



**ЖУСУП БАЛАСАГЫН атындагы  
КЫРГЫЗ УЛУТТУК  
УНИВЕРСИТЕТИНИН  
ЖАРЧЫСЫ**

Ар бир кварталда чыгуучу илим-билим  
жана маалымат журналы

**ВЕСТНИК  
КЫРГЫЗСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО  
УНИВЕРСИТЕТА  
имени ЖУСУПА БАЛАСАГЫНА**

Ежеквартальный научно-образовательный  
и информационный журнал

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных журналов и изданий,  
рекомендованных Высшей  
аттестационной комиссией Кыргызской Республики, Постановлением Президиума ВАК КР  
№ 126 от 26.05.2016 г.  
в систему Российского индекса научного цитирования (РИНЦ),  
(Лицензионный договор № 03.01.2016г. от 13 января 2016 г.)

---

**2019/ 4 (100)**

**Бишкек**

## «Баласагын атындагы КУУнун Жарчысы» журналынын редакциялык коллегиясы

### Башкы редактор

Садыков К.Ж. – Ж. Баласагын атындагы КУУнун ректору;

### Башкы редактордун орун басары

Чекеев А. А - илимий иштер боюнча проректор;

### Редколлегия:

Артыкбаев М. Т. - КР УИАнын корр. - муч. филос. ж-а. полит. илим.д-ру,проф.;

Асанканов А. - КР УИАнын корр. -муч., тарых илим. д-ру, проф.;

Ахметова Н. А. - пед. илим. д-ру, проф.;

Борубаев А. А. – КР УИАнын акад., физ-мат. илим. д-ру, проф.;

Ботобеков. А. - экон. илим. д-ру, проф.;

Галиева. З. И. – тарых илим, д-ру, проф.;

Жайнаков А. – КР УИАнын акад., физ-мат. илим. д-ру, проф.;

Карабаев С. О. – хим. илим. д-ру, проф.;

Мамбетакунов Э. – КР УИАнын корр-муч., пед. илим. д-ру, проф.;

Молдоев Э. Э. – юрид. илим. д-ру, проф.;

Панков П. С. – КР УИАнын корр-муч., физ-мат. илим. д-ру, проф.;

Садыков А. – КР УИАнын корр-муч., фил. илим. д-ру, проф.;

Сманалиев К. М. – юрид. илим. д-ру, проф.;

Суранаев Т. Дж. - экон. илим. д-ру, проф.;

Тиллебаев С. А. - филол.илим. д-ру, проф.;

Токтомышев С. Ж. - КР УИАнын акад., техн. илим. д-ру, проф.;

Чотонов У.- тарых илимдеринин доктору, профессор;

### Чет өлкөлүк мүчөлөрү:

Ахунбаев А.-Евразия 8нугуу Банкынын изилдөө секторунун башчысы (Dr.PhD)

Бешимов Р. Б.- М. Улутбек атын.Улуттук 8збек уни-ти, физ-мат. илим. д-ру, проф.;

Бородкин Л. И.-М. В. Ломоносов атын. ММУнун проф.,т.и.д. РАЕН корр-муч.;

Ковальская Л. А.-биол. илим. д-ру, ВНИИТИБП лаб. башчысы;

Козлов К. Л.-М. В. Ломоносов атын. ММУ, физ-мат. илим. д-ру, проф.;

Перегудин С. И. – Санкт-Петербург мамлекеттик уни-ти, физ-мат. илим. д-ру, проф.;

Садовничий Ю. В.-М. В. Ломоносов атын. ММУ, физ-мат. илим. д-ру, проф.;

### Редакциялык-басма бөлүм:

Чотонов У.-бөлүм башчы;

Кожомкулов К. Е. – редактор

Аманбекова Ф. А. - редактор

### Уюштуруучу:

Жогорку кесиптик билим берүүчү мамлекеттик мекеме  
Ж. Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университети

## Редакционная коллегия журнала «Вестник КНУ им. Ж. Баласагына»

### Главный редактор

Садыков К.Ж. - ректор КНУ им. Ж. Баласагына;

### Заместитель главного редактора

Чекеев А. А. - проректор по научной работе;

### Редколлегия:

Артыкбаев М. Т. - чл.-корр. НАН КР, д-р филос. и полит. наук, проф.;

Асанканов А. - чл.-корр. НАН КР, д-р ист. наук, проф.;

Ахметова Н. А. - д-р пед. наук, проф.;

Борубаев А. А. - акад. НАН КР, д-р физ-мат. наук, проф.;

Ботобеков А. - д-р экон. наук, проф.;

Галиева З. И. - д-р ист. наук, проф.;

Жайнаков А. - акад. НАН КР, д-р пед. наук, проф.;

Карабаев С. О. - д-р хим. наук, проф.;

Мамбетакунов Э. - чл.-корр. НАН КР, д-р пед. наук, проф.;

Молдоев Э. Э. - д-р юрид. наук, проф.;

Панков П. С. - чл.-корр. НАН КР, д-р физ-мат. наук, проф.;

Садыков А. - чл.-корр. НАН КР, д-р фил. наук, проф.;

Сманалиев К. М. - д-р юрид. наук, проф.;

Суранаев Т. Дж. - д-р экон. наук, проф.;

Тиллебаев С. А. - д-р филол. наук, проф.;

Токтомышев С. Ж. - акад. НАН. КР, д-р техн. наук, проф.;

Чотонов У. - доктор исторических наук, профессор;

### Зарубежные члены редакционной коллегии:

Ахунбаев А. - зав. сектором исследования стран Евразийского Банка Развития (Dr.PhD);

Бешимов Р. Б. - д-р физ-мат. наук, проф. Национального университета Узбекистана им. М. Улугбека;

Бородкин Л.И. - д-р ист. наук, проф. МГУ им. М.В Ломоносова, чл.-корр. РАЕН;

Ковальская Л. А. - д-р биол. наук, зав. лаб. ВНИ и ТИБП, г. Щелково, Моск.

обл.; Козлов К. Л. - д-р физ-мат. наук, проф. МГУ им. М. В. Ломоносова;

Перегудин С.И.- д-р физ.- мат. наук, проф. Санкт-Петербургского Государственного Университета;

Садовничий Ю. В. - д-р, физ-мат. наук, проф. МГУ им. М. В. Ломоносова;

### Редакционно-издательский отдел КНУ:

Чотонов У. - зав. отделом РИО КНУ;

Кожомкулов К. Е. - редактор

Аманбекова Ф. А. - редактор

### Учредитель:

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызский национальный университет имени Ж.Баласагына

# МАЗМУНУ

## СОДЕРЖАНИЕ

### CONTENT

#### Гуманитарные науки

##### *Педагогика*

<b>Имашбекова Н. Дж.</b> Principles of intercultural approach in the classroom .....	7
<b>Мамытгов К. М.</b> Функционалдык стратегияларды маалыматтык технологияны колдонуу менен өздөштүрүү.....	11

##### *Филология*

<b>Ажымудинова А. Б.</b> Кытай тилиндеги табу жана эвфемизм түшүнүктөрү .....	21
<b>Аманалиева Ф. Б.</b> Текстовый аспект изучения конструкций с недиалогической прямой речью .....	26
<b>Байсабаева Б. А.</b> Проблемы художественного билингвизма и авторские переводы Ч.Айтматова .....	33
<b>Бабаева А. Б.</b> The comparative analysis of using kinemes in English and Russian cultures... 39	
<b>Бешкемпирова А. И.</b> К.Асаналиевдин жазуу стилинин өзгөчөлүгү.....	42
<b>Жекшен кызы Самара.</b> “Айчүрөк” либреттосуна текстологиялык иликтөө .....	46
<b>Кирсанова Н. А.</b> General Lexical Features of Political Speech .....	51
<b>Корошова Т. А.</b> Кыргыз, англис жана немис тилдеринде темпоралдык түшүнүктөрдүн берилиши .....	55
<b>Мамытбекова Ч. З.</b> Образ Ильяса в повести Ч.Айтматова «Тополек мой в красной косынке».....	61
<b>Мамбаева С. К., Воробьева Д. Ю.</b> Роль инверсии в переводе.....	65
<b>Рысмагамбетова Ю. Ю.</b> Краткий обзор аппаратных средств современной нейролингвистики.....	69
<b>Сагидаева С. А.</b> Кыргыз адабиятынын тарыхын изилдөө этаптары тууралуу. ....	72
<b>Садыкова Н. А.</b> Forming of language competence through computer-assisted learning ....	77
<b>Сейитбекова Б. С.</b> The translation of advertisement mottos. ....	80
<b>Сыдыкбаева Б. Ш.</b> Англис жана кыргыз тилдериндеги багыныңкы сүйлөмдөрдүн түзүлүш өзгөчөлүктөрү .....	85

<b>Тыналиева В. К.</b> Morphological Structure of the English Word .....	90
<b>Шаршенова Р. М.</b> Translation of the Kyrgyz famous tricksters. ....	95

## **Общественные науки**

### *Юриспруденция*

<b>Имарова И. Д.</b> Процессуальные соглашения в уголовном судопроизводстве Кыргызской Республики: сравнительный анализ с нормами уголовно-процессуального законодательства ближнего и дальнего зарубежья .....	100
<b>Калыбек уулу Азиз.</b> Унитарная форма государственного устройства как самая распространенная среди стран СНГ .....	104
<b>Калыгулова А. К.</b> Следственный судья в уголовном процессе.....	108
<b>Салыбекова Т. С., Жунусалы к З.</b> Юридикалык жактардын жазык жоопкерчилигинин негизги концепциялары.....	112
<b>Шаршеналиев Ж. А., Рыспаева Г. С.</b> Место и роль прокуратуры в системе органов государственной власти Кыргызстана .....	116

### *Философия*

<b>Джусупбеков А. К.</b> Понятия «нация», «этнос» и «этничность» в советской научной литературе.....	121
<b>Сартбаева М. К.</b> Особенности русской религиозной философии и культуры в XV-XVII веках.....	126

### *История*

<b>Бедельбаев А.</b> История развития предпринимательства в Семиреченской области в конце XIX и начале XX века в исследованиях ученых советского периода.....	133
---	-----

### *Экономика*

<b>Ботобеков А. Б., Баялиев Т. Р.</b> Международные организации и глобальное экономическое сотрудничество.....	137
<b>Казакбаев А. Ж., Чотонова Ч. У.</b> Анализ денежных переводов трудовых мигрантов и их влияние на социально-экономическое развитие КР.....	142

## *Политология*

- Шарифзода Ф. Р.** К вопросу о формировании концепции информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности Республики Таджикистан..... 147

## *Журналистика*

- Бообекова Ж. Б.** ММК нын экологиялык проблемаларды чагылдыруудагы ролу.... 154
- Эралиева А. З.** Роль и место политической аргументации в выступлениях политиков Кыргызстана ..... 157
- Халилов А. Д., Эсенбай Зыярат.** Демократиянын шартындагы кыргыз публицистикасы..... 162

## **Естественные науки**

### *География*

- Жусупкелдиев Ш., Жумабеков А., Темиров Б. К., Ниязов Т. З., Чубаков Т. А.** Ысык-Көл ойдунунун атмосферасындагы өзгөрүүлөр..... 167
- Кенешбаева Д. С., Ниязов Т. З., Алайчиев Э. К.** Ош областынын калкынын өлүмү жана аны азайтуунун жолдору..... 173

### *Физика*

- Калыбеков А.** Саймалуу- Таштагы метеориттик кратер жөнүндө..... 176

### *Рецензии*

- Александр Ярков.** Татары Кыргызстана в этносоциологическом измерении..... 181

УДК: 371.3

*Имаибекова Н. Дж.*  
старший преподаватель кафедры  
английского языка, перевода и  
переводоведения ФИЯ,  
КНУ им. Ж. Баласагына,  
г. Бишкек, Кыргызстан  
**Imashbekova N. Zh.**  
senior teacher of the English language,  
translation and translation study  
department, Faculty of foreign languages  
Zh. Balasagyn Kyrgyz National University  
Bishkek, Kyrgyzstan  
[nur-imashbekova@mail.ru](mailto:nur-imashbekova@mail.ru)

**Principles of intercultural approach in the classroom**  
**Класста маданият аралык ыкмалардын негиздерин колдонуу**  
**Принципы межкультурных подходов в классе**

**Annotation:** This article presents that now intercultural learning is beginning to impact on English Language Teaching. Intercultural approach is important because it is a way of understanding each other and to learn how to respect one's individuality and promote peace in the society. The intercultural approach aims to enhance positive community life between individuals from various cultures and religions by focusing on individuals as a central element and holders of rights. Intercultural approach to language teaching and learning are considered that it takes the development of cultural understanding and the ability to use cultural knowledge to facilitate communication as primary goals for language learning. Some of main principles that teachers use to develop an intercultural approach in their classroom to enhance their learners' experiences of language and culture

**Аннотация:** Бул макалада англис тилин окутууда маданият аралык ыкмаларды колдонуу таасиринин чоң экени көрсөтүлөт. Маданият аралык ыкмалар окуучулар бири- бирин сыйлоого жана башка тилдин маданиятын мүмкүн болушунча жакшы түшүнүүгө мүмкүнчүлүк берет. Маданият аралык ыкмалар ар түрдүү элдердин маданияттары жана диний ишенимдери инсандардын арасында коомдук турмушта өзүн алып жүрүүнү жакшыртууга багытталган. Башка тилде сүйлөшүүдө, алардын тилин жана аны колдонуу эрежелерин гана билбестен, социалдык жүрүштүрүштөрү, улуттук- маданий салттарын жана ошол элдерге таандык адаттарын да эске алуу зарыл. Окуучулардын билим жана маданий деңгээлин жогорулатуу үчүн окутуучулар маданият аралык ыкмалардын өзөктүү негиздерин класста колдонушат.

**Аннотация:** Статья представляет, что межкультурное обучение начинает влиять на преподавание английского языка. Межкультурный подход это установление взаимопонимания друг друга и даёт возможность обучающимся как можно лучше понять иноязычную культуру. Межкультурный подход направлен на улучшение позитивной общественной жизни между личностями из разных культур и религий. В иноязычном общении важно знать не только язык и правила его использования, но и учитывать нормы социального поведения, национально-культурные традиции и привычки присущие другому народу. Некоторые из основных принципов, которые преподаватели используют для развития межкультурного подхода в классе, повышают уровень знаний культуры своих учащихся

**Key words:** Intercultural dialogue, a globalized world, socioeconomic status, behaviors, dynamic and variable, context-specific information and support, being adaptable, flexible and responsive to evidence, teaching across culture, principles of intercultural approach, mutual respect,

**Урунттуу сөздөр:** Маданий аралык сүйлөшүүлөр, дүйнөлүк глобализация, социоэкономикалык абал: жүрүштүрүш, контексттик- өзгөчө маалымат жана колдоо, ачык-айкындыкка ийилчээк болуу, өз ара сый, эл аралык маданият аркылуу чет тилин үйрөтүү, маданияттар аралык мамиленин ар түрдүүлүгүнүн негиздери.

**Ключевые слова:** Межкультурный диалог, глобализация мира, социоэкономический статус, поведение, динамический и переменный, контекстно- специфическая информация и поддержка, быть адаптируемым, гибким и ответственным к доказательствам, обучение через культуру, взаимоуважение, принципы межкультурного подхода.

Experts stated that the Good Practice Principles in Teaching Across Cultures have been developed to guide and inform practice. They are designed to help program leaders and teachers to design, implement and evaluate curricula and teaching practices. Those who provide learning support services may also find the guides useful in the evaluation of their contributions to effective teaching and learning across cultures.

Good teaching across cultures will: Focus on students as learners; Respect and adjust for diversity; Provide context-specific information and support; Facilitate meaningful intercultural

dialogue and engagement; Be adaptable, flexible and responsive to evidence; Prepare students for life in a globalized world. [1: 1999].

*Principle 1: Focus on students as learner* Students who enter tertiary education have been learning for years, within differently organized systems and using a range of teaching and learning methods. All students, not just some students, need to adjust to the disciplinary and academic cultures of their universities. It is important to make expectations of learners clear and transparent. Even with help, transition can be difficult and may take some students longer than others. Effective intercultural teaching assumes everyone benefits from expanding their repertoire of learning behaviors. Some students will prefer to absorb information by listening carefully, taking notes and reviewing lecture content online. Others will prefer to ask questions, challenge the ‘facts’ that are presented and engage you and other students in argument and debate. Transition into a new academic culture will usually require students to acquire different skills and adopt locally valued behaviors in order to be effective learners [2: 2000].

In line with this principle you can teach effectively across cultures by, for example:

- providing prompt feedback to students on their performance, including their use of language for academic and professional purposes;
- not making assumptions about students’ learning preferences based on their cultural background or their appearance;
- providing a variety of learning and assessment activities;
- providing examples, models and suggestions of ways of approaching learning in the discipline;
- facilitating the development of self-assessment and reflection on learning;
- embedding the development of academic and information literacy skills into your course;
- supporting the development of communities of learners through, for example, peer mentoring and peer assisted study programs[3: 2003].

*Principle 2: Respect and adjust for diversity*

Terms such as ‘international students’, ‘domestic students’ and ‘indigenous students’ are frequently used, and with good reason, but they can mask the diversity within these groups. Indigenous, international and domestic students differ markedly, for example in terms of ethnicity, socio-economic status and age as well as in their prior experience of education, work and life. There are also variations in English language capability within each group. Diversity can be a resource that enriches all students’ learning if teachers are able to create an inclusive learning environment. Teaching and learning within a culturally inclusive learning environment requires effort from teachers and students. For teachers, the aim is to create a learning culture that exposes all students to multiple perspectives, challenges them and connects with them with alternative views of the world. Inclusive teaching treats different ways of knowing as a valuable resource for learning. Students are unlikely to respect and value their diverse peers’ knowledge unless encouraged to do so. Respecting and adjusting for diversity requires judgment and reflective practice on the part of the teacher and reflection on the effectiveness of any attempt to create a more inclusive teaching environment for all students. You can teach effectively across cultures, adjusting for diversity, by, for example:

- finding out about incoming students’ linguistic, cultural and educational backgrounds. Student groups will differ, one from another and individuals will differ within those groups;
- recognizing diversity in the cultural, socio-cultural, academic and linguistic backgrounds of the local student population;
- adjusting teaching, learning and assessment activities to take into account and utilize your students’ diverse cultural, socio-cultural, academic and linguistic backgrounds, work and life experiences;
- asking students about their preferred modes of learning and encouraging them to try new approaches to learning;
- seeking out examples, suggestions and guidance on effective ways in which others have made adjustments to cater for student diversity.

*Principle 3: Provide context-specific information and support*

People will bring different expectations and attribute different meanings to their surroundings, settings and circumstances. The context will shape their own behavior and how they expect others



to behave but most remain unaware of what they expect or assume in a familiar setting or situation. It is easy to assume that others understand context in the same way that we do. Teaching and learning is an interaction where individual teachers and students may have very different expectations of each other. Context-specific information and support makes expectations transparent. Clarity is especially important in relation to assessment expectations including the criteria by which success will be measured. A second aspect requiring explicit context-specific information is tertiary academic skills, such as academic writing, information literacy, numeracy and computer literacy. You can teach effectively across cultures, adjusting information for context, by, for example:

- conducting a needs analysis at the beginning of a course and using findings to shape provision;
- referring students where necessary to specialist services, preferably tailored to the needs of your course/subject;
- encouraging students in lectures and tutorials and/or online to ask questions about expectations in relation to assessment criteria (including the weighting of components such as grammar, vocabulary, content and structure);
- explaining what different task requirements mean ('evaluate', 'justify', 'analyze') and creating opportunities for students to use and critique exemplars of efforts to meet task requirements;
- clarifying what good performance is by providing marking rubrics which explain each criterion; clarifying expected standards or performance for specific assessment tasks;
- waiting after asking a question to give less confident English speakers time to formulate an answer.

*Principle 4: Enable meaningful intercultural dialogue and engagement*

Creating environments conducive to interaction is an important foundation for meaningful intercultural dialogue and engagement. Recent research highlights the importance of teacher intervention focused on enabling meaningful intercultural dialogue and engagement such as: creating opportunities for all students to learn and "practice" intercultural communication skills; - planning and managing formal group work across programs so that early experiences of intercultural learning which are not sufficient on their own, are followed up at different stages of the program and skills are consolidated. Creating opportunities for domestic and international students to interact outside of the classroom is particularly useful. You can teach effectively across cultures and enable dialogue and engagement by, for example: designing cross-cultural tasks which use and link with students' knowledge and experience; providing specific preparation and support for all students to develop their cross-cultural communication skills prior to and during group tasks; ensuring appropriate support is available to develop all students' academic and social language skills; assessing the development of intercultural skills and individual students' participation in intercultural group work at regular intervals; assessing the process as well as the outcome of cross-cultural group assignments; encouraging self-reflection and self-assessment by students as they engage in cross-cultural group assignments.

*Principle 5: Be adaptable, flexible and responsive to evidence [4: 2002]*

Good teaching requires the ability to adapt methods and approaches, including those for assessment, to different contexts and student groups. Culturally inclusive teaching requires a certain amount of flexibility in planning and delivery and it assumes teachers respond to evidence showing a need for change. Teachers who wish to check their effectiveness in working with students from diverse cultural backgrounds can consult evaluation data and can access the extensive literature available. Analysis of data by cultural group can provide insights. For example, it may show if students are unfairly disadvantaged because of their cultural background. This is especially important in relation to assessment. You can teach effectively across cultures, remaining flexible and adaptable, by, for example:

- designing assignments that allow all students, regardless of their cultural background, to draw on their life experiences as they learn;
- seeking regular feedback from colleagues on your effectiveness in upholding each of these Good Practice.

*Teaching Across Cultures* [6:1995]

- engaging with literature on teaching and learning across cultures; - experimenting with a variety of different approaches to teaching and monitoring their effectiveness with different groups of learners; - collecting evidence and advice on your effectiveness as a teacher of diverse cultural groups from a variety of sources

- seeking out colleagues from diverse backgrounds and discussing approaches to teaching with them

*Principle 6: Prepare students for life in a globalized world*

Globalization is an ongoing process. It has created a world that is both more connected and more divided, in which power and resources are not shared equally. Ethical action and social responsibility underpinned by understanding of and respect for other ways of knowing and ways of being are increasingly important. As graduates, today's students will take on roles as citizens and professionals in this interconnected world. Many will become leaders in their field. Most universities have statements of graduate qualities or attributes related to global citizenship which connect with other graduate attribute statements. Using these to inform course and program design and review focusses attention on the development of the knowledge, skills and attitudes to thrive in the globalized world of the future. If the curriculum is essentially ethnocentric in focus it is unlikely to challenge stereotypes, contribute to greater equality, enhance understanding and appreciation of other cultures and prepare students for the international, intercultural and global context of their future lives. You can teach effectively across cultures and prepare students for life in a globalized world by, for example:

- developing your students' understanding of the requirements of professional practice and citizenship in a globalized world

- discussing the progressive development of the skills, knowledge and attitudes required of global citizens and professionals across the program informally with colleagues and as part of formal periodic course and program reviews

Finally, experts state that when language teaching has focused only on learning the language code, students have few opportunities to develop such understanding. Moreover, when cultural input is limited to isolated snippets of information about the target culture, this too provides little opportunity for deep cultural learning. Thus, cultural analyses are always aimed at a moving target.

**Reference**

1. Byram M. and Fleming M. (1999) *Language learning in Intercultural Perspective*. p. 16-31
2. Corbett, J. (2003): *An Intercultural Approach to English Language Teaching*. Clevedon: Multilingual Matters.3
3. Crozet, C., Liddicoat (2000) *Teaching culture as an integrated part of language*. Melbourne: Language Australia
4. Kramsch, C. (1999) *The Privilege of the Intercultural Speaker*. Oxford University Press
5. Liddicoat, A.J. (2002) *Static and dynamic views of culture and intercultural language*. P.4-11 Canberra
6. Wierzbicka, A. (1995) *Different cultures, different languages, different speech acts* p. 145- 178

**Reviewer:** M. Ryskulbekov Kyrgyz Economic University. Foreign Languages Department Prof. Isabekova B. A.

УДК 330:81.362+004

Мамытов К.М.

Ж. Баласагын атындагы КУУ, Бишкек

Mamytov K. M.

J. Balasagyn KNU, Bishkek

**Функционалдык стратегияларды маалыматтык технологияны колдонуу менен өздөштүрүү****Освоение функциональной стратегии с применением информационной технологии  
Implementation of functional strategy with in information technology**

**Аннотация:** Рыноктук экономиканын шарттарында КРдин орус жана кыргыз тилдүү бизнес чөйрөсүндө эффективдүү иштөөгө жөндөмдүү адистерди даярдап чыгаруу процессинде жаңы маалыматтык технологияны колдонуу мамлекеттик кадр саясатын жаакшыртуунун негизги багыты катары кызмат кылат. Макалада маркетингдик стратегияны ишке ашырууда чечиле турган маселелерди кафедранын атайын жабдылган аудиториясында студенттердин өздөштүрүүсү үчүн мисалдар келтирилген.

**Аннотация:** В процессе подготовки специалистов, способных эффективно работать в русско- и кыргызскоязычной бизнес среде КР применение новой информационной технологии служит как основное направление улучшения государственной кадровой политики в условиях рыночной экономики. В статье приводятся примеры для освоения студентами решаемых задач, при реализации маркетинговой стратегии в специально оборудованной аудитории кафедры.

**Annotation:** The usage of information technology in the preparation of specialists, who are able to work in Kyrgyz and Russian language business society, can serve as the main direction of improving government of personnel policy in the terms of market economy. The article contains the example for students to solve concerning marketing strategy in special equipped classroom.

**Урунттуу сөздөр:** Жаңы маалыматтык технология, орус жана кыргыз тилдүү бизнес чөйрөдө иштөөгө жөндөмдүү адистерди даярдоо, атайын жабдылган аудитория.

**Ключевые слова:** Новая информационная технология, подготовка специалистов, способных работать в русско- и кыргызскоязычной бизнес среде, специально оборудованная аудитория.

**Key words:** New information technology, preparation of specialists, capable working in Kyrgyz and Russian language business society, special equipped classroom.

Кыргыз тили мамлекеттик тил болгондугуна 30 жыл толгондугу Кыргыз Республикасынын бардык жарандарын бириктирген эң маанилүү символикалык дата болуп эсептелет. КР көп улуттуу мамлекет болгондуктан өлкөбүздүн экономикалык, социалдык жана маданий багыттарында ийгиликтүү өнүгүүсү башка тилдерди дагы колдоно билүү менен байланыштуу экендигин турмуш көрсөттү. Ушундай тилдердин катарына расмий – орус тили кирет.

Ж. Баласагын атындагы КУУнун Башкаруу жана бизнес факультетинин Менежмент кафедрасына Менежменттин негиздери жана стратегиялык менежмент предметтери боюнча мамлекеттик билим берүү стандартына ылайык КРнын билим берүү жана илим министрлиги тарабынан ЖОЖдордун студенттери үчүн сунушталган окуу китептери мамлекеттик тилде иштелип чыккан жана студенттер азыр колдонуп жатат.

Рыноктук экономика мезгилинде бизнес процесстерин башкаруу багытындагы адистерди даярдоо маанилүү ролду ойнойт. Ушундай адистер катары Ж. Баласагын атындагы КУУнун Башкаруу жана бизнес факультетинде даярдалып жаткан Уюмдун менежменти (Менежмент организации) багытындагы адистер эсептелет. Адистерди даярдоодо негизги предмет катары Стратегиялык менежмент предмети «Менежмент» кафедрасында студенттерге окулат.

Автордун бул макаласында предметтин «Стратегияларды ишке ашыруу» («Реализация стратегий») бөлүмүндө каралуучу негизги багыттарды ишке ашыруунун методдору жарыяланат. Стратегияларды ишке ашыруунун негизги багыттары «функционалдык стратегиялар» темасында (главасында) каралат. Бул теманын максатын студенттерге эки тилде түшүндүрүү талап кылынат. Мамлекеттик тилде:

Теманын максаты: ишкананын өнүгүүсүнүн функционалдык стратегиялары жөнүндө түшүнүктү түзүү; ишканадагы стратегиялык пландаштыруу жана башкаруу процессинде алардын милдеттерин ачып көрсөтүү; ар бир функционалдык стратегиянын негизги элементтерине жана аны түзүүнүн методдоруна мүнөздөмө берүү. Расмий тилде:

Цель главы: сформировать представление о функциональных стратегиях развития предприятия; раскрыть их назначение в процессе стратегического планирования и управления на предприятии; дать характеристику основных элементов каждой из функциональных стратегий и методов ее формирования. Бул жерде окутуучу студенттерге суроо түрүндө кайрылып, мурда өткөн негизги (базовая) стратегиялар бүгүн карала турган функционалдык стратегияларды иштеп чыгуу менен бекемделет, мунун натыйжасында ишкананын жетекчилиги койгон негизги максаттарга жетишүүнү камсыз кылат деп айтыш керек.

Автордун практикасында каралып жаткан теманын айрым суроолорун эң мурун кайсыл тилде түшүндүрүп берүү жагы чечилет. Мисалы, функционалдык стратегияларды түшүндүрүүдө орус тилиндеги окуу китептин [12]190-бетиндеги, ал эми кыргыз тилиндеги окуу китептин [8] 215-бетиндеги козголгон маселени эң мурда орус тилинде түшүндүрүп, ошол эле маселени кыргыз тилинде кыскача айтып, семинар сабагында кыргызча айтып берүүгө тапшырма берүү туура болот. Окуу китептин [12]190-бетиндеги айтыла турган маселе:

Функциональные стратегии разрабатываются соответствующими подразделениями предприятия (организации). В силу их предназначения и специфики деятельности различные службы предприятия имеют свое собственное видение достижения поставленных ориентиров, поэтому разрабатываемые ими стратегии не всегда стыкуются, а иногда и просто противоречат друг другу. Искусство руководства предприятием заключается в том, чтобы заставить функциональные подразделения сбалансировать и скоординировать разрабатываемые ими стратегии. Достигнуть этого можно двумя основными путями: во-первых, руководители функциональных служб предприятия участвуют в обосновании и разработке базовой стратегии предприятия; во-вторых, процесс разработки окончательной стратегии развития предприятия должен быть многоступенчатым, включая этап согласования и координации [12.с.190].

Предприятие должно разрабатывать следующие основные виды функциональных стратегий

- |    |                                     |  |
|----|-------------------------------------|--|
| 1. | Стратегия маркетинга                | 1. Маркетингдин стратегиясы                |
| 2. | Финансовая стратегия                | 2. Финансылык стратегия                    |
| 3. | Инновационная стратегия             | 3. Инновациялык стратегия                  |
| 4. | Стратегия производства              | 4. Өндүрүштүн стратегиясы                  |
| 5. | Социальная стратегия                | 5. Социалдык стратегия                     |
| 6. | Стратегия организационных изменений | 6. Уюштуруучулук өзгөрүүлөрдүн стратегиясы |
| 7. | Экологическая стратегия             | 7. Экологиялык стратегия                   |

Стратегиялык менежмент предметинин 3-бөлүмүндө коюлган максатка – стратегияларды ишке ашырууга жетишүү функционалдык стратегиялардын ар биринин алдына коюлган милдеттерди так аткаруудан көз каранды.

Ошондуктан функционалдык стратегияларды студенттерге жана магистранттарга мамлекеттик жана расмий тилдеринде үйрөтүү жана билим берүү республиканын бизнес процесстерин башкаруунун натыйжалуулугун жогорулатууга кызмат кылат.

Бул макалада маркетингдин стратегиясына токтолобус.

### Маркетингдин стратегиясы (Стратегия маркетинга)

Маркетингдин стратегиясы чет өлкөлүк адабиятта ишкананын өнүгүүсүнүн функционалдык стратегияларынын алдынкы катардагыларынын бири катары карашат. Ал гана турсун, көп маркетингдор маркетингдин стратегиясын ишкананын өнүгүүсүнүн стратегиялык планы менен көбүнчө окшоштурушат (отождествляют) [12. С.191, 8.216-6].

Маркетингдик стратегиянын маанилүүлүгү мында турат: маркетинг ишкананын тышкы чөйрө менен маалыматтык, стратегиялык жана оперативдүү байланыштарын камсыз кылат, натыйжада маркетингдин түздөн-түз иштеп туруусу (непосредственное функционирование маркетинга) ишкананын ишкердигин башкаруунун башка подсистемалары менен тыгыз байланышта болот.

Маркетингдик стратегиянын маанилүүлүгүн расмий тилде семинар сабагында айтып берүү үчүн үйгө тапшырма берүү керек. Бирок, стратегиялык менежмент предмети боюнча сабакты кыргыз тилинде жүргүзгөндө көпчүлүк учурда чет тилдеринен орус тили аркылуу кыргыз тилинде түшүндүрүлө турган терминдер жана татаал түшүнүктөр (мунун ичинде орус тилинде дагы) көп болгондуктан мурда лекцияны орус тилинде түшүндүрүп, кыргыз тилинде кыскача айтып, үйгө тапшырма берүү менен семинар сабагында кыргыз тилинде сурап баа берүү оңтойлуу болгондугун практика көрсөттү.

Основу маркетинга составляет процесс непрерывного сбора, анализа и оценки информации, в первую очередь о состоянии рынка. Практически невозможно эффективно управлять маркетинговой деятельностью без постоянно обновляемой и достоверной информации. Для того чтобы выжить в условиях конкуренции, предприятие должно следить за всеми изменениями на рынке (требованиями потребителей, соотношением цен, конкуренцией), а также за созданием новых изделий, введением новых элементов в дистрибуторскую сеть. Маркетинговая деятельность предприятия дает возможность лучше ориентироваться в конкретной рыночной среде.

Бул абзацта кыргыз орто мектебин бүтүргөн студенттер айрым терминдерди башка мааниде түшүнүп калуусу толук ыктымал. Орусча-кыргызча сөздүктө «выжить» деген орусча терминдин кыргыз тилинде түшүнүүнүн эки варианты берилген.

«Выжить» I боюнча: «тирүү калуу», «аман калуу», «оңолуп кетүү» ж.б.

«Выжить» II боюнча: «кууп жиберүү», «айдап чыгуу», «кодулап кетируу» ж.б. Ал эми маркетингдик стратегиянын бул абзацындагы мааниси башкада турат. Туура түшүнүүнүн бир варианты (автордун пикири) боюнча «выжить» - бул «рыноктогу атаандаштардын шарттарында сакталып калуу».

Андан кийин бул абзацтагы «...в дистрибуторскую сеть» деген терминдерди кыргыз тилинде түшүндүрүп берүү керек.

Дистрибутор [англ. distribute распределять (бөлүштүрүү)] – торговый посредник, поставляющий товары или услуги от производителя потребителю (товарларды же кызмат көрсөтүүлөрдү өндүрүүчүдөн керектөөчүгө жөнөтүүчү соодалык ортомчу); дистрибутор оказывает посреднические маркетинговые услуги продавцам и покупателям (дистрибутор сатуучуларга жана сатып алуучуларга маркетингдик ортомчулук кызмат көрсөтүүгө жардам берет). Термин «сеть» орусча-кыргызча сөздүктө «тор» деп берилген, ал эми мындагы маанисин «тармак» деп түшүндүрсө туура болот.

Жогоруда лекциянын жүрүшүндө билим берүүнүн азыркы убактагы стандартына ылайык орус тилиндеги атайын окуу китептердин негизинде предметтеги материалды мурда орус тилинде түшүндүрүп, ошол эле материалдарды кыргыз тилинде өздөштүрүү үчүн үйгө тапшырма берүү менен семинардык сабакта студенттердин өздөштүргөндүгүн текшерип баа коюу керектигин айтканбыз. Бул методду колдонуунун негизги себеби азыркы убактагы бизнес процесстерин башкаруу методдорунун динамикалуу өзгөрүп тургандыгында жана кыргыз тилинде колдонулуучу түшүнүктөрдүн, терминдердин

жетишсиз экендигинде. Ошол эле убакта кыргыз тилинин рыноктун шарттарына жараша өнүгүүсүнө элибиздин ишеними чоң болгондуктан Стратегиялык менежмент, маркетинг предметтерин өздөштүрүүдө эң мурда кыргыз тилинде түшүндүрүп, орус тилинде студенттердин өздөштүрүүсү үчүн үйгө тапшырма берүү менен семинардык сабакта текшерип баа коюу керек деген ой-пикир дагы реалдуу деп эсептейбиз.

Основные проблемы, которые должны быть решены в процессе обоснования и разработки стратегии маркетинга на предприятии, представлена на рис. 7.1 [12. С.191, 8.216-б].

В соответствии с этим в процессе обоснования и разработки маркетинговой стратегии предприятия решаются три взаимосвязанные задачи:

- разработка комплекса маркетинговых мероприятий (разработка новых видов продукции; создание альянсов; дифференциация рыночной политики; диверсификация производства; преодоление барьеров при вступлении на рынок и т.п.);
- адаптация деятельности предприятия к изменениям внешней среды (учет культурной специфики в контактах с общественностью, социальной ситуации в стране, экономической конъюнктуры и т.п.);
- обеспечение адекватности маркетинговой политики предприятия меняющимся потребностям клиентов (изменение номенклатуры производимых товаров и услуг; знание потребностей клиентов; детальная сегментация рынка и т.п.).

Чет тилинен өткөн терминдер:

Комплекс [лат. complexus связь (байланыш), сочетание (айкалыштыруу)] – совокупность предметов, действий составляющих одно целое (бир бүтүндү түзгөн предметтердин, аракеттердин жыйындысы);

Альянс [фр. alliance союз (союз), объединение (бирикме)];

Дифференциация [фр. differentiation < лат. differentia разность (айырма), различие (айырмачылык) разделение, расчленение целого на многообразные формы (бүтүндү көп образдуу формаларга бөлүштүрүү, мүчөгө ажыратуу)];

Диверсификация [лат. diversification изменение (өзгөртүү), разнообразие (ар түрдүүлүк)] 1) расширение ассортимента, изменение вида продукции, производимой предприятием, фирмой, освоение новых видов производств с целью повышения эффективности производства, получения экономической выгоды, предотвращения банкротства. Такую диверсификацию называют **диверсификацией производства** (ассортименти кеңейтүү, ишкана, фирма өндүрүүчү продукциялардын түрлөрүн өзгөртүү, өндүрүштүн эффективдүүлүгүн жогорулатуу, экономикалык пайдаларды алуу, банкроттукту (төлөөгө кудретсиздикти) болтурбай коюу максатында өндүрүштүн жаңы түрлөрүн өздөштүрүү. Мындай диверсификацияны **өндүрүштүн диверсификациясы** деп аташат); 2) распределение вкладываемых в экономику денежных капиталов между разнообразными объектами с целью снижения риска потерь и в надежде получить более высокий доход. Такую диверсификацию именуют **диверсификацией кредитов** (жоготуу тобокелдикти төмөндөтүү жана жогорураак киреше алууга үмүттөнүү максатында экономикага салым кылынуучу акча капиталдарын ар түрдүү объектердин ортосунда бөлүштүрүү. Мындай диверсификацияга **кредиттердин диверсификациясы** деген ат коюушту; 3) материалдык диверсификация – жаңы формаларды жана ишкердиктин сфераларын өздөштүрүү [11.с.99].

Предметти эки тилде бирдей өздөштүрүү үчүн негизги аныктамаларды, корутундуларды, таблицаларды жана сүрөттөрдү төмөндө көрсөтүлгөн формада берсе дагы студенттер үчүн оңтойлуу.

Маркетинговая стратегия предприятия призвана создавать необходимые условия для достижения желаемой конкурентной позиции за определенный период (рис. 7.2).

Ишкананын маркетингдик стратегиясы белгилүү мезгилдин ичинде каалаган атаандаштык позицияга жетүү үчүн зарыл шарттарды түзүүгө чакырат (7.2.-сүрөт).

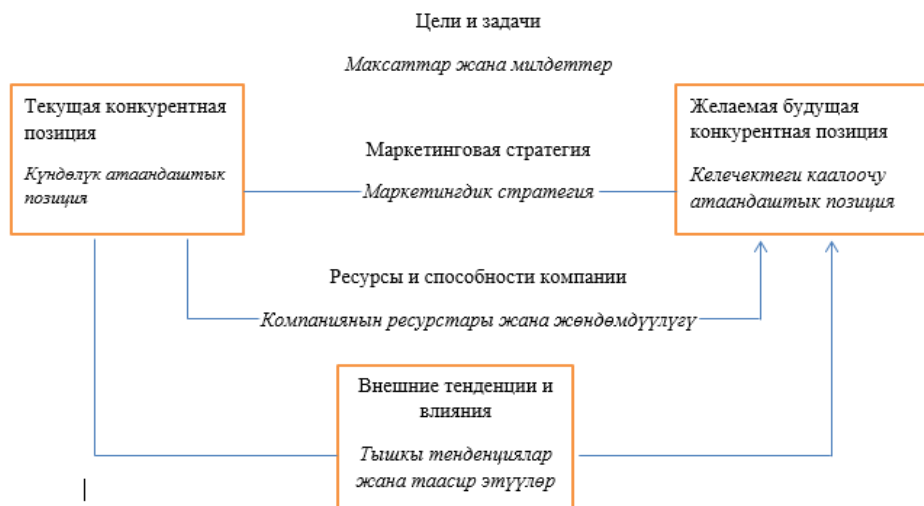


Рис. 7.2. Маркетинговая стратегия предприятия как средство получения выгоды от конкурентных преимуществ.

Сүрөт 7.2. Ишкананын маркетингдик стратегиясы атаандаштык артыкчылыктан пайда алуунун каражаты катары.

Принято выделять четыре основных подхода к планированию стратегии маркетинга:

- матрица возможностей по товарам-рынкам И. Ансоффа;
- матрица Бостонской консультативной группы (БКГ);
- программа воздействия рыночной стратегии на прибыль;
- общие конкурентные стратегии М. Портера.

Маркетингдик стратегияны пландоого төрт негизги ыкмаларды белгилөө каралган:

- товарлар-рыноктор боюнча И. Ансоффтун мүмкүнчүлүктөр матрицасы;
- Бостондук консультативдик группасынын (БКГ) матрицасы;
- рыноктук стратегиянын пайдага таасир кылуучу программасы;
- М. Портердин жалпы атаандаштык стратегиялары.

Основные компоненты маркетинговой стратегии развития предприятия представлены на рис. 7.3. Ишкананын өнүгүүсүнүн маркетингдик стратегиясынын негизги компоненттери 7.3.-сүрөттө көрсөтүлгөн.

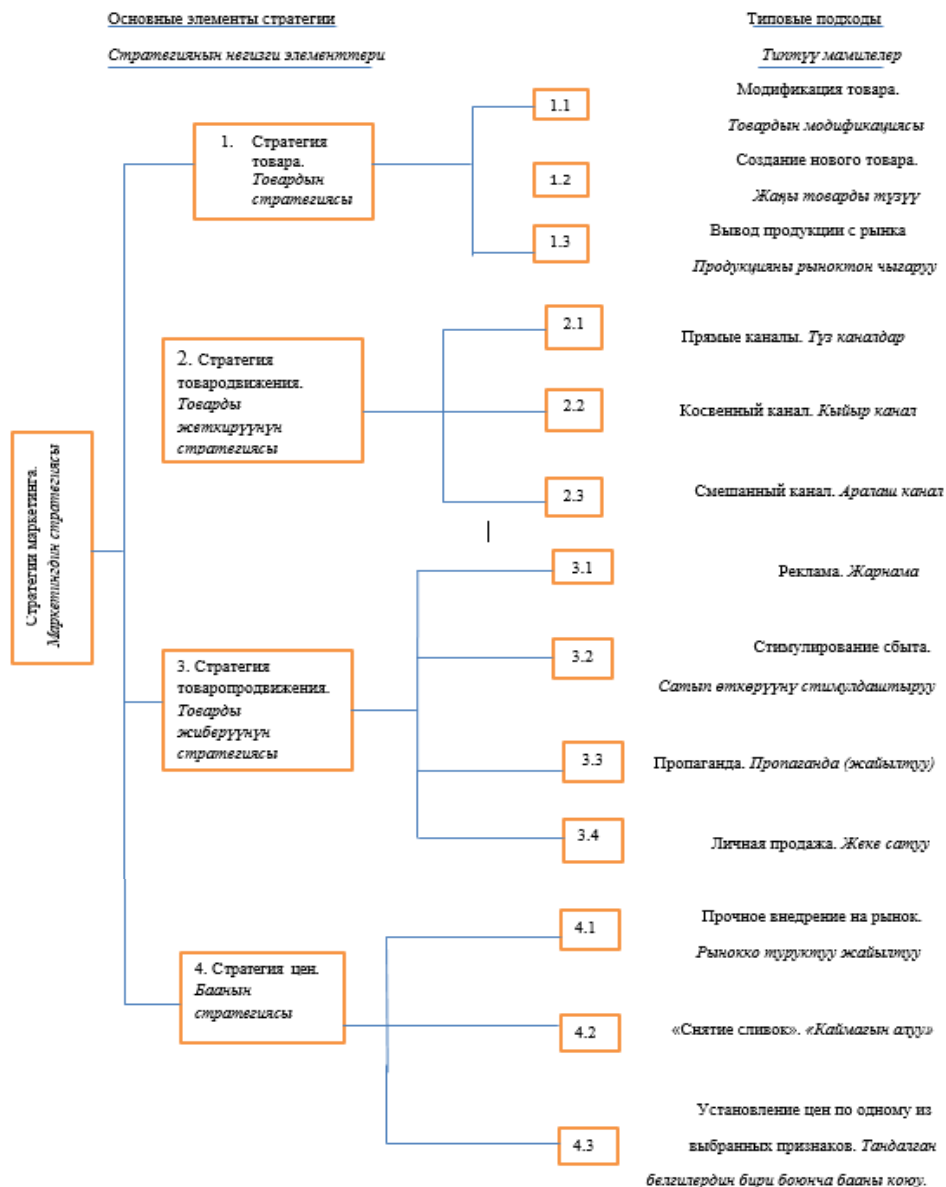


Рис. 7.3. Основные элементы стратегии маркетинга

Сүрөт 7.3. Маркетингдин стратегиясынын негизги элементтери

Маркетингдин стратегиясынын негизги элементтерин, аныктамаларын жана терминдерди студенттерге кыргыз тилинде түшүндүргөн учурда орус тилиндеги атайын окуу китептеги мааниси сакталыш керек. Мисалы, орус тилиндеги «стратегия товародвижения» кыргыз тилинде «товардын кыймылынын стратегиясы» эмес «товарларды жеткирүүнүн стратегиясы» деп түшүндүрсө туура болот. Ал эми орус тилиндеги окуу



китепте «стратегия товаропродвижения» жөнүндө төмөндүгүдөй түшүндүрмө берилген:

«**Стратегия товаропродвижения товара** как элемент маркетинговой стратегии предприятия предполагает обоснование и разработку системы мероприятий по укреплению сложившегося отношения потребителей к товарам». Муну студенттерге кыргыз тилинде түшүндүрүү үчүн төмөнкүдөй аныктама токтолдук: Товарды жиберүү стратегиясы (стратегия товаропродвижения) маркетинг стратегиясынын элементи катары керектөөчүлөрдүн товарга калыптанып калган мамилесин бекемдөө боюнча иш-чаралардын системасын негиздөөнү жана иштеп чыгууну болжолдойт.

КУУунун жарчысынын өткөн сандарындагы макалаларда лекцияны эки тилдин кайсыл тилинде мурда жүргүзүү керектиги айрым учурларда практикалык мааниси жок экендиги айтылган. Бирок татаал аныктамаларды, терминдерди, айрыкча чет тилдеринен орус тили аркылуу кыргыз тилине өткөндөрүн кыргыз тилинде конспектиге жаздырып коюу пайдалуу.

В качестве важного элемента маркетинговой стратегии развития предприятия следует рассматривать товарную стратегию (жаңы товардын стратегиясы), которая, в свою очередь, состоит из базовых элементов (базалык – негизги элементтерден турат), представленных на рис. 7.4.

На этапах роста и зрелости жизненного цикла представляется целесообразным в качестве основных использовать **стратегию дизайна и стратегию перекрытия товара** (товардын жашоо мерчеминин өсүү жана жетилүү этаптарында **товардын дизайн стратегиясын жана товарды «ашыра чыгаруу» стратегиясын** негизгилери катары пайдалануу максатка ылайыктуу болот). Бул мисалда абзацтагы терминдер кыргыз тилинде толук берилди.

**Стратегия дизайна товара** предполагает, что в зависимости от своего размера, финансовых возможностей, известности и популярности предприятие может предлагать на рынке либо стандартные товары или услуги, либо товары и услуги в соответствии с желаниями и вкусами (кооздук сезимине ылайык) заказчика (товары и услуги «на заказ») («заказга» товарлар жана кызмат көрсөтүүлөр).

Стратегические альтернативы стратегии дизайна представлены на рис. 7.5. (Дизайн стратегиясынын стратегиялык альтернативалары 7.5.-сүрөттө көрсөтүлгөн)

Дизайн [(англ. design замысел, проект, чертеж, рисунок (ой кылган максат, долбоор, чийме, сүрөт)];

Альтернатива [фр. alternative один из двух (экөөнүн бирөө)];

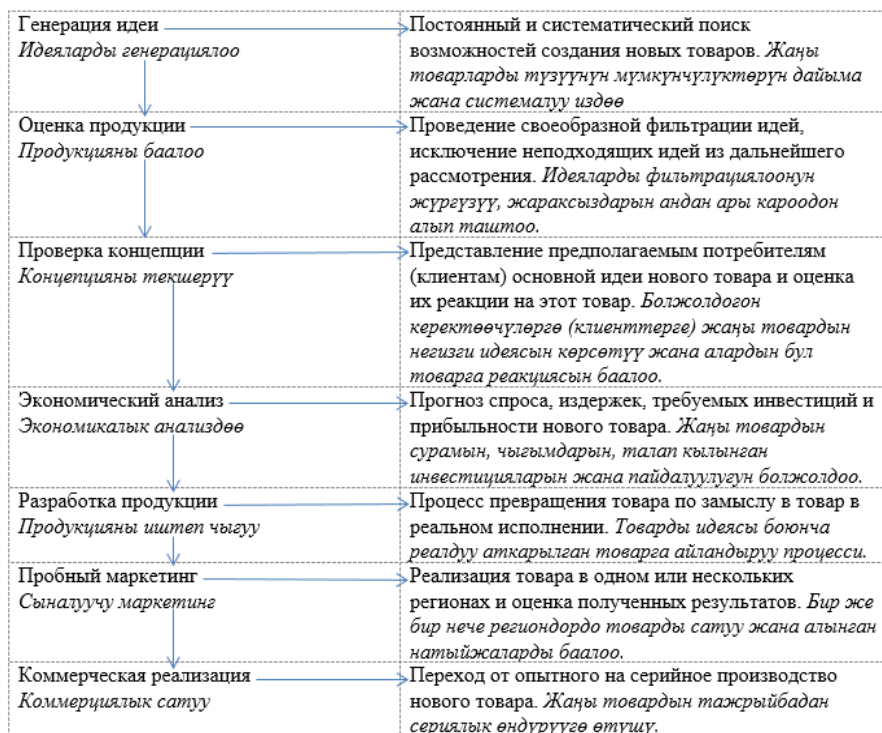


Рис. 7.4. Базовые элементы товарной стратегии

7.4-сүрөт. Товардык стратегиянын негизги стратегиясы

Генерация [лат. generatio рождение, размножение (туулуу, көбөйтүү)]

**Стратегия «перекрытия» товаров друг другом (Товарлардын бири-бирине карата «ашык чыгаруу»)** основывается на повышении предприятия своей внешней конкурентоспособности путем создания условий для внутренней конкуренции. Стратегические альтернативы стратегии «перекрытия» товара даны на рис. 7.6. (Товарларды «ашык чыгаруу» стратегиянын стратегиялык альтернативдери 7.6.-сүрөттө берилген).

На этапе упадка жизненного цикла товара чаще всего применяется **стратегия ликвидации товара**, основные альтернативы которой представлены на рис. 7.7. (Товардын жашоо мерчеминин төмөндөө этабында көбүнчө товарды жоюу стратегиясы колдонулат, анын негизги альтернативалары 7.7.-сүрөттө берилген).

**Стратегия «сбор урожая»** может применяться к товару, объем сбыта которого неуклонно сокращается. («Түшүмдү жыйноо» стратегиясы сатуунун көлөмү кыйшаюусуз кыскарып бара жаткан товарга колдонулат).

**Стратегия упрощения ассортимента** используется в случае, если не хватает средств для поддержания всего ассортимента продукции, а оставшиеся товары позволяют обеспечить достаточный объем прибыли (**Ассортименти жөнөкөйлөтүү стратегиясы** төмөнкүдөй учурда пайдаланылат: эгерде продукциянын бардык ассортиментине жардам берүү үчүн каражат жетпесе, ал эми калган товарлар пайданын жетишерлик көлөмүн камсыз кылууга мүмкүндүк берсе).

Ассортимент [фр. assortiment] 1) состав, разновидность, набор видов продукции, товаров, услуг, изготавливаемых в производстве или находящихся в продаже; 2) в маркетинге: группа товаров, обладающих схожестью использования, общностью групп

покупателей и торговых заведений, в которых они продаются. 1) өндүрүштө даярдалуучу же сатууда турган продукциялардын, товарлардын, кызмат көрсөтүүлөрдүн курамы (составы), ар түрдүүлүгү, продукциянын тобу; 2) маркетингдеги: пайдалануунун окшоштугуна, сатып алуучулардын жана товарларды саткан соода мекемелердин бирдейлигине ээ болуучу товарлардын түрлөрү).

Стратегия цен (ценообразования) как элемент маркетинговой стратегии предприятия предусматривает обоснование и разработку механизма определения цен на производимые им товары. (Баанын стратегиясы (баа түзүү) ишкананын маркетингдик стратегиясынын элементи катары ал өндүргөн товарларга бааларды аныктоо механизмдин негиздөөнү жана иштеп чыгууну караштырат).

Основные факторы, влияющие на процесс определения цен на товары, и возможные подходы к установлению целей данного процесса на уровне предприятия отражены на рис. 7.8. и 7.9. (Товарларга бааларды аныктоо процессинде таасир кылуучу негизги факторлор жана ишкананын деңгээлинде ушул процесстин максаттарын белгилөөнүн мүмкүн болгон ыкмалары (мамилелери) 7.8. жана 7.9-сүрөттөрдө чагылдырылган).

Макалада маркетингдин стратегиясын эки тилде бирдей өздөштүрүүнүн айрым жолдору жогоруда келтирилди. Бирок стратегиялык менежмент предмети боюнча билим берүүнүн мамлекеттик стандартынын негизинде иштелип чыккан орус жана кыргыз тилинде окуу китептердин электрондук варианттары болгондуктан теманын калган бөлүктөрүн экранда көрсөтүү менен студенттердин өздөштүрүүсү ишке ашырылат. Сүрөттөр, графиктер, таблицалар эки тилде көрсөтүлөт.

Необходимо отметить, что в процессе установления цен на товары и услуги на предприятии следует учитывать воздействие факторов как внутреннего, так и внешнего характера (рис. 7.10). Ишканада товарларга жана кызмат көрсөтүүлөргө бааларды коюу процессинде ички жана тышкы факторлордун таасирин эске алуу керектигин белгилөө зарыл (7.10-сүрөт).

Правительство может оказать существенное воздействие как на изменение издержек производства (например, в случае жестких требований по охране окружающей среды, техники безопасности и т.д.), так и на установление конечной цены (антимонопольное законодательство, таможенные пошлины, акцизы, установление предельных цен на отдельные виды товаров и т.д.) (рис. 7.11). Өкмөт өндүрүштүн чыгымдарын өзгөртүүгө да (мисалы, курчаган чөйрөнү, коопсуздук техникасын сактоо боюнча катуу талаптар ж.д.у.с. учурларда), акыркы бааны коюуга дагы олуттуу таасир этет (монополияга каршы закон чыгаруу, бажы салыгы, акциздер, товарлардын айрым түрлөрүнө чегине жеткен бааны коюу ж.д.у.с.) (7.11-сүрөт).

Мисалы, 7.11- сүрөт экранда төмөндөгү формада көрсөтүлөт:

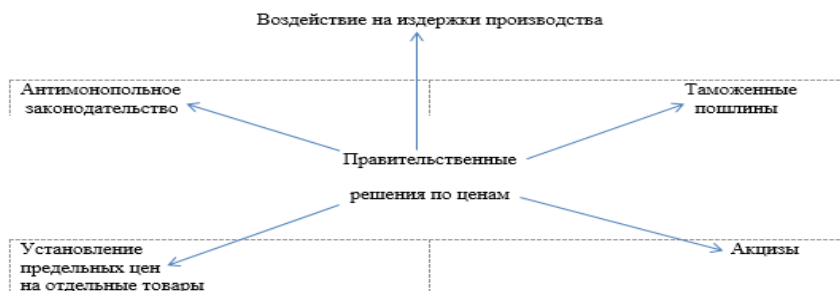
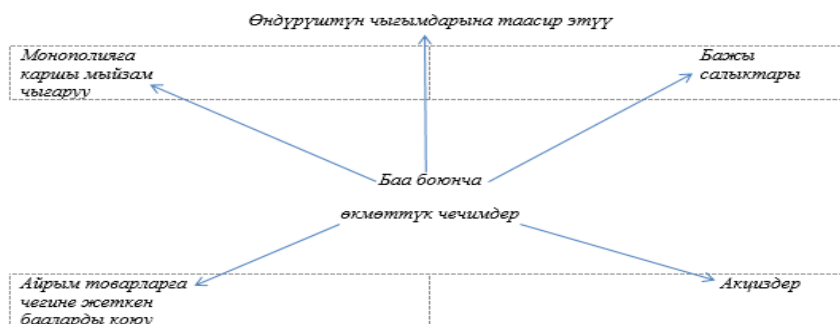


Рис. 7.11. Воздействие правительства на принятие решений по ценам



### 7.11-сүрөт. Баалар боюнча чечимдерди кабыл алууга өкмөттүн таасир этүүсү

Бул макалада темадагы негизги аныктамаларды, түшүнүктөрдү сүрөттөрү (мисалы, 7.2-сүрөт, 7.3- сүрөт, 7.4- сүрөт) мамлекеттик жана расмий тилдеринде жаңы маалыматтык технологияны (санариптик методду) колдонуунун негизинде экрандан көрүп студенттердин өздөштүрүү мүмкүнчүлүгү пайда болгондугу айтылат. Бирок материалды студенттерге мындай формада экранда көрсөтүү үчүн окутуучу ар бир лекциянын, семинар сабактын электрондук варианттарын даярдоо талап кылынат. Ошондуктан темадагы материалды эки тилде экрандан көрүп өздөштүрүүнүн экинчи вариантын колдонсо болот. Себеби стратегиялык менеджмент боюнча эки тилде бирдей мааниде окуу китептер жарык көрүп иштеп жатат жана ал китептердин электрондук варианттары Интернетте (орус тилиндеги) жана кафедранын компьютердик системасында (кыргыз тилиндеги) болгондуктан теманын материалдары эки тилде бири биринен көз карандысыз (мисалы, рис. 7.11 жана 7.11-сүрөт) экранда көрсөтүлөт.

#### Пайдаланылган адабияттар:

1. Ишекеев Н.И. Элибиз сөздөн рух сепилин курган. Улуттук Университет №01,(52), март 2017-ж.
2. Мамытов К.М. Студенттердин мамлекеттик жана официалдык тилде бирдей ой жүгүртүүсүн камсыз кылуу концепциясынын инновациялык мүнөзү.- КУУнун жарчысы, Б., 2010, 1-чыгарылышы.
3. Мамытов К.М. Мамлекеттик жана расмий тилдерде студенттерге бирдей сапатта билим берүүнүн инновациялык концепциясын ишке ашыруунун айрым жолдору.- КУУнун жарчысы, Б., 2013, 3- чыгарылышы.
4. Мамытов К.М. Бизнеси башкаруу жана экономикалык багыттарында адистерди мамлекеттик тилде даярдоодо синергиялык эффекти пайдалануунун ролу.- КУУнун жарчысы, Б., 2014, 4- чыгарылышы.
5. Мамытов К.М. Студенттерге көп тилдүү билим берүүнүн принциптери.- КУУнун жарчысы, Б., 2016/4 (88)
6. Мамытов К.М. Кыргыз тилинде билим алуунун турмушта кереги барбы?- КУУнун жарчысы, Б., 2016, 1-чыгарылышы.
7. Мамытов К.М. Стратегиялык башкаруу илимин мамлекеттик жана расмий тилдерде бирдей сапатта өздөштүрүүнүн айрым жолдору.- КУУнун жарчысы, Б., 2019.- №1(97).
8. Мамытов К.М. Стратегиялык менеджмент. Бакалаврлар үчүн.- Б.: 2017.- ISBN 978-9967-28-500-2
9. Новейший словарь иностранных слов и выражений – Мн.: Современный литератор, 2007.
10. Садык Алахан. Эдин эл экени – эне тилде. Улуттук Университет.- №01, (52), март 2017-ж.
11. Современный экономический словарь.- 5-е изд., перераб. и доп.- М.: ИНФРА-М, 2007.
12. Стратегический менеджмент: Учебник для вузов, 3-изд. Стандарт третьего поколения/ Под ред. А. Петрова.- С-Пб.: Питер, 2012.

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 811.581

*Ажымудинова А. Б.*  
Ж. Баласагын атындагы КУУнун  
Кыргыз - Кытай факультетинин окуутучусу  
*Ажымудинова А. Б.*  
Преподаватель Кыргызско - Китайского факультета  
КНУ им. Ж.Баласагына  
*Azhymudinova A. B.*  
Lecturers of the Kyrgyz - Chinese faculty  
KNU named after Zh. Balasagyn  
adinai.azhymudinova@yandex.ru

**Кытай тилиндеги табу жана эвфемизм түшүнүктөрү**  
**Понятие табу и эвфемизмов в китайском языке**  
**The concept of taboo and euphemism in Chinese language**

**Аннотация:** Бул макалада кытай тилиндеги табу жана эвфемизм түшүнүктөрү талданат. «Эвфемизм» жана «табу» түшүнүктөрүнө аныктама берилет. Эвфемизм сөздөрүн тематикалык топторго бөлүү көптөгөн мисалдар менен жабылды.

**Аннотация:** В этой статье рассмотрены слова табу и эвфемизмов в китайском языке. В статье приводится определение понятий «эвфемизм» и «табу». Дается разделение тематических групп с помощью примеров.

**Annotation:** This article explores the words taboo and euphemisms in Chinese. The article provides a definition of the concepts of "euphemism" and "taboo." Thematic groups are divided using examples.

**Урунттуу сөздөр:** эвфемизм, табу, кытай тили, эвфемия.

**Ключевые слова:** эвфемизм, табу, китайский язык, эвфемия.

**Keywords:** euphemism, taboo, chinese language, euphemia.

Эвфемизм (гр. – жакшы сүйлөймүн) – кулакка жагымсыз угулуучу орой, адепсиз сөздөрдү шартка, угуучунун психологиясына ылайык жымсалдаштырып, маданиятташтырып айтуу. Бул көрүнүш бул же тигил элдин үрп-адаты, маданияттуулук даражасы, эстетикалык туюму, этикалык нормаларды сактай билиши менен тыгыз байланыштуу. Мисалы, “төрөдү” дегендин ордуна – «көз жарды», «боюнан бошоду» деген сөздөр колдонулат. Эвфемизм тилди байытууда өзүнчө мааниге ээ [1].

Эвфемизм (сүйлөөдө одоно, орой сөздүн же сүйлөмдүн ордуна сылык, сыпайыраак сөз же сүйлөм; мис. "бооз катын" дегендин ордуна "боюнда бар аял", "калп айтпаңыз" дегендин ордуна "кошпой сүйлөнүз" ж.б.) [7].

Эвфемизм грек тилинен. εὐφῆμη — «жагымдуу сүйлөө» дегенди билдирет. Эвфемизм – мааниси нейтралдуу, оозеки жана жазма түрүндө колдонулган, коомдо же өзүнчө коомдук топторун кызыкчылыктарына зыян келтирбөө үчүн, ачык түрүндө айтылбаган сөздөрдүн жыйындысы. Эвфемизмдердин башкы функциясы бул коомдук адеп-ахлакты же белгилүү бир нормаларды сактоо үчүн адепсиз же уят сөздөрү алмаштыруу жана жымсалдап сүйлөө [6].

Эвфемизмдердин келип чыгышы байыркы табулар менен тыгыз байланышта. Табу деген түшүнүктүн түп-тамыры элдин аң-сезими менен байланыштуу. Жаратылыштан коркунуч алып келген сезимдеги түшүнүктөрдү башка сөздөр менен бурмалап айтышкан, булар тергөө сөздөр деп аталат. Мисалы кыргыз тилинде «карышкыр» деген сөздү айтса, малды жеп, кырып кетет деп, «бөрү, кашабаң, көк серек» деген синоним сөздөр менен алмаштырышкан. Ошондуктан, бүгүнкү күндө эвфемизмдер тил өнөрү катары, кыргыз жана кытай тилдеринде абдан маанилүү ролду ойнойт [4].

Табу – полинизей тилинен келип чыккан. Таптык коомго чейин тыюу салуу системасы катары колдонулуп, бузулгандыгы үчүн табияттагы жогорку күчтөр менен

жазаланат деп ишенишкен. Табу көрүнүшү туралуу биринчи жолу Джеймс Кук 1771-жылы Тонга абориген элдери жөнүндө баяндоосунда жазып чыккан.

Кытай маданиятында байыркы замандан тартып эле абдан көп табулар сакталып келген. Байыркы Чжоу династиясына таандык ырым-жырымдар китебинде эң биринчи табулар жазылган. Башка өлкөгө же падышачылыкка барардан мурда, жаман абалга калбаш үчүн сөзсүз бардык жергиликтүү үрп-адат, ырым-жырым жана табуларды окуп-билип чыгуу кажет экендигин баса белгилешкен.

Көпчүлүк табулар дин жана динтануу менен тыгыз байланышта болгон. Байыркы заманда суу ыйык деп таанылып, суу жээгинде бычак, балка курчутууга тыйуу салынган. Карапайым калк улуу «Суу» рухун ачууга салса, кыйла азап чегип калабыз деп коркушкан.

Кытай эли сүйлөө маданиятында табу сөздөрүнө дагы өзгөчө маани беришет. Алмурутту кытай эли эч качан бирөө менен бөлүшүп жебейт, анткени кытай тилиндеги 分离 fēn lí – алмурутту бөлүү, 分离 fēnlí – жакын адамдар менен ажырашуу фразасындагы «ажырашуу» сөзү менен омонимдешип кетип, бакубатсыз, ийгиликсиз иштердин бири деген маанини берет.

Байыркы заманда кытай айыл жергесинде жаштар турмуш жолун аттаган убакытта, жаны баш кошкон кыз-уланга финик жана каштан 枣、栗子 zǎo, lìzi камдашкан салт болгон, бул үч иероглиф 早、立、子 zǎo, lì, zǐ уч ун-тыбышын берип 早生贵子 zǎoshēng guìzǐ – «Эртереек уулду болууну каалайбыз» деген маанини түшүндүргөн. Ал эми жер жаңгак 花生 huāshēng даярдашкан, 花着生 huāzheshēng мааниси кыздуу болгула дегенди түшүндүрүп, жакшылыктын белгиси болгон.

Кытайда 发财 fā cái аттуу өсүмдүк өсөт, сырткы кебетеси адам баласынын чачына окшошуп, эл ичинде өзгөчө баалуулукка ээ, бирок бул өсүмдүк өзүнүн даамы менен белгилүү эмес, кытай тилиндеги 发财 fācái иероглифинин омофону болуп саналат дагы, Кытайдын түштүк эли жаңы жыл тосуп жатканда дайыма стол үстүнө коюлчу тамактардын бири. Бирок 发财 fā cái өсүмдүгү Кытайдын түндүк-батышында өсөт, ал тургай жапайы талааларда гана, Кытайдын түндүк-батыш жерлери кургак, жаан-чачын аз, өсүмдүктөр да абдан аз кездешет, бул өсүмдүктү адамдар сатуу үчүн казып алуусу, жок болуп кетүү коркунучун жараткан. Жыйынтыгыда Кытай өкмөтү 发财 fā cái өсүмдүгүн сатууга тыйуу салган.

Кытай тилинде классикалуу табу сөздөрдүн тобун сандар түзөт. Ар качан ар бир айдын 18де жаны ресторан, дүкөндөрдүн ачылыш аземи өтөт. Майрам убагында арзандатуулар 8% чейин болушу ыктымал. Анткени Гуандун диалектинде «8» (八 bā) саны, 发财 fācái – бай болуу сөзүндөгү 发 fā тыбышына окшош айтылгандыктан 发财 fācái – бай болуу мааниси менен тыгыз байланышта. Ал тургай автомобиль, телефон номерлери сатыкка чыккан кезде, сөзсүз түрдө «888» (发发发 fā fā fā – бай болуу), «168» (一路发 yìlù fā – жыл бою бай болуу) сыяктуу уланып кеткен сандар менен номерлерди ошол замат сатып кетишет.

Шандун провинциясында деңиз кылаасында жашоочулардын маданиятында балыкты жештин көптөгөн ыкмалары бар жана балыкты жеп жатканда дагы сөздөрдү абдан этияттык менен колдонушат. Балыкты биринчи үстүнкү жагын жеп бүткөн соң гана астыңкы жагын жей баштаса болот, балыкты астын-үстүн оодарып жегенге болбойт. Башка айла жок калса, сөзсүз которуп жеш керек болсо, бул учурда төмөнкүдөй сөз айкаштарын колдонушат 划过来 huà guò lái же 正过来 zhèng guò lái – бет жагы менен коюу. Анткени байыркы заманда Шандун провинциясынын эли балык улоо менен жанын баккан. Андыктан балыкчылар кеменин аңтарылып кетишинен өтө корккондуктан 翻过来 fān guò lái, 翻个身 fāngè shēn –

аңтаруу (өйдөдөн ылдыйга карай) айткысы келбей, ырым кармап 划过来, 划个身 huà guò lái, huà gè shēn деген сөз айкаштары менен алмаштырып айтышкан.

6. Чжан Гунгуй «Кытай тилинин эвфемизмдер сөздүгү» (汉语委婉语词典 - Пекин, 1996 ж.) словарында 13 түрүн болуп чыккан: өлүм жана сөөктү жерге берүү; оору жана жаракат алуу; секреция жана экскрекция; жыныстык бөлүнүү жана тукум улоо; адам органдары жана физиологиялык өзгөрүүлөр; кылмыш жана жазага тартуу; согуш жана жаратылыш апааттары; үй-бүлө жана турмуш куруу; адам баласынын ортосундагы карым-катнаш; кесип аркалоо; акча каражаты жана экономика; сын-сыпат; жаныбар жана өсүмдүктөрдүн аталышы.

Коомдук-саясий турмушта эвфемизм сөздөрүнүн таркашы жана жайылышы үч өңүттө көрсөтүлөт:

Биринчиден, эвфемизм көрүнүшү дүйнөнүн бардык тирүү тилдерин камтыйт.

Экинчиден, ошол эле коомдо, жаш курак, жыныс, билим берүү, коомдогу абалга карабастан коомдун бардык мүчөлөрүнө жымсалдап сүйлөөгө умтулушкан.

Үчүнчүдөн, маалымат көлөмү жана мазмуну жагынан да абдан көп болуп саналат. Салттуу ырым-жырым, өлүм жана оору, дене-бой жана акыл-эс бузулуу темалары ж.б.

Эвфемизм сөздөрү тематикалык жактан бир канча топко бөлүнөт:

1) Укук чектөө, дискриминация, кемсинтүү тематикасынын катарына кирген эвфемизм сөздөрү: расалык, диндик, жыныстык, маданий ж.б.

2) Коркунуч жараткан, акыл-эске жатпаган кубулуштар тематикасындагы эвфемизм сөздөрү: өлүм, оору ж.б.

3) Адамдын сырткы түзүлүш-турпатына байланыштуу эвфемизм сөздөрү: сырткы кебете, бой, салмак, жаш курак ж.б.

Ар бир тилде инстинктивтүү же атайылап аларды пайдалануудан качкан сөздөр жок эмес, анткени сүйлөгөн же уккан адамдар өзүн жагымсыз же башкалардан кем сезиши мүмкүн. Ошондуктан, көп адамдар жымсалдап сүйлөп, тилде активдуу түрдө эвфемизм бирдиктерин урунат.

Жашоодогу «雅» уя - этика көрүнүшүнө байланыштуу сөздөрдү дагы түздөн-түз айтууга оордук жаратат. Мисалы: 怀孕 huáyùn – кош бойлуу, эгер биз 她大肚子了 tā dà dù zi le – анын курсагы чоң деп айтсак, орой угулуп элегантуулук жоголгондой, андан көрө 她有喜了 tā yǒu xǐ le – анда жакшы кабар бар; бакыт бар, 有喜 yǒu xǐ – жакшы кабар, сүйүнүчтүү сөздөр менен курсагы чоң, боюнда бар деген маанини бере алабыз. Дагы кытайлар кээ бир учурда 她有了 tā yǒu le – анын ичинде бар, 她快当妈妈了 tā kuài dāng mā mā le – ал жакында эне болот сыяктуу фразаларды салыштырмалуу кепте көп урунат.

Адамдын физиологиялык жактагы кемчиликтерин айтып жаткан убакытта, биз эвфемизмдерге кыйла көп кайрылабыз. Ал тургай угуучунун психологиясына ылайык жымсалдаштырып, маданиятташтырып, одоно сөздөрдү кулакка жагымдуу сөздөргө алмаштырабыз. Мисалы кытай тилинде 耳聋 ěr lóng – дүлөй сөзү абдан орой, кемсинтип айткандай таасир калтырат, күнүмдүк жашоодо 聋 lóng сөздүн ордуна 耳朵背 ěr duo bèi – кулагы кайрылып калган же болбосо 耳朵有点儿不好 ěr duo yǒu diǎn ér bù hǎo; 耳朵有点儿不便 ěr duo yǒu diǎn ér bù biàn – кулагы жакшы укпайт, угуу системасында доо кеткен деп айтышат, байыркы кытай тилинде болсо 重听 zhòng tīng сөзүн пайдаланышкан. Эгер адам бир аз толук болсо, аны кытай тилинде кулакка жагымдуу 你发福了 nǐ fā fú le – сен бактылуу болуп кетиптирсиң деп айтышат, мааниси сен салмак кошуптурсуң дегенди билдирет,

неороглифтердин мааниси да жакшы колдонулган. Эгер адам абдан арык болсо, анда 你真苗条 nǐ zhēn miáotiáo – сен чын эле сымбаттуусун фразасы ылайык келет. Коомдук транспортко буту аксак майып адам кирген учурда, орун бошотуп берүү үчүн, кондуктор аны майып адам деп атабастан, 给这位瘸子让个座 gěi zhè wèi quèzǐ ràng gè zuò – бул аксак майыпка адамга орун бергиле сүйлөмүнүн ордуна, жагымдуураак 这位腿脚不方便, 哪位给让个座 zhè wèi tuǐjiǎo bù fāngbiàn, nǎ wèi gěi ràng gè zuò – бул бутунан ыңгайсыз болгон адамга, ким орун бошотуп берет сүйлөмүнө алмаштырып айтышы мүмкүн.

Азыркы кытай тилинде адамдын физиологиясы менен байланыштуу сөздөрдү дагы түздөн-түз айтууга болбойт, айта салса одонолук, маданияттыка жатпайт турганын көрсөтөт (有伤大雅 yǒu shāng dà yǎ – маданиятсыз, этиканы бузуу). Мисалы 拉屎 lāshǐ – физиологиялык тааштоо, бул сөз маданиятсыздыкка жатат, адамдар күндөлүк жашоодо бул сөздү 大便 dàbiàn – физиологиялык бошонуу, 大解 dàjiě – бошонуу, ичти бошотуу, 上厕所 shàng cèsuǒ – дааратканага баруу деген сөздөр менен маданиятташтырып айтышат. Байыркы кытай Вэньянь жазуу тилинде 如厕 rúcè, 出恭 chūgōng деген сөздөр менен берилет. Азыркы кытай тилинде адамдык физиологиялык көрүнүштөрүн беруу үчүн жалпы колдонуучу сүйлөмдөр 我出去一下儿 wǒ chū qù yí xià ér – эшикке чыгып келейин, 我去方便一下儿 wǒ qù fāng biàn yí xià ér – бошонуп келейин, 去一号 qù yí hào – номер биринчи бөлмөгө кирип чыгайын, 去一下洗手间 qù yí xià xǐ shǒu jiān – кол жууп келейин, Гонконг жана Тайвань жергесинде 去化妆间 qù huà zhuāng jiān – бетимди упалап, кооздонуп келейин деп айтууну жактырышат.

Адамдын бетине «жок» деп баш тартуу кытай маданиятында кичипейилдикке, жакшы тарбияга жатпайт, психологиялык жактан дагы бир адам жардамдан, кызмат кылуудан баш тартса ыңгайсыз абалга калтыргандай, ошондуктан кытайлардын ички дуйнөсү «жок» деп жооп берип жатса дагы, көпчүлүк учурда бетке айта алышпай 行, 行, 以后再说吧 xíng, xíng, yǐhòu zàishuō ba – макул, макул, биз кийинчерээк сүйлөшөлү; 等我研究研究 děng wǒ yánjiū yánjiū – бир аздан кийин мен (изилдеп) көрөйүн; 好, 好, 先把材料放这儿吧 hǎo, hǎo, xiān bǎ cáiliào fàng zhèr ba – макул, макул, азырынча документтерди бул жакка койуп кой; 以后我们再跟您联系– yǐhòu wǒmen zài gēn nín liánxì – Кийинчерээк сиз менен байланышабыз деген фразаларды колдонушат, мындай жагдайга туш келгенде «жок» деген жооп алдык деп түшүнсөк болот.

Кытай тилинде башка тилдердей эле «өлүм жана көңүл айтуу» тематикасындагы эвфемизм сөздөрү абдан көп. Коомдо «өлүм» темасындагы эвфемизмдердин таралышы мындай калыптанган салттардын жана байыркы адамдардын коркунучтарына негизделген: буддизм дини менен байланыштуу «жаман иштери үчүн жаза тартуу» темасы жөнүндө түшүнүк; оорудан коркуу, көп учурда өлүмгө алып келген оорулар.

Мисалы: 归天 guī tiān асманга кайтуу, 谢世 xiè shì – бул дүйнөгө рахмат айтуу, 成仙 chéng xiān – асман жашоочусу болуу, 远行 yuǎn xíng – алыска саякаттоо, алыска сапар, 驾鹤西游 jià hè xīyóu – Турна үстүндө батышка саякат, 美好归宿 měihǎo guīsù – кооз жай, 作古 zuògǔ – башка дүйнөгө кетүү, 上天 shàngtiān – асманга чыгуу ж.б.

Жаш болуп өтүп кеткен адамдар туралуу жымсалдап колдонгон сөздөр: 闭眼了 bì miǎnle – түбөлүккө көз жумду, 寻短见 xúnduǎnjiàn – өзү өзүнө өлүм издөө, 吹灯了 chuīdēngle – шамды өчүрүү, 见鬼去 jiànguǐ qù – шайтан менен кездешүүгө кетти, 玩完了 wán wán le – ойноп бүттү, 夭折 yāozhé – жаш болуп өтүп кетти (император туралуу, 20 жашка жетпей каза тапканда) ж.б.

Кубулуштун чыныгы маанисин башка сөздөр жана сөз айкаштары аркылуу берүү:



心脏停 xīnzàng tíng – жүрөк токтоп калды, 早晚有这天 zǎowǎn yǒu zhè tiān – Эртеби-кечпи келе турган күн, 永远离开了我们 yǒngyuǎn líkāile wǒmen – Ал бизди түбөлүккө тааптан кетти, 停止了呼吸 tíngzhǐle hūxī – Дем алуусу токтоду, 去见马克思 qù jiàn Mǎkèsī – Маркс менен кездешкени кетти, 流尽最后一滴血 liú jìn zuìhòu yīdī xiě – акыркы тамчы каны төгүлдү ж.б.

Буддизм дининдеги терминологиясынын «өлүм» темасындагы эвфемизм сөздөрүнүн колдонулушу: 坐化 zuòhuà – будда позасында отуруу, 转世 zhuǎnshì – бул кылымда төрөлүү, реинкарнация, 归真 guīzhēn, 入寂 rùjì, 寂灭 jímìè, 灭度 mièdù – нирванага кетүү ж.б.

Ошентип, эвфемизмдер бул айтууга ыңгайсыз, одоно, орой сөздөрдү башка кулака жагымдуу сөздөр менен алмаштыруунун ситемасы деп атасак да болот. *Бооз* деген түшүнүктү малга карата колдонулса, адамга карата *боюнда бар, кош бойлуу, кош кабат* деген сыяктуу синонимдер менен алмаштырат. Тилде эвфемизмдердин колдонуу максаты бул адамдын одоно болгон иш-аракеттерин жашыруу үчүн колдонулган сылык-сыпаа сөздөр же сүйлөмдөр, жалган тил каражаттары катары колдонуу болуп саналат.

Эн кызыктуусу бул адам баласы жашоодо ар түркүн кубулуштарды, буюмдарды кээ бир учурларда түздөн-түз атабай эле койгону жакшы. Балким бир нече мин жыл мурдагы коомдо, ошол сөздөр табу катары эсептелишкен, коомдун өнүгүшү, адам баласы билимге умтула баштаганына ылайык, канчалаган жакшы ырым-жырымдарды жокко чыгарып, кээ бир көрүнүштөрдүн купуя сырдуулугу жоголгон. Бирок коомдо кээ бир кубулуштар табу катары саналбай калганына карабастан, адамдар адаттагыдай эле коркуп, колдонудан баш тартышат. Убакыттын өтүшү, тилдин өнүгүшүнө байланыштуу жаңы табу жана эвфемизм сөздөрү дагы пайда болууда.

#### **Пайдаланылган адабияттар:**

1. Асанов Ү., Акматалиев А. Кыргыз адабияты. Энциклопедиялык окуу куралы. – Бишкек, 2004 ж.
2. Гүнгөр А. Кыргыз жана түрк тилдериндеги ооруларга байланыштуу тергөөлөр // Автреф. дисс. канд. филол. Наук. 10.02.02. – Бишкек, 2006 ж.
3. Максүтова А. Кыргыз тилинде өлүмгө жана көңүл айтууга байланыштуу тергөөлөрдүн объектилери // Известия Вузов. – №1. – 2014 ж.
4. Саалаева Н. Мифология, табу жана эвфемизм. Х.Карасаев атындагы Бишкек гуманитардык университети. – Бишкек, 2013 ж.
5. Усубалиев Б. Эвфемизм жөнүндө / Кыргыз филологиясы жана филологдору. – Бишкек, 2007 ж.
6. Чжан Гунгуй «Кытай тилинин эвфемизмдер сөздүгү» (汉语委婉语词典) – Пекин, 1996 ж.
7. Юдахин К. Кыргызча-орусча сөздүк. – Москва, 1965 ж.
8. <https://ky.wikipedia.org>
9. <https://el-sozduk.kg>

**Рецензент:** Шисыр И.С - филология илимдеринин доктору, Ж.Баласагын атындагы КУУнун профессору.

УДК 81'367

Аманалиева Ф. Б.  
КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек  
Amanaliyeva F. B.  
J. Balasagyn KNU, Bishkek

### Текстовый аспект изучения конструкций с недиалогической прямой речью

#### Диалогдук эмес төл сөз менен курулмалардын өздөштүрүүнүн тексттик аспектиси Textual aspect of the study of constructions with non-dialogue direct speech

**Аннотация:** В статье рассматривается текстовый аспект изучения функционирования конструкций с недиалогической прямой речью. Исследованы текстообразующая роль и стилистические эффекты прямой речи, а также ее “диалогизированный” или “недиалогизированный” способ репрезентации. Показаны специфические особенности недиалогической одиночной прямой речи, отличающие ее от диалогической прямой речи и порождающие особый стилистический результат при использовании конструкций с прямой речью в художественном произведении.

**Аннотация:** Макалада диалогдук төл сөз менен берилген курулмалардын пайдаланылышын өздөштүрүүнүн тексттик аспектиси каралууда. Төл сөздүн текст түзүүчү ролу менен стилистикалык эффектери, ошондой эле анын репрезентациясын «диалогдук» же «диалогдук эмес» ыкмасы изилденген. Диалогдук эмес жекелик түрдөгү төл сөздүн, аны диалогдук төл сөздөн айырмалоочу жана көркөм чыгармада төл сөз менен курулгандарды пайдалануу учурунда өзгөчө стилистикалык жыйынтыкты жаратуучу спецификалык өзгөчөлүктөрү көрсөтүлгөн.

**Annotation:** The article considers the textual aspect of the study the functioning of structures with non-dialogical direct speech. The text-forming role and stylistic effects of direct speech as well as its dialogized or non-dialogized way of representation are researched. Specific features of non-dialogic single direct speech are shown that distinguish it from dialogical direct speech and generate a special stylistic result, when using direct speech constructions in a work of art.

**Ключевые слова:** функционирование прямой речи, функциональные разновидности недиалогической прямой речи, содержательные возможности диалога, диалогический контекст, авторская репрезентация.

**Урунттуу сөздөр:** Төл сөздү пайдалануу, диалогдук эмес төл сөздүн аткаруучу милдеттеринин ар түрдүүлүгү, мазмундуу мүмкүнчүлүктөрү, диалогдук контекст, автордук репрезентация.

**Key words:** functioning of direct speech, functional varieties of non-dialogical direct speech, informative possibilities of dialogue, dialogical context, author's representation.

Изучение конструкции с прямой речью (КПР) имеет свою историю, важнейшим результатом которой явилась ее квалификация как специфической грамматической категории двучастного образования: 1) собственно прямая речь и 2) вводящие авторские слова. (Милых М.К. [1]; Чумаков Г.М. [2] и др.). Путь к этому выбору не был простым и оказался ознаменованным различными теоретическими (иногда взаимоисключающими) положениями. При этом все они опирались на один и тот же исследовательский материал – на КПР, используемую в художественном произведении. Однако, как это ни парадоксально, подход к КПР был в основном собственно грамматическим. Некоторым прорывом в функционирование явилось лишь изречение вводящих (весьма разнообразных) авторских слов [3].

Исследование функционирования прямой речи в художественном произведении обнаружило, что ее текстообразующая роль и стилистические эффекты во многом определяются таким существенным фактом, как “диалогизированный” или, наоборот, “недиалогизированный” способ ее репрезентации. Иначе говоря, недиалогическая одиночная прямая речь имеет целый ряд специфических особенностей, отличающих ее от диалогической, а следовательно, порождающих особый стилистический результат при использовании конструкций с прямой речью в художественном произведении.

Продемонстрируем это выдвинутое нами положение на примере произведений художественной литературы конца XIX начала XX вв.

Функциональные разновидности недиалогической прямой речи (НПР) подчинены трем основным целям, реализация которых создает довольно разнообразную картину конкретного использования НПР. Эти цели сводятся к следующему:

I. К необходимости отражения многоголосья окружающего мира, без чего произведение (и романтическое, и реалистическое) оказалось вне живой атмосферы бытия.

II. К необходимости художественно типизировать изображаемое – будь это персонаж или социально-исторические обстоятельства и бытовые ситуации.

III. К необходимости отразить такой весьма распространенный характер человеческого бытия и тип человеческого поведения, когда факт речи становится самым важным элементом возникающей ситуации.

IV. К необходимости соотнести друг с другом авторскую и персонажную речь, особенно в область реализации планов автора/персонажа.

Заметим, что две первые из названных целей взаимообусловлены, при этом они обнаруживают себя не только при репрезентации недиалогизированных, но и диалогизированных построений. Однако в НПР их конкретная реализация приобретает определенное своеобразие и в силу своей синтаксической и грамматической изолированности обладает большей прагматической силой.

В самом деле, типизация персонажа во многом зависит от той речи, которой наделяет его автор (будь она диалогической или недиалогической), но выстроенная вне диалога она в большей степени привлекает внимание читателя, тем более, если иметь в виду ее письменную разновидность, связанную с особыми правилами ее оформления. Имея в виду это обстоятельство, обратим внимание на такие частные задачи НПР, как:

- 1) активизация отображения наиболее типичных черт персонажа;
- 2) характеристика персонажей по типичному их выражению;
- 3) характеристика персонажей в наиболее существенные (иногда переломные)

моменты жизни.

Проиллюстрируем каждое из названных положений.

Так, короткие одиночные реплики главного героя рассказа “Коновалов” М. Горького, раскрывают его человеческую сущность не менее полно и убедительно чем развернутые описания: тягу к культуре, сложный внутренний мир, пробуждение социального самосознания и умение самозабвенно трудиться.

В репликах Коновалова, несмотря на их краткость, показана его индивидуальная манера речи, ее выразительность и афористичность:

*«Он любил работать, увлекался делом, унывал, когда печь пекла плохо или тесто медленно всходило. Сердился и ругал хозяина, если он покупал сырую муку, и был по-детски весел и доволен, если хлебы из печи выходили правильно круглые, высокие, «подъемистые»,*

в меру румяные, с тонкой, хрустящей коркой. Бывало, он брал с лопаты в руки самый удачный каравай, и, перекидывая его с ладони на ладонь, обжигаясь, весело смеялся, говоря мне:

- Эх, какого красавца мы с тобой сработали!».

Коновалов, в отличие от многих других персонажей М.Горького, во всех неудачах своей жизни винит не окружающих, а прежде всего самого себя, удивляя этим будущего писателя:

«А он испытывал удовольствие, бичуя себя; именно удовольствием блестели его глаза, когда он звучным баритоном кричал мне:

- Каждый человек сам себе хозяин, и никто в этом не повинен, ежели я подлец».

Он упорно ищет ответа на вопрос: почему люди несчастны? Его не удовлетворяет критическое осмысление лишь обстоятельств, на первый план выдвигается сам человек, его возможности изменить самого себя.

«Однажды, выслушав в сто первый раз мой проект реорганизации жизни, он рассердился на меня.

- Ну тебя... Слышал я это... Тут не в жизни дело, а в человеке... Первое дело - человек... понял? Ну, и больше никаких... Этак-то, по-твоему, выходит, что, пока там все это переделается, человек все-таки должен оставаться, как теперь. Нет, ты его перестрой сначала, покажи ему ходы... Чтобы ему было и светло и не тесно на земле, - вот чего добивайся для человека. Научи его находить свою тропу...»

В творчестве М.Горького занимала очень большое место тема «Книги в жизни человека». Показательна в этом отношении и влюбленность в книгу Коновалова:

« - ... Ах, братцы, какие книги есть на свете! Про Пилу... Максим, а?... Братцы, не книга это, а кровь и слезы».

Эти слова Коновалова как нельзя лучше объясняют его приверженность и чуткость к художественному слову – и показательно, что представлены они в виде НПР.

Книга настолько органично входит в жизнь героя, что он называет предметы, с которыми имел дело, именами ее героев, и «...когда однажды с полки упала и разбилась хлебная чашка, он огорченно и зло воскликнул:

- Ах ты, воевода Прозоровский!

Неудавшийся хлеб он величал Фролкой, дрожжи именовались «Стенькины думки»; сам же Стенька был синонимом всего исключительного, крупного, несчастного, неудавшегося».

Весьма симптоматична и реакция Коновалова на форму произведения – он не одобряет, например, отсутствие многоголосья в исторических сочинениях, к которому так привык, слушая произведения художественной литературы:

«И вскоре я уже читал ему Костомарова: «Бунт Стеньки Разина». Сначала талантливая монография, почти эпическая поэма, не понравилась моему бородатому

слушателю.

*- А почему тут разговоров нет? – спросил он, заглядывая в книгу».*

Активизация читательского внимания к наиболее ярким чертам своих персонажей достигается М. Горьким и широким использованием пословиц, афоризмов, крылатых выражений, которые щедро включаются им в НПР:

*«Поговорками он [Козлов] – читаем в романе «Жизнь Клима Самгина» - был богат, и все они звучали, точно аккорды одной и той же мелодии.*

*- Главный кирпич не в карнизе, а в фундаменте. Всякий бык теленком был, – то и дело вставлял он в свою речь».*

Но афоризмы – это не только средство характеристики речи. В творческой истории горьковских воспоминаний они сыграли роль своеобразного аккумулятора жизненного материала, создавая своего рода смысловую сетку, которую впоследствии, когда нужно было “развертывать слова”, писатель заполнял “художественным” содержанием:

*«Нижегородский портной Гамиров говаривал:*

*- Можно шить костюм для украшения человека, можно и для искажения».*

Подобные высказывания можно найти во всех воспоминаниях М. Горького. В них часто воплощено жизненное кредо человека. Не случайно толстовец из трилогии М. Горького озабочен поисками словесной формулы для выражения переполняющего его чувства. И он находит ее в собственном афоризме:

*« - Истина – это любовь, - восклицал толстовец, а глаза его сверкали ненавистью и презрением».*

Образ мыслей дворника Тихона Вялова из романа «Дело Артамоновых» выразительно очерчен в афоризмах, раскрывающих его думы о смысле жизни.

*«Вечерами они сидели с ним у ворот, и Артамонов старший слышал увещевающий голос мужика:*

*- Это так. Меньше несешь – легче идешь. А насчет углов не верьте. Какие углы в небе? Стен в небе нету».*

*«И Тихон Вялов повторял знакомую Петру свою поговорку:*

*- Человек – нитку прядет, черт дерюгу ткет, так оно, без конца и идет».*

В НПР оказался запечатленным и суровый облик Н.Е.Каронина-Петропавловского:

*«Кто-то рассказал мне, что в день смерти Каронин грустно сознался:*

*- Оказывается умирать гораздо проще, чем жить».*

Весьма показательно, что именно к пословицам и поговоркам прибегает писатель, создавая образ любимой бабушки – Акулины Ивановны Кашириной.

*«Бабушка, прижав руки к животу, кланялась в спину ему и говорила тихонько:*

*- Сами знаете — насильно мил не будешь...».*

Другой пример:

*« – Молодец, - хвалила она, - есть терпенье, будет и уменье!»*

Писатель с особым воодушевлением рассказывает о тех из современников, речь которых пленила его не только остротой мысли, но и блеском формы. Это в полной мере относится к такому талантливому томмисту и красноречивому оратору, как Н.Ф.Анненский:

*«Всегда бывало так, что противник вместе с другими искренно смеялся над тем, как Н. Ф., поймав его на противоречиях, ставил в тупик. Помню, возражая Барамзину, он так и начал:*

*- Рыбу ловят на червей, человека - на противоречиях.*

*Он был по-русски красноречив, и особенно подкупало меня блестящее умение, с которым он владел афоризмом, этой характерной особенностью подлинной русской речи. Точно фольклорист, он знал бесчисленное количество пословиц, поговорок и артистически вплетал их в свою яркую речь, однако не перегружая её. Не знаю, это ли называется "талантом оратора", но слушать его было наслаждением. Помню, что по поводу какой-то статьи М.Меньшикова о Льве Толстом или о князе Вяземском, толстовце, он сказал:*

*- Верблюды, рассказывая о коне, неизбежно изобразят его горбатым».*

Красоту устной речи М. Горький видит в краткости и смысловой точности. Яркие образцы устной речи даны М. Горьким в воспоминаниях о Л. Красине.

*«В 1905 году, когда, при помощи Саввы, в Петербурге организовывалась «Новая жизнь», а в Москве «Борьба», Красин восхищался:*

*– Интереснейший человек Савва! Таких вот хорошо иметь не только друзьями, но и врагами. Такой враг – хороший учитель».*

В качестве особого приема в произведениях М. Горького используются одиночные реплики, являющиеся любимыми выражениями тех или иных персонажей. Так, в восьмой главе своей трилогии М. Горький описывает одного из нахлебников, живущих в доме Кашириных:

*«Это был худощавый, сутулый человек, с белым лицом в черной раздвоенной бороде, с добрыми глазами, в очках. Был он молчалив, незаметен и, когда его приглашали обедать, чай пить, неизменно отвечал:*

*- Хорошее дело».*

В последующем авторском повествовании мы так и не узнаем ни имени, ни фамилии этого человека. Автор сообщит нам лишь о том, что бабушка Акулина Ивановна, чуткий к языку человек, прозвала своего нахлебника “Хорошее дело”.

Повторяющаяся одиночная реплика характерна и для других персонажей М. Горького. Один из персонажей романа “Жизнь Клима Самгина” – учитель истории, из-за своей привычки обращаться к одному и тому же выражению получает прозвище “Гнус”:

*«Некоторые были физически неприятны ему: математик страдал хроническим насморком, оглушительно и грозно чихал, брызгая на учеников, затем со свистом выдувал воздух носом, прищуривая левый глаз, историк входил в класс осторожно, как полуслепой,*

и подкрадывался к партам всегда с таким лицом, как будто хотел дать пощечину всем ученикам двух первых парт, подходил и тянул тоненьким голосом:

- Н-ну-ус...

Его прозвали – Гнус».

Мир для М.Горького невозможен без звуков. Это в равной степени относится и к человеку, который невозможен вне речи. Внимание к звуковой стороне бытия у писателя настолько велико, что в ряде случаев в форму НПР облекаются отдельные междометия и звукоподражательные слова.

«Особенно громко и самодовольно звучал басовитый рубленый смех писателя:

- *Хо. Хо.Хо.*». (Жизнь Клима Самгина)

Особую роль приобретает КПП и при реализации такой задачи, как характеристика персонажей в наиболее существенные (иногда переломные) моменты их жизни.

Роман "Дело Артамоновых" охватывает весьма большой период времени – более полувека, с 1863 по 1917 год. В произведении раскрываются социальные и экономические предпосылки революции.

Чем объясняется падение Артамоновых? С одной стороны, общим процессом вырождения определенного социального класса, а с другой стороны, - конкретными историческими причинами, нарастанием острейших классовых конфликтов.

На примере Артамоновых М. Горький показал деградацию семьи. Если старший, Илья Артамонов, был хозяином дела, то его сын, Петр, чувствовал себя только рабом этого дела. Внук же, Яков, сознает себя уже просто ненужным гостем.

Именно поэтому так контрастно выглядит сцены предсмертных часов, с одной стороны Ильи, с другой, - Петра. Это отражается и в НПР. Контраст отношений к жизни отца и сына Артамоновых показан М. Горьким в этом своеобразном зеркале с огромной силой. В романе противопоставляются их предсмертные реплики. Энергичный, не жалеющий себя для дела надорвавшийся Илья, думает перед смертью о делах:

« – *Петруха, Олеша – дружно живите. С народом поласковой. Народ – хороший. Отборный...*».

Совсем иным предстает в свой "смертный час" Петр:

« – *Есть хочу, - сказал Артамонов; ему не ответили. Синеватая, сырая мгла наполняла сад; перед беседкой стояли, положив головы на шеи друг другу, две лошади, серая и тёмная; на скамье за ними сидел человек в белой рубахе, распутывая большую связку верёвок.*

- *Наталья, - слышишь? Есть давай...*».

Функционально-содержательная установка приведенных НПР существенна для реализации идейно-прагматического замысла произведений М. Горького. Но использование НПР играет не только идейно-содержательную роль, оно важно в художественном отношении, в частности, и для отражения той языковой полифонии, без которой, как показал М.Бахтин [4], невозможно создать современное художественное произведение, в

котором весьма важно соотношение авторской речи с речью персонажей. Соотнесенность в творчестве М.Горького планов автора и персонажа – особая тема, в данном же случае обратим внимание на специфическое спользование НПР, когда последняя становится своеобразным мостиком между авторской и персонажной речью. М.Горький прибегает к стилистическому приему “подхвата” персонажного выражения:

*«Стены комнат колонии оклеены пестрыми плакатами, диаграммами и рисунками детей на различные героические темы.*

*- Ну, это - так себе, - правильно сказал о картинках один пионер. Да – “так себе”. На одной из них оранжевые облака похожи формой на французские булки, зеленовато-синие деревья – на малярные кисти, но голубые пятна между облаков, золотистый песок и все вместе сделано очень гармонично по краскам».*

Приведенные примеры свидетельствуют о широком использовании в творчестве писателей конца XIX начала XX вв. НПР и тех различных ее стилистических эффектах, которые создаются этой конструкцией при отражении многоголосья мира и типизации изображенных людей и обстоятельств.

**Список цитируемых источников:**

1. Милых М.К. Прямая речь в художественной прозе. - Ростов-на-Дону, 1958.
2. Чумаков Г.М. Синтаксис конструкций с прямой речью. - Киев: Виша школа, 1975.
3. Милых М.К. Структура диалога и типология реплик // Проблемы языка и стиля А.П.Чехова. - Ростов-на-Дону, 1963.
4. Бахтин М.М. Проблема текста в лигвистике, филологии и других гуманитарных науках. Опыт философского анализа // Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. - М., 1979.

**Рецензент:** Акпаралиев Дж. А. - кандидат филологических наук, доцент КНУ им. Ж.Баласагына



УДК 821.512.154

Байсабаев Б.А.

КНУ им. Ж.Баласагына, Бишкек

Baysabaev B.A.

J.Balasagyn KNU, Bishkek

**Проблемы художественного билингвизма и  
авторские переводы Ч.Айтматова  
Ч.Айтматовдун чыгармачылыгындагы көркөм  
билингвизм жана автордук котормолор проблемалары  
Problems of artistic bilingvism and author  
translations of Ch. Aitmatov**

**Аннотация:** В статье рассматриваются вопросы билингвизма в художественном творчестве и авторские переводы Ч.Айтматова. Здесь нужно различать не только знание двух языков, но и возможности автора применять их в общении с людьми, в творческой деятельности в одинаковой степени, то есть в указанных двух языках быть способными создавать литературные шедевры. Если, в первом случае, оно доступно многим, то во втором случае – это такое уникальное явление, что требует специального изучения. Вопрос о билингвизме и литературные творческие связи между ними так и остаются до конца не исследованными. В статье удалено внимание раскрытию этих особенностей в творчестве Ч.Айтматова.

**Аннотация:** Макалада көркөм чыгармачылыктагы билингвизм жана автордук котормо маселеси, ошондой эле булардын Ч.Айтматовдун чыгармачылыгында колдонулуш бөтөнчөлүктөрү ачылып берилди. Мында эки тилди жөн гана билүүнү, алака-катышта аларды колдоно алуу мүмкүнчүлүгүн жана эки тилди адабий чыгармачылыкта бирдей даражада колдонууну, б.а., эки тилде тең адабий шедеврлерди түзүү жөндөмдүүлүгүн айырмалоо керек. Эгер биринчиси көптөргө жетимдүү болсо, ал эми экинчиси – атайын үйрөнүүнү талап кылуучу уникалдуу кубулуш. Билингвизмдин жана адабий чыгармачылыктын өз ара байланышы тууралуу маселе акырына чейин изилденбеген бойдон калып келүүдө. Макалада Ч.Айтматовдун чыгармачылыгындагы мына ушул өзгөчөлүктөрдү ачууга көңүл бурулду.

**Annotation:** The article reveals the issues of bilingvism in artistic creation and translation, as well as the features of their application in the work of Ch. Aitmatov. Here it is necessary to distinguish not only knowledge of two languages, but also the author's ability to apply them in communication with people, in creative activity to the same extent, that is, in these two languages to be able to create literary masterpieces. If, in the first case, it is accessible to many, then in the second case it is such a unique phenomenon that requires special study. The issue of bilingvism and the literary and creative connections between them remain unexplored to the end. The article specifically focuses on the disclosure of these features in the work of Ch. Aitmatov.

**Ключевые слова:** билингвизм, авторский перевод, читательская аудитория, многоязычность, художественное творчество.

**Урунттуу сөздөр:** билингвизм, автордук котормо, окурмандык аудитория, көп тилдүүлүк, адабий чыгармачылык

**Key words:** bilingvism, author's translation, readership, multilingualism, art.

Объем материала культурного, общечеловеческого, национального, индивидуального характера заключен в произведениях писателей-билингвов и уже поэтому требует внимательного исследования и изучения. Таким представителем билингвального сообщества писателей является Чингиз Айтматов. Как известно, билингвы-писатели-писатели, занимающиеся художественным творчеством на двух (и более) языках. Таковыми, например, являются А.Пушкин (писавший стихи и на франц. языке), Т.Шевченко (на русск. и украинск.), О.Уайльд (на англ. и франц.), Р.Гамзатов (на аварск. и русск.), Ч.Айтматов (на киргизск. и русск). Обычно один из языков (родной с этнической точки зрения) является для такого писателя предпочтительным. Вопрос о выборе языка творчества нередко связан с желанием получить более широкую читательскую аудиторию.

Билингвальная личность способна функционировать на всех уровнях межкультурной коммуникации: глобальном, обладая потенциалом общечеловеческого языкового сообщества; межнациональном, имея в себе способность к восприятию национальной языковой культуры и, наконец, межличностном, так как способна с пониманием относиться к индивидуальным различиям в структуре личности как коммуниканта. Речь идет о

понимании культуры как в её глобальном проявлении, в инварианте, так и в её национально-специфическом варианте.

Существование билингвального творческого сознания на протяжении веков является свидетельством того, что мир шел к глобализации шаг за шагом, от века к веку. Общество в XXI веке «обречено» на обязательное двуязычие и полиязычие, поскольку они выступают в качестве компенсирующей системы, открывающей доступ к последующему уровню культурно-цивилизационного развития.

Билингвизм – многогранное явление, представляющее большой интерес с точки зрения разных наук. Следует различать простое владение двумя языками, возможность использовать их при общении и способность использовать оба языка в равной степени в литературном творчестве, т.е. создавать литературные шедевры на двух языках. Если первое доступно многим, то второе – явление уникальное, требующие специального изучения. Вопрос о взаимосвязи билингвизма и литературного творчества остается до конца не исследованным.

Причина этого кроется в том, что многие ученые полагали, что «достичь совершенства литературной формы автор может лишь на так называемом родном языке», а случаи многоязычия в литературе рассматривались «как аномалия, всего лишь странный случай, недостойный эстетической оценки». (1.8)

Существуют различные, порой диаметрально противоположные оценки творчества билингвов данных писателей, но все сходятся на общем положении, что полноценное художественное двуязычие является редким и неординарным явлением. При исследовании языка произведений писателя-билингва необходимо учитывать в первую очередь мнение носителей каждого из языков, так как именно они способны объективно оценить литературную значимость таких произведений.

Творчество писателей, сменивших по тем или иным причинам творческий язык, представляет интерес в плане исследования индивидуального билингвизма как в лингвистическом, так и в социокультурном и психологическом плане.

Все эти мысли подтверждаются весьма яркими примерами творчества Владимира Набокова, Чингиза Айтматова и Иосифа Бродского.

Появлению произведений на русском языке писателя-билингва Ч.Айтматова предшествовало изменение мировоззрения и образование нового культурно-языкового пространства. Овладение иным языком (иноязычие) открыло Ч.Айтматову дорогу к последующему уровню культурно-цивилизационного развития общества. Сам он об этом говорит следующее: «Когда я пишу по-русски, то чувствую... что выражаю себя совершенно особым и неповторимым образом. ...Когда я создаю свои вещи на киргизском языке, я опять-таки чувствую неповторимость своего высказывания, неповторимость выражения своего «я»». (2. 147-148) Таким образом, мы можем наблюдать, что вариант межкультурной коммуникации, представленный в его текстах объединяет два «центра-сознания», что позволяет воспринимать их как структурное целое и определить их как интегрированные, представляющие ценность для развития обеих культур.

Писатели пытаются средствами языка осмыслить национальный характер, образность родного языка. В реализации этой задачи важную роль играет индивидуальное начало. Следует согласиться с исследователем Н.Г.Михайловской, которая в своих работах «О проблемах художественного двуязычия» (3. 63-65), «О художественном билингвизме в художественной литературе» утверждала мысль о том, что даже «специфика национального творчества на русском языке может находить свое отражение уже на уровне употребления отдельных слов и условий их использования. Проблема отдельного слова в произведении может рассматриваться под двумя

относительно самостоятельными углами зрения: в одном случае «точкой отсчета» является его понятийно-смысловое содержание, а в другом – его художественно-выразительная функция.

Н.Г.Михайловская обратила внимание на стилистические, «эстетические» заимствования, использованные автором или переводчиком национального слова с целью воссоздания в русском тексте особой стилистической темы, перенесения в него специфической образности, сравнений, метафор, параллелизма, создание системы ключевых образов, характерных для восточной поэтики. О национальной лексике в аспекте её художественной целесообразности говорят и заимствованные лексемы, которые подразделяются тематически на общественно-исторические, природные, культурно-бытовые, включающие в себя обозначения вида деятельности и рода занятий, явлений флоры и фауны, обозначение обрядов, обычаев, праздников, видов и жанров творчества, музыкальных инструментов, убранства дома, национальные блюда, напитки и так далее. Все эти элементы, включенные в ткань повествования на русском языке, воссоздают этнокультурную среду, помогают уяснить жизнь народа, его идеалы. В русскоязычных произведениях национальных авторов, функции вводимых наименований многообразны. Композиция произведения базируется на совокупности многих художественных приемов, тропов и сравнений, входящих в эту целостную систему.

Говоря об Айтматове как билингвисте, исследовательница отмечает: «В русском оригинале писатель подчеркивает национальные особенности речи, в нужных случаях к кальке, к необычному порядку слов, заимствованиям и вкраплениям из родного языка, при переводе писатель усиливает (или ослабляет экспрессивность речи, насыщая её восточной афористичностью, метафоричностью, сохраняя индивидуальную манеру выражения».

Так, с помощью русского языка Ч.Айтматову удалось создать полноценные характеры, отмеченные психологизмом, ввести национальный материал, вместе с тем ему удалось избежать экзотики. Так, например: «Зима откочевала за перевал. Уже гнали свои синие табуны весна». Герой видит не гряду плывущих облаков, а кочевье; Ильяс не говорит по-русски «работа не волк, в лес не убежит», а находит киргизский аналог: «лес не отара овец, не разбредется».(4. 162) Здесь очевидна творческая работа автора на двух языках, представляющих два аспекта единого целого в оригинальном художественном сплаве.

Другим важным аспектом литературной творческой деятельности Ч.Айтматова стало явление автоперевода. Так же, как и у других писателей бывшего СССР - у Гамзатова, у Быкова, у Т.Керашева, у А.Кешокова, у Ч.Айтматова было абсолютно свободное владение русским языком. Поэтому они так или иначе участвовали в русском переводе собственных произведений: Быков сам переводил свои тексты, Айтматов - в соавторстве с А. Дмитриевой, Гамзатов отдавал подстрочники однокашникам по Литинституту. Всем известны прекрасные переводы В.Солоухина произведений Гамзатова. Все они, таким образом, оказывались сотворцами русской версии, русской языковой ткани своих творений. Их деятельность подтверждает плодотворность гармоничного сосуществования и взаимодействия родного языка и языка межнационального общения.

Первым опытом автоперевода у Айтматова стала его повесть «Элдик мугалим жөнүндө баллада» («Баллада о народном учителе»), которая вышла в 1961 году. В 1962 году в журнале «Новый мир» вышел русский вариант повести, который получил видоизмененное название «Первый учитель». При переводе произведение претерпело существенные изменения, что объясняется тем, что у автора появляется новый взгляд, новое осмысление

изображенной в произведении действительности, т.е. в таких случаях автор как бы заново пересоздает свое произведение.

В автопереводе произошли существенные переводческие трансформации, которые сказались, прежде всего, на образах Дюйшена и Алтынай. Если оригинал повести можно определить как романтико-героическую, то в переводе повесть приобретает еще и ярко выраженное любовно-лирическое начало, что сказалось даже на фактологическом изменении концовки повести. Русский вариант повести дополнен, поменялись отдельные моменты, дописаны некоторые детали. В переводе ощутимо стремление к более полному раскрытию образа Алтынай Сулаймановой. Эмоционально-экспрессивную сторону в переводе усиливает широкое использование риторических вопросов, которых нет в оригинале. Страдание и одиночество Алтынай подчеркивается образом кошки, единственной живой души в этом доме, которая жалеет девочку-сироту. Этот образ привнесен в перевод, его нет в оригинале повести.

Перевод повести «Первый учитель» на русский язык в творчестве Ч.Айтматова явился началом появления авторского перевода в его творческой деятельности. За ним последовал перевод повести «Материнское поле», которая в оригинале называется «Саманчынын жолу» (в буквальном переводе «Дорога Соломщика» – так, этим названием кыргызы именуют Млечный путь).

Необходимость в переименовании произведения возникла не сама по себе, она вызвана трансформацией внутренней сюжетно-композиционной организации произведения. В оригинале название раскрывается внутри художественного текста в процессе развития сюжета. Образ Дороги Соломщика выступает ведущим лейтмотивом повести и проявляется именно в те минуты, когда главной героине необходимо выразить свое внутреннее состояние. В пору молодости Толгонай с ним были связаны её мечты, в зрелом возрасте надежды, в годы тяжелых испытаний образ Млечного пути появляется в момент душевного потрясения, когда Толгонай упускает воров с семенами. В последний раз Млечный путь появляется тогда, когда Толгонай дают попробовать хлеб из нового урожая. Включение в этот эпизод образа Млечного пути символично, поскольку именно здесь утверждаются вечность бытия, продолжение святого дела хлебороба, вместе с тем и новая мирная жизнь. И до всего этого доходит Мать, за спиной которой осталось целая жизнь, полная счастья и горя, радости и слез. Образ самой Толгонай имеет символический смысл, ибо она выступает как часть целого народа.

Обращает на себя внимание и то, что в оригинале с образом Млечного пути мы встречаемся пять раз, а в переводе четыре раза, причем в переводе его значимость для Толгонай имеет несколько усеченный характер.

При переводе на русский язык автор меняет не только название, но и сюжетно-композиционную структуру. Это можно проследить уже в начале повести, где автор существенно дописывает экспозицию. В кыргызском варианте повесть начинается прямо с диалога Толгонай и Матери-Земли, а в русском переводе сначала идет знакомство читателя с героиней. Кроме того, 8 глав кыргызского текста увеличиваются до 18 глав в переводе, причем общий объем повести сохраняется.

В переводе мы встречаемся также с четким чередованием диалогической и монологической форм повествования, в оригинале же повесть от начала до конца строится в форме диалога. В большинстве случаев фразы, произносимые Матерью-Землей, передаются устами героини, т.е. в ее монологе. Именно поэтому монологическая часть в переводе более широка и развернута, а диалоги сжаты и лаконичны, они, как бы, подытоживают мысли и раздумья самой Толгонай и в этом смысле представляют собой большую идейно-философскую основу.

Сравнительный анализ оригинала и перевода повести показывает, что при переводе писатель, сокращая и усекая случайные моменты, стремится передавать самое необходимое в выражении и раскрытии характера главной героини. Мастерство талантливого автоперевода особенно сильно ощущается в умении передать национальную специфику литературного произведения и в умении приблизить перевод к восприятию русского читателя.

Авторскому переводу Ч.Айтматова свойственны ряд закономерностей. Так, в процессе пересоздания на русский язык у автора происходят существенные отклонения от оригинала. Осознанная переделка является неотъемлемой частью авторского перевода. Айтматов как автор-переводчик, хорошо разбираясь в тонкостях своего произведения, в процессе перевода в необходимой мере отходит от него. Но при этом в каждом конкретном случае степень отступления от оригинала бывает различной.

Таким образом, несмотря на очевидные изменения, авторский перевод можно считать художественно адекватным «переструктурированным» переводом, так как сохраняется жанровая структура произведения в единстве его формы и содержания. С другой стороны, это совершенно обособленный тип перевода, где лингвистическая точность уступает место точности функциональной, продиктованной стратегий текста, сверхзадачей. Народный поэт Кыргызстана, профессор В.Шаповалов предположил, что «такой, выдвинутой немецкой школой интересный и спорный тип перевода, как «скопос-перевод», исключительно ярко в творческом контексте реализуется на примере именно автоперевода, где цель оправдывает средства, создавая два совершенно разных с текстоцентрической точки зрения варианта, но, манифестируя единственно художественный результата как стратегическую цель творческого акта. «Стратегическая» составляющая у Айтматова как писателя и общественного деятеля всегда была доминантной оттого и семиотическая уникальность авторского перевода в его исполнении столь красноречива: цель действительно оправдывает средства»(5. 387)

Авторские переводы стали в творчестве Ч.Айтматова важным шагом в его переходе к русскоязычному творчеству, они сыграли важную роль в совершенствовании его мастерства. Авторские переводы повестей «Первый учитель», и «Материнское поле» сохранили национальное своеобразие оригинала, позволили писателю привнести в них новые краски, новые возможности.

Таким образом, авторский перевод для Ч.Айтматова стал своеобразной редакцией оригинального произведения, воссозданной с учетом восприятия его читателей иной национальности. В нем при сохранении стилевой специфики, возникает четко выраженная русская интонация, расширяется и обогащается стилистический язык русской литературы многообразными национальными средствами выразительности, стилистическими формами и приемами.

#### *Список цитируемых источников:*

1. Москвин В.П. Русская метафора. Семантическая, структурная, функциональная классификации. – Волгоград, 1997.
2. Айтматов Ч. В соавторстве с землей и водою... – Фрунзе, 1978.
3. Михайловская Н.Г. О проблемах художественного двуязычия. – М., 1979.
4. Джолдошева Ч. Современная киргизская повесть и проблема перевода. – Фрунзе, 1981.
5. Шаповалов В.И. Контексты перевода. – Бишкек, 2004.

УДК 81.362

Бабаева А.Б.

КНУ им.Ж.Баласагына

Факультет иностранных языков

Бабаева А.Б.

J. Balasagyn KNU

The faculty of foreign languages

## The comparative analysis of using kinemes in English and Russian cultures

### Сравнительный анализ использования кинем в английской и русской культурах

#### Англис жана орус улуттардын кинема салыштырма анализи

**Annotation:** The article is devoted to the methods of using kinemes in English and Russian cultures. The importance of non-verbal communication, kinesics is also considered and examples of gestures and their significance used in different cultures are given. The following is an analysis of the reception of kinemes, which helps to identify difficulties encountered in the transmission of kinemes in Russian and English cultures, which indicates that gestures of different cultures may not coincide. When transferring from one culture to another, a mistake can be made, because what is considered to be respectfulness in one culture can be extremely offensive to another. Difficulties in transferring kinemes from English to Russian arise due to the partial mismatch of kinemes in these cultures.

**Аннотация:** Статья посвящена приемам использования кинем в английской и русской культурах. Также рассматривается значение невербальной коммуникации, кинесики и приводятся примеры жестов и их значение, используемых в разных культурах. Далее дается анализ приема кинем, который помогает выявить трудности, возникающие при передаче кинем в русской и английской культурах, что указывает на то, что жесты различных культур могут не совпадать. При переводе с одной культуры на другую можно допустить ошибку, так как то, что в одной культуре принято считать проявлением уважения, для другой может быть крайне оскорбительным. Трудности передачи кинем с английского языка на русский возникают из-за частичного несовпадения кинем в этих культурах.

**Аннотация:** Макала англис жана орус маданияттарда колдонула турган кинема ыкмаларына арналган. Ошондой эле ар кандай маданияттарда колдонулган кыймыл жана алардын маанилери, оозеки эмес байланыш, кинесика жана алардын үлгүлөрү менен кызмат кылуунун маанилүүлүгүн талкуулайт. Төмөнкү ар түрдүү маданияттардын кадам да болушу мүмкүн эмес экенин көрсөтүү менен, орус жана англис маданияттарда кинема өткөрүп жатканда кыйынчылыктарды аныктоого жардам берет. Бир маданияттын дагы бир которуусунда жаңылыштыгы болушу мүмкүн, анткени ага карата колдонулуучу сөз болушу үчүн, бир маданият болуп эсептелет. Кинема которуу англис тилинен орус тилине кыйынчылыктар жарым-жартылай дал келбестиги келип чыгат.

**Key words:** non-verbal communication, symbolic information, specific movements, culturally specific movements, non-verbal semiotics, paralinguistics, doctrine of gestures, hand gestures, mimic gestures, facial expressions.

**Ключевые слова:** невербальная коммуникация, символическая информация, определенные движения, культурно специфические движения, невербальная семиотика, паралингвистика, доктрина жестов, жесты рук, имитация жестов, выражения лица.

**Урунттуу сөздөр:** вербалдык эмес ооз эки сүйлөм, символдук маалымат, айрым кыймылдар, маданий конкреттүү кыймылдар, вербалдык эмес семиотика, паралингвистика, доктрина жоруктары, кол ишараттары, кыймыл-тууроо, бет мимикасы.

Non-verbal communication is one of the most important areas for the functioning of signs and symbolic information and occupies a significant place in the life of a person and society (Kreidlin 2004, 582: 3).

Kinesics, understood - in the broad sense of the word - as the science of the language of the body and its parts, along with paralinguistics is the central area of non-verbal semiotics. Sometimes kinesics are identified with the technique of the body, including also non-sign movements, the term body technique belongs to M. Moss (1996, 82:4). The objects of kinesics are kinema - these are the movements of the body, face and eyes that perform expressively regulatory functions in communication: gestures, postures, gait, facial expressions, looks. Kinesika is one of the non-verbal codes based on culturally specific movements of the human body (Gnatyuk O.L., 2010, 256:2)

Kinesika in the broad sense of the word - the science of body language and its parts body. In a narrow sense, Kinesika is a doctrine of gestures, primarily hand gestures. In addition, the

object of kinesics are mimic gestures, gestures of the head and legs, postures and symbolic movements (Kreidlin 2004,583: 3).

There are more than 200 countries and at least 4 thousand different languages in the world. Of course, going on a trip, especially to distant exotic countries, it is difficult to learn the languages and dialects that will be needed in communication. Therefore, sign language comes to the aid of an inquisitive tourist. In many countries, it is quite possible to find out the minimum necessary information without knowing the local language, exclusively using gestures. However, not in all countries the same gesture has the same meaning. But in almost all countries, non-verbal means of communication (which include gestures and facial expressions) play an important role in communication. And sometimes facial expressions and gestures speak more about people than their words. (Napp M., Hall J.,2007,512: 5)

There are different gestures, but not all gestures have the same meaning:

**Thumb up.** In most countries, this is a gesture of approval (from here, by the way, the “Like” sign appeared on many social networks) or a sign that you are trying to catch a passing car on the highway. This gesture in both English and Russian culture means the same thing “excellent.” This gesture and both cultures is used almost equally in cases, for example, when we make someone a compliment, that he looks great, or when a person has done any job perfectly, etc. But there is also a difference between the use of this gesture between English and Russian cultures, for example, the English when they want to stop the route they often use “thumb up” gesture, but in Russian culture this gesture is not used in this situation, the Russians usually simply wave their hand.

**Gesture "Everything is OK"** This gesture often in both cultures perceived positively and implies that everything is in order. This gesture is also used in Russian and English cultures, for example, when people agree with anything, or when they answer to the interviewer that they are doing well. (6)

**Peace or victory** - the index finger and middle finger raised up, placed to the side in the form of the letter V. This “peace or victory” gesture in English and Russian cultures use differently. In English culture this gesture means victory or peace, but Russians often use this gesture when they are photographed, because they think that's how they turn out to be cool or positive.

**Nod your head.** Nodding the head in English and Russian cultures have the same meaning. Because in English and Russian cultures nodding your head up and down means agreement, and swaying your head from side to side means disagreement. However, Russians use this gesture not only agreement and disagreement, they also use this gesture when they for example say “No” for someone. (6)

**Hugging.** In English and Russian cultures this gesture have a little bit differences. For example English people are quite emotional, and they are hug all people to express the joy of meeting. But Russians not hugging all people, they think hugging completely strangers, when they are meeting, they just shake hands. In Russian culture people hug only close people. And here we can see the difference of using this gesture in both cultures, and we can know that in English culture people are very friendship.

**Alluring gesture with index finger.** In English culture if you beckon someone with your finger, they will understand you clearly, perceiving this gesture as a calling. But in Russian culture, this is a sign of strong insult. Russians don't use this gesture, because it shows human non-tolerance.

**Temple finger.** Turning the index finger at a temple in Russian culture, you will be hinted at someone's stupidity. But in English culture means "live your mind."

There are a lot of gestures, but we examined only the most popular gestures in English and Russian cultures.

#### **Some examples of English kinemes rendering into Russian:**

1. *She presses her lips together and then smiles.*

(Она сжимает губы, потом улыбается.) (Collins S. 2011,Chapter I, p.26:1)

Press the lips means if the upper and lower lips of the interlocutor are closely connected, it means that he wants to say something, but restrains himself. Suspects often, before admitting a crime, tighten their lips. They want to confess, but involuntarily tighten their lips so as not to give themselves away. This gesture in English and Russian cultures have the same meaning. In both cultures “presses the lips and smiles” gesture, uses for example when two or more people speak and may be one of the interlocutors spoke badly about her, to which she reacted badly because she did not like it, but she pressed her lips and then smiled.

2. *Our eyes met for only a second, then he turned his head away. I dropped my gaze, embarrassed, and that's when I saw it.*

*(На секунду наши глаза встретились, он тут же отвернулся, а я смутившись, опустила взгляд на землю)* (Collins S. 2011, Chapter II, p.69:1)

In English and Russian cultures these gestures people use a little differently. Because, in English culture people not shy, they always open for everyone. But in Russian culture people are very shy, and they feel themselves not sure, that's why they often drop the gaze. There is also the same meanings between these two cultures, that “eyes met for only a second” means that people look in one moment at each other. It also depends on situation, for example in English and Russian cultures this gesture can be used when a man and a woman fall in love. Turn the head away means turn back from someone. Drop the gaze means to stop looking at someone and look down, usually because you feel uncomfortable. So these gestures in English and Russian cultures have the same meanings. This example “Our eyes met for only a second, then he turned his head away. I dropped my gaze, embarrassed, and that's when I saw it” we can see that it is about man and woman which fall in love, because at first here mentioned that their eyes met for only a second, and then a man turned his head away which means that he was shy, and we can see that the woman also was shy, that's why she dropped her gaze and embarrassed.

3. *He nods, as if remembering the squirrel.*

*(Он кивает, как будто вспомнил.)* (Collins S. 2011, Chapter III, p.81:1)

There are a lot of situations when in English and Russian cultures people use this gesture. Nodding means lower and raise one's head slightly and briefly, especially in greeting, assent, understanding or to give someone a signal. This gesture people in English and Russian culture use the same. For example, if people nodding it means that they agree with somebody or like in this example “he nods, as if remembering the squirrel” which means that people also can use this gesture when they remember about something and so on. In this sentence we can understand that a man doesn't remember somebody or something, but he pretends as if he remembered.

4. *I lift my chin a bit higher, put on my most winning smile, and wave with my free hand.*

*(Я вздергиваю подбородок, приклеиваю на лицо самую обворожительную улыбку и приветственно машу свободной рукой.)* (Collins S. 2011, Chapter IV, p.150:1)

In this sentence lift one's chin a bit higher means raise one's chin; put on winning smile means when you don't want smile, but you try to smile; wave with hand means when you greet someone in the distance you should wave for him. It is an example about a woman, which doesn't want smile, but pretends and put on her most winning smile. Because when people smile they show that they are open, friendly, happy and so on. We also see that she waves with her hand, it means that she greets other people. In English and Russian cultures people always smile and wave with hand when they greet with someone.

5. *As I gain confidence, I actually blow a few kisses to the crowd.*

*(Постепенно я совсем смеleю и даже посылаю толпе воздушные поцелуи.)* (Collins S. 2011, Chapter IV, p.152:1)

In this sentence we can see that it is about a woman, which was very shy, but she gains confidence and then even blows a few kisses to the crowd. From this example we also understand that she went on the stage and felt insecure and exited. And when she gained courage she blew a few kisses to the crowd. We usually send a kiss only for close people. And also we blow the kiss if we are further away from the person to say goodbye. This gesture in English and Russian cultures have also the same meaning. In both cultures people are very friendly and they also blow a few kisses when they greet or say goodbye.

6. *She shakes her head in denial quickly and hurries away from the table.*



(Она отрицательно качает головой и убегает.) (Collins S. 2011, Chapter VII, p.159:1)

Shake one's head means to indicate disapproval, disagreement, negation, or uncertainty by turning one's head from one side to the other and back. In this sentence we can see that she shakes her head because she doesn't agree with someone, or maybe she doesn't know something or she answers "no" and so on. Of course, it depends on different situation. But due to this example "she shakes her head in denial quickly and hurries away from the table" we can understand that a woman doesn't agree with someone, that's why she shakes her head and then hurries away.

7. *But he just shrugs.*

(Он пожимает плечами) (Collins S. 2011, Chapter VI, p.187:1)

In this sentence shrugs means if somebody asks about something, but you don't know the answer you can show it with shrug gesture. From this sentence we can see that a man shrugs, because he shows indifference or maybe doubt about anything. In English and Russian cultures "shrug" gesture have the same meaning. The shrugging gesture is a good example of a universal gesture that signifies that a person does not know or understand what it is about.

8. *«Thank you for your consideration», I say. Then I give a slight bow and walk straight toward the exit without being dismissed.*

(Спасибо за внимание,- говорю я с поклоном и, не дожидаясь разрешения, иду к выходу). (Collins S. 2011, Chapter VI, p.185:1)

A bow is a gesture of greeting, reverence and gratitude, which is expressed in the inclination of the head or upper body. These sentences show us that it is about a person, who perform on stage. After the performance he said "thank you for your consideration" and he gives a slight bow. So, when a performer makes a bow, everyone should to stand up. This is a show of respect for the artist and his creativity. On stage, the bow is usually performed at the end of the performance. In the lesson in the dance class the performers make a bow at the beginning (greeting of the teacher, concertmaster and viewer) and at the end of the lesson (gratitude for attention).

9. *Unexpectedly, she throws her arms around me. I only hesitate a moment before I hug her back.*

(Неожиданно, она обнимает меня. Секунду поколебавшись, я прижимаю её к себе.) (Collins S. 2011, Chapter VIII, p.213:1)

Throw arms around means to hug. Hugging means to hold someone close to your body with your arms, usually to show that you like, love or value them. This gesture in English and Russian cultures use to show love for each other. Hugs accompany us throughout our lives. We embrace friends and family, embrace when meeting and after separation, embrace each other to express our joy and gratitude. Hugging loved ones is important because hugs contribute to a sense of protection in a person. As a child, when we were ill or hurt, we immediately ran to our mother for barking and consolation and tried to get stronger on her. From embrace us became good and everything seemed not so scary. When we grow up, we still stay in the shower a bit of children, and any person in any situation gets a drop better if he is hugged by a close or simply familiar.

#### Reference:

1. Collins S. "The Hunger Games"/S. Collins.- Scholastic Ltd., 2011-464p.
2. Gnatyuk O.L. The basics of communication theory: a training manual / O.L. Gnatyuk. - M.: KNORUS, 2010. - 256 p. 20.
3. Kreidlin G.E. Nonverbal semiotics: Body language and natural language. / G.E. Kreidlin - M.: New Literary Review, 2004. 582s.
4. Moss M. Mandatory expressions of feelings (Australian funeral verbal rituals). / M. Moss. - M.: Oriental literature, 1996. - 82 p.
5. Napp M., Hall J. Non-verbal communication. Facial expressions, gestures, movements, postures and their meaning. Complete Guide to Non-Verbal Communication. / M. Napp, J. Hall. -M.: Prime-Euroznak, 2007. - 512 p.
6. Internet research [<https://delo.ua/special/jazyk-zhestov-v-raznyh-stranah-mira-302719/>]

*Рецензент: Жумалиева Г.Э - кандидат филологических наук, доцент КГУСТА им.Н.Исанова.*

УДК 494.3:8.08

Бекемпилова А.И.

Ж.Баласагын ат. КУУнун доценти

Бишкек шаары

Бекемпилова А.И.

КНУ им. Ж.Баласагына

г. Бишкек

Beshkempirova A.I

J.Balasagyn KNU, Bishkek

## К.Асаналиевдин жазуу стилинин өзгөчөлүгү Своеобразие стиля К.Асаналиева The originality of the style of K. Asanaliev

**Аннотация:** Макалада адабий сынчы Кеңешбек Асаналиевдин эмгектериндеги айрым бир тилдик маселелердин лингвистикалык кызматы иликтөөгө алынат. К.Асаналиевдин адабият менен тилдин, жеке менен жалпынын темасынын, проблемасынын ортосундагы байланышка көңүл буруп, көркөм сөз каражаттарын эркин түшүндүрө алуу деңгээлине көтөрүлгөн тилдин чебердиги менен айырмалангандыгы каралат.

**Аннотация:** В статье исследуются лингвистические функции языковых проблем в трудах литературного критика Кеңешбека Асаналиева. К.Асаналиев обращает внимание на взаимосвязь между литературой и языком, на темы и проблемы частного и общего, о различии языкового мастерства в свободном объяснении художественной среды.

**Annotation:** The article studies the linguistic function in some linguistic problems in the works of Keneshbek Asanaliev. Keneshbek Asanaliev distinguishes the difference between literature and language, pays attention to the connection between the topic and the problem, personal and general skill of the language level can be easily conveyed by means of artistic word.

**Урунттуу сөздөр:** референция кубулушу, предикация кубулушу, жазуу стили, коммуникативдик байланыш, каалоо, мотив, жекечелик.

**Ключевые слова:** явление референции, явление предикации, стиль, письменность, коммуникативная связь, желание, частность.

**Key words:** the phenomenon of reference, the phenomenon of predication, written style, communication, desire, motive, personal.

Кыргыз адабият таануусунун жана сынынын көрүнүктүү өкүлү Кеңешбек Асаналиевдин эмгектерине токтолуу менен, адабиятчынын тили тууралуу өзүнчө жана атайын иликтөө жүргүзүүнү бүгүнкү күн талап кылып отурат.

Сынчы К.Асаналиевдин чыгармачылыгы көп кырдуу, көп боёктуу. Ал – кыргыз элдик оозеки чыгармачылыгынан тартып, профессионал адабиятка чейин кеңири изилдөөлөр жүргүзүп, адабиятка, маданиятка, илимге зор салым кошуп, кыргыз сынына чыйыр жол салып берген кайталангыс талант. Кыргыз адабий сынынын тарыхында өзүнө гана таандык жеке стили менен, адабият айдынында профессионалды каадабий ой жүгүртүүлөр менен көз караштарынын айкелин тургуза алган. Белгилүү аалым (чыгарма) айланасында болуп жаткан окуяларды жана абалды катардагы башка адабиятчылардан өзгөчө талдайт, өзгөчө ачыктайт жана окурмандарга таасирдүү, алгылыктуу, эстетикалык кабыл ала турган мурас калтырууга аракет кылат.

“Өнөр алды – кызыл тил” деген макал кыргыз элинин даанышмандыгынын дагы бир айкын далили. Анткени, К.Асаналиевдин кыргыз адабиятында, сынында жасаган ар бир иши анын жан дүйнөсү, тарбияланышы, адабий процесстин оош-кыйыш көп тажрыйбасын өзүнө сиңириши, өз оюн тил аркылуу таасын, таамай, так, таасирдүү чагылдыра алышына түздөн-түз байланыштуу. Алсак, Ч.Айтматовдун “Жамийла” чыгармасына жасаган талдоосунда: “Данияр бир жерде да Жамийлага өзүнүн сүйүүсү жөнүндө унчугуп, бир ооз сөз менен билдирбейт, баарын ичинде, өзүндө сактайт. Эң акырында Жамийла өзү келип: «**-Бирок, мен айыптуу белем?.. Сенде да айып жок**». Бул чечүүчү сөз. Даниярдын жүрөгүн түпөйүл кылган түйүндүү сырды чечкен сөз.

Реалдуу ситуацияны мындай эле көз алдыга келтирип көрөлүчү. Согуш жүрүп жатат. Бул аялдын эри жарадар болуп госпиталда. Жакында келиш керек. Аял болсо башка бирөө

менен кетип жатат. Ушундай окуядан кийин кимисидир-бирөө, бул жерде күнөөлүү болуу керекпи, же жокпу. Эл алдында, элдик этиканын алдында, дегеле фронтто жарадар болгон адамдын (ал ким гана болбосун) алдында. Дагы бир жолу кайталайбыз, кан күйгөн согуш жүрүп жатат. Албетте кимисидир бирөө күнөөлүү болуш керек, эң ириде жанагы «бирөө» маселен, Данияр.

Азыр дал ушундай кырдаалга Жамийла менен Данияр туш келип отурат. Алар кантип өздөрүнүн күнөөсү жөнүндө ойлонбой коё алат. Айрыкча Данияр. Эл алдында, салт алдында, ал турмак, өзү тааныбаган, бирок өзүнө окшоп, фронтто жарадар болгон солдаттын алдында. Дал ушуну сезген, түшүнгөн Данияр, сүйүү сезими канчалык күчтүү болбосун, канчалык таза болбосун, ал жөнүндө бир ооз сөз айтып, ачыкка чыга албайт. Байкалып тургандай сюжеттин драмалык, психологиялык чыңалышы кандайдыр бир карандай окуялардын өнүгүшүнө эмес, адамдардын өзүн-өзү түшүнүүсүнө андап-билүүсүнө, жоопкерчиликти, күнөөнү сезүү тереңдигине негизделген”, – дейт [Асаналиев К., 1987, 153-154].

Автор окурманга өз көз карашы боюнча жаратылыштын табиятын жана адам баласынын маңызын түшүнүүгө жол көрсөтөт. Ошондой эле анын ички дүйнөсүнүн байлыгы, руханий дүйнөсүнүн тазалыгы, ар дайым акыйкатты жогору көтөрүүнүн артында жүргөн, өзү сезген нерселерди башкаларга жеткирүүгө ышкысы менен күйүп-жанган адабиятчы экендигинен кабар берет. Бул – биринчиден.

Экинчиден, ушул микротекстте адабиятчы синтаксистик кайталоо фигурасын колдонот. Кайталоо аркылуу кептин жалпы маанисин, мазмунун аныктоо, түшүнүү процесси башталат. Бул учурда көптөгөн логикалык операциялар: маанилерди, түшүнүктөрдү жалпылоо, анализдөө, топтоштуруу ж.б.у.с. аракеттер жасагандыгынан улам адабиятчынын турмуштук тажрыйбасы, билими чыгарманын маанисин интерпретациялоо, чечмелөө үчүн чоң роль ойногондугу көрүнөт. Мисалы, **“Дагы бир жолу кайталайбыз, кан күйгөн согуш жүрүп жатат. Албетте кимисидир-бирөө күнөөлүү болуш керек, эң ириде жанагы «бирөө» маселен, Данияр”** – дегенде “дагы бир жолу кайталайбыз” деп өзү эскертүү менен эстетикалык кошумча боёк берип, чыгарманын негизги идеясын же сүйүү темасын бөлүп көрсөтүп, тексттин эмоционалдуулугун, экспрессивдүүлүгүн арттырат.

Текстте бири-бирине жакын жайгашкан тыбыштардын, сөздөрдүн, морфемалардын ж.б. бир нече жолу кайталанышы кайталанма фигурасы деп аталат [Усубалиев Б., 1987, 96]. Жогорку мисалда кайталоо белгилеп өткөнүбүздөй, адабиятчынын атайын кептеги ойду күчөтүү үчүн текстке тактоо, эскертүү, таасирлентүү, ишендирүү, көркөмдөө, эмоцияны козгоо максаты менен талдоого алгандыгын көрсөтөт. Демек, айрым учурда кепти кайра кайталоо (проговаривание) ыкмасы жакшы кабыл алуу, эс тутумда бекем сактап, эстеп калууга жакшы жардам берет.

Мына ушундай адабий дүйнөсү терең инсандын оюнда ар дайым адабияттагы жогорку деңгээл турган. Ал ар дайым алга умтулуу менен максат кылганына жеткенге чейин токтобостон аргымак сыяктуу арыш керип чуркайт. Себеби, кыргыз адабиятынын бардык жанрларынан анын тилинин өзүнө жараша көркөмдүгү, жагымдуу бир өзүнө тартуучу күчү жана табигый сыры көрүнөт. Бул сыр Кеңешбек агайдын ар дайым адабият менен тилдин, жеке менен жалпынын темасынын, проблемасынын ортосундагы байланышка көңүл буруп, көркөм сөз каражаттарын эркин түшүндүрө алуу деңгээлине көтөрүлгөн тилинин чебердиги менен айырмалангандыгында.

Алсак, адабият менен тилдин темасынын, проблемасынын ортосундагы байланышка кыргыз тилинде семантикалык ыгы менен жасалган антонимдердин өзгөчө түрү – оксюморондор кездешет. Буларды антонимдердин негизинде пайда болгон стилдик фигура, көркөм ыкма катары да караса болот.

Аны К.Асаналиев өзүнүн “Кыргыз адабий илиминин терминдер сөздүгүндө”

“оксюморон” терминин окурманга чечмелеп, мисалдар менен жеткиликтүү түшүндүрөт. “Оксюморон – грек тилиндеги “акылдуу-кеңкелес” деген сөздөн алынган термин экендигин айтып келип, О.Султановдун “Сен жөнүндө поэма” деген арзуу ырларына мүнөздүү экендигин “Сен бийик, мен анчейин жапыстуруп...” деген саптагы карама-каршы маанидеги сөздөрдүн натыйжасында жаралган оксюморондун мааниси өзүн “жапыс” кылып, “түнгө” окшотуп, өзүн-өзү кемсинтүү, келекелөө эмес, тескерисинче сүйгөнүнүн бийик экенин, жарык, таптага экенин ого бетер дааналап көрсөтүү максатын көздөйт”[Асаналиев К., Кыдырбаева Р.З., 2004, 350-352]деп, бышыктайт.

Оксюморондук каршы маанилер жогоркудай мүнөздө дайыма чечмелөөнү талап кылып турат. Оксюморонго мүнөздүү лингвистикалык белгилерди, башкача айтканда, алардын пайда болушун, маанисин, таралыш мүнөзүн, жасалышын, сырткы түзүлүшүн аныктоо үчүн аны нагыз антонимдер менен салыштырып кароо абзел. Нагыз антонимдердин түгөйлөрүнүн байланыш катышы алардын ортосундагы семантикалык жалпылыкка негизделсе, оксюморондордун түгөйлөрүндө мындай семантикалык жалпылык болбосун, тескерисинче, алар семантикалык айырмачылыкка негизделерин “жапысты” “түнгө” окшотуп, “бийикти” “жарык, таза” деген сөздөргө карама-каршы коюп түшүндүрүп бергенинде. Мында оксюморон аркылуу адабиятчы сүрөттөп жаткан кубулушка карата өзүнүн жеке мамилесин, пикирин билдирип, окурмандарды тандандыруу менен катар ойлонтууга аргасыздандырат.

Ал эми жеке менен жалпынын темасынын, проблемасынын ортосундагы байланышка К.Асаналиевдин “Роман-эссенин жаралышы” деген макаласында берген көз караштарын, талдоолорун алсак болот:

“Үч илтиктен турган роман эмне жөнүндө?”

Баарынан мурда жалпылап айтканда Улуу Ата Мекендик согуш жөнүндө, фашисттик жана коммунисттик идеологиянын кандуу келишпес күрөшү жөнүндө жана дал ошонун натыйжасында элдин башына түшкөн трагедия жөнүндө.

Эки идеологиянын жеткен айыгышкан чекити ырайымсыз канкор атеизмге негизделген. Дал ушул каардуу атеизм эки тараптын ар кимиси өзүнүн гана саясатын дүйнөгө орнотуу максаты жеке адамдын тагдырына адилетсиз трагедия апкелет. “Жертөлөөдө ой толгоо” романында сүрөттөлгөн парадоксалдуу жанаша жаткан эки көрүстөндүн бири горькийлик орустуку, экинчиси ахендик немистики. Экөө тең айыгышкан идеологиялык каршылашуунун курмандыктары.

Мына ушундан улам айтса болот, романдын философиялык доминантасы каардуу согуштун дал чордонунда калган жеке адамдын тагдырын көркөм изилдөөгө багытталган.

Бирок роман өзүнүн структуралык түзүлүшү боюнча бир беткей, бир пландуу примитив эмес, ал кеңири панорамалуу, көп пландуу. Ал баарынан мурда согуштун ар түрдүү кырдаалдарын кеңири сүрөттөйт.

Мындай караганда романдын баш каарманы жаш лейтенант, кийин капитан Байсалов автордун биографиялык учурларын элестетип тургандай сезилет, өзү студент, аспирант, согушка барганда лейтенант ветеринардык кызмат өтөйт. Ооба мунун баары автордун биографиясынан алынган. Бирок А.Алдашев нукура жазуучулук кемеңгерлик менен романдын башкы персонажын өзүнүн жеке чөйрөсүнөн, жеке алкагынан, жеке дүйнөсүнөн алып чыгып жалпы улуттук, ал мезгилдин сөзү менен айтсак, жалпы советтик, ал эми азыркы тил менен айтсак жалпы адамзаттык бийиктикке көтөрүп жатпайбы. Маселенин маңызы дал ушул жерде.”[Асаналиев К., 2002, №6].

Мында адабиятчы жеке менен жалпынын темасын жана андагы проблеманы, б.а. фашисттик жана коммунисттик идеология менен тынч жашоо өткөрүп жаткан жеке адамдын ортосундагы трагедияны, персонаждын жеке жашоосунан, дүйнөсүнөн алып чыгып жалпы улуттук, жалпы адамзаттык проблеманын көтөрүлүшүн критикалык сын көз

менен карап, тексттин мазмуну менен терең таанышып, анализдеп талдайт.

Жазууда да, сүйлөөдө да кеп түзүү процесси ишке ашырылат. Ошондуктан, жазуу менен сүйлөө негизинен окшош. Алардын негизги айырмачылыгы түзүлгөн текстти чагылдыруунун каражатында болот. Андыктан К.Асаналиевдин жазуу стили, текстти түзүүдө сөз айкаштарын, сүйлөмдөрдү куруудан мурда айтуучуда себеп (мотив) пайда болот, б.а., текстти ачык-айкын берүүгө ички, психологиялык стимул, түрткү жаралат. Бул учурда “Эмне үчүн, кандай максатта сүйлөшүм керек?” деген суроо алдыга коюлуп, жообу аныкталат. Мисалы, автор чу дегенде эле макаланын башталышын: “*Үч илтиктен турган роман эмне жөнүндө?*” – деп баштайт. Бул коммуникативдик байланышты, каалоону жаратат. Ал – Асаналиевдин жазуу стили. Анын ар бир макаласынан дал ушундай мотивди жолуктурасың жана анын толук, так, ишенимдүү жообун да ала аласың. Ушундан улам К.Асаналиевдин сүйлөм куруудагы жекечелигин (индивидуалдуулугун) конкреттүү мисалдын негизинде карап көрөлү.

Мисалы, “*Мына ушундан улам айтса болот, романдын философиялык доминантасы каардуу согуштун дал чордонунда калган жеке адамдын тагдырын көркөм изилдөөгө багытталган.*” деген сүйлөм модалдык жактан жай, мезгилдик мааниси (категория) – өткөн чакта, 3-жакта келди.

Жогорку сүйлөмдө референция жана предикация кубулуштарынын аткарылышы төмөндөгүдөй: референция процесси – анда аң-сезимибиздеги түшүнүктөргө, оюбузга, максатыбызга ылайык сөздөр тандалат. Адабиятчы “*романдын философиялык доминантасы каардуу согуштун дал чордонунда калган жеке адамдын тагдырын көркөм изилдөөгө багытталган*” дегенде “*романдын философиялык доминантасы*” “*романдын философиялык мааниси, башкы идеясы*”; “*каардуу согуштун дал чордонунда калган жеке адамдын тагдыры*” “*заардуу же сүрдүү согуштун дал чок ортосунда же борборунда калган жеке адамдын тагдыры*” деген сөздөрдүн, сөз айкаштарынын (варианттардын) арасынан ойду болушунча так чагылдырган, сүйлөмдүн жалпы мазмунуна ылайыктууларын тандап, оюн так берет.

Текстти түзүүдө аң-сезимдеги түшүнүк референцияланат, ар бир ойду, түшүнүктү туюнта турган сөз тандалып алынып, ал предикацияланат. Предикация – бүтүн бир ойдун тилде грамматикалык жак, чак, модалдуулук категорияларынын жардамы менен чагылышы. Ойдо камтылган окуялар, заттар, аларга болгон мамилелер тилде сөздөр жана грамматикалык категориялар менен туюнтулат. Предикация процессинде ойду жыйынтыктуу берүү менен эң ылайыктуу сөздү тандап алуу сүйлөмдүн маанисинин тактыгына, түшүнүктүүлүгүнө өбөлгө болот.

Демек Кеңешбек Асаналиевдин мыкты адабиятчы, сынчылыгы жана анын текстти талдоодогу оюунун тактыгы, анын сөздөрдү туура тандоо, сүйлөмдү куруу, текст түзүү ыкмасын мыкты өздөштүргөндүгүндө жана анын лексиконунун бай экенинде десек жаңылышпайбыз.

**Пайдаланылган адабияттар:**

1. Асаналиев К. Көркөм нарк – Ф., 1987-ж, 153-154-бб
2. Усубалиев Б. Антонимдер жана аларды окутуу. –Ф., 1987. – 96-б
3. Асаналиев К., Кыдырбаева Р.З. Кыргыз адабий илиминин терминдер сөздүгү. –Б., 2004, 350-352-бб.
4. Асаналиев К. Роман-эссенин жаралышы. // Кыргызстан маданияты, 2002-ж. август, №6

**Рецензент:** Осмонова Н.Ы. - филология илимдеринин кандидаты, Ж. Баласагын атындагы КМУнун доц.м.а .

УДК: 82-1/-29-2

Жекшен кызы Самара  
 Ж.Баласагын атындагы КУУ  
 Жекшен кызы Самара  
 КНУ им.Ж.Баласагына  
 Jekshen kyzы Samara  
 KNU named after J. Balasagyn

**“Айчүрөк” операсынын либреттосуна текстологиялык иликтөө**  
**Текстологические исследование либретто оперы “Айчүрөк”**  
**Textological study of the libretto “Aichurek”.**

**Аннотация:** Опера искусствосунда башкы ролду композитор ойносо, либретто болсо ошол операнын негизги өзөгү катары кызмат кылат. Ансыз опера жаралышы мүмкүн эмес.

“Айчүрөк” операсынын либреттосу үч автор тарабынан жазылып, жарык көргөн, башкача айтканда, К.Маликов, Ж.Боконбаев жана Ж.Турусбеков либреттосун жазган.

Тексттин негизин “Семетейдин Айчүрөккө үйлөнүшү” деген эл арасында өтө белгилүү эпизод түзөт. Макалада либреттонун тексти менен эпостун тексти салыштыруунун негизинде анализ жасалып, жыйынтыктуу ой-пикирлер берилет. Мунун натыйжасында элдик сюжетти кайрадан иштеп чыгуу, ошондой эле эпостун көркөмдүк жана стилистикалык каражаттарын пайдалануу чеберчилигин далилдөө аракети жүргөн. Ошондой эле либреттонун эпостун материалдарын пайдаланууда кандай алгылыктуу жактары болгон, кандай кемчилдиктерге ээ болгондугу тууралуу кеңири баяндалат.

**Аннотация:** В оперном искусстве главную роль играют композиторы, а либретто служит в качестве основного стержня, без которого опера не может существовать.

Либретто оперы “Айчүрөк” написана тремя авторами: Ж.Боконбаевым, К.Маликовым и Ж. Турусбековым.

В основу текста положен очень популярный эпизод эпоса “Женитьба Семетей на Айчүрөк”. В статье проанализированы тексты авторов либретто и эпоса в сопоставительно-сравнительном плане, в результате чего было показано мастерство переработки народного сюжета и стилистико-художественных средств эпоса.

**Annotation:** In opera art, the main role is played by composers and the libretto serves as the main core without which the opera cannot exist.

The libretto of the opera “Aichurek” was written by three authors: J. Bokonbaev, K. Malikov and J. Turusbekov.

The text is based on a very popular episode of the epic “The Marriage of Semetei to Aichurek”. The article analyzes the authors of the text of the librets and the epic of comparative terms, as a result of which the skills of professing and the stylistic and artistic means of the epic are proved.

**Урунттуу сөздөр:** Эпос, композитор, опера, либретто, декада, сюжет, стилистика, көркөм каражаттар.

**Ключевые слова:** Эпос, композитор, опера, либретто, декада, сюжет, стилистика, художественные средства,

**Key words:** epic, composer, opera, libretto, decade, plot, style, artistic means.

Чыңкожонун Семетейге туугандык жагы болгон. Чубактын атасы Акбалта нойгут элинин ханы болуп, Кашкар тараптагы Кебез тоодо жашап жүрүп, кийин Таласка көчүп келет. Ногойлордун бир тууганы Шыгай хан ошол жакты жердеп кала бериптир. Семетей Коңурбай менен согушканда мага жөлөк-тирек болот деп, анын уулу Чыңкожону көчүрүп келүү үчүн Бакай менен Күлчорону жиберсе, «тентиген бир жетим менен эл боло албайм» деп, сөзгө келбей, опурулганда Күлчоро анын башын жара чаап, жылкысын айдап келет. Ошондон кийин Чыңкожо жедигер элинин баатыры Толтойго корголоп, анын жардамы менен Семетейге кудаланган Айчүрөктү тартып алыш үчүн Оогандын ханы Акунхандын шаарын курчап алат. Ал карылыкка баш уруп, өлкөнү негизинен Ажыбай менен Түмөнбай деген бири алтымыш, экинчиси отуз жаштагы адамдар бийлей баштаган учур болгон. Ал экөө Акунга барып кабарлайт.

Чыңкожонун тулпарын либреттодо авторлор эпостогу даяр традициялуу калыпта сүрөттөп беришет:

Толтой деген эр экен,

Чыңкожо деген шер экен.

Жан казандай башы бар,

Жаткан иттей кашы бар.

Эки бети саландап,

Эки дөбөт тойгондой.

Көзү көлдүн быткылдай,

Көрүнгөндү жуткандай,

Муруттарын карасаң,

Айбалтанын сабындай.[1. 311-6.]

Эпосто Чынкожо элин чогултуп, Акунхандын Айчүрөгүн алууга аттанганы жатканын айтканда калктын кадырлуу карысы Төлөк бир кыз үчүн дүрбөбөй адегенде куда түшүү сунушун айтып, өзү элчиликке барса, “Андай болсо Толтой эмне үчүн бууданга чүпүрөк байлап, сый менен келбейт” [2. 8-б.] деп сөзгө жыгат.

Либреттодо Чынкожо дароо эле “Айчүрөктү бересиң, эгер бербесең жериңди топон кыламын” деп баскынчылык сөзүн айтат. Бул кабар жеткенде Айчүрөк аябай күйгүлтүккө түшөт, бирок, текстте анын жан дүйнө дүрбөлөнү анча күчтүү берилген эмес:

Айланайын калың журт,  
Азапты көрдүм жашымдан  
Алдейлеген, өстүргөн  
Атам нени көрөсүң. [1. 312-б.]

Айчүрөк кайсы азапты айтып жатат? Андай түйшүк азыр эле келди го анын башына.

Акун хан кызы менен кеңешип, Манас менен куда элем, кантип антты, шертти бузайын. Андан көрө Семетейге кабар жеткирели деп макулдашып, Айчүрөк амал менен:

Мен Толтойдун айымы,

Мен Толтойдун зайыбы – деген сөздөрдү айтып, тойго камыныш үчүн 40 (эпосто 80) күн мөөнөт сурап, баскынчыларды тынчтат. Ошондон кийинки баскынчылардын ариясы абдан мыкты чыккан:

Кандын кызы болгуча,  
Кулдун кызы болсомчу.  
Адамдын колу жетпеген  
Нурдун кызы болсомчу. [1. 314-б.]

Айчүрөк кыздар менен коштошкондон кийин текстте “ак куу кебинде” учат деп берилет. Бул эч нерсе түшүндүрбөйт. Анын ордуна “ак кууга айланып” десе болмок, анткени ал “айдан түшкөн” нур кызы - куу кебин кийип, ак тотеми ак куунун төрөсү экен. Ошон үчүн эпостун текстинде ал арабча дуба окуп, Чачыкейди талма оорусуна тушуктурат.

Либреттодо Айчүрөк “жигит сыноо” шылоосу менен Семетейди издеп чыгып, Семетейдин ордосуна келип түшөт. Эпосто ал кеңири айтылат, б.а. Төштүк, Кошойлорду карыган, Көкчөнүн уулу Үмөтөйдү Толтойдон эмне айырмасы бар деп жактырбайт. Коңурбайга жолукканда андан күн жайлап, туман түшүрүп, араң кутулат.

Чачыкей менен Айчүрөк окуясы эпосто да, либреттодо да мазмундаш эле берилет. Семетей 12 жашка чейин Букарда чоңоюп, Таласка көчөрдө баккан аталары Шаатемирдин кызы Чачыкейге үйлөндүрүп коюшат. Аны болсо Толтойго кайындап коюшуптур. Темиркан мен ага өзүм жооп берем деп, милдетин мойнуна алат. Айчүрөк Чачыкейге жамандык ойлобойт, ал аны эжеке кылып алайын, токол болсом мейли, “алты күнү сага жатса, атпаган күнү мага жатса” [2. 10-б.] дейт. Бирок, Чачыкей ага өтө ырайымсыз мамиле кылып “эр албаган, кара далы шуркуя” [2. 10-б.] дегенге чейин жетет:

Өзөлөнбө шуркуя,  
Түн каткандын көзүсүн,  
Түрүн суук көрүнөт,  
Жин-шайтандын өзүсүн. [2. 12-б.]

Айчүрөк аны акыркы сөз менен тилдегенге карабай дагы бир жолу астынан өтүш аракетинде “отуң менен кирейин, күлүң менен чыгайын” деп жалынса да болбой, “жогол бетпак жанымдан, мага тийчү жинсинби?” деп маскаралагандан кийин Айчүрөк да жаалданат:

Эрке катын Чачыкей  
Күл чыгартып өзүңдү,  
Күң кылбасам карап тур,  
Тийип турган күнүңдү  
Түн кылбасам карап тур. [1. 319-б.]

Бир күнү Ак шумкар тапка кириптир деп Семетей чоролорго кайрылат:

Жанымда жүрсө ак жолтой  
Алышкан жоого сан колдой,  
Чубактын уулу Канчоро,  
Алмамбеттин Күлчоро,  
Атамдан калган Ак шумкар,  
Табына калган чагы экен,

Эрмекке тоого чыгалы. [1. 320-б.]

Семетейдин эки чоросунун ортосунда так кеткени либреттодо экөө күрөшө кетип, Канчоро жыгылып калгандан башталат. Эпосто Канькей эмчегин эмизгенде бирөөнүн эмген жагынан сүт (Күлчоро), экинчисиникинен кан чыгып, ошондо уу берип Канчорону тындым кылайын деген Канькейдин сунушун Семетей колдобой, “атамдын белеги экен, тим коюңуз” деп коёт (эпос, 307-б.)

Ошентип ууга чыгышат. Айчүрөктүн сөзүнөн улам баамдап калган Чачыкей “шабырдуу көлдүн бетинде Ак кууга кушун салдырба” [1. 320-б.] деп чоролорго жалынат. Эпосто бул бир аз башкача берилет. Биринчиден, куу жөнүндө Чачыкей Семетейдин өзүнө айтат, ага кошумча Күлчоро Семетейге “бул куунун үнү башкача болуп жатат, Ак шумкарды салбай эле койчу” деп эскертет. [2. 18-б.]

Эпостогу бул түйүндүү окуя либреттодо дагы сакталат, анткени, ал андан аркы кыймыл-аракеттерге негиз түзөт. Мында Айчүрөктүн ак кууга айлануучу касиети мифтик-антропоморфизмдик (айбанаттын адамдык касиетке ээ болушу) түшүнүк. Ошон үчүн илим-техника заманындагы адамдарга ал түшүнүксүз.

Ак куу Ак шумкар менен алышып жатканын Семетей өзү көрөт экен. (Эпос, 20-бет), бирок, куу күн жайлап, туман түшүрүп, көздөн кайым болуптур. Ак шумкардан ажыраган Семетей атасы Манастан айрылгандай өксүй кайгырып, буурул атты чидер салып коё берип, өзү тердигин төшөп жатып алып, “оозунан жалын шыркырап, шумкарым деп буркурайт” [2. 21-б.]

Либреттодо ушуга эле жакын сүрөттөлөт. Ал куш кармаган мээлейин чечпестен каарданып отурат:

Тайбуурул атым өлгөнчө  
Семетей жерге киргенче,  
Ак шумкар издеп таппасам,  
Айыгышкан жоону чаппасам,  
Туулбай туна чөгөйүн,  
Бу көрөкчө өлөйүн. [1. 321-б.]

Ак шумкардын дайнын Чачыкей билет деп Бакай, байбичеси Көрпөжанды, Канькейди баштап келип сүйлөшсө, ал такыр кепке-сөзгө келбей атырылып, тигилерди чыгып кетүүгө аргасыз кылат. Ачуусу аябай ашынган Күлчоро аны сабаганда ал Ак шумкарды Айчүрөк Ак кууга айланып, сыйкырлап, азгырып алып кеткенин айтат. [2. 26-б.]

Либреттодо Күлчоро Чачыкейди сабабайт, ал жулкунуп чыгып кетеринде булкуп токтотуп:

Чачыңды кесип мултуйтуп,  
Чолок байтал кылбасам,  
Шаатемир хандын колуна,  
Бүгүндөн калбай салбасам,  
Күлчоро болбой өлөйүн,  
Башыңды сенин жарбасам – [1.322-б.] деп каардангандан

кийин чындыкты айтууга аргасыз болот. Ошондон кийин Бакай Акун хан менен Манастан кудалашкан тарыхын айтып, Айчүрөктү Чыңкожолордон бошотуп алыш үчүн аттанышат. Жигиттер кылычтын мизин жалап ант беришет. Авторлор бул жерде анттын традициялуу айтылышын пайдаланышкан.

Эпосто Күлчоронун Үргөнчтү кечмелиги жок жерден кечип өтүп, Айчүрөк менен таанышкан калың элге белгилүү эпизод бар, бирок, авторлор ал жөнүндө ооз ачпайт. Бир эки ыр сабы менен сүрөттөп койсо болмок. Либреттодо Күлчоро Айчүрөккө жалгыз барып жолугуп, жай отурушкан жери бар.

Айчүрөк Семетейдин Ак шумкарын издеп келерин билип Үргөнчтүн аркы ойүзүнө нечен бир сонун чатырларды тигип, көп сандаган кыз-жигиттер оюн куруп жатышкан. Айчүрөк Күлчоронун эрдигине, намыскөйлүгүнө маашыр болуп, аны шаан-шөкөт, оюн-тамашаларга аралаштырат. Мунун баарын дүрбү салып, Семетей көрүп, он эки жаштагы бала кыял неменин бул кылыгына бир аз капа болгонсуйт. [2. 20-б.]

Либреттодо Айчүрөктүн Үргөнч боюнда сүйгөнүн күтүп жүргөнү айтылат. Ушуга байланыштуу Айчүрөктүн көргөн түшүн бакшыга жорутушу берилет. Ал тигилер тараптын жашырынган кишиси сыяктуу экен, түштү тескери жоруп, “бул жерден тезирээк кет, Толгойго жет” дейт. [1. 325-б.]

Күлчоронун аман-эсен Үргөнчтөн кечип өткөнүн көргөндөн кийин Бакай, Семетей,



Канчоролор да анын артынан барышат. Бакай Айчүрөккө Манас менен Акун хан куда экенин туюнтат. Андан кийин Семетей менен Айчүрөк кайым айтышат. Күйөө жигит адегенде катуу кетип, ала турган жубайына бир топ орой сөздөрдү айтат. Муну угуп турган Күлчоро менен Канчоро анын бул кылыгын жактырышпай, “алып алган аялыңдан бетер” деп анын өзүнө айтышат. Семетей аны “эр издеген” деген мааниде айткан сөзүнө Айчүрөк “эдирендеп бой көтөрбө, Толтой сенден кем эмес” деп жооп бергенде ал жалгандай түшөт. [2. 65-б.] Либреттодо Айчүрөк Семетейге сени сынап айткан сөзүмө көп таарынба деген ой мындайча берилет:

Кантер экен деп айтса,

Баатыр, кабагың чытып каласың.

Сырын бир сынап кеп айтса,

Баатыр, сыртыңды салып каласың. [1. 328-б.]

Эпосто Айчүрөк аны чоролору менен Акун хандын шаарына алпарып, күйөөлөп барган жигит сымал аябай сый көрсөтөт. [2. 68-б.]

Либреттодо бул окуя аз гана подтексттүү диалог менен жеткире айтылат:

**Семетей:** Эр издеп жүргөн карган кыз,

Ак шумкар бергин кетемин.

**Айчүрөк:** Өзүң бир тентип жүргөндө,

Чүрөктүн карый турган эби бар. [1.327-328-бб.]

Ошондон кийин сөзгө жыгылган Семетей:

Баатыр кушун качырса,

Билип туруп качырган.

Айрыламын мен кантип

Сага окшогон асылдан, – [1. 328-б.] деген

сыяктуу сөздөр менен жооп берет. Эпосто аябай бышкан, ийленген айтымдарды пайдалануунун ордуна жогоркудай жамактын классикалык операга кириши албетте, өксүк деп айтсак ылайык келет. Мында үч автордун кимисин күнөөлөрүндү билбейсин. Бир гана суроо логикасы ширелишкен образдарга бай Ж. Бөкөнбаев кайсы көшөгөнүн артына жашынып калды экен?

Согуш темасына келсек, эпосто Күлчоро Толтойдун келе турган жолун акмалап (кайгуулап) күтүп жүрөт. Айткандай эле жаш баатыр менен эр Толтой беттешет. Бирок, тажрыйбасы жок Күлчоро Толтойду жаралуу кылып качырып жиберет. Толтой Чынкожого келип, Семетей тараптагылар күчтүү көрүнөт, бекер элди кырып ала электе ушунчабызда аман-эсен кайтып кетели деп:

Кара баш журтун каптайлы,

Кара тору кыз алып,

Атын Айчүрөк коюп мактайлы.

Тоюна токсон соёлу,

Бул жаңжалды коёлу – дейт. [2. 90-б.] Анда Чынкожо аябай

ачууланып, аны тилдей баштайт:

Жерге кирген сен Толтой,

Сени мен шер экен деп келгемин.

Бет алышкан жоо болсо,

Бел болот деп келгемин [2. 92-б.]

Либреттодо ушул айтым кичине гана өзгөртүү менен өз калыбында берилген:

Жер жайнаган жедигер,

Мен сени эл экен деп келгемин.

Жерге кирген кем Толтой,

Сени мен шер экен деп келгемин [1. 329-б.]

Мындай стилдештирүү чыгарманын көркөмдүгүнө оң таасир берет, бирок “Айчүрөктө” “Семетейдегидей” эпостогуга окшош параллелдер сейрегирээк кездешет. Демек, бул утуш эмес, уттуруш деп ойлойбуз.

Эпосто анын жомоктук табиятына жараша шарттуулуктар көп кездешет. Мисалы, Семетей Айчүрөккө күйөөлөп барганда оогандыктар кыргыздарга окшоп, алтымыш кысыр бээ сойдуруп:

“Кымыз ичип кызышып,

Сөөктөрү ысышып,

Кыз менен жигит аралаш,

Сексен келин, сексен кыз,

Серпилип оюн салышып...” [2. 66-б.] аябагандай шаң-салтанат болот.

Эпос боюнча жоосун жеңип бергендиги үчүн Акун хан Бакай кары баштаган жаш баатырларга аябай ыраазы болуп, Айчүрөктү кыз узатуу салты боюнча Таласка көчүрүп келет. Либреттодо да той Кең-Колдун боюнда өтөт. Ал сахналык искусствонун каражаты менен ыр-бий, хор ырдоо менен коштолот. Мунун баары операнын табиятына жараша жасалган. Ал эми текст маселесине келсек, финалга жакшы куюлушкан портреттик сүрөттөөлөргө кез келебиз. Алсак, Күлчоро Айчүрөккө мындайча ода ырдайт:

Ак бетин көрсө кан тамган,  
Айдай бир бетин нур чалган.  
Бой келбети келишип,  
Бул жеңем,  
Адамдан артык жаралган.[1. 331-б.]

Элдик поэзиянын каражаты менен берилген мындай сүрөттөө чыгарманын духуна далма-дал келет. Өз кезегинде кыздар жездени ошондой эле маанайда, башкача айтканда бийик романтикалык деңгээлде поэтизациялайт:

Шилтеген жоосу мүрт кеткен,  
Деги шиберге койсо өрт кеткен.  
Ажары ачык жан тура,  
Ачылган күндөй жарк эткен. [1.. 331-б.]

Айкөл Манастын кылыгына тиешелүү бул салттуу метафоралар Семетейдин баатырдык келбетине да жарашып турат.

Андан соң Айчүрөк кыргызга келин болуп, алардын Ата журтуна кызмат кылууга башын байлап, Семетейдей баатырга жар болгонунан ыраазычылык билгизип, эне-атасы менен коштошот. Өз кезегинде Семетей кайын журтуна “башым тартуу” деп, аларга көз арткан ар кандай баскынчылардын катыгын берүүгө даяр экендигин билдирет. Бул антка Акундун элинен келген кыздар ыраазы болуп, хор ыры менен даңктайт:

Бой тирешкен душманды,  
Басып кеттиң, жездеке.  
Кайын журттун кабагын,  
Ачып кеттиң, жездеке! [1. 332-б.]

Ошентип, эпос менен либреттоду текстологиялык салыштырууда “Семетейдин Айчүрөккө үйлөнүшү” эпизодундагы негизги окуялар толук сакталган. Авторлор тарабынан бирин-экин деталдар (мисалы, Айчүрөктүн түшүн жоруган бакшы, Айчүрөктү жандаган Кара кыз менен Сары кыз, Калыймандардын диалогдору) бар. Ал эми эпостогу Күлчоронун Үргөнчтү кечип чыкканы өтө маанилүү учур экендигине карабай, ал жөнүндө ооз ачпай коюу бир аз бөксөлүк деп ойлойбуз.

“Айчүрөк” либреттосунун жанрына ылайык дуэттер, ырлар, хорлор басымдуулук кылат, бирок, алардын айрымдары көркөмдүк жактан чала иштелгендиги байкалат.

Либреттодо эпостон алынган айрым традициялуу калыптагы айтымдар өз ордун тапкан. Ошентсе да авторлор аларга азыраак кайрылганы байкалды.

**Пайдаланылган адабияттар:**

1. Бөкөнбаев Ж. Тандалган чыгармалар(эки томдук). 2-том, Ф.: Кыргызстан, 1973
2. «Семетей» эпосу. Каралаевдин варианты боюнча. 2-китеп, Ф.:Кыргызстан, 1986

**Рецензент:** Качкынбай кызы А - филология илимдеринин кандидаты, КР улуттук илимдер академиясынын Ч. Айтматов атындагы тил жана адабият институту.

УДК 81.25:8.38

Кирсанова Н. А.

КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек

Kirsanova N. A.

J. Balasagyn KNU, Bishkek

## General Lexical Features of Political Speech

### Саясий тилдин жалпы лексикалык өзгөчөлүктөрү

### Общие лексические особенности политической речи

*Annotation:* The article discusses the general lexical features of political speech. The main topics covered in the article are a special political jargon and lexical stylistic devices. There are some examples of political terms and explanation of their meaning and etymology. The second part of the article is devoted to the analysis of the use of stylistic devices in political discourse. Famous speeches of English and American politicians and public figures are used as examples.

*Аннотация:* Бул макалада саясий тилдин жалпы лексикалык өзгөчөлүктөрү каралган. Макалада негизги темалар, атап айтканда саясий жаргон жана саясий сөз мүнөздүү стилистикалык лингвистикалык ыкмалары көтөрүлгөн. Саясий терминдердин жана алардын мааниси жана этимологиясы мисал келтирилген. Макаланын экинчи бөлүгү - стилистикалык ыкмалардын саясатчылардын дискурсуна коомдук ишмерлердин жана американын саясатчылары жана коомдук ишмерлерди талдоого арналган.

*Аннотация:* В статье рассматриваются лексические особенности политической речи. Основными темами, затронутыми в статье, являются особый политический жаргон и лексические стилистические приемы, характерные для политической речи. Приведены примеры политических терминов и объяснен их смысл и этимология. Вторая часть статьи посвящена анализу использования стилистических приемов в политическом дискурсе на примере известных речей английских и американских политиков и общественных деятелей.

**Key words:** political speech, political jargon, stylistic devices, anaphora, metaphor, metonymy, analogy

**Урунттуу сөздөр:** саясий тил, саясий жаргон, стилистикалык ыкма, анафора, метафора, метонимия, аналогия

**Ключевые слова:** политическая речь, политический жаргон, стилистические приемы, анафора, метафора, метонимия, аналогия

Being able to build a strong persuasive speech plays a crucial role in making a good politician. Political rhetoric has been the subject of a number of studies, and all of them conclude that politicians make use of their rhetorical skills to influence peoples' opinions, steer their emotions and subsequently make them do what they want. In this article we analyze the most common features of political speech, namely the use of special political jargon and lexical stylistic devices.

Political literature and speech are filled with jargon. As defined by the Merriam-Webster dictionary jargon is the technical terminology or characteristic idiom of a special activity or group. Political jargon refers to the words and phrases used by politicians, lobbyists, the media, and other people to talk about political issues in a quicker, coded way. Political jargon is the shared language of catch phrases spoken by those in politics. Following are some examples of political jargon:

Throttlebottom – An innocuously inept and futile person in public office. “They see one set of friends asserting that big business is really with him and the chamber is composed of a lot of little Vice-Presidential Throttlebottoms.” (Boston Herald, 9 May 1935);

Blue state – A US state that typically votes Democratic, from a map color commonly used by news organizations on election night to show which states the party carried;

Dog-whistle politics – Subtle references understood by specific audiences, like a whistle that makes a high-frequency sound only dogs can hear;

Free stuff – Republican term of disparagement for the free college education and healthcare proposals by Democratic candidates that would benefit the poor and middle class;

Silent Majority – The mass of Americans whose opinions are not loud and public, but who together have enormous power. Popularized by President Richard Nixon, who claimed that Vietnam War protesters comprised a minority, while a "silent majority" supported the war;

Fence Mending – What politicians do when they visit their electoral districts to explain an unpopular action. The term originated in 1879, when Ohio Senator John Sherman made a trip home that most people considered a political visit. Sherman insisted, however, that he was home "only to repair my fences";

Air war – The battle between candidates to get as much advertising on television and radio as possible. "From 1916 the air war became a seesaw struggle for supremacy." (Sunday Times, 2008).

Battleground state – A large state with an electorate split relatively evenly between Democrats and Republicans, so named because candidates spend a disproportionate amount of time and money campaigning there;

Stylistic devices are widely used in almost any political speech, being a means of rendering a politician's emotions, wit and outlook, making the speech more informative and persuasive. In this part of the article we review most common stylistic devices used in political rhetoric.

A metaphor is a figure of speech in which a word or phrase literally denoting one kind of object or idea is used in place of another to suggest a likeness between them. Its meaning is derived from the Greek noun "metaphorá", which signifies "a transfer". A metaphor thus draws a comparison between two terms, without using the words "as" or "like". The things that are compared with one another are from "different classes of experience", which creates a new understanding through specific use of language. (Burkholder & Henry 2009).

Metaphor is used in all emotionally-colored styles of speech. However, in style of fiction the metaphor always carries original character, whereas in political literature the original metaphors are used rather seldom. Nevertheless in advanced clauses of the English and American political discourse, the purpose of which is to assure, to make people believe and to impress the reader, that is to force him to agree with the point of view given in the article, one can often see rather bright and colorful metaphors. For example:

Character assassination – Spreading (usually) manufactured stories about a candidate with the intent to destroy his or her reputation in the eyes of the public;

Dark/black horse – A candidate who is largely ignored by opponents yet makes significant gains. "It may be that, not for the first time, this dark horse entered at the last moment will win the race." (From the Hansard archive).

One of the greatest examples of using metaphors in speech is Winston Churchill's "Iron Curtain" Speech.

On March 5, 1946, at Westminster College in Fulton, Missouri, Winston Churchill delivered one of his most famous speeches. Though he was not the first to use the phrase "iron curtain", this speech brought the phrase into common usage and is thought by some to mark the beginning of the Cold War. "From Stettin in the Baltic to Trieste in the Adriatic an iron curtain has descended across the Continent. Behind that line lie all the capitals of the ancient states of Central and Eastern Europe."

His use of the term "iron curtain" stuck and since then has taken on a profound symbolic meaning. We should understand one thing: the term itself had been used throughout history in various contexts. But, it was Winston Churchill who coined the term in reference to the Soviet

Union and its allies. So what does this metaphor connote? Iron suggests brute strength, and in this context, repression. Churchill wanted to express that people living in Eastern Europe were oppressed and lacked freedom. He regarded “iron Curtain” as horrific and a tragedy because he thought it denied people of Eastern Europe basic human liberties.

Another great example of using stylistic devices in political speech is Martin Luther King Jr’s “I Have a Dream” speech, the speech delivered during the March on Washington for Jobs and Freedom on August 28, 1963, in which he called for civil and economic rights and an end to racism in the United States. In his speech Martin Luther King used a type of repetition - anaphora.

Anaphora (repeating words at the beginning of neighboring clauses) is a commonly used rhetorical device. Repeating the words twice sets the pattern, and further repetitions emphasize the pattern and increase the rhetorical effect.

“I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: “We hold these truths to be self-evident: that all men are created equal. I have a dream that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slave owners will be able to sit down together at the table of brotherhood. I have a dream that one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice. I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character. I have a dream today. I have a dream that one day, down in Alabama, with its vicious racists, with its governor having his lips dripping with the words of interposition and nullification; one day right there in Alabama, little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers. I have a dream today. I have a dream that one day every valley shall be exalted, every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.”

“I have a dream” is repeated in eight successive sentences, and is one of the most often cited examples of anaphora in modern rhetoric. Anaphora appeals to the feelings of an audience. By repeating a word or phrase, readers or listeners start to anticipate the next line. They are drawn into the orator’s words through a sense of participation. Because they know what is coming next, they are more receptive to the emotional resonance the orator is trying to deliver.

Metonymy refers to the use of the name of one thing to represent something related to it (e.g. The White House or The Oval Office - the President or White House staff, Crown - a royal person, America – American Government, American people).

As an example we can take Barack Obama’s speech at the Democratic National Convention on July 27, 2004. “We are one people, all of us pledging allegiance to the stars and stripes, all of us defending the United States of America. In the end, that’s what this election is about.”

Stars and stripes is a name for the American flag because the fifty stars and thirteen stripes are what distinguishes it from other flags. It is a reference to the Pledge of Allegiance, which is an oath of loyalty to the United States of America that is frequently recited.

As another example we can analyze the following sentence from Barack Obama’s Address to Veterans on August 17, 2009. “But as we protect America, our men and women in uniform must always be treated as what they are: America’s most precious resource... But we know that the sacred trust cannot expire when the uniform comes off.” In the first sentence military people are referred to as “man and women in uniform”. This was a vivid metonymy, since the uniform is a

symbol of their identity. “When the uniform comes off” refers to when the soldiers return to civilian life.

As was mentioned in the beginning political speech must be persuasive as the speaker wants the audience to understand what is being communicated. When it comes to understanding the power of analogy is hard to overestimate. Analogy is a comparison of two otherwise unlike things based on resemblance of a particular aspect; resemblance in some particulars between things otherwise unlike. There is a plethora of examples of analogy, mostly found in political media.

“Quebec’s path to sovereignty is like a hockey game. The referendum is the end of the third period. Separation is like a major surgery. It’s important that the patient is informed by the surgeon and that the surgeon is impartial. The referendum is a way to inform the population. But in this case the surgeons are not impartial and they really want their operation. It’s like parents getting a divorce, and maybe the parent you don’t like getting custody.”

This analogy was taken from a newspaper article concerning the referendum in 1995 to decide whether Quebec should secede from Canada, and form a separate nation. By the means of these analogies the authors coded their emotional content (positive, negative, or neutral), their position (pro-separation or anti-separation), and the goal of the analogy (whether it was used to support the author’s position, or to attack the alternative position). Most of these analogies are to non-political domains, indicating that people construct analogies based on structural, rather than superficial similarities (the most common domains are religion, sports, and family relationships).

Political rhetoric is a vast area of research. Based on our analysis it can be concluded that political rhetoric has a number of peculiar features. In this article we gave a brief overview of the unique political jargon and stylistic devices used in political speech. Both of these features serve to present ideas in vigorous and persuasive discourse, and to communicate speakers’ thoughts and ideas effectively.

### ***Bibliography***

1. Adrian Beard, “The Language of Politics”, London: Routledge, 2000.
2. George Orwell, “Politics and the English Language”, journal *Horizon*, 1946.
3. James C. McCroskey, “An Introduction to Rhetorical Communication; A Western Rhetorical Perspective”, Essex: Pearson Education, Inc., 2006.
4. Jonathan Charteris-Black, “Politicians and Rhetoric: The Persuasive Power of Metaphor”, Palgrave Macmillan, 2005.
5. <https://www.merriam-webster.com/>
6. <https://www.copyblogger.com/persuasive-analogies/>
7. [https://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/198/RUG01-002162198\\_2014\\_0001\\_AC.pdf](https://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/162/198/RUG01-002162198_2014_0001_AC.pdf)
8. <https://www.scholastic.com/teachers/articles/teaching-content/vocabulary-political-words/>

**Reviewer:** Karaeva Z. K. PhD, professor of International University of Kyrgyzstan.

УДК 81.362:82

Корошова Т. А.

КНУ им Ж. Баласагына, г. Бишкек

Koroshova T. A.

J. Balasagun KNU, Bishkek

## Кыргыз, англис жана немис тилдеринде темпоралдык түшүнүктөрдүн берилиши

### Темпоральные понятия в кыргызском, английском и немецком языках

### Temporal concept in Kyrgyz English and German languages

**Аннотация:** Макалада темпоралдык түшүнүктөрдүн кыргыз, англис жана немис тилдеринде күнүмдүк жашоодо колдонулуучу кээ бир аспектилерин каралат. Убакыттын бир күндүн ичиндеги бөлүнүштөрүн ар кандай туруктуу сөз айкаштар жана белгилүү сөздөр аркылуу көрсөтүлгөн. Ошондой эле макалада убакыт деген эмне жана ал кайдан келип чыккан? – деген суроолорго жооп изделип жана улуу жазуучу Чыңгыз Айтматовтун цитатасы аркылуу берилген. Үч тилдин ичиндеги убакыт бөлүктөрүнүн чыгармаларда колдонулушу жана күнүмдүк турмушта пайдаланылышы берилди. Макаланын автору темпоралдык түшүнүктөргө жана ар бир элдин убакыт ченемине өзгөчө көңүл буруп, мындай кортундуга келди: Көпчүлүк учурда англис жана немис тилдеринде убакыт конкреттүү түрдө көрсөтүлөт. Ал эми кыргыз тилинде убакытка эмес ошол учурда болуп жаткан иш-чараларга көбүрөөк басым жасалары аныкталып көрсөтүлөт.

**Аннотация:** В статье рассматриваются некоторые часто использующиеся аспекты темпорального понятия в кыргызском, английском и немецком языках. Наименования частей суток представлены через устойчивые словосочетания и определенные слова. Кроме того, в статье исследованы ответы на вопросы, что такое время и откуда оно произошло, так же приводится цитата великого писателя Чыңгыз Айтматова. Вместе с тем выражается использование деление времени суток в произведении на трёх языках и в повседневной жизни. Автор статьи обращает особое внимание на темпоральные понятия и измерений времени разных народов. Таким образом, автор сделал вывод что в английском и немецком языках время в основном показывает конкретный вид. А в кыргызском языке не на время, а больше всего уделяется внимание на происходящих событиях на тот момент.

**Annotation:** The article discusses some commonly used aspects of the temporal concept in Kyrgyz, English and German languages. The names of the time parts of the day are represented through stable phrases and certain words. In addition, the article explores answers to questions about what time is and where it came from, as well as given through quotes by the great writer Chyngyz Aitmatov. In addition, the use of the temporal parts of the day is expressed in a work in three languages and in the everyday life. The author of the article pays special attention to the temporal concept and the measuring the time of different peoples. Thus, the author concluded that in English and German languages the time shows mostly a specific view. And the attention is paid in the Kyrgyz language mostly to the events on that moment but not to the particle of time.

**Урунттуу сөздөр:** Убакыт, тилдер, дүйнөгө болгон көз караштар, көз ачып жумганча, таңга маал, түшкө маал, күндүз, күүгүм, түн бир оокум, түшүндүрүү, чагылдыруу.

**Ключевые слова:** Время, языки, мировоззрение, мгновение ока, рассвет, обеденное время, днём, сумерки, ночью, объяснять, изображать.

**Keywords:** Time, languages, worldview, in a flash, daylight, lunchtime, daytime, twilight, at night, explain, represent.

Ааламдашуу коомунда маданият аралык пикир алмашуу тажрыйбасында ар бир элдин көз карашына, дүйнө таанымына болгон кызыгуулар артууда. Ушул себептен улам ар бир эл өзүнүн дүйнөгө болгон көз карашынын өзгөчөлүктөрүн изилдеп, аны кеңири чөйрөгө жайылтуу маселеси пайда болууда.

Бул изилдөөдө биз кыргыз, англис жана немис тилдериндеги убакыт-мезгилди туяндурган сөздөрдү, сөз айкаштарын системага салууну, алардын семантикалык топторун аныктап, убакыт-мезгилди туяндурдуу жагынан үч тилдеги жалпылык менен айырмачылыкты ачып берүүнү максат кылып койдук. Биз бул темпоралдык изилдөөнү алгачкы жолу үч тилдин чегинде иликтөөгө алып отурабыз.

Кыргыздар мурда убакытты саат менен эмес, күнгө жана жылдыздарга карап белгилеп келишкен. Бирок азыркы учурда убакытты аныктоо техниканын жана илимдин өнүгүүсүндө белгиленгендиктен, жаңы муундардын айлана чөйрөгө болгон байкоосу, алдын ала сезүүсү жок болуп калгандыгы барыбызга белгилүү. Чындыгында эле, жаштар күн бөлүктөрүнүн

аталыштары билбейт жана колдонушпайт, анын оордуна саат 9... 12... болду деп айтышат. Мына ушундан улам ата-бабаларыбыз колдонгон убакыт ченемдерин сааттын жардамысыз өздөштүрө билүү кыйынчылыкка турууда.

Адамдар курчап турган дүйнөгө карата так ориентир алуу үчүн, айлана-чөйрөгө, жаратылышка жана болуп жаткан иш-чараларга байланыштырып убакытты колдонуп келишкен. Бирок азыркы биз колдонгон заманбап убакыт ченөөчү компас жана саат аспаптары мурда болгон эмес. Адамдар убакытты ченөөчү куралдары жок болгондуктан, алар айланадагы болгон кыймыл аракеттерге, өзгөрүүлөргө көбүрөөк көңүл бурууга муктаж болушкан. Биз тарыхка көңүл бурсак, ар бир элде күн менен түндүн, жылдын, мезилдердин, жылдыздардын жана ай менен күндүн кыймыл өзгөрүүлөрүн байкап, аларды жазып, маани берип жургон астраномдору болгон. Бул байкоолор байыркы адамдардын жашоосунда эң чоң ролду ойногон. Бара-бара эл ичинде убакытты өздөштүрүү билими топтолуп олтуруп, урпактан-урпакка, укумдан-тукумга өтүп келген. Ар бир эл өзүнүн дүйнө таанымына жана жашоо шартына жараша убакыттын бөлүнүш кубулуштарын андап билип, мезгилдерге жараша туура келген аталыштарды берип келишкен.

Голландиялык математик, физик, механик, астроном Кристиан Гюйгенс биринчилерден болуп 1657-жылы механикалык саатты ойлоп тапкан.[15] Ал саат аркылуу адамдар саатты жана минутаны көзөмөлдөөгө мүмкүнчүлүк алышкан. Ошол учурда ал сааттын адам баласынын жашоосуна мынчалык таасир берерин эч ким билген эмес. Бүгүнкү күндө саат убакытысы жашообузда эң чоң орунду ээлейт. Көпчүлүк адамдар убакытты адамдар аркылуу ойлонулуп чыгарылган нерсе деп тушунуп келишет, а бирок чындыгында эле убакыт баш-аягы жок чексиз дүйнө агымыбы?

“Время же неизменно, оно не имеет ни начала, ни конца, его не облетишь со всех сторон, как землю.” [2, с.4] Убакыт бул өлчөнгүс, жерди айланып чыккандай аны айланып чыгууга мүмкүн эмес ал баш-аягы жок кубулуш экендигин дагы бир жолу улуу жазуучу Чынгыз Айтматов тастыктап кеткен.

Убакыт түшүнүгү бардык улуттарда бирдей. Бирок алардын ар биринин дүйнөгө болгон көз караштарына, маданиятына, өнүгүү жолуна жана жашоо шартына карата тил каражатында ар кандай чагылдырылат. Убакытты адамдар жаратылыштын кыймыл өзгөрүүсүнө жараша *жыл, мезгил, ай, жума, кун, саат, минута* жана *секунда* деген аталыштарды берип аларга тиешелүү убакыт өлчөмүн киргизишкен.[1]

Кыргыз англис жана немис тилдеринде кыска убакыт туруктуу сөз-айкаштары аркылуу чагылдырылат: **көз ирмегенче, кирпик какканча, көз ачып жумганча**, мисалы: *Ошондо тайпаң белге атып чыгып, толкундун жалына каргыгандай болду да, көз ирмеге асман жердин ортосунда каалгып илинип калгансыды.* [2, б.68]

Ал эми немис тилинде болсо **in einem Augenblick, blitzschnell**. Мисалы: *Was alles in einem Augenblick möglich ist.* [14, S.6] - **көз-ачып жумгуча** эмненин бары болушу мүмкүн. [биздин котормо К.Т]

*Blitzschnell löste er das Problem.* [10] – ал көйгөйдү **чагылгандай** тез чечип салды. [биздин котормо К.Т.]

Ошондой эле англис тилинде кыска убакытты билдирген сөз айкаштары **in a flash (twinkling), as quick as a flash (like a flash)**, мисалы: *He's dancing the whole night smiling at everyone and is gone in a flash.* [9] – Ал түнү бою бийлеп, ар бирине жылмайып жатып анан эле **көз ачып жумгучакты** кетип калыптыр. [биздин котормо К.Т.]

Кыргыз тилинде көпчүлүк учурда бир саатка чейинки убакытты билдирүү үчүн күнүмдүк жашоодо болуп турган (процесстерди) көрүнүштөрдү колдонуп, убакытты бири-бирине болжомолдуу түрдө билдиришет. Мисалы: **чай кайнам, бир саам**. Мисалы: *Ошол эле Көкөтөйдүн ашында Кыргызчалдын асманга ыргыткан тебетейин чоролор жерге түшүрбөй эт бышымга чейин асманда атып турганы сурөттөлөт* [6, б.167-168]. *Ата-*



энелер да балдары менен кошо кубанып, аз да болсо күнүмдүк жумушунан эс алып, балалыктын даамын **бир саамга** эстегендей болду. **Чай кайнам** мезгил өттү. [8]

Ушул эле **бир саам** убакыт немис тилинде: eine Zeitlang, eine kleine(kurze) Weile, ein Weilchen жана ein bißchen. Мисалы: *Er brauchte eine Weile, um das Bett abzubauen.* [10] – Ал төшөгүн жыйноого **бир саам убакыт** сарптады [биздин котормо К.Т.]

Ал эми англис тилинде **бир саамды** билдирген убакыт: **for a while, for a moment** жана **take a while**. Мисалы: *after a while, it became obvious that there was a linguistic barrier that could only be overcome by the use of interpreters.* [10] – Ал жерде лингвистикалык тоскоолдуктарды бир гана котормочулардын жардамы менен жоюуга мумкун экендиги **бир саам убакыттан** кийин айкын болду. [биздин котормо К.Т.]

Кыргыз тилинде 60 мүнөттүк убакытты жана саатты билдирген буюмдун өзүн атаганда дагы *саат* – деген сөздү колдонобуз, ал эми англис жана немис тилдеринде эки башка аталыш менен аташат. “саат” немисче: „Uhr“- буюм, “Stunde“ – убакыт. Англисче: hour – саат убактысы, Clock - буюм. Мисалы: бир саат; немисче: eine Stunde; англисче: one hour

Кыргыз тилинде 2-3 саат аралыгын фразеологизмдер аркылуу дагы билдиришет: **аш бышым, эт бышым**. Мисалы: **Аш бышымга** күн жаады, анан ачылып кетти, жарк этип. [8]

Немисче: *Die Crew hat ein paar Stunden Zeit das Schiff aufzuräumen.* [10] – экипажтын кемени тазалоого **бир нече саат** убакытысы бар. [биздин котормо К.Т.]

Англисче: *In many cases it just takes a few hours.* [10] – Көпчүлүк учурда ал **бир нече саатты** талап кылат. [биздин котормо К.Т.]

Биз байкагандай эле англис жана немис тилдеринде кыргыз тилине салыштырмалуу убакытты тагыраак көрсөткөндүгү белгилүү.

Эртең мененки убакытты көпчүлүк учурда кыргыз эли таң – деген сөз менен билдиришет. Мисалы: **таң алдында, таң агарып, таң атып, таңга бир уйку калганда, таң сүргөндө, таң аппак атканда, таң эртең менен, таңга жуук (маал), таң жаңыдан атып келе жатканда, таң дүмпөйү, таң куланөөк атты, таң кылайды, таң аппак атты.**

Ал эми немис тилинде болсо: **in der Morgendämmerung (таңга маал), Dämmerung(таң агарган учур), Tagesanbruch(таң аткан учур), Morgengrauen(таң сүрө баштаган учур)**

мисалы:

*Ihre Haare silbern im Morgengrauen.*

*Ihre Hände ermüden vom steten Bauen.* [13, S.131] –

таң сүргөндө күмүштөй анын чачтары

колдору болсо күнүмдүк иштен чарчады. [биздин котормо К.Т.]

Англис тилинде: **dawn (таңга маал), daybreak(таң атканда), dayspring(таң нурунда), cockcrow(короз кыйкырганда)**. Мисалы: *At daybreak we consulted together on our work for the day, and at night we supped at the same little table, chatting the while on art, on sentiment, on the future.* [9] – таңга маал биз күндүзгү жумуш жөнүндө чогулуп сүйлөшсөк, ал эми кечинде болсо тамак маалында көркөм өнөр, маанайларыбыз жана келечек жөнүндө сүйлөшүп олтурчубуз. [биздин котормо К.Т.]

*"I'll be back at dawn," said Filch.* [12, p.199] – “мен таң атканда кайтып келем” деди Филч. [биздин котормо К.Т.]

Фарс тилинде “шанбе” деген сөз – “күн, аптанын күнү” деген маанини билдирет. Кыргыз тилинде уңгусу “шамби” деп өзгөрүп; *ишемби, жекшемби, дүйшөнбү, шейшемби, шаршемби, бейшемби* ал эми *жума* күнү араб тилинен алынган. *Күн* деген сөз бир нече маанини берип турат. Алар планеталык система, бир суткалык апта ичиндеги күндөр жана күн чыккандан батканга чейинки убакыт. Ал эми немис тилинде “Tag” деген сөз индоевропа тамырынан *dhegh* – „күйүү, өрттөнүү” дегенди билдирет. Башкача айтканда убакыттын күн тийип турган чагын билдирет. Мисалы: **am Tage, bei hellichten Tag** же **tagsüber** (күндүз). Англис тилинде англо-саксон тилинен *daeg* деген сөздөн *day, daytime* (бир сутка же күндүзгү мезгил) келип чыккан.

*Ist der Tag auch noch so lang, dennoch kommt der Abend.* [макал-лакап] – күн канчалык узак болсо да, акыры кеч кирет. [биздин котормо К.Т.]

*An apple a day keeps the doctor away.* [макал-лакап] аш турган жерге оору турбайт. [макал-лакап]

Кыргыз тилинде күн чыккандан батканга чейинки убакытты дагы “күн” деген сөз менен байланыштырып айтышат: **күндүзү, күндүз, күндүзкүсүн, күп-күндүз**. Мисалы: *Күндүзгү аштын ээси(ортогу) көп.* [макал-лакап] Англис тилинде дагы *day* “күн” деген сөз аркылуу күндүзгү убакытты билдиришет: **day**(күндүз), **daylight**(күндүзкүсүн), **daytime**(күндүз), **fulltime**(күп-күндүз). Мисалы: *During the daytime the surface of the stone may become very warm, while at night it is speedily cooled.* [9] - Күндүзү таштын үстү жылуу болуп калат, а бирок кечинде ал бат эле муздап калат. [биздин котормо К.Т.]

*He didn't see the owls swooping past in broad daylight, though people down in the street did.* [12,p.2] – ал көчөдөгү адамдардын үстүндө күп-күндүз учуп жүргөн үкүлөрдү байкаган жок. [биздин котормо К.Т.]

Күндүзгү мезгилдин орто ченин түш деген сөз менен байланыштырып айтып келебиз: **түштө, чакалайдын чак түшүндө, түш жарым, чак түш, түшкү тамак убактысы**. Мисалы: *Чаманды кудай алдыбы, чак түштө каман чалдыбы.* [3,б.193] Ал эми немис тилинде түшкү убакытты көпчүлүк учурда түшкү тамакка байланыштырып айтышат: **Mittag**(түш), **Mittagspause**(түшкү пауза), **Mittagszeit**(чак түш), **Tischzeit**(стол убактысы), **Essenszeit**(тамак убактысы). Мисалы: *Ich war heute Mittag in der Sainte-Chapelle. Morgen gehe ich ins Cluny-Museum.* [11,S.141] – Мен бугун түштө Сент-Капелледе болдум. Эртең Клуни музейине барам. [биздин котормо К.Т.]

Ал эми кыргыз тилинде түшкү саат он бир –он экилер чамаларын божомол түрдө: **түшкө маал, түшкө жакын, жалган түш** десе ушул эле убакытты *шашке* деген сөз менен атап келишет. Бул сөз иран тилинен алынып, экиге бөлүнөт “кичи шашке” – эртең мененки саат тогуздар чамасын көрсөтсө, ал эми “чоң(улуу) шашке” – түшкө жакын саат 11 болжомолун билдирип турат. [4] Кыргыздар жолдун аралыгын дагы “шашкелик” деп атап келишкен. Бул убакыт күндүн чыгышынан баштап шашкеге чейинки жолдун бөлүгү. [8] мисалы: *Дагы бир шашкелик жол бассак, айылга кирип барабыз.*

*Арактан масы тарар – деп,  
Эркечтен укса дайынын,  
Эртелеп келип калар – деп,  
Шашкелик жолго шалкайып,  
Кылжейрен менен даңкайып,  
Күйүп жатты бир жерге.* [7]

Түштөн кийинки убакытты башкача айтканда качан гана күн төбөдөн ылдыйлап калгандагы мезгилде айтылуучу туруктуу сөз айкаштары: **түштөн кийин, түш оогондо, түш кыя**. Мисалы: *Түш оогондон аттанып, түнкүсүн асманга жылдыз толгончо жүрөт.* [5,б.383]

Бешим намазы – түшкү намаз маалы. Күндүн так төбөбүзгө келип көлөкө чыгыш тарапка ийиле баштаган убакытты билдирсе, ал эми кеч бешим – деген түштөн кийинки саат үч төрттөр чамасын билдирип турат. Мисалы: *Күн кеч бешим, тоо ичин ала көлөкө баскан*[8]

Ал эми немис тилинде түштөн кийинки убакытты: **nach dem Mittagessen** (түшкү тамактан кийин), **am Nachmittag, am späten Nachmittag, zur Nachmittagszeit**. Мисалы: *Es müsste disponiert werden. Spätestens bis zum Nachmittag.* [11,S.254] – Ал эң кеч дегенде түштөн кийинки убакытка пландалышы керек. [биздин котормо К.Т.]

Англис тилинде түшкү саат он экилер чамасын: **midday**(түштө), **lunchtime**(түштөнүү убакыты), **noontime**(түштө), **noontide**(түштө), **12am**(түштөгү 12), **high noon**(чак түш), **half-day**(күн жарымы), **post meridian, in the afternoon**(түштөн кийин), **teatime**(түштөн кийинки чай ичүү убактысы). Мисалы: *He was careful to walk a little way apart from the Dursleys so that Dudley and Piers, who were starting to get bored with the animals by lunchtime, wouldn't fall back on their favorite hobby of hitting him.* [12,p.2] – Ал байкоо менен Дурслейден алысыраак болууга аракет кылды. Түштөнүү убактысында жаныбарларды карап олтуруу Дадли менен Пирске кызыксыз болду, анткени, алар көнүмүш адатындай аны сабай

алышпайт. [биздин котормо К.Т.]

Англис тилине “siesta” деген сөз испан тилинен алынып “үлгүрөө” деген маанини берип түшкү тамактануудан кийинки, башкача айтканда “**siesta time**” “**бешим**” убактысын билдирип турат. Мисалы: *Most of the shops were closed after lunch for a two-hour siesta.* [merriam-webster.com] – Көпчүлүк дүкөндөр түштөнүүдөн кийин эки саатка бешимге чейин жабылат. [биздин котормо К.Т.]

Кыргыз тилинде кечкирип калган мезгилди күүгүм деген сөз менен байланыштырышат. Мисалы: **кызыл күүгүм, күүгүм талаш, күүгүм кире:** *Кун уясына батып, кылтайып тырмак учу гана калды. Күүгүм талаш, көгүлтүр кечки салкында алды-качты аламан дагы эле талаа бетин дүңгүрөтүп жүрүп атты* [2,б.74].

**Ире-шире:** *Ире-шире болгондо, тараанчы талга конгондо*[8]

Англис тилинде күүгүмдү билдирген сөздөр: **gloaming, candlelight, crepuscule, dusk and down, by nightfall, twilight.** Мисалы: *By nightfall Dudley was howling.* [12,р.31] – Дадлей **күүгүмдө** кыйкырды. [биздин котормо К.Т.]

*As seven o'clock drew nearer, Harry left the castle and set off in the dusk toward the Quidditch field.* [12,р.132] – Саат жетиге жакын Гарри сепилден чыкты да Квиддич талаасына **күүгүмдө** багыт алды. [биздин котормо К.Т.]

Немис тилинде күүгүмдү билдирүүчү сөз айкаштары: **Anbruch der Nacht, die Abenddämmerung, zwielicht, Halbdunkel.** мисалы: *Die Abenddämmerung begann grau und schmutzig durch das Fenster zu kriechen.* [11, S.109] – **Күгүм** бозоруп жана карарып терезеден сүрүлө баштады. [биздин котормо К.Т.,].

Күн батып, карангы түшкөн мезгилди билдирген сөз айкаштары: **кеч киргенде, кечке жуук, кечке жакын, кечке маал, кечкурун, кечке таман.** Мисалы: *кеч кирди, конбогондор кайтышты.* [8] Англис тилинде күн аяктап, карангы тартып калгандагы кечки саат алыдан кийинки убакытты: **in the evening, eventide.** Мисалы: *He bolted his dinner that evening without noticing what he was eating, and then rushed upstairs with Ron to unwrap the Nimbus Two Thousand at last.* [12,р.133] – Ал эмне жегенине көңүл бурбастан тамагын ошол түнү чогултуп алды да, Рон менен өйдөгө шашылып чыгып, Нимбус экиминди бурду. [биздин котормо К.Т.] Ушул эле убакытты немис тилинде: **am Abend, in der Abendzeit, zum Abendessen** . Мисалы: *Lillian kam trotz des Verbots zum Abendessen herunter*[11, S.59] – Лилиан тыюу салынганына карабастан **кечки тамактанууга** келди. [биздин котормо К.Т.]. *Das Zimmer wurde kühl am Abend*[11, S.108] – Бөлмө **кеч киргенде** суук боло түштү. [биздин котормо К.Т.]

Түн маалын билдирген туруктуу сөз айкаштары: **куптан намазы** – куптан окула турган маал: Акшам намазынын мезгили өткөндөн кийин таңкы намаз маалы келгенге чейинки учур: **түн бир оокум, түн ичинде, түндө.** Мисалы: *үркөр төбөдөн чаңкайып, түн бир оокум болуп калды.*

Англис тилинде “night” деген сөз герман тилинен келип чыгып “neacht, niht” “түн” деген түшүнүктү берип турат :**during the night, at night, night-time.** Мисалы: *Although owls normally hunt at night and are hardly ever seen in daylight* [12,р.4] – үкүлөр демейде түндө аң уулашат жана алар күндүзү дээрлик көрүнүшпөйт. [биздин котормо К.Т.]

Ал эми немис тилинде: **in die Nacht, zur nachtschlafender Zeit, während der Nacht, zur Nachtzeit.** Мисалы: *Sie schlief und dämmerte durch die Tage, sie hörte die rauhen Rufe der Gondolieri bis spät in die Nacht und das Klatschen der festgemachten Gondeln an der Riva degli Schiavoni.* [11, S.177] – ал күнү боюу уктаган жана көңүлү көтөрүңкү жүргөн, түн бир оокумга чейин гондолдордун кыркыраган үндөрүн жана Рива-дельи-Скьявони жээгиндеги байланган кайыктан чыккан алакан үндөрүн уккан.[биздин котормо К.Т.]

Убакыттын эң кичине бөлүгү катары көз ирмем, көз ачып жумгуча, blitzschnell, in a flash деген сөз айкаштары убакыттын канчалык тез өтөөрүн жана аны токтотуп же өткөрүп жиберүүгө мүмкүн эмес деген түшүнүктү берип турушат. Убакыт бул адам баласынын жашоосу десек жаңылышпайбыз. Адам бар убакыт бар. Мүмкүн убакыт үчүн биз көз ирмемдирбиз, бирок биз ченеген көз ирмем убакыт үчүн эсепке илингис бирдиктир. Чынгыз Айтматов айтып кеткендей убакытты жер жүзүн айлангандай айлана албайбыз ал чексиз.

Үч элдин тилиндеги убакыт ченеминин аныкталышы жана сүрөттөлүшү көптөгөн себептерге көз каранды. Негизгилерден болуп климаттык шарттар, адамдардын жашоо мүмкүнчүлүктөрү, кандайдыр бир күнүмдүк көрүнүштөр, кошуна өлкөлөр менен байланышуулар ошондой эле диндик көз караштар тил өзгөчөлүктөрүнө чоң таасирин тийгизишет. Тактап айтканда, ар кандай элдердин өкүлдөрү убакытты дүйнө таанымына, маданиятына жараша аныкташкан. Ошондуктан убакыт канчалык чексиз болсо дагы аны ар улуттун элдери эң кичине өлчөмдөн бери ченеп жашоолорунда колдонуп келишкен.

Кыргыз, англис жана немис тилдериндеги бир күндүн ичиндеги убакыт бөлүктөрүн кароодо үч элдин ой жүгүртүүсүн жана алардын дүйнөгө болгон түшүнүүсүн изилдөөдө өзгөчө кызыгууну туудурду. Ошондой эле убакыттын негизинде тилдердин ортосундагы бири-бири менен болгон байланыштары көрсөтүлдү. Көпчүлүк учурда англис жана немис тилдеринде убакыт конкреттүү түрдө башкача айтканда убакытты сүрөттөбөстөн аны так жана рационалдуу түрдө көрсөтөөрү далил болду. Ушундан улам аларды изилдөөдө күн убактысы субъективдүү маанини аз көрсөтүп, көбүнчө убакытка болгон так багытты билдирген сөз айкаштары менен берилгенин байкадык.

### ***Пайдаланылган адабияттар:***

1. Абдылдаева А.Д. «Обозначение частей суток в кыргызском языке», 2006.
2. Айтматов Ч.Т. 3 томдон турган чыгармалар, VII-том – Ф.: Кыргызстан, 1 том, 1982. – 74б.
3. Акматалиев А. “Гүлгаакы. Кыз Сайкал”, поэмалар жыйнагы // Б.: Шам, - 2003 – 193 б.
4. Байбосунов А. А. “Донаучные представления киргизов о природе”, Ф.,”Мектеп” – 1990
5. Жакыпбеков А. “Теңир Манас”, Кыргызстан, - 1995, 383 б.
6. Сагынбай Орозбаков “Көкөтөйдүн ашы”/ Жаа Тартуу [электрондук ресурс], URL.:<https://ky.m.wikipedia.org>
7. Манас 1 – бөлүк. – Фрунзе: - 1958.-343б.
8. Юдахин К.К. Кыргызско-русский словарь. 40000слов. – Б.:Шам,1999. – 976 с.
9. Английский-Русский словарь, 2013-2019, Translation in Context [электрондук ресурс], // URL.:<https://context.reverso.net/in+a+flash>(кайрылуу күнү:16.11.2019)
10. Dictionary German-English [электрондук ресурс], URL.:<https://www.linguee.com/german-english/translation/eine+weile.html>(кайрылуу күнү:16.11.2019)
11. Erich Maria Remarque “ Der Himmel kennt keine Günstlinge” West Germany, 1961,
12. Rowling J.K. Harry “Potter and the sorcerer stone”, USA, 1998
13. Josef Michaelis “Mutter” Ungarndeutsche Literatur Textsammlung [электрондук ресурс], // URL.:<https://www.udpi.hu>
14. Wess Stafford, Dean Merrill „Ein Augenblick genügt“ [электрондук ресурс], //URL.:<https://books.google.kg>(кайрылуу күнү:16.11.2019)
15. Larry A. Samovar, Richard E. Porter, Edwin R. McDaniel “Communication between Cultures”,2009, p.273.

**Рецензент:** Жумалиева Г.Э - филология илимдеринин кандидаты Кыргыз мамлекеттик Курулуш, Транспорт жана Архитектура университетинин кафедрасынын башчысы.

УДК 821.512.154

Мамытбекова Ч.З.  
КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек  
Mamytbekova Ch.Z.  
J. Balasagun KNU, Bishkek

## Образ Ильяса в повести Ч.Айтматова «Тополек мой в красной косынке»

### Ч.Айтматовдун «Кызыл жоолук жалжалым» повесттиндеги Ильястын образы

#### The image of Ilyas in the story «My poplar in a red scarf»

**Аннотация:** В статье анализируется образ главного героя повести «Тополек мой в красной косынке» Ч.Айтматова. Писатель показал сложность, противоречивость характера Ильяса, его характер раскрыт Чингизом Айтматовым с достаточной психологической глубиной. Сложные противоречивые черты характера Ильяса открываются читателю в монологах героя. Художественно-образительные средства в повести «Тополек мой в красной косынке» (форма повествования от первого лица, конфликт, портретные и речевые характеристики, параллелизм в изображении человека и природы) направлены на раскрытие истории нравственного крушения, падения человека, сложной борьбы в его сознании.

В повести «Тополек мой в красной косынке» писатель показал начало тех нравственных изменений, качественных сдвигов в психологии сложившегося характера. Герой Айтматова оставлен в ту пору его жизни, когда эти изменения только начинаются, они произойдут в будущем.

**Аннотациясы:** Ч. Айтматовдун «Кызыл жоолук жалжалым» повестинин башкы каармандарынын образдарына анализ жүргүзүлөт. Жазуучу башкы каарман Ильястын мүнөзүн жеткиликтүү түрдө ачып бере алган. Муну биз Ильястын монологу аркылуу биле алабыз. «Кызыл жоолук жалжалым повестиндеги» көркөм каражаттар болуп, адамдын акыл-эсиндеги күрөшүн, инсандын максатынын жоюлушуна багытталган чыгарма десек болот. Бул повестинде автор адамдын психологиясын, адамдын мүнөзүн, жүрүм-турумунун өзгөрүшүн көрсөткөн.

**Annotation:** The article analyzes the image of the protagonist of the novel "My Poplar in a Red Scarf" by Ch. Aytmatov. The writer showed the complexity and inconsistency of the character Ilyas. Ilyas's character revealed by Chingiz Aitmatov with ample psychological depth. The complex contradictory traits of Ilyas's character are revealed to the reader in the monologues of the hero. Artistic and visual aids in the story "My Poplar in a Red Scarf" (first-person narrative form, conflict, portrait and speech characteristics, parallelism in the depiction of man and nature) are aimed at uncovering the history of moral collapse, the fall of a man, and a complex struggle of mind.

In the novel "My Poplar in a Red Scarf" the writer showed the beginning of those moral changes, qualitative shifts in the psychology of the established character. Aitmatov's hero is left at that time of his life, when these changes are just beginning and will occur in the future.

**Ключевые слова:** образ, характер, повесть, монолог, рассказчик, повествование, конфликт, психологизм.

**Урунттуу сөздөр:** образ, мүнөз, повесть, монолог, аңгемечи, баяндоо, карама-каршылык, психологизм.

**Key words:** image, character, story, monologue, narrator, narrative, conflict, psychologism.

Повесть Ч.Айтматова «Тополек мой в красной косынке» была написана на русском языке и последовала за «Джамилей», принесшей писателю мировую славу. Повесть тесно связана с «Джамилей» и одновременно резко контрастна по отношению к ней. Если повесть «Джамилей» является гимном торжествующей любви, то «Тополек мой в красной косынке» - печальная песня о потерянной любви. В центре «Джамилей» романтический женский характер, а в «Топольке...» - противоречивый мужской характер Ильяса, есть сходство в формах повествования, в «Джамилей» повествование ведется от имени подростка Сеита, а в повести «Тополек мой в красной косынке» повествование идет от имени трех рассказчиков. Каждый из рассказчиков: журналист, шофер Ильяс, дорожный мастер Байтемир ведет повествование по-своему, у каждого из них своя жизненная история, своя функция, свой стиль. Повесть, состоящая из трех рассказов, объединяется переплетением судеб нескольких персонажей. Форма повествования от первого лица имеет свои преимущества и свои недостатки. Преимущества заключаются в возможности заглянуть во внутренний мир персонажей, почувствовать их манеру мыслить, узнать, что волнует, что радует, огорчает героев, раскрыть движение человеческих чувств, переживаний. Кольцевая композиция «Тополька...» дала возможность подвести итог определенного отрезка жизненного пути

героя с его ошибками, заблуждениями, потерей личного счастья.

В повести Ч.Айтматова особо выделяется образ дороги, ее хронотоп. Хронотоп дороги сыграл в «Топольке...» важную роль в формировании ее жанра и композиции. В дороге пересекаются пространственные и временные пути разных людей, подлых как Джантай, честных и справедливых как Алибек, добрых как Байтемир. В дороге случайно встречаются те, кто разъединены пространством и временем. В дороге происходят все главные события в жизни героев: встреча Ильяса и журналиста, знакомство Ильяса и Асель, зарождение их большой любви, их свадебное путешествие в кабине машины, авария с прицепом на Долоне. Уход Асель от Ильяса, работа Ильяса шофером на Анархасе, вторая авария в пути, неожиданная встреча с Байтемиром, Асель и сыном Саматом через несколько лет.

Действительно, герои повести, разделенные пространственной далью, случайно встречаются после аварии грузовика Ильяса через несколько лет, но оказалось, что это их последняя встреча. Причудливо переплелись человеческие судьбы: Асель уже замужем за дорожным мастером Байтемиром, маленький сын Ильяса Самат считает Байтемира своим отцом, не ведая, что он боится своего родного отца Ильяса. Дорожный мастер делает вид, что он ничего не знает, считая, что Асель и Ильяс должны сделать свой выбор сами. И выбор был сделан Аселью, и понял Ильяс, что не может он унести с собой любовь любимого человека, и что потеряна она по его вине безвозвратно, навсегда.

Столкновение и переплетение разных человеческих судеб происходит в повести не на узком пяточке, а на просторах и дорогах Иссык-Куля, Рыбачьего и Атбаша, Тянь-Шаня и Памира. Время, вливаясь в пространство, расширяет его границы. Движение времени, его непрерывный бег создается в повести движением, сменой времен года. Четыре времени года проходят в повести, создавая ощущение потока жизни, причем описание весны, зимы, осени даны более детально по сравнению с изображением летнего времени. Это вполне естественно, ибо трудности работы шофера связаны с весенней, осенней распутицей, снежными заносами, зимними метелями на горных дорогах.

Состояние природы, окружающий пейзаж даются через восприятие человека, для которого дорога, с одной стороны, – место повседневной жизни и работы, а с другой стороны, дорогое для него место встречи с любимой девушкой. Мир природы и мир человека находятся в сложных взаимоотношениях. Внешний и внутренний мир взаимно проникают, взаимно объясняют друг друга. Внутренняя жизнь человека уподобляется природному миру. Реальное описание первой весенней грозы, данное через восприятие Ильяса и Асель в счастливую пору их любви, подчеркивают эту тесную связь. В этом описании сливаются два мотива: любовь и природа, картина весенней грозы вызывает в душе Ильяса чувство нежности, желание оберегать любимую, заботиться о ней, быть сильным.

Внешний мир (картина грозы) предстает у Ч.Айтматова как видимый, слышимый, осязаемый человеком, на глазах которого совершается перемена планов, кадров окружающего мира. Сначала идет описание озера перед грозой: «Сине-белые волны, словно взявшись за руки, вереницей сбегали на желтый берег. Солнце закатывалось за горы, и дальние воды казались розовыми. Где-то на другой стороне, вдали, поступала сиреневая гряда снежных гор. Серые тучи собрались над нами» [1, с. 500]. Этот пейзаж нарисован скупыми красками, лаконичными фразами. За этой картиной следует изображение начавшейся грозы: «Грянул гром. Полил дождь, шумный, мятущийся. Забормотало, закипело озеро и пошло раскачиваться, биться о берега» [1, с. 500]. Стиль данной пейзажной зарисовки изменился, обращает на себя внимание обилие глагольных форм прошедшего времени, обозначающих длительность действия. Нарастание грозы, ее пик раскрыты одной развернутой фразой: «В черное развернутое озеро падали белые полыхающие молнии». Затем следует скупая зарисовка закончившейся грозы: «Гроза кончилась так же быстро, как и началась. Но по растревоженному озеру продолжали ходить буруны, и накрапывал дождь» [1, с.501].

Изображение весенней грозы, данное писателем в последовательной смене кадров,

переплетается с судьбами главных героев, переживающих светлое чувство большой взаимной любви. Параллелизм в изображении жизни человека и природы, взаимно дополняя друг друга, способствует более глубокому раскрытию внутреннего состояния человека и окружающего мира.

Пейзаж Иссык-Куля в весеннюю пору, когда над ним кружатся белые лебеди, появляется в повести во второй раз в ту пору жизни Ильяса, когда он потерпел нравственную катастрофу, потерял Асель, сына, начал спиваться. Все так же прекрасны сине-белые волны Иссык-Куля, вереницей взбегавшие на желтый песок, ярко солнце, окрасившее дальние воды розовым цветом. Носятся в воздухе белые лебеди с ликующим криком. Но в этот ликующий пейзаж начинают входить тревожные ноты, они слышны в беспокойных криках лебедей, летящих на гудящих крыльях, взбивая воду озера кипящими кругами.

Чтобы показать, что внутренняя гармония души человека и внешнего мира нарушились, писатель прибегает к созданию пейзажной зарисовки иной тональности: «Небо было темное в тучах. Ветер дул из ущелья, как из тубы, свирепо гнул деревья, свистел в проводах, бил в лицо крупной галькой. Ухало, стонало озеро» [1, с. 538]. Эта пейзажная зарисовка выполняет другую художественную функцию, подчеркивая дисгармонию душевного состояния Ильяса, переживавшего чувство боли, тоски, одиночества, отращения к самому себе. Природа выступает не сама по себе, а как знак приобщенности к ней человека, как мера его нравственной чистоты и нравственного падения.

Мотив испытания героя играет в повести «Тополек мой в красной косынке» определяющую роль, он тесно связан с мотивом пути-дороги. Писатель испытывает своих героев, говорит о возможностях человеческой личности, о его внутреннем потенциале. Сломается ли человек при тяжелом испытании, выдержит ли удары судьбы, жизненных обстоятельств, в которые нередко попадает сам. На эти вопросы писатель отвечает судьбами своих главных героев, показывая, как воздействуют эти тяжелые удары на душу человека, какие сдвиги происходят в его сознании, характере. Ответы на эти вопросы даны образами Ильяса и дорожного мастера Байтемира. Образ Байтемира во многом противоположен образу Ильяса, его жизненная судьба складывалась нелегко. Еще до войны он работал на строительстве Памирского тракта, там встретил девушку, женился, родились дочери; когда началась война, ушел на фронт, там строил мосты, переправы, дороги. Вернувшись с войны, узнал о трагической гибели семьи, погребенной под снежным обвалом. Со временем душевные раны зажили, он не потерял доброты, отзывчивости на чужое горе, способности любить по-настоящему, быть любящим отцом неродного сына.

Байтемир предстал в повести как мастер-дорожник, вся жизнь которого связана со строительством, ремонтом высокогорных дорог. В определенном роде Байтемир - идеальный положительный образ. Его монолог в форме рассказа написан в иной манере, чем рассказ-монолог Ильяса. Он строится как плавное, спокойное, сдержанное повествование. Эта манера не меняется, даже тогда, когда он повествует о драматических обстоятельствах своей жизни. Писатель как бы подчеркивает внутреннюю выдержку в характере своего героя. Однако эта контрастность характеров не всегда в пользу Байтемира. Он менее выразителен, внутренне не так богат как Ильяс, образ, которого психологически более достоверен и жизненен.

С самого начала повествования, уже в прологе повести, айтматовского героя сопровождает метафорический образ одинокого всадника, едущего по степи под звуки мелодии комуза. Айтматовский герой как бы вторит песне одинокого всадника, в его облике много печального, в нем проглядывает неутешное горе, он углублен в себя, не замечает ничего вокруг. Мотив одиночества усиливается после неудачного штурма Долона на машине с прицепом, это тяжелое испытание не выдержал Ильяс, природа тоже была против него. Во время пути снег шел крупными хлопьями, дорога шла то в подъем, то под уклон. Бесконечное карабканье по склону

горы зигзагами истощало силы, под тяжестью прицепа машина скатывалась с горы и остановилась, ударившись о скалу. Прицеп завалился в кювет. Сам Ильяс честно признается в главной ошибке: «С прицепом хотел пробиться через перевал, струсил, ничего не сказал на автобазе».

Произошло чрезвычайное происшествие, катастрофа, но в момент катастрофы Ильяс думает только о себе, своем позоре. Изображая психологическое состояние своего героя, Айтматов показал, как состояние досады, непонятного страха сменяется нежеланием признать свою вину. Самолюбие не позволило признать свою ошибку, ибо не хочет он «на пузе ползать, умолять» людей простить его вину. После катастрофы на Долоне, разрыва с Асель, Ильяс переживает чувство полного одиночества, оторванности от людей, семьи, любимой.

Писатель показал сложность, противоречивость характера своего героя. Он самолюбив, азартен, обидчив, нетерпелив, несдержан на язык, но вместе с тем любит свою нелегкую работу, прекрасно знает технику, знает все трудности горных дорог. Сложные противоречивые черты характера Ильяса открываются читателю в монологах героя. Прием самохарактеристики героя дает возможность понять, что думает о себе, о своем месте в жизни Ильяс. Азартность характера Ильяса чувствуется в таких монологах: «Бушевала во мне дикая сила, вроде спортивного азарта: добиться своего, и все тут...»; «Во мне кипели боль, обида, горечь, и раздражение. Чем дальше, тем больше распалилось задетое самолюбие. Нет, я вам докажу! Докажу, как не верить человеку, докажу, как смеяться над ним, докажу, как осторожничать, оглядываться!.. [1, с. 514]. В этих эмоциональных монологах в форме прямой речи в полной мере раскрываются черты характера айтматовского героя, его поведение определяется желанием самоутвердиться любой ценой, не считаясь с мнением окружающих его людей. Осознание собственных ошибок, раскаяние пришли к Ильясу значительно позже, когда он мог спокойно и мудро сказать о себе: «...в те горячие дни не удержался я в седле. Не так повернул коня жизни» [1, с. 528].

Автор наказал своего героя за его жизненные проступки одиночеством, не случайна такая деталь биографии Ильяса в повести, у него нет родителей, братьев, сестер, близких родственников, которые поддержали бы его в трудные минуты жизни. Тем тяжелее было Ильясу потерять единственного родного человека - жену и сына.

Художественно-изобразительные средства в повести «Тополек мой в красной косынке» (форма повествования от первого лица, конфликт, портретные и речевые характеристики, параллелизм в изображении человека и природы) направлены на раскрытие истории нравственного крушения, падения человека, сложной борьбы в его сознании.

Герой Айтматова оставлен в ту пору его жизни, когда произошли изменения в его характере. В главе «Вместо эпилога» писатель вместе со своим героем верит, что Ильяс – не пропащий человек, что будут у него семья, дети, новые друзья и товарищи. Но одно он потерял безвозвратно: чистую, светлую любовь Асель.

#### *Список цитируемых источников:*

1. Айтматов Ч. Тополек мой в красной косынке // Айтматов Ч. Повести и рассказы. – Фрунзе: Кыргызстан, 1974.

**Рецензент:** Кенжешев К. Д., кандидат педагогических наук, профессор БГУ.



УДК 81'367. 522:811. 111

Мамбаева С. К.

КТУ Манас, Бишкек

Воробьева Д. Ю.

КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек

Mambaeva S. K.

KTI Manas, Bishkek

Vorobjeva D. Yu.

J. Balasagyn KNU, Bishkek

## Роль инверсии в переводе Котормодо инверсиянын алган орду The role of inversion in translation

**Аннотация:** В статье рассматривается роль использования инверсии на основе художественного текста, а также функции инверсии определяемые целями автора. Анализируются и сравниваются примеры порядка слов в английском и русском предложении. Представлена классификация видов инверсии: локальная инверсия, восклицательная инверсия, отрицательная инверсия, инверсия в вопросах, инверсия с устойчивыми структурами, тяжелая инверсия. Проанализированы примеры с использованием инверсии. Статья освещает результаты проведенного нами исследования различных видов инверсии, а также анализируются наиболее распространенные случаи использования инверсии в современных английских художественных произведениях.

**Аннотация:** Төмөнкү макалада инверсиянын көркөм тексттин негизинде пайдалануу ролу каралат, андан тышкары автордун максаттарын аныктаган инверсиянын функциялары каралат. Англис жана орус тилдериндеги сөз иретинин мисалдары талданат жана салыштырылат. Инверсиянын түрлөрүнүн классификациясы сунушталат: жергиликтүү инверсия, илпетүү инверсия, терм инверсия, суроодогу инверсия, туруктуу структурасы бар инверсия. Инверсия колдонулган мисалдар талданды. Биз өткөргөн инверсиянын ар башка түрлөрү жөнүндө изилдөөнүн жыйынтыгын макала түшүндүрөт, андан тышкары азыркы замандагы англис тилинин көркөм чыгармаларындагы инверсия колдонулган, жайылган учурлардын талдоосу берилет.

**Annotation:** The article considers the role of using inversion based on the literary text, as well as the functions of inversion determined by the author's goals. Examples of word order in English and Russian sentences are analyzed and compared. The classification of inversion types is presented: local inversion, exclamation inversion, negative inversion, inversion in questions, inversion with stable structures, heavy inversion. The article has analyzed the usage of inversion according to each of its types. The article highlights the results of our study of different types of inversion, as well as analyzes the most common cases of using inversion in modern English works of art.

**Ключевые слова:** инверсия, эквивалентность, инвертированный порядок, грамматическая инверсия, адекватность перевода, стилистическая инверсия, интонация высказывания, порядок слов, предложение.

**Урунтуну сөздөр:** инверсия, эквиваленттүүлүк, инвертирдүү ирет, грамматикалык инверсия, котормонун ишемдүүлүгү, стилистикалык инверсия, сүйлөөнүн басаң айтылышы, сөз ирети, сүйлөм.

**Key words:** equivalence, inverted order, grammatical inversion, translation adequacy, stylistic inversion, utterance intonation, word order, sentence

Отметим, то что порядок слов в английских предложениях по-прежнему считается очень важной темой для исследования лингвистов. Однако, предложение является самой сложной лингвистической сущностью, как с точки зрения семантической, так и формальной композиции. Каждое предложение может дать огромное количество толкований каждому предложению, всё может зависеть от авторских установок предложения, в этом случае порядок слов занимает наиболее значимую роль.

Известно, то что в английских предложениях порядок слов считается наиболее устойчивым в отличие от русского языка. Если в русском языке мы легко можем изменять слова и выражения в предложении, изменяя, например, только окончания падежей, то перестановка в английском предложении слов, полностью может изменить значение данного предложения [1].

Сравните два примера «The students write the essay» — «Студенты пишут сочинение» и «The essay writes the students» — «Сочинение пишет студентов». Однако встречаются случаи, которые допускают изменения в английском предложении прямого порядка слов.

Зачастую такие случаи возникают в художественной литературе, когда автор изменяет обычный порядок слов, подчеркивая конкретное слово или фразу, а также придать более эмоциональное созвучие выражению, и это нельзя признать ошибкой. Такое явление является инверсией [3].

Среди иных, которые выполнены инверсией в предложении, важно выделить несколько основных примеров из литературного текста. Функции инверсии в художественных произведениях устанавливаются целями автора:

- в предложении и в общем потоке текста, важно выделить конкретное слово или выражение;
- увеличить информативность всего изречения, а также всего текста, окружающего это изречение, чтобы привлечь внимания;
- усилить эмфатическое ударение на точной фразе, синтаксическом единстве.

В данной статье рассматриваются результаты проведенного нами исследования при помощи разных видов инверсий, которые характеризуются специфическими особенностями прагматики [1].

Рассмотрим одну из общеупотребляемых классификаций разновидностей инверсии, которая была разработана М.С.Онищенко.

**Локальная инверсия.** В предложении допустим обратный порядок слов, если обстоятельство места находится в начальной позиции высказывания. Если существительное может иметь для повествования новое лицо или даже предмет, тогда это явление будет иметь место. И если член предложения, который является ремой, будет стоять после обстоятельства места. Согласно правилу разделения предложения в русском языке, член предложения, который будет являться ремой, должен стоять в конце предложения, обстоятельство места в английском предложении, однако, будет располагаться в начале предложения, отметим что, в русском языке предложения часто подвергаются изменениям[2].

Например: «*Inside was a large, sticky chocolate cake with Happy Birthday Harry written on it in green icing*» [6].

Например: «*But on the edge of town, drills were driven out of his mind by something else*» [6].

В изложенных примерах используется локальная инверсия, где обстоятельство располагается в первичной позиции, переноса ремы после себя. Кроме этого, заметим что слово «*inside*» уменьшает восприятие получения новой информации, создавая эффект удивления и неведения, которое подчёркивает удивление Гарри при виде торта. Также, выражение «*on the edge of town*» является обстоятельством, используемым в начале предложения.

**Восклицательная инверсия.** Инверсию в таких предложениях рассматривают, как одну из кратких форм восклицания, будто в самом начале предложения нет слова «Now», а в конце восклицательного знака. Непрямой порядок может звучать как в сокращенном, так и в полном восклицании. Восклицательная инверсия, является единственным видом, в котором на первое место в предложении ставится главное слово, которое несёт эмфатическую нагрузку» [5]. Когда мы переводим предложение, где находится данная инверсия, важно обратить внимание, что порядком слов это очень сильное стилистическое средство в английском языке [2].

Например: «*Ill have I become, old and weak... When nine hundred years old you reach, look as good you will not, hmm?*»[7].

Данное выражение «*Ill have I become, old and weak...*» является восклицательной инверсией. Придерживаясь классификации можно установить эмфатическую нагрузку именно на слово «ill», которое подчёркивает не сильное физическое состояние.

Например: «*Won't it be exciting to visit the South Korea*» [8]. В данном предложении главное слово стоит на первом месте, которое несёт эмфатическую нагрузку.

**Отрицательная инверсия.** Предложение в котором есть отрицание, также является инвертированным в английском языке. Оно зачастую стоит в начале предложения, но если находится подлежащее в предложении, то порядок слов будет обратный. Много отрицательных слов и выражений, которые удаляются в начало предложения, что также называется инверсией.

Например: «*High Table was full of teachers, neither of them could do more than crack their knuckles and scowl*»[7].

Например: *Not until she climbed into bed was she free to think about it: the Invisibility Cloak and whoever had sent it*[7].

**Инверсия с *there*.** Данные предложения начинаются с оборота *there is* или *there are*, после которого должно стоять подлежащее с входящими к нему словами, после которого следует обстоятельство времени или места. В русском языке в таких случаях, предложения всегда начинаются с обстоятельства.

Например: *There is little foolish wand-waving here, many of you will hardly believe this is magic* [7].

Например: *Ron was standing there with his wand still raised, staring at what he had done*[7].

Случаи использования инверсии с «*there is u there are*» занимают особое место. Анализируя такие предложения можно прийти к трудностям. Используя “*there*” важно заметить, что в них может стоять наречие “*there*” в значении “там”.

**Инверсия в вопросах.** Мы знаем, что вопросительные предложения в английском языке могут содержать обратный порядок слов, то есть грамматическая инверсия.

Например: *He does tend to – what was that?*[7].

Например: *You know what everyone's saying?*[7].

Отметим, что эта инверсия не несёт никаких экспрессивно-стилистических окрасок и смысловых нагрузок в предложениях. Вопросы такого типа произносятся с повышенной интонацией и могут отличаться от общих вопросов, только тем, что говорящие хотят убедиться в правильности своих предположений.

**Инверсия с устойчивыми структурами.** В некоторых случаях обратный порядок можно считать нормой. Однако, обратный порядок слов также может использоваться в главной части сложноподчиненного предложения, которое начинается с наречий.

Например: *Hardly anyone had seen Harry play because Wood had decided that, as their secret weapon, Harry should be kept, well, secret*[7].

Например: *Little did Harry know that Ron and Hermione had been secretly practicing the Leg-Locker Curse* [7].

**Тяжелая инверсия.** За основу данной классификации, а также за принцип разделения инверсии на лёгкую или тяжёлую применяется интонация в высказываниях, вся длина её именной части, а также эмфатическая степень выразительности. Придерживаясь мнения авторов этой классификации П. В. Куликовера и Р.Д. Левайна, существует множество примеров с применением инверсии, которые интерпретируются в литературе как легкая стилистическая инверсия, которая считается проявлением тяжелой инверсии [4].

При тяжелой форме инверсии эмоционально подчеркнута именно именная часть, где содержится эмфатическое ударение. Важным отличием легкой и тяжелой инверсии считается длина и «вес» группы в предложении подлежащего, однако «вес» не всегда напрямую может зависеть от его длины. Такое подлежащее, всегда подчеркивает интонация которая характерная для него.

Например: *At half past eight, Mr Dursley picked up his briefcase, pecked Mrs Dursley on the cheek and tried to kiss Dudley goodbye but missed, because Dudley was now having a tantrum and*

*throwing his cereal at the walls* [7].

**Инверсия для равновесия.** Главной целью этого порядка в предложении является не эмоциональное выражение, а скорее всего защита поставленного в начало предложения слов от их игнорирования, которому они подвергаются находясь в конце. Такая инверсия используется не для целей выразительности, а для отсутствия несбалансированности предложения. Если сказуемое будет составным, то тогда подлежащее будет чётким и длинным или инверсия неуместна [5].

Ошибочно будет полагать, что нейтральный характер предложения с применением инверсии для равновесия гарантирует возможность чётко переводить предложения, и не используя дополнительных синтаксических или лексических средств и методов перевода.

Например: *For the first time from 2000 Australian runner has won the Paralympic games* [9].

Наряду с акцентом на том, кто совершил это действие, в примере акцент поставлен на том, когда это произошло.

По результатам данного исследования сделаем вывод, то что в художественных произведениях наряду с грамматической инверсией занимает своё место и стилистическая инверсия. Однако следует выделить, что в подобной художественной литературе наиболее часто употребляемыми способами грамматической инверсии считаются предложения с инверсионными конструкциями *there is* и *there are*, и инверсия в предложениях с вопросами.

По нашему мнению, можно выделить множество видов инверсии в английском языке. Важно понять, именно к какому виду относится какой-либо пример инверсии и несёт ли этот пример какую-либо экспрессивно-стилистическую окраску, и смысловую нагрузку в предложении. Согласно этому будет зависеть эквивалентность и адекватность перевода.

#### **Список цитируемых источников:**

1. Ильиш, Б.А. Строй современного английского языка / Б.А. Ильиш. – Л.: Просвещение, 1971. – 365 с.
2. Онищенко М.С. Инверсия в английском языке: методология и прагматика перевода на русский, АСТА LINGUISTICA. Ульяновск, 2010. - 99 с.
3. Петренко В.И. Традиционный порядок слов в английском предложении. Журнал «Вестник науки и образования». № 09. 2017. - С. 15-16.
4. Chung Ch. Mixed Functional Properties in English Stylistic Inversion. Dongseo University, 2002. – P. 124-131.
5. Fowler H.W. The King's English, 2nd ed. 1908. – P. 217-223.
6. Wilson K.G. The Columbia Guide to Standard American English. Columbia University Press, 1993. P. 147-158.
7. Harry Potter and the Philosopher's Stone. J. K. Rowling, 1997.
8. <https://thedragontrip.com/blog/south-korea/why-south-korea-should-be-at-the-top-of-your-bucket-list/>
9. Kurt Harry Fearnley, Paralympic Games.

**Рецензент:** Сыдыкова Ч. Т. - кандидат филологических наук, доцент КТУ Манас, Гуманитарный факультет, отделение синхронного перевода.

УДК 81:81.37

Рысмагамбетова Ю.Ю.  
Факультет иностранных языков  
КНУ им. Ж. Баласагына, г. Бишкек  
**Rysmagambetova Ju.**  
Foreign Languages Faculty  
J. Balasagyn KNU, Bishkek

**Краткий обзор аппаратных средств современной  
нейролингвистики**  
**Заманбап нейролингвистиканын аппараттык каржаттарынын кыскача  
көргөзмөсү**  
**A Brief Review of Modern Neuro Linguistic Hardware**

**Аннотация:** В данной статье приводится краткий обзор современных аппаратных средств, применяемых в исследованиях нейрофизиологических основ языковой деятельности человека. Перед нейролингвистикой стоит задача как можно более точной локализации языковых функций и отслеживания процесса возбуждения нейронов во времени. Рассматриваемые в данной статье аппаратные средства обладают ограниченными возможностями с точки зрения решения обеих задач одновременно. Это обуславливает необходимость использовать комбинацию из нескольких методов для получения релевантных результатов и усложняет интерпретацию полученных в ходе эксперимента данных.

**Аннотация:** Бул макала адамдын тил эмгегинин нейрофизиологиялык негиздерди изилдөөдө колдонуучу азыркы учурдагы аппараттык каражаттар туралуу кыскача чагылдырылган. Нейролингвистиканын алдында тил функцияларынын так локалдашуусу жана нейрондордун козголуу процессин изилдөө маселеси турат. Бул макалада каралган аппараттык каражаттар эки маселени бир убактытта чечүүдөгү чектелген мүмкүнчүлүктөрдү камтыйт. Бул, керектүү жыйынтыкты алуу үчүн комбинацияны бир канча ыкмалар аркылуу колдонууга алып келет, жана тажрыйбадагы маалыматтардын түшүндүрмөлөрүн татаалдатат.

**Annotation:** The article is a brief review of modern hardware used in neurolinguistics for revealing brain foundations of language-related activity. The task of neurolinguistics is to determine, with the highest possible precision, both spatial and temporal characteristics of neural response to a language-related stimulus. The review shows that both tasks cannot be solved with one instrument. Due to the technical restrictions of the hardware, neurolinguists have to employ a combination of methods in one experiment to obtain relevant results. It also complicates interpretation of the experimental data.

**Ключевые слова:** Нейролингвистика, позитронно-эмиссионная томография, функциональная магнитно-резонансная томография, электроэнцефалография, магнитоэнцефалография.

**Урунттуу сөздөр:** Нейролингвистика, позитрондуу-эмиссиялык томография, функционалдык магниттик резонанстык томография, электрондук энцефалография, магниттик энцефалография

**Key word:** Neurolinguistics, positron emission tomography, functional magnetic resonance imaging, electroencephalography, magnetoencephalography.

Со времен Поля Брока (1824-1880) и Карла Вернике (1848-1905) ученые не оставляют надежды разгадать тайну человеческого мозга. Какие области мозга отвечают за какие функции? Может ли одна и та же область мозга обрабатывать различные виды информации? Чем отличается от мозга обычного человека мозг гения? Как человеческий мозг принимает решения? Каким образом мозг реализует языковую способность? Вот далеко не полный список вопросов, которые приходят в голову, как только начинаешь думать о человеке как о *Homosapiens*. Видовое имя человека предполагает, что от всех других животных мы отличаемся способностью мыслить. Но что является основным инструментом мышления? Ответ прост – язык как «продукт наиболее сложных форм психической деятельности человека» [1, с. 65]. Следовательно, из всех вопросов, приведенных выше, самым важным и, вместе с тем, самым интригующим, является последний. Тем более он интересен ученым-лингвистам. Для современной лингвистики выявление нейрофизиологических основ языковой деятельности – это тот Гордиев узел, распутав который (именно распутав, а не разрубив) мы получим возможность создать единую теорию языка, теорию способную на основе единой универсальной терминологии описать и/или предсказать любое языковое явление в любом, даже гипотетическом, языке. Не имея ни стройной теории языка, ни стройной теории функционирования мозга, на современном этапе нейролингвистика

вынуждена ограничить себя лишь одним видом исследований – локализацией языковых функций. Изучение этого вопроса уже дало немалые результаты, продуктивность которых напрямую зависит от точности того инструментария, который используется в исследованиях. Метод афазий долгое время был единственным достоверным методом в этой области. Однако, последние десятилетия подарили нейролингвистике уникальную возможность – исследовать языковые функции на живом и здоровом мозге. Аппаратные средства, с помощью которых реализуются эти возможности, и являются предметом данной работы.

В настоящее время существуют несколько различных методов исследования активности головного мозга человека. Эти методы основаны на двух принципах: изменение электрической активности мозга и изменение кровотока в мозге в ответ на определенные стимулы. Электроэнцефалография (ЭЭГ) и магнитоэнцефалография (МЭГ) – методы, базирующиеся на первом принципе. Позитронно-эмиссионная томография (ПЭТ) и функциональная магнитно-резонансная томография (фМРТ) – на втором [2, с. 31]. Особняком стоит метод транскраниальной магнитной стимуляции (ТМС). Этот метод заключается в стимуляции (неинвазивной) коры головного мозга магнитными импульсами. Таким образом искусственно вызывается временная и точно локализованная афазия. Это позволяет исследователям делать выводы об участии или неучастии данной области мозга в той или иной деятельности. В данной работе будут рассматриваться только наиболее распространенные методы, а именно ЭЭГ, фМРТ и ПЭТ.

При предъявлении того или иного стимула, в коре головного мозга испытуемого происходят изменения, которые можно зафиксировать различными аппаратными средствами. Эти изменения заключаются в изменении электрической активности и увеличении кровотока в активной зоне, а также в изменении состава крови. Для фиксации изменений электрической активности в той или иной области мозга применяют метод ЭЭГ, который получил в последнее время интенсивное развитие [3, с. 133]. Для фиксации изменений кровотока – фМРТ и ПЭТ. Два последних метода можно назвать гемодинамическими. Наиболее распространенным гемодинамическим методом является фМРТ, которая позволяет «локализовать участок активности с высоким пространственным разрешением» [3, с. 134]. Этот метод, в отличие от ПЭТ, не связан с использованием радиоактивных веществ и, поэтому, может использоваться с меньшим количеством ограничений. Кроме того, этот метод позволяет фиксировать изменение состава крови, которая поступает к активной области мозга. Считается, что та часть мозга, которая участвует в выполнении определенной задачи, нуждается в большем количестве энергии. Следовательно, к ней поступает большее количество крови, и эта кровь более насыщена кислородом. Для регистрации и визуализации этих изменений испытуемого помещают в постоянное магнитное поле высокой напряженности и воздействуют на него радиочастотными импульсами определенной резонансной частоты. При этом происходит переориентация магнитных моментов молекул с ненулевым спином и излучение электромагнитной энергии на определенной частоте. Это и фиксируется детекторами магнитно-резонансного томографа. На основе этих данных с помощью специальных алгоритмов строится изображение головного мозга испытуемого. Такое изображение показывает, какие именно области мозга были задействованы при обработке предъявленного стимула.

Позитронно-эмиссионная томография – еще один метод, позволяющий отслеживать изменения в кровотоке головного мозга. Физиологическое обоснование этого метода такое же, как и у метода МРТ, однако, физика процесса иная. В кровь испытуемого вводится вещество, содержащее радиоактивную метку. Такое вещество называется радиофармпрепаратом. В качестве метки обычно используются следующие радионуклиды: углерод-11, азот-13, кислород-15, фтор-18. При бета-распаде радионуклидов образуются позитроны, которые при столкновении с электронами аннигилируют с выделением двух гамма-квантов определенной энергии. Это гамма-излучение регистрируется детекторной системой томографа. Полученные данные используются для визуализации. В нейролингвистической практике в качестве

радиофармпрепарата используется глюкоза.

Оба описанных выше метода имеют свои достоинства и недостатки, как общего характера, так и применительно только к лингвистическим исследованиям. Позитронно-эмиссионная томография предполагает введение радиоактивного вещества в организм испытуемого. Это ограничивает количество сканирований с участием одного и того же человека. Кроме того, для получения конечного изображения на ПЭТ требуется несколько минут. Следовательно, существуют серьезные ограничения на постановку лингвистического эксперимента. За такое длительное время в мозге испытуемого могут произойти изменения, которые не позволят правильно интерпретировать полученный результат. В исследованиях с ПЭТ испытуемому предъявляют только один тип стимулов, что далеко не всегда удовлетворяет нужды исследователей. У магнитно-резонансной томографии, в отличие от ПЭТ, такого недостатка нет. Визуализация здесь занимает несколько секунд, а не минут. Это позволяет использовать в эксперименте стимулы различного типа. Однако магнитно-резонансный томограф, в отличие от позитронно-эмиссионного, производит много шума. Это делает его очень неудобным инструментом при исследовании реакций мозга на акустические стимулы. Принимая во внимание тот факт, что первичной формой существования и функционирования языка является звуковая форма, МРТ нельзя назвать идеальным методом лингвистических исследований. Кроме того, у обоих методов имеется ряд общих недостатков, не критичных, возможно, для других областей исследований, но принципиальных для лингвистики. Изменение кровотока в мозге происходит довольно медленно по сравнению со скоростью обработки мозгом языковой информации. Увеличение кровотока достигает своего пика примерно через шесть секунд после предъявления стимула. Известно, что человек способен понимать предложения со скоростью примерно три слова в секунду [4, с. 57]. Таким образом, гемодинамические методы не позволяют нам исследовать быстрые процессы. При использовании этих методов так же затруднена интерпретация полученных данных. Обычно в ответ на предъявления какого-либо стимула активируется не одна, а несколько областей мозга и не все они ответственны за реакцию на данный конкретный стимул. К тому же, неясно «соотношение ингибирования и возбуждения в общей активности мозга» [4, с. 44].

*Список цитируемых источников:*

1. Выготский Л.С. Мышление и речь. М., 1999. С.352
2. Слюсарь Н.А. Введение в экспериментальные исследования грамматики. СПб., 2019. С.74
3. Савостьянов А.Н., Пальчунов Д.Е. Когнитивные исследования и нейролингвистика: современное состояние и перспективы дальнейших исследований //Вестник Томского государственного университета. 2013. №368. С.133-140
4. Balazs Gulyas. Functional Neuroimaging and the Logic of Brain Operations // Biological Foundations and Origin of Syntax. StrungmannFotum Reports. The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, London, England, 2009. pp. 41- 59.

*Рецензент:* Исабекова Б.А. – профессор кафедры иностранных языков Кыргызского экономического университета им. М. Рыскулбекова

УДК: 82.512.154-2

Сагидеева С.А.

КНУ им Ж.Баласагына. Бишкек.

Sagidaeva S.A.

KNU behalf of J.Balasagyn, Bishkek.

## Кыргыз адабиятынын тарыхын изилдөө этаптары тууралуу.

### Об этапах изучения истории литературы.

### Ob etapakh izucheniya istorii literatury

**Аннотация:** Бул макалада ХХ кылымдын 40–60-жылдарындагы кыргыз профессионал адабиятынын тарыхын илимий деңгээлде изилдеген илимий маанайда жазылган изилдөө эмгектердеги ийгиликтери жана айырмачылыктарын, илимий теориялык багыттарын, кыргыз жана дүйнөлүк адабият таануу илиминин соңку жетишкендиктерине таянып, кыргыз адабиятынын тарыхын илимий-теориялык жактан иликтеген эмгектердин баалуулуктарын, көркөм маданияттан алган ордун улуттук адабият таануу илимибизде биринчи жолу ар тараптан изилдеп бергендигиндиги жөнүндө кеп болот.

**Аннотация:** 40-60 лет профессиональной литературы двадцатого века - эта статья рассматривает историю науки, научных достижений, научных и теоретических направлений мировой литературы, на основе последних достижений науки, литературы, истории, научных исследований культуры и искусства национальной литературы, является целью нашего исследования

**Annotation:** 40-60 let professional'noy literatury dvadtsatogo veka, eta stat'ya rassmatrivayet istoriyu nauki uchenoy stepeni v nauchnykh dostizheniy nauchnykh i razlichiy, obnaruzhennykh v atmosfere, nauchnykh i teoreticheskikh napravleniy i mirovoy literatury, na osnove poslednikh dostizheniy nauki, literatury, istorii, nauchnykh issledovaniy v vyrotokakh teoreticheskikh znacheniy, kul'tura i iskussivo natsional'noy literatury, yavlyayetsya znachimost' nashego issledovaniya pervuyu

**Урунттуу сөздөр:** кыргыз адабияты, кыргыз совет адабияты, поэзия, проза, драматургия, балдар адабияты, этаптары.

**Ключевые слова:** кыргызская литература, кыргызско советская литература, поэзия, проза, драматургия, детская литература, этапы.

**Key words:** Kyrgyz literature. Kyrgyz Soviet literature, poetry, prose, drama, children's literature, stages.

Кыргыз совет адабиятынын жаралыш, калыптаныш жана өнүгүш жолу ар түрдүү процесстерди баштан өткөрүп калыптангандыгын көрдүк. Ар бир элдин, улуттун өзүнүн тарыхы бар. Элдин тарыхы, анын маданиятынын тарыхы ошол элдин басып өткөн тарыхый жолу, баштан кечирген тарыхый окуялары менен тыгыз байланышта турган ушулар менен шартталат десек да болот. Кыргыз эли Орто Азиядагы эң байыркы элдерден болуу менен көптөгөн доорлорду басып өтүп, татаал шарттарды, жашоону баштан кечиргени тарыхта белгилүү. Ошол башынан өткөргөн окуяларды, өздөрүн кубанткан, кайгырткан, маселелери тууралуу ыр курап, жомок, миф жаратып, аны муундан муунга оозеки сактап, жеткирген биздин ата-бабаларыбыз кийинки урпактарына ат көтөргүз адабий мурас калтырып кетишти. Алардын салты таш жазууларында уланды, акыры XIX кылымдын аягында кат сабаты ачылган көркөм сөз ээлери, кол жазма адабиятын түптөп, кийинки жазма адабияттын пайда болушуна өбөлгө түзүштү. Ошентип, тарыхтын бир барагында, т.а. Улуу Октябрь Социалисттик революциясынан кийин кыргыз эли толук бойдон жазуу маданиятына, сабаттуу болуу маданиятына жетишти.

Белгилүү бир тарыхый коомдук формацияда жашаган кыргыз элинин кадимкидей адабияты пайда болду. Анын жанрдык көп түрдүүлүгү акырындап өнүгө баштады, ал тургай өнгүүнүн белгилүү бир этабын башынан өткөрдү. Ушул коомдук – тарыхый шарт артка кылчайып, көркөм сөз өнөрүнүн жаңы тиби, формасынын тарыхына сереп салууну күн тартибине койду. Бул мезгилде СССР деген чоң державанын курамын кирген бардык



республикалардын адабиятынын, көркөм өнөрүнүн, тарыхы жапа тырмак жазылып, адабияттын тарыхын жазуу иши колго алынып жаткан мезгил эле. Ошентип, кыргыз адабиятынын тарыхын иликтеп, анын пайда болуу, өнүгүү жолун аныктап, ар бир мезгилдин адабиятынын өнүгүш тенденцияларын илимий негизде карап, жыйынтыктар чыгарууга мезгил жеткен учур келди. Адабияттын тарыхын изилдөө анын кийинки өнүгүш перспекиваларын белгилөөгө шарт түздү.

Кыргыз адабияты басып өткөн жолду системага салып, илимий жалпылоого алуу үчүн кылган аракеттер, 40-жылдардан башталган, 1943-жылы жарык көргөн «Кыргыз адабиятынын тарыхынын очерки» аттуу китеп жарык көрүп, өз учурунда кыргыз окурмандарына чон сүйүнүч алып келген. Бул эмгек адабияттын тарыхын жазуудагы алгачкы саамалык богондуктан, , анда кыргыз фольклору менен жазма адабиятыбыздын материалдары топтоштурулуп биринчи жолу белгилүү бир системага салынып, илимий жактан биринчи жолу иликтеп баа берүүгө аракет жасалган. Алгачкы тарыхтын автору

К.Рахматуллин болгон. Ал кыргыз совет адабиятынын тарыхы боюнча жазылган эмгегинде совет адабияты жазма адабияттан мурда эле болгон деген оюн эл акындары Токтогул, Барпы, Калыктын чыгармаларынын негизинде, т. а, алардын Советтик түзүлүштү даңктап ырдаган ырларынын мисалында

бекемдөөгө аракет кылган. Адабиятчынын бул пикири түп тамырынан, принципалдуу түрдө туура эмес. Анткени ал адабият деген түшүнүккө жазма профессионал адабият кире тургандыгын эске алган эмес.

Аталган тарыхта автор “Адабият майданында тап күрөшү” темасында 30-жылдарда чоң маани берилгенин, анын жазуучулардын чыгармачылык чеберчилигинин өнүгүшүнө жазуучулар союзунун ролу, андагы идеологиялык кармаштар туралуу мезгилдин өзгөчөлүгүн эске алып, өз көз караштарын туура берген. Өзгөчө “Творчество маселелери” деген бөлүмдө ошол мезгилдеги көркөм эстетика маселелерине кайрылып, кыргыз жазуучуларынын чеберчилигинин өсүшүндө орус адабиятынын таасири зор болгондугун аргументтүү далилдей алган. Адабияттын тарыхы боюнча жазылган бул алгачкы эмгектен К.Рахматуллин ошол мезгилде акын-жазуучу катары коомчулукка кеңири таанылып калган А.Токомбаев, М.Токобаев, М.Элебаев, Ж.Турусбеков, Ж.Бөкөнбаев, К.Маликов, Т.Сыдыкбеков, Т.Үмөталиев сыяктуу акын-жазуучулардын чыгармачылыгы жана чыгармаларына токтолуп, алардын негизгилерине биринчилерден болуп адабий анализ жүргүзгөн. К.Рахматуллиндин тигил же бул чыгармаларга карата жасаган анализдери автордун илимий теориялык даярдыгы өз мезгили үчүн кантсе да жетиштүү болгондугунан кабарлайт.

К.Рахматуллин 30-40-жылдардагы кыргыз адабиятында сатира жана юмор жанрлары таптакыр эле жок экенине да токтолот. К.Рахматуллин тарабынан жазылган тарыхтын жогорудагыдай алгылыктуу жактары бар экендигин белгилөө менен автордун калпыс, туура эмес пикирлерине да токтолдук. Мисалы: К.Рахматуллин М.Элебаевдин “Узак жол” очерк түрүндөгү повесть деген так эмес аныктама берет. Профессионал акындар жөнүндөгү бөлүмдү жазууда К.Тыныстанов, С.Карачевдерди унутта калтырып, анализин туурадан туура А.Токомбаевдин чыгармачылыгын иликтөөдөн баштайт. Албетте, эмгек кыргыз адабиятынын тарыхын жазууга арналган соң, жогорудагыдай каталардын орун алышы тактыкты сүйгөн тарых үчүн кечиримсиз эле. К.Рахматуллин К.Маликовдун “Балбай” поэмасынан да чоң идеологиялык ката таап, бир беткей сынга алганы ал поэманын убагында кендириинин кесилишинде К.Рахматуллиндин аталган эмгегинин да зор салымы болгонбу? деген суроо туудурат.

Ошентсе да К.Рахматуллин тарабынан жазылган “Кыргыз адабиятынын очерктери” (1943) кыргыз адабиятынын тарыхын жазуудагы алгачкы аракет катары улуттук маданиятыбыздын тарыхында жашап кала берчү эмгек. Адабиятчы анда мүмкүн болушунча 30-40-жылдардагы адабий өнүгүүнүн картинасын түзүп берүүгө аракет кылган десек болот.[4, 221 ]

XX кылымдын 40-жылдарында адабияттын тарыхын жазууга арналган экинчи эмгек М.Богданованын “Киргизская литература” (1947) аталышындагы орус тилинде жарык көргөн китеби. Бул эмгектин биздин оюбузча аткарган миссиясы абдан чоң, анткени 1-жолу кыргыз адабиятынын башаты, калыптанып өнүгүшүнүн тарыхы орус тили аркылуу СССР мезгилиндеги көп улуттуу калктарга тааныштырган. М.Богданова К.Рахматуллинден да илимий даярдыгы бийик, көп улуттуу совет адабиятынын тарыхынан кабары бар окумуштуу болгондуктан, тарыхты жазуунун масштабын кенен алганын байкадык. Ал кыргыз элинин бай оозеки чыгармачылыгынан кабар берип, учкай болсо да ал тууралуу токтолуп, системалаштырууга аракет кылган. Бирок эмнегедир профессионал адабияттын 1917-жылдан кийинки өнүгүшүнүн жети жылы актай калгандай. [2, 126 ] Ал дагы К.Рахматуллиндин көз карашын бөлүшүп, кыргыз совет жазма адабиятынын башаты А.Токомбаевдин “Октябрдын келген кези” аттуу ырынан башталам” деп жазат. Эки адабияттын мындай бир пикирде болушунун турмуштук тарыхый негизи бар эле. Анткени тарыхтар жазылган убактарда социалисттик идеологиянын күчтүү кези болуп, байыркы Орхон-Енисей жазма эстеликтери боюнча али сөз жок эле. Ошондой эле 1937-38-жылдары репрессияга туушар болгон Касым Тыныстановдун анын замандаш калемдештери Сыдык Карачев, Орозакун Элпесов ж.б. жөнүнө да кеп кылууга тыюу салынган. Алгачкы эмгек катары зор мааниге ээ десек болот.

Ал эми 60-70-жылдардагы адабияттын тарыхы боюнча жазылган эмгектердеги бул мезгилдерде кыргыз филологиясында окумуштуулардын саны көбөйүп, атайын академиялык даярдыктардан өткөн, адистешкен тарыхчылардын илимге келиши менен кыргыз адабиятынын тарыхын изилдөө ишинде көрүнүктүү иштер болгондугу байкалат. Адабиятчылар тарабынан бул жылдары акын-жазуучулардын чыгармачылыктарын монографиялык мүнөздө изилдениши да, «тарыхтын» жазылышына оң таасир этет. Ошону менен бирге, фундаменталдуу изилдөөлөр да жарык көрдү. Маселен, (М.Борбугуловдун «Кыргыз драматургиясынын өсүү жолу» (1969), К.Рысалиевдин «Кыргыз ырларынын түзүлүшү» (1965), К.Бобуловдун «Кыргыз прозасында реализмди өнүктүрүүнүн жолдору»(1969) эмгектери басылып чыкты. Албетте, аталган эмгектер адабияттын тарыхын жазууда пайдаланылып, тарых жазуучулардын иштерин кыйла жеңилдеткен.

Бул жылдары Кыргыз ССР илимдер академиясынын тил жана адабият институтунун коллективи тарабынан жазылып, Т.Сыдыкбековдун башкы редакторлугунда «Кыргыз совет адабиятынын очерки» (1960) жарык көрүшү. Бул китепте биринчи жолу кыргыз совет адабиятынын өнүгүшү мезгилдештирилип, ар бир мезгилдеги адабий түрлөрдүн өнүгүшү жалпыланып, системалаштырылып каралган. Ошондой эле буга чейинки «адабият», боюнча жазылган эмгектерде эч сөз болбогон, кыргыз балдар адабияты жана адабий сыны боюнча да атайын бөлүмчөлөр жазылган. Мезгилдештирүү советтик коомдук өнүгүшүнүн маанилүү этаптарына ылайык тап түзүлгөнү байкалат. (Б.Керимжанова тарабынан иликтелген). Биздин пикирибизче, жогорудагыдай мезгилдештирүүдө принципалдуу бир нерсе эске алынбаган. Автор советтик адабияттын өнүгүшүнүн мезгилдештирүүсүн жетекчиликке алуу менен кыргыз адабиятынын өзүнө гана тиешелүү, өнүгүү өзгөчөлүктөрү да болгондугун эске алган эмес. Натыйжада кыргыз совет адабиятынын өнүгүшүн автор механикалык түрдө эле советтик коомдун өнүгүшү менен барабар карап коёт. Бул

методологиялык жактан туура эмес болгондугун өз учурунда эле адабиятчы Ш.Умөталиев («Кыргыз совет адабияты ушундайбы?») тарабынан айтылган.[7, 94] Адабияттын тарыхын изилдеген учурда анын тарых менен болгон байланышын гана карап чектелбестен, адабий өнүгүүнүн эстетикалык маселелерине карап, жыйынтык чыгаруу туура болот.

Мезгилдештирүүнүн экинчи этабындагы көркөм өнүгүүнүн тенденцияларын аныктоодо да бир кылка эместик байкалат. Маселен, кыргыз адабиятынын ошол мезгилдеги башка адабияттар менен болгон байланышы тууралуу бир ооз сөз жок. Эпикалык чыгармаларды талдоодо профессионалдуулук жетишпейт, анализдин ордуна чыгармалардын сюжеттерин кайталап айтуу менен чектелген учурлар арбын. Балдар адабияты жөнүндө сөз жок. Очеркте «Согуш мезгилиндеги адабият» бөлүмү Ж.Таштемиров тарабынан жазылган. Автор согуштан кийинки 15 жылдагы проза, поэзия, драматургияны иликтөөдө көбүнчө ошол мезгилде чыккан чыгармаларды санактоо менен чектелген. Айрым учурларда көркөм эстетикалык деңгээлдери төмөн чыгармалар боюнча да сөз кылып, аларды «тарыка» киргизген. Анын ордуна ал мезгилдеги этаптуу чыгармаларга токтолуп, алар аркылуу тарыхтын картинасын чагылдарса болмок. М: Ч.Айтматов, Н.Байтемиров, С.Эралиев, Б.Сарногоевдин чыгармачылыгына кеңири токтолуу зарыл эле. Ж.Таштемиров жазган бөлүмдөгү дагы бир чоң кемчилдик ошол мезгилдеги адабияттын өнүгүшүндө зор мааниге ээ жазуучулардын экинчи (1954), үчүнчү (1959) съездери тууралуу бир да сөз айтылбагандыгы. 1958-ж. Москвада болуп өткөн кыргыз адабияты менен искусствосунун декадасы тууралуу да кеп жок. Ал эми драматургия бөлүмү өтө үстүрт жазылган. А чынында, кыргыз драматургиясынын жанр катары калыптанып өнүгүшү дал ушул мезгилден башталган. Ошол мезгилдин күчтүү драматургу Т.Абдымомуновдун драмаларына көңүл бөлүнбөгөн, К.Маликовдун «Бийик жерде», «Осмонкул» тарыхый, тарыхый - автобиографиялык чыгармалары, А.Осмоновдун драмалары таптакыр эле унутта калган.

Ошентсе да Ж.Таштемиров жазган бул бөлүмдөгү ийгилик катары анын биринчи болуп адабият тарыхына «Балдар адабиятынын» жана адабий сынды киргизүүсү болгон деп эсептейбиз жана бул обзордук бөлүмдөрдөн, биздин оюбузча, балдар адабияты боюнча жазылган бөлүм кыйла кеңири жана терең жазылган. Ал эми адабияттаануу, сын бөлүмү өтө кыска жазылган. Мындай болушунун ошол мезгилдеги тарыхый шартка байланышкан жүйөөсү да болгон атап айтканда, 37-жылдагы репрессиянын эпкиниси 50-жылдарда деле өчө элек эле. Акыйкатсыз сындарга тарых өз баасын бере элек учур болгон. Балким сын маселесине Ж.Таштемировдун көп көлөм берип (болгону 2,5 бет) терең изилдебегени ушундан улам деген жыйынтыкка келдик.

Очерктин кийинки бөлүмү жазуучулардын индивидуалдык чыгармачылыгын иликтеген адабий портреттер бөлүмү түзөт. Мында Токтогул, Т.Молдо, Барпыга кеңири орун берилген. Токтогулга караганда Т.Молдо тереңирээк жазылган деген корутундуга келдик. Очеркте Токтогулдун совет доорундагы ырлары, Т.Молдонун тамсилдерди жазууда оозек тамсилдердин таасири, Барпынын сатиралык чыгармалары тууралуу пикир айтылып, бул багытта анализ жасап, бир тыянак чыгарбаганын кемчилдик катары белгилейбиз.[5, 324]

Очеркке кирген А.Токомбаевдин поэзиясын Ш.Умөталиев, прозасын К.Асаналиев жазган. Негизинен эки бөлүм тең жогорку профессионалдуу жазылган. Акындын поэзия, проза жанрындагы изденүүсүнүн эволюциясына кылдат талдоо жүргүзүшкөн. Ийгилик, кемчилдиктерин туура баалашкан. Ошондой болсо да бул бөлүм кемчилдиктерден кур эмес. К.Асаналиев А.Токомбаевдин «Жараланган жүрөк», «Мезгил учат», «Таң алдында», «Солдат элек», «Комуз күүсү» драмалары, повесттерине токтолгон эмес, бул албетте акындын чыгармачылык бейнесинин толук ачылышына көлөкө түшүрүп турат. Аалынын

чыгармачылыгы боюнча жазылган сындардан да пайдаланган эмес. Бул, албетте, бөлүмдүн жазылыш деңгээлине терс таасирин тийгизген. М.Элебаевдин портрети адабиятчы Б.Маленов тарабынан жазылган. Автор изилдөөсүндө көп эмгек жумшап, акындын чыгармачылык индивидуалдыгын ачып берүүгө аракеттенсе да жалпылап жыйынтык чыгарып, бөтөнчөлүгүн конкреттүү ача алган эмес.

«Узак жолдогу» реалисттик стилди өздөштүрүүдөгү автордун кыйынчылыктарын белгилөө көз жаздымда калган. Мисалы: романдагы натуралисттик сүрөтөөлөр өңдүү кемчилдиктер жөнүндө автор эч сөз кылбайт. Биздин пикирибизде, К.Баялиновдун чыгармачылык портрети да очеркте өтө эле үстүрт жазылган. Ал эми Б.Керимжанова, С.Байгожоев, Д.Сулаймановдор биргелешип жазышкан К.Жантөшевдин портретинде анын драматургия жанрындагы изденүүлөрүнө кеңири орун берилип, прозаларына аз көңүл бөлүшкөнү байкалат. Мындай кылуу албетте туура эмес. К.Жантөшев чоң прозаик жана балдар адабиятына көп көңүл бурган жазуучу болгон. «Каныбек» толук бойдон 1958-жылы басылып чыккандыгына карабастан, автор анын 1940-жылдагы алгачкы вариантына гана токтолушкан. Аны да терең анализдешпеген. Бул тууралуу профессор Ж.Субанбеков өз учурунда туура сын айткан.[6, 121] К.Маликовго арналган бөлүм да өтө кичине, үстүрт жазылган., ырларына жүргүзүлгөн анализдер өтө эле мажес десек болот. Бул тууралуу учурунда эле Т.Үмөталиев, Ж.Субанбеков, Ш.Үмөталиевдер объективдүү сын пикирлерин жазышыптыр. Биздин пикирибизче, очерктеги жогорку деңгээлде терең жазылган бөлүм – К.Асаналиев тарабынан ишке ашкан Т.Сыдыкбековдун адабий портрети. Мында чыгармаларга көркөм эстетикалык жактан терең анализ жасалган. Бир гана биз байкаган кемчилиги кыргыз балдар адабиятынын көрүнүктүү чыгармасы «Тоо балдарынын» унутта калгандыгы.

#### ***Пайдаланылган адабияттар:***

1. Артыкбаев, К. Кыргыз совет адабиятынын тарыхы [Текст] / К. Артыкбаев. – Фрунзе: Мектеп, 1982. – 518 б.
2. Богданова, М. И. Киргизская литература [Текст] / М.И. Богданова. – М.: Сов. писатель, 1947.– 289 с.
3. Бобулов, К. Пути развития реализма в киргизской прозе [Текст] / К. Бобулов. – Фрунзе: Мектеп, 1969. – 168 б.
4. Кыргыз адабиятынын очерктери [Текст]. – Фрунзе: Кыргызмамбас, 1943. – 279 б.
5. Кыргыз совет адабиятынын тарыхынын очерки [Текст]. – Фрунзе: Кыргызокуупедмамбас, 1960. – 511 б.
6. Суванбеков, Ж. Кыргыз совет адабиятынын тарыхы ар тараптан кеңири изилденсин [Текст] / Ж. Субанбеков // Ала-тоо. – 1961. – № 5. – 121-128 б.
7. Үмөталиев, Ш. Кыргыз совет адабиятынын тарыхы ушундайбы? [Текст] / Ш. Үмөталиев // Ала - Тоо. – 1961 – № 3. – 94-104

УДК 811.111:371.3

Садыкова Н.А.  
ФИЯ КНУ им. Ж.Баласагына,  
г. Бишкек  
Sadykova N.A.  
Faculty for Foreign Languages  
J. Balasagyn KNU, Bishkek/

## Forming of language competence through computer-assisted learning

### Компьютердик окутуу аркылуу тил компетенциясынын түзүлүшү Формирование языковой компетенции через компьютерное обучение

**Annotation:** This article deals with the use of new information technologies for the forming of language competence of the learners. This type of learning strengthens their motivation, and activate self-study and cognitive activities of students. The Internet is a rapidly growing part of international communication and computer-mediated learning.

**Аннотация:** Макалада жаңы компьютердик технологияларды колдонусу каралат. Алар студенттердин чет тилдин компетенциясын өнүгүшүнө таасир тийгизет. Мындай окутуу мотивацияны күчөтөт, өзүнчө окуп билим алууга жана өздөштүрүүгө жардам берет. Ошону менен бирге Интернет тез өсүүчү тармак болуп эл аралык байланышка жана компьютердик технологияларды колдонууга түрткү берет.

**Аннотация:** Статья посвящена применению новых компьютерных технологий для развития языковой компетенции у обучающихся иностранному языку. Данный вид обучения повышает мотивацию, активизирует самообучение и познавательную деятельность у студентов. Интернет является быстроразвивающейся частью международного общения и обучения с применением компьютерных технологий.

**Key words:** computer-mediated learning; artificial intelligence, oral fluency, manifestation of human intelligence, cognitive activities, motivation, information- processing abilities, language competence, generation.

**Урунттуу сөздөр:** компьютердик окутуу, жасалма интеллект, сөздүн тездиги, когнитивдик иш-аракет, адамдын акыл-эсинин билиниши, умтулуу, маалыматты иштетүү мүмкүнчүлүктөр, тил компетенциясы, муун.

**Ключевые слова:** компьютерное обучение, искусственный интеллект, беглость речи, проявление человеческого разума, когнитивная деятельность, мотивация, возможности информационной обработки, языковая компетенция, поколение.

Ideas and thoughts are associated with words. Different languages suggest different ways of thinking. Nevertheless, all human languages have some common characteristics. Language does not completely determine thought but does influence it. According to the views of some psychologists, we cannot think without language. This assumption raised a heated controversy. Is thought dependent on language, or is language depend on thought? Language is a chief manifestation of human intelligence. It is a medium for representing abstract ideas. Language can be considered as a tool for representing ideas. Language is a form of communication, whether spoken, written, or signed, that is based on a system of symbols [1:268]. We can imagine how important language is in our everyday life.

Language plays an important role in many cognitive activities, such as thinking and memory. Thinking involves manipulating information, as when we form concepts, solve problems, reasons, and make decisions [1:256]. Memory is the retention of information over time [1:218]. Cognitive activities also influence language.

Cognition also might be an important foundation for language. Evidence that cognition is separate from language comes from studies of deaf children. On a variety of thinking and problem-solving tasks, deaf children perform at the same level as children of the same age who have no hearing problems. Some of the children in these studies do not even have command of written or signed language [1:279]. At this point taking into consideration all aspects we can conclude that thought can direct language, and language can direct thought.

On this base cognitive linguistics requires conviction that language is closely connected with thinking and cognitive processes of a human being, memory, data extraction from memory, and information transmission from one brain to another. However, a language component in this complicated complex is only one among others. Therefore, cognitive linguistics is widely open for many disciplines such as psychology, neurophysiology, philosophy, and artificial intelligence. To study cognitive linguistics it is necessary to get as much as possible information about scientific

discoveries in the field of a language and brain in other sciences.

The development of computers and the cognitive revolution in psychology stimulated the growth of cognitive psychology. It gave way to a new discipline between linguistics and computer science called Computational Linguistics. It belongs to the cognitive science and overlaps with the field of artificial intelligence. The computer's role in cognitive psychology continues to increase, giving rise in recent years to a field called artificial intelligence, the science of creating machines capable of performing activities that require intelligence as they are done by people. What is the analogy between the human cognition and the way computers work? The physical brain is analogous to a computer's hardware, and cognition (mental processes) analogous to a computer's software. As we know, a long-standing challenge within computer science has been build intelligent machines. What people usually mean when they use the term intelligence? According to the definition that some experts give intelligence is verbal ability, problem-solving skills, and the ability to adopt to and learn from life's everyday experiences [1:286]. Today, there is substantial ongoing research and development in such areas as machine translation, lexicography, hypertext technologies, computational modeling of spoken dialogue system and other computerized technology are in widespread use.

The technological progress of the 21<sup>st</sup> century has demonstrated that whatever can be done by technology, will be done. Until the technology development exists, society will adopt the opportunities and buy products by new information technologies. Moreover, education cannot ignore the trends. The information age has produced much information. The collection of information and the exchange of information with others require and improve language competence. Extensive reading of Internet materials also develops vocabulary skills. All these factors force us to computer-mediated communication and computer-mediated learning.

One more thing we would like to indicate that learners nowadays think and behave differently than those from previous generations. Professionals from various fields-including law, accounting, and medicine, to name just a few-have written increasingly about generation differences. According to a survey of the generations, experts, such as Lancaster and Stillman in their work "When generations collide: Who they are, why they clash. How to solve the generational puzzle at work?" wrote about Generation Y by dividing the last 70 years into four distinct generations. Not surprisingly, the majority of research and reports in the media about Gen Y comes from developed nations, specifically the United States. However, the examination of Gen Y is on the rise at universities throughout the world, including in countries such as New Zealand, South Africa, Mexico, and Costa Rica. Nevertheless, what types of the generations are they considering?

1. The Baby Boomer generation (1946-1964). This large generation was due to the many soldiers who returned home after World War II and started families. More people were born in this twenty-year period than at any other time in the United States history.

2. Generation X (1965-1980). This generation (1965-1980). This generation was much smaller than the Boomer generation. Gen Xers have been generally characterized as hard working, independent, and skeptical.

3. Generation Y (1981-1999). This generation came into being during the last two decades of the 20<sup>th</sup> century. Its members are identified as confident and technologically advanced.

4. Generation Z (2000-present). This name refers to those born since 2000, a group that has received little attention in the literature.

The point is that the most distinguishing characteristics of generation is its comfort with technology. Prensky refers to them as digital natives, or people born into a technological world [2: 4]. Information technology is an integral part of their lives. Gen Y, therefore, prefers to work smarter rather than harder. They assume they can because technology makes them more productive. Information, learning and knowledge are available to them via the Internet. The information age has produced much information. In other words, today's youth have never known life without computers and the internet. They value comfort and they are not willing to sacrifice their lives for work as previous generations. They are more confident in seeking a

balance between work and personal life. In this case, can we think of forcing the learners to computer-mediated learning and computer-mediated communication? In addition, how do the Internet and other technology-driven innovations motivate them? The contemporary view of motivation emphasizes cognitive factors, including such information-processing abilities as attention, memory, and problem solving. Nowadays on-line testing is becoming popular. Interactive tests attract students to check their language knowledge.

What the Internet and other technology-driven innovations force us to address is the nature of computer-mediated communication and computer-mediated learning. These are some new approaches, which are called Computer-Assisted language Learning (CALL), computer-based training, or distributed learning [3:279]. There are a lot of Internet opportunities and features that can be used to enhance the language learning process.

What are the language goals the Internet use may help learners to achieve? It goes without saying, that because of intensive work on the Internet, they will be able to:

- develop reading skills and vocabulary via reading of Internet materials;
- develop writing skills in making their research, reports or presentations;
- develop productive skills working as a group on a task;
- encourage the development of cultural awareness;
- develop project and research skills collecting and analyzing authentic materials, texts, and programs
- develop computer skills, as they master new programs and information sources

Multimedia means using audio, video, pictures, and text to present information or, in ELT, learning materials. Speaking over the Internet allows learners to talk and listen to student partners in other places, in real time, developing oral fluency through group work and becoming more confident in speaking. Internet Audio allows students to listen to authentic speech or music, get the latest political, sports, or business news.

Video is exciting and motivating. Students can focus on discussion topics such as films, music, and language problems or the cultural background of the language. In addition, they are usually motivated by entertainment topics. They can collect films, conduct surveys of viewers' preferences, and make presentations on selected artists. What all these can do for language education? In each of above activities, students should be able to read, comprehend, and react to authentic material. Although it is clear that reading, writing, and vocabulary skills will be developed, and speaking skills may be practiced in these activities as well.

Internet contains millions of pages of information in text, graphic, audio, and video form. With Internet connection, students search the web for information about anything, anyone, and anywhere. The goal is to learn them to manipulate the information and develop self-directed learning. It can also be seen that students will be empowered by self-directed work with an international and "real-world" resource like Internet, and become more confident and autonomous learners [3:282]

Finally, language learners will take advantage of all opportunities provided by new technologies. Of course, Internet opportunities and technology-driven innovations enhance the language learning process, forcing the students to operate with computer-mediated communication and computer-mediated learning. The Internet has grown so rapidly and because of it, the society cannot stop this modern tendency.

### ***Bibliography***

1. John W. Santrock "Psychology", University of Texas at Dallas, Sixth Edition, 2000
2. English Teaching Forum, volume 50, number 1, 2012
3. ELT Journal, Volume 51/3, July 1997, printed in Great Britain

**Рецензент: Исабекова Б. А.** - профессор кафедры иностранных языков КЭУ им. М. Рыскулбекова.

УДК 81.25: 659.128

Сейитбекова Б.С.

Ж.Баласагын атындагы КУУ, Бишкек.

Сейитбекова Б.С.

КНУим. Ж. Баласагына, Бишкек

Seiitbekova B. S.

J. Balasagyn KNU, Bishkek

## The translation of advertisement mottos

### Жарнак ураандардын которулушу

### Перевод рекламных лозунгов

**Annotation:** *With the development of economics and changes of the economy policy of our country the importance of the development of the local market increases every day. The problem of promotion the products increase simultaneously with the problem of investigating the economic market thus people have to find different ways to promote their goods and products. Advertising helps to maintain all these things. Advertising greatly affects our lives; it is present everywhere around us and it is a vehicle that brings information, opinions and products to us.*

**Аннотация:** *Биздин өлкөнүн экономикасы жана экономикалык саясат өнүгүүсүнө байланыштуу жергиликтүү рынок кун сайын өсөт. Продуктуу жылдыруу көйгөйү экономикалык рынокты изилдөө көйгөйү менен чогуу көтөрүлгөндүктөн адамдар товарларын жылдыруу үчүн ар кандай ыкмаларды издөөгө туура келет. Рекламалоо бул көйгөйлөрдү чечүүгө жардам берет. Рекламалоо биздин жашообузга чон таасир берет, ал бизди курчап турат жана бизге ар кандай маалыматтарды жеткирип турат.*

**Аннотация:** *С развитием экономики и изменениями экономической политики нашей страны важность развития местного рынка возрастает с каждым днем. Проблема продвижения товаров возрастает одновременно с проблемой исследования экономического рынка, поэтому людям приходится искать разные способы продвижения своих товаров и продуктов. Реклама помогает поддерживать все эти вещи. Реклама сильно влияет на нашу жизнь; она присутствует повсюду вокруг нас и является средством доставки информации, мнений и продуктов к нам.*

**Key words:** *to flip, array, paradise, to advertise, ancestors, expectation, slogan, consumption, brochure.*

**Урунттуу сөздөр:** *барактоо, жыйынды, бейши, рекламалоо, күтүү, ураан, колдонуу, брошюра.*

**Ключевые слова:** *перелистывать, совокупность, рай, рекламировать, предок, ожидание, лозунг, потребление, брошюра.*

The best way is to create a website, because a website is what captures people. They can go there every day whenever they want and learn about what you have to offer and learn about why they should choose your products or services. Advertising is a great way because it gets your product and service out there. There is a widespread belief that advertising is one of the most intrusive discourses in our post-modern world. When we flip through magazines and newspapers or when we walk on the street, travel or browse on the internet, we are likely to find advertisements promoting a wide array of products and services.

Translated advertisements are ways through which companies gain 11% into other 00me and cultures. The success of an advertisement in a foreign country therefore depends on its translation. For this reason, translators of advertisements should consider the translation of advertisements as an art; an art which requires real creativity, precision, very good linguistic and stylistic skills and the awareness of ideological and cultural factors. This is because advertising materials often target a large audience and they are intended to persuade that audience. Traditionally, translation means the replacement or substitution, of an utterance in one language by formally or semantically or pragmatically equivalent in another language. The relationship of equivalence between two languages involves various constraints such as: respectful to culture, addressee-conscious, purposive and creative. Translation is a complicated process, involving features: Context and co-text; Meaning, Type of text, Grammatical analysis, author's intention, Equivalence, Translation shifts, Target readership, Art and science. Newmark proposes eight popular methods of translation: Word-for-word translation, Literal translation, Faithful translation, Semantic translation, Communicative translation, Idiomatic translation, free translation, and Adaptation. Slogan sums



up the central message of the advertisers, reinforces the product's identity, placed together with a logo to symbolize for the product. Slogans have two basic purposes: To provide continuity to a series of advertisements in a campaign and to reduce an advertising message strategy to a brief, repeatable, and memorable phrase or very short sentence. re to people who want to know what you got. [Barkhudarov M: Education, 1973:56].

Advertising is a form of communication whose purpose is to inform potential customers about products and services and how to obtain and use them. Many advertisements are also designed to generate increased consumption of those products and services through the creation and reinforcement of brand image and brand loyalty. For these purposes advertisements often contain both factual information and persuasive messages. Every major medium is used to deliver these messages, including: television, radio, movies, magazines, newspapers, video games, the Internet, and billboards. Advertising is often placed by an advertising agency on behalf of a company. A slogan is a form of verbal logo. In a print ad, it usually appears just beneath or beside the brand name or logo. A slogan sums up what one stand for, one's specialty, the benefit, and one's marketing position, and one's commitment. It is especially useful to reinforce one's identity. A slogan can prove to be more powerful than a logo. People can remember and recite your slogan while they are unlikely to doodle your logo. It is more important for your slogan to clearly state what you are about than to be clever, but if you can accomplish both, all the better. Slogans have two basic purposes: to provide continuity to a series of ads in a campaign and to reduce an advertising message strategy to a brief, repeatable, and memorable positioning. @e slogan should be used everywhere. Think of it as being attached to one's name like a shadow; put it on business cards, printed ads, personal brochures, signs, letters, in the yellow pages -everywhere one can put it. The advertising slogan is always short and epigrammatic in nature. It helps to make the ad more impressive and memorable. To achieve an emphatic effect, the ad slogan is just like a headline which uses initial capitalization to attract more attention or to stress every word it says to impress the reader.

Use of alliteration. Alliteration can help the slogans achieve the strong beating rhythm needed to make it an repeatable sentence. By so doing, the sentences are more slogan-styled. They can be easily remembered by the audience. Alliteration can also achieve an emphatic effect of the meaning.

Ex. Allied Irish Bank: Britain's best business bank. [www.aib.ie/personall...IAIB-Intemet-Bankin]

Ex. Fila: Functional... Fashionable... Formidable... [www.fila.com]

At the lexical level

Common uses of second person addressee "you", "we", "us".

The use of second person addressee "you" tends to shorten the distance between the product or the producer and consumers, as if the producer or the ad is speaking to you face to face, making sincere promises, honest recommendations. In so doing, the ad slogans stand a better chance to move the receiver or customers to action, because the receiver feels that he is being thought of and taken care of and he is the center point of the producers.

Ex. HYUNDAI: Always there for you. [www.hyundai.com]

Ex. Nestle Milo: Bring out the champion in you. [www.nestle.com/brands]

Use of "no", "none", etc.

Negatives tend to be used very sparingly because the purpose of all ad slogans is to strengthen the positive side. But when negatives do occur, they are usually placed in an emphatic position to highlight the special the positive side. Ex. Mercedes Benz: The pursuit for perfection has no finish line. [www.mercedes-benz.com/]

Ex. M&M melt in your mouth, not in your hand.[ www. M&Ms. com

Use of coined words. Coined words are both new and memorable. Coined words are kind of smart words have a special meaning in the specified context. They can raise the interests of the ad slogan receivers, make them ponder upon the meaning and marvel at the smart idea of the admen. By so doing, they recognized the brand.

Ex. Louis Vuitton: Pleather. [ www.facebook.com/LouisVuitton]

Ex. Burton Menswear: Every wear.

At the syntactic level.

Use of short simple sentences.

The slogan must be short and simple; it can not afford to be complicated and clumsy. Short simple sentences are easy to remember, while one main aim of an ad slogan is to be memorable and recited.

Use of everyday sentences.

Every day sentences tend to be overly used in day life, but it can be very forceful when used in an ad slogan. These sentences travel very fast, because anyone can remember it without any effort. It can just hang upon people's lips. It's something popularized without much publicity.

Ex. Nike: Just do it [www.nike.com]

Ex. Nestle: It's the taste! [www.nestle.com]

Use of phrases.

Slogans are a kind of special writing form. They can almost do without subjects. Phrases may be better than if not as good as sentences. All kind of phrases can be put into use: noun phrase, verb phrase, preposition phrase, adjective phrase, etc. They are so concise and to the point that they are beyond our power to do any addition or subtraction.

Ex. Apple computer: think different [www.youtube.com/user1]

Malaysia Airlines: Beyond expectation [ www.malaysiaairlines.com]

Maxwell House: Good to the last drop.

Use of puns

"Pun is witticism that relies for its effect on playing with different levels of language such as phonological, graph logical, morphological, syntactic and textual. The crucial aspect of using pun is the relationship between language and culture. When knowing cultural background a reader may recognize the original idea or intended double meaning even if he is not native speaker.

In our opinion pun is used in advertising due to the fact that people like to remember for example famous quotes from movies or series. They do it optionally, which is the basic reason why advertisers use it as well. If advertisers apply some famous quote from movie in their slogan, people then might remember not only the movie-phrase, but also the slogan promoting their product. All devices mentioned above are researched in this work in order find out which phenomenon is typical for what gender. A really good pun can work miracles. However note the lack of brand identity in these otherwise excellent examples. Almost any competing brand could use these lines. Although they are good, they have no specific identity of their own.

Ex. Moss Security: Alarmed? You should be.

Ex. Pioneer: Everything you hear is true.

Ex. Range Rover: It's how the smooth take the rough

In these lines, the brand name appears, but as the solution or promise rather than part of the pun. These slogans with brand name in it can help the name be remembered while offer a two layered meaning to the slogan.

The translation of advertisements: issues of semiotics, symbolism and persuasion market. Generally the celebrities chosen are popular and therefore allow the consumer to identify positively with them. The choice of celebrities is determined by multiple factors such as the fame of the celebrity, the average age of his or her fans and his or her domain of activity. Sometimes, consciously or unconsciously, consumers make choices based on the choices of their celebrities. They often think that their celebrities have good taste and consequently that their choices of products or services are good. Celebrities chosen should have good reputations in order to send positive messages to the people who look up to them. For instance, in the 1950's, Coca-Cola used the popular American soprano "Lillian Nordica" in their advertisements. Additionally, "recent research indicates that consumers construct their self-identity and present themselves to others through their brand choices based on the congruency between brand-user associations and self-image associations. Consumers therefore adopt a brand because they recognize themselves in the image portrayed by that brand colors are also symbols in advertising. Colours portray different ideas in different cultures and their meanings should be known by marketers. Similarly, a brand may decide to choose a given colour to portray a given idea just as Coca-Cola has chosen the red colour as its main colour because it is immediately visible and familiar.

Advertising communication" is told about linguistic features of advertising texts in E.V.Medvedev's work. He writes: the main objective of the translator is creation of a target text

which would render the same influence what renders the original text on the addressee in the native cultural environment ..." [Medvedev 2004 on the addressee of culture: 109]. The author of work emphasizes that the translation of the advertising text is similar to transfer text an: "on the structural, language and functional features the advertising text is characterized by considerable similarity to the text of literary transfer" Consideration of magazines advertising leads to a conclusion about features of such genre of advertising:

- a. possibility of use long (more than 15 words) offers with the complicated syntactic structure;
- b. use semantic and stylistically diverse lexicon;
- c. lack of a slang;
- d. use of various stylistic receptions;
- e. possibility of an out gaming of the advertising image in the text" [Medvedev 2004: 116].

En the English advertising text conjunction less offers since the aspiration to laconicism is very characteristic for such texts prevail.

The special attention is deserved by structure of the advertising text. The text is the most important element of a print advertising (except the text the printing advertising message can include drawings, photos, logos, etc.) .

The text of the advertising message will be a success at readers only on condition of optimum structure. It is usually recommended to break the text into three parts, each of which carries out the function.

Many translation skills which apply to advertising translation also apply to other types of translation. These various skills include: a good knowledge of the terminology and a good knowledge of the culture and the ideology of the target audience. However, advertising translation is determined by the particular concerns of the discourse of advertising. The translation of advertisements requires particular skills and marketers should be aware of the advantage of translating their advertisements in order to reach a larger audience because "Advertising translation is the means of communication par excellence of a company exporting its products. Advertising materials should be well translated so that the company or the institution that is launching a new product or that is attracting new consumers achieves good results from their advertising campaign. According to Torresi [2010: 8] "agility, persuasiveness, creativity, knowledge of laws and restrictions and the ability to be flexible in the relationships one has with agencies, editors, and the end client" are useful non-linguistic skills for promotional translators (in this case advertising translators).

Incentive construction

Use of vents in the form of an imperative mood is directly connected with a main objective of advertising texts. Thus the intimate and confidential shape of the 2nd face of singular meets not less than plural form:

Just do it! (Nike)

Because you're worth it. (Loren!)

Do the Dew. (Mountain Dew)

Once you pop you can't stop. (Pringles)

Live fast. (Diesel).

Be casual. (Finn Flare)

Think different. (Apple). [Akhmanova O. S. M: Soviet encyclopedia, 1966.:39]

Exclamatory and question sentences.

The main destination of a slogan is to cause bright positive emotions. Therefore many modern slogans represent exclamatory offers:

Have a Pepsi Day! Pepsi

Finger licking good! KFC

also design use rhetorical sentence :

Ex. «Mr. Proper will clean your whole house and everything that's in it!».

«С Mr. Proper веселей, в доме чисто в два раза быстрее!»

Use of metaphors.

Very widespread reception, allowing to create the laconic motto with elements of delightful incompleteness. The innuendo, according to experts, intrigues, draws attention.

The slogans created by means of metaphors, also are very numerous.

Ех: «Апельсиновый заряд » (Фанта)), «Радуга фруктовых ароматов » (Конфеты «Скитлс»), "A taste of paradise" Bounty.

«Melt in your mouth, not in your hands» «Тает во рту, а не в руках»

It is necessary to use metaphors with care as feature is behind seeming simplicity of stay quickly to become a stamp. Therefore it is recommended to address from time to time to such trouble-free reception of creation of a slogan as repetition.

Reputation.

The significant role in language of advertising is played by different types of repetitions. The repetitive structure was used by several firms in the course of national advertising campaigns.

Use of quotation hints.

Distinction between a quotation and a hint the purely conditional: the popular line & 0m 3 song, 'he movie or the literary work is considered "quotation", and well-known expression from economy, history, etc. in "hint". There is very large number of the slogans created by a similar method: "As this world is beautiful. look! "; "Life is short... staying awake for it." Caribou Coffee.

"Winged sayings" usually are slightly paraphrased 'to please to the customer". R m be called as "deformation of quotation" is legal and very effective way of creation of a slogan: «Остановить мгновение так легко! »

Analysis of a way of transfer and offer of alternative option.

“A taste of paradise” – «Райское наслаждение»

If the slogan for advertising of Bounty a taste of paradise chocolate bar would be translated literally, it would sound as «Вкусная», for example , «Райскийвкус». However these options aren't such bright, as «Райское наслаждение». Such words amplifiers an integral part of successful advertisement.

“Have a break ...have a Kit Kat” , «Есть перерыв.....Есть Kit Kat», Skittles ....taste the rainbow” «Skittles, попробуй радугу».

All these given couples are successful examples of a literal translation , with full preservation of lexicon and semantics.

When Coca –Cola let out for the first time the drink on the markets of China, the inscription on the bottles said “ku-ke-ku-la” that in transfer could mean “bite a wax tadpole”, or , on other dialect a mare filled with wax” . Translators of the company long looked for phonetic suitable combination and came to about “ku-to-le” option that means “happiness in a mouth” [Vinogradov V.V.M.1977:89].

Ridiculous translation of slogans.

KFC. When the American giant of fast food the Kentucky Fried Chicken company opened the first restaurant in Beijing in 1987, Chinese translated the well-known slogan KFC , “is so tasty that fingers will lick”, as “we will bite off your fingers”

Pepsi. The slogan Pepsi. “We suggest you to Return to life” caused a thorough panic in China where they translated it as “we will return your ancestor from a grave”.

### **Bibliography**

Barkhudarov L.S .Questions in linguistic M: education, 1973

Breus E. V., M.2000.

Dyer G. Advertising as Communication . London. 1995.

Goddard A. The language of Advertising. London. 1998.

Medvedev E.V. Advertising text as translation problem.M.2003.

Vinogradov V.V.M 1977:

Williamson J.London

Internet recourses

[www.coca-cola.com](http://www.coca-cola.com)

[www.nestle.com](http://www.nestle.com).

[www.nike.com](http://www.nike.com).

[www.pepsi.com](http://www.pepsi.com).

**Рецензент:** Исабекова Б.А. профессор кафедры английского языка КЭУ им.М Рыскулбекова

УДК 811:8.362

Сыдыкбаева Б. Ш.

Ж.Баласагын атындагы КГУУ, Бишкек ш.

Sydykbaeva B. Sh.

J. Balasagun KNU, Bishkek

Англис жана кыргыз тилдериндеги багыныңкы сүйлөмдөрдүн түзүлүш  
өзгөчөлүктөрү  
Структурные особенности придаточных предложений в английском и  
кыргызском языках  
Structural features of subordinate clauses in English and Kyrgyz languages

**Аннотация.** Бул макалада англис жана кыргыз тилдериндеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөргө салыштырма анализ жүргүзүлгөн. Салыштырылып жаткан тилдерге тиешелүү маселелер белгиленип, татаал сүйлөмдөргө структуралык жана семантикалык мүнөздөмөлөр берилип, багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн түрлөрү салыштырмалуу түрдө аныкталган. Салыштырылып жаткан тилдердеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдүн структуралык жактан окшоштуктары жана айырмачылыктары көрсөтүлгөн. Англис тилинде да, кыргыз тилинде да багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн составдуу бөлүктөрүн бөлүп алууга жана өз алдынча сүйлөм катары алууга болбойт. Ошондой эле эки тилде тең (баш жана багыныңкы) сүйлөмдөрдүн компоненттери эки грамматикалык бирдиктеги маанини берет жана алар бири-бири менен тыгыз байланышта (компоненттери) сүйлөмдүн милдетин аткарат. Англис жана кыргыз тилдериндеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдү салыштырып изилдөөдө жыйынтыктар берилген.

**Аннотация.** В данной статье проводится сопоставительный анализ сложноподчиненного предложения в английском и кыргызском языках. Устанавливаются подходы к данной проблеме в сопоставляемых языках, структурно-семантические характеристики сложных предложений, определяется типология сложноподчиненных предложений в английском и кыргызском языках. Выявлены сходства и различия в структуре сложноподчиненных предложений сопоставляемых языков. Как в английском, так и в кыргызском языке составные части сложноподчиненного предложения нельзя рассматривать как отдельные и самостоятельные предложения. Таким образом, в обоих языках компоненты (главный и придаточный) суть две стороны смыслового и грамматического единства, и назначение предложений они (компоненты) выполняют лишь в тесной, неразрывной, взаимной связи друг с другом. Приводятся результаты сравнительно-сопоставительного изучения структурно-семантических особенностей сложноподчиненных предложений в английском и кыргызском языках.

**Annotation.** In this article the comparative analysis of a compound sentence in English and Kirghiz languages is carried out. Approaches to the given problem in compared languages, structural-semantic characteristics of compound sentences are established, the typology of compound sentences in English and Kirghiz languages is defined. Revealed similarity and distinctions in structure of compound sentences of compared languages. Both in English and in the Kirghiz language compound sentence components cannot be considered as separate and independent offers. Thus, in both languages (main and additional) an essence two sides of semantic both grammatical unity, and appointment of offers they (components) carry out components only in close, indissoluble, an interconnection with each other. Results of rather-comparative studying of structural-semantic features of compound sentences in English and Kirghiz languages

**Урунттуу сөздөр:** багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөр, структура, семантика, баш сүйлөм, багыныңкы сүйлөм, байламта сөздөр, англис тили, кыргыз тили, синтаксис

**Ключевые слова:** сложноподчиненные предложения, структура, семантика, главная часть, придаточная часть, союзы, союзные слова, английский язык, кыргызский язык, синтаксис

**Key words:** complex sentences, structure, semantics, main part, subordinate part, conjunctions, relative words, English language, Kyrgyz language, syntax

Тилдин улуттук өзгөчөлүгү аны башка тил менен салыштырып изилдегенде гана ачык көрүнөт. Тектеш эмес тилдерди, башкача айтканда, лингвистикалык өзгөчөлүгү бири-бирине карама-каршы келген тилдерди салыштырып изилдөөдө, контрастивдүү лингвистика маанилүү орунду ээлейт. Салыштырма грамматика чөйрөсүндө англис жана кыргыз тилдерин салыштырып изилдөөдө, алардын айрым гана бөлүктөрүнө көңүл бурулуп келет. Айрыкча синтаксис бөлүмүндө бул маселеге арналган илимий изилдөөлөр саналуу.

Англис жана кыргыз тилдерин синтаксистик жактан салыштырып изилдөө боюнча Н.К.Ирсалиеванын «Сложносочиненные союзные предложения в современном английском языке и их соответствие в киргизском языке» (1975), Ч.Ш.Рыскулованын «Сопоставительное исследование кыргызских послелогов и их функциональных соответствий в английском языке» (2008), Н.К.Алтынбаевдин «Типологическое исследование грамматического обстоятельства в английском и кыргызском языках» (2011), Р.Ж.Сагындыкованын «Английские придаточные обстоятельственные предложения (adverbial clauses) и их функциональные соответствия в кыргызском языке» (2015) деген

аталыштагы диссертациялык иштер жазылган.

Татаал сүйлөмдөрдүн англис жана кыргыз тилдеринде изилдениши, аларды структуралык жана семантикалык жактан анализдөө, азыркы убака чейин, толук карала элек маселелердин бири бойдон калууда. Англис тилиндеги татаал сүйлөмдөрдү анализдөө менен аларды салыштырууда кыргыз тилине туура келген сүйлөм түзүлүшүн, аткарган кызматын, семантикалык маанисин аныктоо изилдөөнүн актуалдуулугу болуп саналат.

Изилдөөнүн темасы көлөмдүү болгондуктан, бардыгын бул изилдөөдө толук камтуу мүмкүн болбоду. Ушуга байланыштуу англис тилиндеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдү изилдеп, аны кыргыз тили менен салыштырууда өзгөчөлүктөрүн ачып көрсөтүү ишибиздин максаты болду. Бул максатты ишке ашыруу үчүн милдеттер коюлду. Англис, кыргыз тилдериндеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн структуралык жана семантикалык жактан өзгөчөлүктөрүн табуу; изилденип жаткан тилдердин синтаксистик бирдиктеринин жалпылыктарын жана өзгөчө белгилерин ачып көрсөтүү; сүйлөм курулушунда салыштырылып жаткан тилдердин бир бирине туура келишин жана туура келбестигин аныктоо.

Изилдөөнүн предмети салыштырылып жаткан тилдердеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн структуралык, семантикалык жактан окшоштуктары жана айырмачылыктары болуп саналат.

Англис тили индоевропалык тилдердин тайпасына ал эми кыргыз тили Н.А.Баскаковдун классификациясы боюнча фонетикалык, лексикалык өзгөчөлүгү жагынан чыгыш түрк элдеринин кыргыз-кыпчак тобуна кирет [1, 210-б.]. Бул тилдердин лингвистикалык өзгөчөлүгү бири-бирине карама-каршы келгендиктен эки тилди салыштырып изилдөөдө контрастивдүү лингвистиканын методу менен изилдөө шарт.

Алгач англис тилиндеги татаал сүйлөмдүн табиятын, мүнөзүн түшүнүүгө аракет кылсак. Татаал сүйлөмдүн аныктамасы англис тилинде мындай берилет: «The composite sentence is a sentence consisting of two or more clauses. In its structure a clause is similar to a simple sentence, but unlike a simple sentences it forms part of a bigger syntactical unit» [2, 441-б.].

Демек, татаал сүйлөм эки же андан ашык сүйлөмдөрдөн турат. Сүйлөм түзүлүшүндө жөнөкөй сүйлөмдөргө окшош, бирок жөнөкөй сүйлөмдөрдөн айырмаланып, алар чоң синтаксистик бирдиктин бөлүгүн түзөт.

Мисалы:

1. They picked her up and took her into the house.

2. I have come to you because I know from reading your accounts that you are Mr.Sherlock Holmes' most intimate acquaintance [2].

Биринчи сүйлөм /and, жана/ байламтасы менен уюшулуп, тең байланыштагы татаал сүйлөмдү түздү. Кыргыз тилинде «Алар аны көтөрүштү жана үйгө алып киришти».

Экинчи сүйлөм /because, анткени, that англис тилинде ээлик же толуктоочтук милдетти аткарган сүйлөм тутумуна кирет, noun clause/. Бул багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөм. Кыргыз тилинде бул конструкция туура келет. «Мен сизге келдим, анткени сиздин аңгемелериңизди окугандыктан, сиз мистер Шерлок Холмстун эң жакын таанышы болорунузду мен билем». Бул сүйлөмдө «мен билем» сөз айкашы англис тилиндеги «I know» сүйлөмүнө туура келип, ал эми «that you are Mr.Sherlock Holmes' most intimate acquaintance» сүйлөмү англис тилиндеги субординациялык байланышты түзөт.

Сүйлөмдөгү «бол+ор+унуз+ду» деген сөзгө көңүл бурсак. Бул сөз тике толуктоочтун милдетин аткарып турат. Грамматикалык белгилери болсо, жекелик түрдө, учур чакты көрсөтүп турат. Андан ары карасак «болорунузду» деген сөз «таанышы» деген сөз менен башкарылып, табыш жөндөмөсүн талап кылууда.

Башкача айтканда, сөздүн өзү «болорунузду» баяндоочтун башкы ой туюмун билдирген, «билем» деген этиш сөзгө тике толуктооч болуп келди. Татаал сүйлөмдөгү бул багыныңкы сүйлөмдү синтаксистик талдоого алсак төмөндөгүдөй сүйлөм мүчөлөрүнө ээ болот. Эси –**мен (I)**, баяндоочу – **билем (I know)**, тике толуктооч – **болорунузду**. Бул сөз табыш жөндөмөсүнүн суроосуна жооп берип жана баяндоочко **билем** этиштик баяндооч англис тилинде (I know) болуп берилет тике толуктоочтук милдетти аткарды, аныктооч – **эң жакын (most intimate)**.

Ошентип жогоруда көрсөтүлгөндөй «...сиз мистер Шерлок Холмстун эң жакын таанышы болорунузду мен билем» кыргыз тилинде сүйлөм мүчөлөрү боюнча талдаганда бул жөнөкөй сүйлөм болуп калат. Бирок белгилеп кетүүчү нерсе англис тилиндеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмгө туура келүүчү конструкция кыргыз тилинде да бар. Маселен, «... мен сизди мистер Шерлок Холмстун эң жакын таанышы болот деп билем» десек бул сүйлөм багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөм болот. Анткени бул багыныңкы сүйлөм чакчыл түрмөктүн «деп» формасынын жардамы аркылуу баш сүйлөм менен байланышты, баш сүйлөм «мен билем».

Ал эми «Диккенстин бул китебин окугандыгымды мен айттым» десек, бул дагы жөнөкөй сүйлөм болуп калат. Бирок «Мен, Диккенстин бул китебин окудум деп, айттым» десек, бул сүйлөмдөгү «мен айттым» баш сүйлөм болуп эсептелет. Сүйлөмдүн ээси – мен, баяндоочу – айттым. Ал эми «Диккенстин бул китебин окудум деп» бул багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөм болуп, «окудум» бул сүйлөмгө баяндоочу болуп келет. Бул конструкцияда биринчи сүйлөмдөгү «мен айттым» баш сүйлөм болуп келди да, экинчи сүйлөмдө «Диккенстин бул китебин окудум деп» сүйлөмдө багыныңкы сүйлөмдүн милдетин аткарды. Бул багыныңкы байланыштагы сүйлөм чакчыл түрмөктүн «деп» формасынын жардамы аркылуу баш сүйлөм менен байланышты. Багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөм кыргыз тилинде чакчыл түрмөктүн «деп» [6, 145-б.] формасы менен келип, баш сүйлөм менен байланыша алат.

Бул татаал сүйлөмдөрдүн компоненттери англис тилинин мисалында «that» катыштык ат атооч аркылуу уюшулат. Англис тилинде «that» катыштык ат атооч болот. /сүйлөм менен сүйлөмдү же сүйлөмдөгү бир сөздү экинчиси менен байланыштыруучу ат атооч/ [4, 211-б.].

Англис тилинде багыныңкы сүйлөмгө мындай мүнөздөмө берилет. «A dependent clause is an incomplete sentence. It needs to be connected to an independent clause». [2]

Демек, англис тилинде багыныңкы сүйлөм бүтпөгөн сүйлөм болуп эсептелет. Ал баш сүйлөм менен байланышканда гана бир түшүнүктү бере алат.

Мисалы:

#### Dependent

subject      clause      verb

The cat **that I saw** ran.

Англис тилинде багыныңкы сүйлөм субъектини дагы, этишти дагы камтыйт, бирок алар бүткөн сүйлөмдүн түшүнүгүн бере албайт.

Мисалы:

subject      verb

that she wanted

subject      verb

when the children played with it

Жогорудагы эки сүйлөмдө тең субъект жана этиш бар. Бирок алар бүтө элек сүйлөмдөр. Бул багыныңкы байламтадагы сүйлөмдөр баш сүйлөм менен байланышып бүткөн сүйлөмдүн маанисин берет.

Мисалы:

1. The laptop **that she wanted** was on sale.

2. The toy broke **when the children played with it**.

Биринчи сүйлөмдөгү багыныңкы сүйлөм «that she wanted» баш сүйлөм болуп келген «The laptop was on sale» менен байланышып, баш сүйлөмгө кошумча маалыматты бере алат.

Экинчи сүйлөмдө дагы багыныңкы сүйлөм жогорудагыдай кызмат аткарат.

Багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөр англис тилинде үч түргө бөлүнөт. noun clauses, adjective clauses, and adverb clauses. Англис тилинде **clause** (клаузема) – этиш катышкан сөздөрдүн группасы.

**Noun clauses** – (зат атоочтук клаузема) бардык багыныңкы сүйлөмдөрдөй эле субъектини жана этишти камтыйт, бирок өзүнчө турганда сүйлөмгө толук маани бере албайт. Бул клауземаны that, what, when, where, why, who, how many, how much, how, which, whether, whom, if сыяктуу байламта сөздөр уюштурат.

Мисалы:

I knew **that he had to win** – Мен аны жеңет деп билгем. (that мында фактыны көрсөтөт)

He told us **when the plane would arrive** – Ал учак качан келерин бизге айтты. (when бул жерде убакытты көрсөтөт)

**Adjective clauses** – (сын атоочтук клаузема) бул багыныңкы сүйлөм сын атоочтун кызматын аткарып, сыпаттайт жана аныктайт же зат атооч, белгисиз ат атооч (someone), аныктама ат атооч (anybody, everything) боюнча маалымат берет. Бул клауземада дагы субъект жана этиш катышат.

Мисалы:

**noun                    adjective clause**

Tom's **uncle, who is very rich**, came for a visit – Томдун бай таякеси жолугууга келди.

Сын атоочтук клаузема who, whom, which, whose, that катыштык ат атоочтор менен уюшулат.

**Adverb clauses** – (тактоочтук клаузема) бул багыныңкы сүйлөмдө дагы субъект жана этиш катышат. Алар багыныңкы сүйлөмдө тактоочтун кызматын аткарып, баш сүйлөмдөн мурда келет же сүйлөмдүн аягында келип баш сүйлөмдөн кийин орун алат. Сүйлөмдүн башында келгенде тактоочтук клауземадан кийин үтүр белгиси коюлат.

Even though Sarah knew material, she failed the exam – Сара материалды билсе дагы, ал экзаменден өтпөй калды.

Sarah failed the exam even though she knew the material – Сара экзаменден өтпөй калды, материалды билсе дагы.

Тактоочтук клауземалар:

After, as, as long as, as soon as, before, by the time, now that, once, since, until, when, whenever, while байламта сөздөр убакытты туюндурат.

As, because, in case, since со себеп жана натыйжаны туюндура.

Although, as much as, despite the fact that, even if, even though, except that, in spite of the fact that, not that, though, whereas, while каршылагыч байламта сөздөр чегинтме маанини туюндурат.

So that, so...that, such...that натыйжалыгыч байламта сөздөр өздөрүнөн кийин натыйжалык маанини билдирет.

In order that, so, so that максаттык маанини билдирет.

Where, wherever, everywhere орунду түшүндүрөт.

Even if, if only, if, provided, unless шарттуу байламта иш аракеттин шартын билгизет. Тактоочтук клаузема жогорудагы келтирилген сөздөр менен башталат.

Мисалы:

**When** she arrives, we'll read the letter – Ал келгенде, кагты ачабыз.

Ошондой эле тактоочтук клауземалар сүйлөмдө кыскартуу мүнөзүнө ээ.

Мисалы:

**After they sang two songs**, the performers did a dance. (Алар эки ырды ырдашкандан кийин, аткаруучулар бийлешти). Бул багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөгү тактоочтук клаузема After they sang song мында субъект жана этиш катышып турат.

Ал эми **After singing two songs**, the performers did a dance. (Эки ыр ырдалгандан кийин, аткаруучулар бийлешти). Тактоочтук клаузема баш сүйлөмдүн субъектиси тактоочтук клауземадагы субъектинин кызматын аткара алган учурда гана кыскарат.

Ал эми кыргыз тил илиминде татаал сүйлөмдүн аныктамасына көңүл бурсак, «Маани жана интонациялык жактан биримдиктеги эки, же андан да көп жөнөкөй сүйлөмдөрдүн айкалышынан турган сүйлөмдөр татаал сүйлөм деп аталат» [4, 278-б.].

Мисалы:

1. Алар ар дайым жардам берип келишкен жана жолугушууга келип турушкан.

2. Акмак мактанса, бутун сындырат, акылдуу мактанса ишти тындырат. (макал)

Биринчи сүйлөм тең байланышта түзүлсө, экинчи сүйлөм грамматикалык жана маани жактан бири-бирине көз каранды болуп, багыныңкы акыбалда туруп байланышат.

Багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөр түзүлүшү жагынан жөнөкөй сүйлөмдөрдүн бирине да окшобойт. Алардын тутумуна кирген жөнөкөй сүйлөмдөр структуралык жактан өзгөрүлүп, өзгөчө мүнөздөгү катыштык маанилерге ээ болуп, сүйлөмдүн бөтөнчө бир структуралык түрүнө айланган, багыныңкы байланыштагы татаал



сүйлөмгө айланган. [4, 307-б.]

Кыргыз тилинде багыныңкы байланыштагы сүйлөмдөрдүн өзүнчө баяндоочтук өзгөчөлүктөрү бар. Алар –ып, -бай, -гыча, -ганы, -са, -ганда, -ган, -кезде, гандан кийин, -ган үчүн, -гандан бери, -ган сайын, -ган менен, -са деле, -са да, -ыш үчүн, -уу менен, -са дагы, -ды да, -ган да, -т да, ж.б синтаксистик формалар менен уюшулат, мындай конструкция жөнөкөй сүйлөмдөргө мүнөздүү эмес.

Кыргыз тилинде англис тили сыяктуу эле байламталар жана байламта сөздөр (байламталык милдет аткаруучу сөздөр) багыныңкы сүйлөмдөрдүн компоненттерин байланыштырууда негизги каражат болуп эсептелет. Алар: себеби, анткени, андыктан, ошондуктан, ошол үчүн, эмне үчүн десен, эгерде, ошондой болсо да, эгер, ошон үчүн, ошол себептүү ж.б. [3, 216-б.].

Багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн түрлөрү баш сүйлөмдөрдүн ар кандай кырдаалын билдиргендигине жараша бөлүнөт.

Алсак, мезгил багыныңкы сүйлөм, себеп багыныңкы сүйлөм, максат багыныңкы сүйлөм, шарттуу багыныңкы сүйлөм, каршы багыныңкы сүйлөм, сыпат багыныңкы сүйлөм, салыштырма багыныңкы сүйлөм жана өлчөм багыныңкы сүйлөм болуп бөлүнөт.

Бирок бул грамматикалык каражаттардын кыргыз тилинде колдонулушу жана алардын аткарган кызматтары англис тили менен салыштырып караганда өздөрүнө тиешелүү өзгөчөлүктөргө ээ.

Мисалы:

*Албетте, мен буларга кошулбаймын, анткени аны ойлогондордун ою жаңылыш.*

Бул татаал сүйлөм эки сүйлөмдөн түзүлдү. 1) Албетте, мен буларга кошулбаймын. 2) анткени аны ойлогондордун ою жаңылыш. Бул багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдө экинчи компонент биринчи компонентке синтаксистик жактан баш ийет. Багыныңкы компонент баш сүйлөмгө **анткени** байламтасы аркылуу байланышты.

Сиз көргөн киши келди. The man that you saw came. Кыргыз тилиндеги *сиз көргөн* (that you saw маанисинде) өз алдынча интонацияга ээ эмес. Ал башка сүйлөмдөр менен бир ритмдеги мелодиялык бирдикти түздү. Ошондуктан келтирилген бул сүйлөм багыныңкы эмес жөнөкөй болуп эсептелет. Англис жана кыргыз тилинде багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөм маанилик жана грамматикалык биримдикте өзүнүн компоненттери менен бөлүнбөгөн тыгыз байланышта каралат.

Жыйынтыктап айтканда, багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөр англис жана кыргыз тилдеринде да орун алат: 1) багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөр интонациялык жактан өз алдынча бүтпөгөн маанини берет; 2) байламта сөздөр менен өз алдынча туруп толук маанини бере албайт; 3) жазууда багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөргө коюлган тыбыштардын коюлуш маанилери бар; 4) англис тилинде да, кыргыз тилинде да багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн составдык бөлүктөрүн өзүнчө бөлүп кароого болбойт; 5) багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөр байламта сөздөр же байламталык милдет аткаруучу сөздөр менен башталат. 6) англис жана кыргыз тилдериндеги байламта сөздөрдүн синтаксистик жактан аткарган кызматы бирдей.

Изилдөө ишибизде англис жана кыргыз тилдериндеги багыныңкы байланыштагы татаал сүйлөмдөрдүн окшош жактарын жана алардын сүйлөм курулушундагы өзгөчөлүктөрүн, синтаксистик бирдиктерин салыштырып, жалпылыктарын көрсөтүүгө аракет кылдык.

#### **Пайдаланылган адабияттар:**

1. Баскаков Н.А. Тюркские языки. Москва, 1960 – 210-с.
2. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис. / Н.А.Кобрина, Е.А.Корнеева, М.И.Оссовская, К.А.Гузеева. – Санкт-Петербург, Союз, 2008 – 528 с.
3. Давлетов С., Кудайбергенов С. Азыркы кыргыз тили. Ф.: Мектеп, 1980 – 236 б.
4. Жапаров А. Кыргыз тилинин синтаксиси. – Ф.: Мектеп, 1980 – 324 б.
5. Gear, Jolene. Cambridge preparation for the TOEFL test. Cambridge University Press – 2006 – 661 p.
6. Сартбаев К.К. Кыргыз тилиндеги кошмо сүйлөмдүн синтаксиси. Фрунзе, 1976 – 185 б.

**Рецензент:** Усмамбетов Б. Ж - филология илимдеринин доктору, К. Карасаев атындагы БМУнун профессору.

УДК 811. 111: 81- 366

Тыналиева В.К.

Ж. Баласагын ат. КУУ.

г. Бишкек,

Тыналиева В.К.

КНУ им. Ж. Баласагына, г. Бишкек

Tynaliev V.K.

Faculty for Foreign Languages

Zh. Balasagyn Kyrgyz National University

Bishkek.

## Morphological Structure of the English Word

### Англис сөздөрдүн морфологиялык структурасы

### Морфологическая структура английского слова

**Annotation:** *The aim and purpose of the present article devoted to the morphological structure of the English word is to bring into prominence some issues of the ultimate unit of the semantic level of language. The morphological structure of a word is not always easy to analyse and describe. The problem of mutual relationship between lexical and grammatical morphology within the word, on the one hand, and the productivity of word-building patterns, on the other, is approached with the help of morphological analysis.*

**Аннотация:** Бул макаланын максаты жана маселелери англис сөзүнүн морфологиялык структурасын талдоого – тилдин семантикалык бирдиктеринин маселелерин чагылдырууга арналган. Сөздөрдүн морфологиялык структурасын толугу менен сүрөттөө жана анализ жасоо оңой олтоң иш эмес. Сөз бир эле мезгилде лексикалык жана грамматикалык бирдик боло алат. Биринчиден, морфологиялык анализ сөздүн ичиндеги лексикалык жана грамматикалык морфологиянын ортосундагы мамиле көйгөйлөрдү талдоого багытталса, экинчиден, сөз жасоочу моделдердин өндүрүмдүүлүгүнө негизделген.

**Аннотация:** Цель и задача настоящей статьи, посвященной анализу морфологической структуры английского слова – осветить некоторые вопросы предельной единицы семантического уровня языка. Морфологическую структуру слова не всегда легко проанализировать и описать. Слово является одновременно лексической и грамматической единицей. Морфологический анализ направлен на рассмотрение проблемы взаимоотношения между лексической и грамматической морфологией внутри слова, с одной стороны, и продуктивность словообразовательных моделей, с другой.

**Key words:** *semantic level; morphological structure of a word, lexical morphology, grammatical morphology; productive derivational patterns.*

**Урунттуу сөздөр:** *сөздөрдүн морфологиялык структурасы; лексикалык морфология; грамматикалык морфология; деривациялык моделдер.*

**Ключевые слова:** *семантический уровень; морфологическая структура слова; лексическая морфология; грамматическая морфология; продуктивные словообразовательные модели.*

The problem used as the title of the present article has been discussed time and again by leading Russian and Soviet philologists [4], [7], [8], [11] as well as eminent foreign linguists [9], [10]. We proceed from the premise that morphology is a branch of linguistics which concerns itself with the structure of words as dependent on the meaning of the constituent morphemes [1, p. 243]. The ultimate unit of the semantic level of language is the morpheme. Another important thing to highlight is the point that morphemes are of two kinds: lexical and grammatical. Thus, for instance, ‘answered’ and ‘looks’ consist of the morphemes – ‘answer+ ed’ and ‘look+s’. The left-hand parts of these words are called lexical morphemes because they carry the lexical meaning of the words in question. As far as ‘-ed’ and ‘-s’ are concerned they are grammatical morphemes because they are used to stress grammatical meaning [7, p.79.].

It should be pointed out in this connection that the global meaning (content) of a word is not a mere sum of the meanings of its component morphemes. It is morphological analysis that enables us to gain a deeper insight into the problem of mutual relationship between lexical and grammatical morphemes within the word, on the one hand, and the productivity of word-building patterns, on the other.

It requires no comment and explanation that the problem of mutual relationship between

lexical and grammatical morphology, or, to use a more conventional terminology, derivation and inflexion, deserves special attention. Not infrequently it is very difficult to make a distinction between the former and the latter. More than that the criteria of establishing this distinction have not yet been adequately investigated. The word is a unit which is both lexical and grammatical. It appears fairly obvious, therefore, that we must begin with morphological analysis in the broader sense of the term, that is, to include both the grammatical and the lexical aspects of morphology [3, p. 170-175].

The difference between the two morphologies may be demonstrated in the following way: grammatical morphology is 'allomorphic but sememic', while lexical morphology is 'morphemic but semic' (Raun Alo. *Grammatical Meaning. Verba docent: Juhlakija Lauri Hakulisen 60-vuotispäiväksi*. Helsinki, 1959, p. 346-348). An allomorph is a variant of one and the same morpheme [1, p.40]. For instance, [-s] and [-z] are allomorphs of the morpheme of the third person singular Present Tense Active Voice. In, for example, 'he sobs' [-z] vs 'he sips' [-s] – [-z] and [-s] are variants of the same unit [6, p.11-13].

'Sememic' means belonging to the system. Grammatical morphemes are allomorphic but sememic, that is, they can be understood only as part of the whole system of grammatical opposition. Thus, for example, [-s] and [-z] are allomorphs of the morpheme of the third person singular when attached to the verbal stem. But when they are attached to the nominal stem they denote plurality (as in 'books', 'beds', etc.). It follows, then, that taken in isolation [s] and [-z] do not convey a distinct grammatical meaning, for it becomes clear only against the background of the entire system of grammatical opposition [7, p.98-99].

With lexical morphology things are quite different. According to our terminology lexical morphemes are morphemic but semic. It means that a lexical morpheme has no allomorphs. The suffix '-ness', for example, is morphemic because it has no variants, no allomorphs. Its realization is practically unique, morphemic.

On the other hand, it is semic. We do not have to reach a very high level of abstraction to understand the meaning of this lexical morpheme. Otherwise stated, the meaning of a lexical morpheme is apparent as it stands, within the particular realization.

In the case of lexical morphology we are faced with quite a few problems which still remain far from clear. One of these problems can be formulated in the following way: how do we discover what parts the word consists of? Obviously, one of the criteria is a close one-to-one correspondence between expression and content. On the basis of the unity of the given form and the given meaning it is rather easy to establish the way the following words are divided into parts: girl – ish, man – ly, mad – ness, water – y, read – able, etc., because their inner form is transparent and no special problem actually arises.

But when we turn to a great number of words already existing in the language the, obviously, what we have to decide is whether in each particular case we are dealing with a monomorphemic or polymorphemic word. A case in point is the English word 'cranberry'. This word in the system of the English language is part of a long series of words each denoting a particular variety of berries, for example, 'blueberry, blackberry, gooseberry, raspberry', etc. But in contrast with 'blueberry' and 'blackberry', for instance, which are readily divided into two morphemes, 'cranberry' looks like a monomorphemic word because 'cran-' has got nothing to do with 'cran' meaning 'measure for fresh herrings' (37, 5 gallons) [5, pp. 94-95].

In Russian and Soviet linguistics we find two approaches to the problem, namely, 'one way' and 'both ways' of segmenting lexical material - 'po odnomy r'adu' and 'po dvum r'adam' [3], [2]. These terms are used to distinguish between words which are segmentable either 'one way' or 'both ways'. Thus, for instance, the word 'beautiful' is segmentable into 'beauti-' and '-ful' because in the English language there are plenty of words with [' bju:ti -] as the stem (or root morpheme) – 'to beautify', 'beauteous', 'beautician', etc., on the one hand, and even a larger

number of words with the morpheme ‘-ful’ like ‘careful’, ‘wonderful’, ‘hopeful’, ‘plentiful’, ‘shameful’, etc., on the other.

As noted by G.O. Vinokur it is necessary to segment a stem according to the ‘both ways’ principle. It appears, then, that comparing different words in terms of the ‘both ways’ relationship we discover what parts this or that word consists of [2, pp. 419-442]. But when we turn to language it appears to be fairly obvious that words can be segmented according to quite another principle. Professor A.I. Smirnitsky spared no effort in showing that morphological analysis is assured if a sufficiently clear-cut lexical morpheme is powerful enough to induce meaningfulness in the rest of the word [4, p.58-64]. Otherwise stated, when a word is segmented according to the ‘one way’ relationship the second morpheme is induced. It follows that ‘cran-’ in ‘cranberry’, ‘mal-’ in ‘malina’, ‘klubn-’ in ‘klubnika’ are morphemes because ‘-berry’ and ‘-in-’, ‘-ik-’ are.

As far as the controversy between G.O. Vinokur and A.I. Smirnitsky is concerned we would venture to suggest that it can be accounted for by the fact that while the former concentrated on Item and Arrangement, the latter dealt with the other aspect of morphology, that is, Item and Process [11, p.27].

To reiterate: in the case of lexical morphology we must clearly distinguish between the two aspects of investigation: 1) Item and Arrangement and 2) Item and Process. When we analyse words in terms of Item and Arrangement we deal mainly with the ways of segmenting the already existing lexical material. In other words, morphological analysis is aimed at segmenting words without taking into consideration the character of their formation and, thus, the derived word is regarded statically.

When, however, we concentrate on the productivity of certain patterns, on discovering their potentialities we pass on to the level of Item and Process analysis, which enables us to gain a deeper insight into the dynamic process of word-derivation. The difference between the two approaches can be easily illustrated in the following way. Let us take as an example words in ‘-able’. Of course, quite a few of them can be segmented according to the ‘both ways’ principle. They may be formed from a verbal stem: ‘readable, answerable, thinkable, showable, translatable’, etc., or a nominal one: ‘comfortable, impressionable, knowledgeable, marriageable’, etc. At the same time one cannot help registering those words in ‘-able’ which are segmented only ‘one way’. Thus, for example: ‘affable, palpable, capable, placable, probable’, etc.

If we turn to words in ‘-er’ we shall again observe both principles. Thus, the ‘both ways’ principle formed from a verbal stem: ‘speaker, reader, thinker, maker, doer, knocker’, etc., and coined from a nominal stem: ‘islander, officer, phalanger, banker, hatter’, etc. The ‘one way’ principle can be illustrated with the help of ‘barber, grocer, mercer, monger’, etc.

What has been emphasized on the foregoing pages clearly demonstrates that one and the same suffix can be studied in terms of both Item and Arrangement and Item and Process. A very interesting point to be underlined in this connection is the fact that the morphological structure of a word is not always easy to analyse and describe. To prove it let us turn to the following chunk of speech: “It was precisely the question I was waiting for,” he replied. “His inspiration is considerable”.

It is crystal clear that we cannot possibly subject all the words we come across in the text to morphological analysis. In what follows we shall concentrate on those parts of the above adduced text which are of most interest and discuss the morphological structure of the underlined words. Thus, the word ‘precisely’ lends itself to morphological analysis rather easily. The boundaries between the morphemes constituting this word are clear-cut: [pri` sais - li]. In this case ‘-ly’ is an adverb forming suffix (we come across quite a few words coined with the help of this suffix: easily, obviously, quickly, accordingly, etc.). [Pri` sais] is an

indivisible unit though at first sight it seem to be a complex formation because the second part of the word (-cise) never figures as a separate morpheme.

Before we go any further one more important point should be clarified. In Modern English we have two different '-ly's which actually should be regarded as homonyms. In Old English there were two different suffixes '-lic' and '-lice'. The latter was an adverb forming suffix, while the former was an adjective building one. As the final 'e' has disappeared together with the 'c' in the course of time, they both became '-ly' [li] and hence homonyms [1, p. 287].

Let us consider the definite article 'the' which is a syncategorematic word. The morphonology of all syncategorematic words is connected mainly not with their actual morphemic structure but with the way they function in different syntactic position. The definite article 'the' may be used either in its strong or its weak form. According to grammar books the strong form of the definite article is [ði:]. But if we turn to oral speech we cannot but notice that the actual strong form of the article is a kind of [ðʌ].

Let us now take the word 'inspiration'. At first sight it does not seem to present any problem though its morphological structure is rather complex: ['in-spi-rei-ʃ(ə)n]. Indeed, as is well-known, [in-] is a variant of the negative prefix 'in-', which is always ready to assimilate with the first consonant of the stem (ir-, im-, il-). Hence: 'illegible', 'immovable', 'irrelevant', etc. But in this particular case [in-] is not a negative prefix. More than that, in Modern English [in-] in 'inspiration' cannot be considered a separate morpheme in contrast with Latin, for example, in 'spirare' – 'breath'. Therefore we should regard [inspir-] as one global morpheme.

One more very important point to be made in connection with 'inspiration' is the phenomenon of morphonological gradation. We can observe the sound [r] in the word 'inspiration', which does not exist in the verb 'to inspire'. What we are interested in is where did this [r] come from? The original Latin [r] is still in the orthography. However, in the Southern variant of English [r] is not pronounced any longer but it is pronounced in the North of England, in Ireland and many other dialects of the English language. So this [r] is a reality and there is absolutely no reason why it should not be retained in all those positions which are favourable to its realization. [r] of the stem in the final position where it is dropped comes back to life in ['in-spi-rei-ʃ(ə)n] because here it occurs at the beginning of the stressed syllable.

It should be noted that the word under consideration is a good example of the [aɪə] / [i] gradation of vowels accompanied by changes in the accentual structure. One more point to be made is the following. In Modern English a certain irregularity in the relation between nouns of this kind and corresponding verbs is observed. If, for instance, we take 'dictation' derived from 'dictate' we can easily explain the alternation of [t] and [ʃ] on the basis of morphonological gradation. In the case of the word 'inspiration' there is no corresponding verb 'to inspirate'. The point is that in English the suffix [eɪʃn] which in some cases was further on decomposed (when it was in direct morphonological gradation with the corresponding verb), in other cases was apprehended as one global whole and was thus attached to verbal stems.

Next comes the word 'considerable'. The root morpheme of the word is clearly 'consider'. The element '-able' is easily singled out because there exist so many words with the same suffix: 'readable, answerable, eatable', etc. The suffix '-able' is of particular interest because it is absolutely productive and this is borne out by the fact that we can coin as many new words with the help of this suffix as we wish. But, obviously, many of these new coinages would be active on the metasemiotic level, that is, the level where the content and the expression of a linguistic unit taken together become the expression for a new content – metacontent [1, p. 488].

It should be mentioned in connection with the analysis of words in '-able' that here we

deal with the case of the overlapping of the two morphologies – the lexical and the grammatical ones [4]. In what follows we shall dwell at some length on this intricate problem. Words in ‘-able’ are traditionally regarded as adjectives formed from verbal stems with the help of the absolutely productive suffix [10, p. 16]. It is interesting to note that words in ‘-able’ preserve verbal character, i.e., they not infrequently display characteristic features of Participle II.

In this connection the question is bound to arise: how do we know that ‘-able’ is a word-building suffix? Might not it, just as well, be a grammatical suffix used to form a special kind of ‘modal Participle’? If we take ‘-ed’, for example, we find that it is a Participle forming suffix: ‘he was visited by a friend; she was admired by the people; he was questioned twice’, etc. It follows, then, that we normally form participles by adding ‘-ed’ to verbal stems. Why, then, should ‘-ed’ be regarded as a grammatical element while ‘-able’ is referred to lexicology?

There is every reason to believe that words in ‘-able’ are what can be described as modal participles within the grammatical category of adjectival representation of action meaning that a certain object **may be** subjected to the action expressed by the tem, in contrast with participles formed with the help of ‘-ed’, meaning that an object **is** subjected to the action expressed by the stem. If we compare, for instance, ‘to accept, to be accepted, acceptable’, ‘to accent, to be accented, accentable’, etc., we cannot but notice that units in ‘-able’ easily correlate with other verbal slovoforms. At the same time we have to admit that words in ‘-able’ display adjectival characteristic as well. It follows that in this case we observe a phenomenon of overlapping of lexical and grammatical morphologies [4, p. 141].

Thus, we have tried to show various phenomena which have to be contended with because of the ‘de-etymologization’ and different morphonological processes which take part within a word. The main purpose of the article was to give the reader an idea of what it actually looks like when we are concerned not with isolated, hand-picked words, but with an actual utterance. We repeatedly lay special emphasis on the fact that it is essential to analyse a chunk of speech as actually produced by a native speaker of the language in order to gain an insight into the morphological structure of a word.

#### *Список литературы на английском языке / References in English*

1. Akhmanova O.S. A Dictionary of Linguistic Terms. – M., 2-nd edition 1969. – 605c. [in Russian].
2. Akhmanova Olga. Phonology, Morphonology, Morphology. – The Hague – Mouton, 1971. – 135p.
3. Akhmanova O.S. (ed.) The Morphology of the English Verb: Tense, Aspect and Taxis. – M., 1975. – 179 p.
4. Akhmanova O.S. (ed.). Specialization. Manual for First Year Students. – M., MGU, 1978. – 222p.
5. Arnold I.V. The English Word. – M., 1973. – 296p.
6. Jakobson R. Linguistics and Poetics // Style in Language / T. Sebeok (ed.). – Cambridge : MA: M.I.T. Press, 1960. – P. 350-377.
7. Leech, Geoffrey N. Meaning and the English Verb. – London, 1971. – 141p.
8. Minayeva L.V. English Lexicology and Lexicography. – M., 2017. – 223p.
9. Vinokur G.O. Zametki po russkomu slovoobrazovaniju. // Selected works.– M., 1959. –419-442 p. [in Russian].
10. Smirnitsky A.I. Leksikologija anglijskogo jazyka / English Lexicology. – M., 1958. – Izdatel'stvo literatury na inostrannyh jazykah. – 260p. [In Russian].
11. Smirnitsky, A.I. Morfologija anglijskogo jazyka / English Morphology. – M., 1959. Izdatel'stvo literatury na inostrannyh jazykah. – 443p. [In Russian].

**Рецензент:** Караева З. К – доктор филологических наук, декан ФИЯ Международного Университета Кыргызстана.

УДК 391:392.1(575.2)

**Шаршенова Р.М.**  
КНУим. Ж.Баласагына, г. Бишкек  
Зав. каф.английского языка,  
перевода и переводоведение ФНЯ,  
**Sharshenova R.M**  
Chair of the English language and  
Translation department,  
Faculty of Foreign languages,  
prof. Zh. Balasagyn  
Kyrgyz National  
University, Bishkek

**Translation of the Kyrgyz famous tricksters.  
Кыргыздын атактуу куудулдарынын аңгемелеринин котормосу.  
Перевод известных кыргызских юмористов.**

**Annotation:** This article is devoted to translation of Kyrgyz famous tricksters. Central Asian oral tradition illuminates many general processes of cultural production of the nations. Some stories of Kyrgyz folklore were published in Russian and Kyrgyz during the Soviet and post Soviet eras, they are clearly rooted within the established genre of Central Asian tradition.

**Аннотация:** Орто Азия элдеринин оозеки чыгармачылыгы көптөгөн элдердин жалты маданият процесстерин чагылдырат. Кыргыз фольклорунун кээ бир аңгемелери Советтер Союзунун учурунду жана андан кийин орусча жана кыргызча басылып чыгарылган. Алар оозеки чыгармачылыгынын жанрында жарык көргөн.

**Аннотация:** Центральназиатское устное творчество освещает многие общие процессы культуры народов. Некоторые рассказы кыргызского фольклора были опубликованы на русском и кыргызском языках в советское и постсоветское время, они были созданы в жанре устного творчества народов Центральной Азии.

**Key words:** trickster, folklore, elaborate, generosity, myths, nickname, oral tradition. The term Tricksters was first used by Daniel G. Brinton in his *Myths of the new World* is a generic name of an imaginary figure appearing in the oral tradition of many cultures.

**Урунттуу сөздөр:** көз боёмоочу, фольклор, асылзаттык, кылдат иштелген, миф, өзүнүн чыныгы атынан башка коюлган ат, оозеки чыгармачылык.

**Ключевые слова:** ловкач(обманщик), фольклор, благородство, тщательно разработанный миф, прозвище, устное творчество.

The term Tricksters was first used by Daniel G. Brinton in his *Myths of the new World* is a generic name of an imaginary figure appearing in the oral tradition of many cultures.

Trickster appears in many parts of the world in folk tales and in myths. Kuyruchuk is a Trickster of folk tales rather than a legendary, mythological ‘culture hero’, but he is a folk hero with a difference: he is a historical figure acting in changing circumstances and reacting to a new social environment. The Kuyruchuk of tsarist times behaves like Robin Hood, a man of the people. His efforts to reallocate wealth happen to coincide with the eve of the October Revolution.

In the Kyrgyz language, the name Kuyruchuk derives from the word *куурук*, which means ‘little tail’. It is interpreted as the one who follows. That is, Kuyruchuk’s wisdom, benediction, curse, or joke inevitably follows their addressee, like a tail follows the animal. Historical data prove that Kuyruchuk was a real person: Kudaibergen (i.e., God-Given) Omurzak Uulu is said to have been born in 1866, in Kyzyl-Tuu village, Jumgal region, Naryn oblast and died in 1940 in his native village. He acquired the nickname Kuyruchuk meaning ‘Little Tail’ much later, when his special talents started manifesting themselves. Throughout his life, Kuyruchuk has been active in the southern Tian-Shan, up to Talas in the Northwest, Osh in the South, and in his later years in the Kyrgyz capital city Bishkek (then Frunze). However, historical evidence on Kuyruchuk preserved at the Institute of Kyrgyz language and Literature of the Academy of Science of Kyrgyzstan is very fragmentary and is for the most part based on oral narratives. According to these records, Kuyruchuk was a child of simple descent. He went through elementary schooling and when he reached adolescence he became a shepherd and a horseman. Stories also tell of his

extrasensory abilities manifested in his skill of “seeing through” and potential to predict and influence people’s fate.

The interest in Kuyruchuk was first prompted by the Soviet authorities in an attempt to make him an exemplary protector of the poor and fighter against the rich. Hence, a libretto for a ballet was written in the 1950-s which was performed, albeit with limited success. In 1964, a book of short stories with Kuyruchuk as their main hero was published in Russian. Although this publication not only gave the first corpus of the Kuyruchuk stories but also adjusted them to fit the Soviet regime’s politics and propaganda, it is based on authentic folklore material. Viewed from today’s perspective, these Sovietized stories may in a certain sense be considered as an extension of popular Kuyruchuk stories. When conducting field research around the Issyk- Kul area, we recorded several tales that took their plot from those published in the book. Although, this research does not inquire into the Soviet impact on oral tradition, the Sovietized stories remain an important source of reference. In recent years, a collection of Kuyruchuk stories has been published anew in the Kyrgyz language. This collection attempted at de-Sovietization of the plot; however, this aim was only partially achieved: the episodes that openly glorified the Soviet regime disappeared, but the principles of social equality have been maintained. Importantly, this collection has been enlarged with stories and reminiscences related by Kuyruchuk’s son. There he tells of Kuyruchuk’s prayer (in Soviet stories Kuyruchuk is atheist) and his guardian angel.

The reality of Kuyruchuk’s personality significantly shapes the stories. However, one must not forget that our knowledge of the ‘historical’ Kuyruchuk is also based on his stories, which have a biographical slant

Apparently Kuyruchuk came from a poor family, his father was a shepherd who herded his landlord Sultankhan’s sheep, his mother cleaned, cooked and washed for the rich man’s family. His mother died of hunger, exhaustion and humiliation. We are not told what happened to his father, but, following the death of his mother, as a young child he had to take care of his younger brothers and sisters. He did this by begging, helping, or singing. One of his many talents was his ability to recite Kyrgyz oral poetry. According to his memoirs written in 1938 he started performing the “Manas”, the famous Kyrgyz epic poem when he was 19, which meant that he became a bard, akyn or a singer of tales. Although he was an excellent singer, he did not consider himself comparable to his great contemporary singers such as Toktogul, Genigok or Eshmambet; his unassuming utterance “I have poetry” was well-known. Nevertheless, he was an excellent akyn, and some of his public performances were memorable events. So it was no accident that in 1928 in Frunze several parts of the epic poem Manas were recorded following his recited version.

But he was more than a singer of tales. He was also a lover of jokes, an eloquent orator, a seer, and above all, a man of the people. This meant that he acted as a social critique, poking fun at the oppressors of the people, the rich semi-feudal landlords and merchants.

We know that he had got married, had children, and was an able horseman, a good fighter, and above all, a defender of the poor and the oppressed. A Kyrgyz Robin Hood, Kuyruchuk, lived much of his life in Tsarist times, and he was 51 in 1917, at the time of the October Revolution. If we are to believe his biography, by that time he was a well-known figure in his native Jungal region in northern Kyrgyzstan and beyond, and his opinion and actions carried weight. A supporter of Soviet socialist transformation, in Soviet times he continued to recite the epic poem “Manas” and to act as a social critique. He remained an independent and merry poor man throughout his life. Towards the end of his life he lived in the capital of the Kyrgyz SSR and worked in the Philharmonics, where he participated in the Kyrgyz national musicopoetic competitions; however, most of his life he spent travelling.

As a part of Soviet nationalities’ policies, in the 1960s Soviet folklorists identified and collected a sizeable body of Kuyruchuk stories and published them in Russian. Following Kyrgyzstan’s declaration of independence in 1991 several new books have been published about him, this time in Kyrgyz. The Soviet and Kyrgyz publications overlap with each other, but there are important differences as well, the most obvious difference being that the pre-independence collection presented Kuyruchuk as an ardent supporter of Soviet ideology.

It is well-known that Soviet nationalities’ policies recognized minority rights and promoted ethnic self-expression while simultaneously keeping them under control, which is aptly demonstrated by the Kuyruchuk stories. The stories in the Soviet publications must have been



carefully edited and selected, and perhaps also in other ways manipulated, to provide ideological support to the early Soviet socialist policies. Religion only appeared in these stories as a backward force, as a remnant of the feudal heritage which Kuyruchuk mocks, or was mentioned marginally as part of Kyrgyz “folklore”. Hence, the religious side of the hero Kuyruchuk became entirely suppressed. However, post-independence Kyrgyz language publications tell of Kuyruchuk as of good Muslim. What the Soviet and Kyrgyz representations have in common is that both present Kuyruchuk as a historical figure and the stories are set in the Kyrgyz landscape and are imbued with Kyrgyz traditions. Although the Soviet versions also present him as a committed supporter of Soviet political principles while the Kyrgyz publications emphasize his Kyrgyzness more, it seems that the post-independence selections are to a great extent based on the Soviet collections, and the difference is mostly in emphasis rather than in essence.

Considering all these publications together, the figure of a Kyrgyz folk hero emerges, who certainly deserves recognition in Kyrgyz and Central Asian oral tradition. It is our conviction that, although the Kuyruchuk stories have lost their innocence, so to speak, the moment they first appeared in print, they have nevertheless preserved a great deal of their authenticity. By this we do not mean that they have remained Kyrgyz through and through. Rather, the argument is that Kuyruchuk from the start has always been more than a Kyrgyz folk hero whose tales have been conveniently adjusted to the ideological needs of changing historical times. In Kuyruchuk we recognize the omnipresent figure of the Trickster, who we know from European, North and South American, African and South-Asian, Semitic, Chinese and Japanese tales and myths. Through discussing a representative selection of the Kuyruchuk stories in a wider, cross-cultural framework we shall show that in spite of these adjustments and manipulations Kuyruchuk has preserved most of the characteristics of the archetypal Trickster, and the translations of Kuyruchuk stories represent important additions to the oral traditions of the world.

In contrast, Kuyruchuk was a historical person, who lived under Russian rule most of his life and later in the Soviet Union. We also know his birthplace and some basic events from his life. A number of folk stories grew around him or, to turn this assumption the other way around, a number of almost heroic deeds were attributed to him, using the vehicle of oral tradition. Most of the stories available to us have been “sanitized” by Soviet folklorists, although some have emerged in post-Soviet Kyrgyz publications. In these the major addition is Kuyruchuk’s religiosity, which obviously did not fit Soviet atheist ideology. It is very unlikely that the Kuyruchuk of the Sovietized stories was a pure folkloristic invention. Rather, we assume that he used to be a “natural” folk Trickster, who, in spite of manipulations in Soviet and post-socialist publications, has retained most of his typical Trickster-like features, thus proving his authenticity. By authenticity I mean that he was not fully the invention of Soviet ideologues: the raw material was given and it was simply shaped and adjusted to the needs of the new power holders: modern world also needs Tricksters.

Kuyruchuk’s names deserve some attention. As mentioned above, his official name is a Central Asia Islamic name Kudaiberger meaning “God-Given”, which is suggestive of connections to the divine. His nickname is Kuyruchuk, that is ‘Little Tail’. Although the explanation for this nickname is connected to the consequences of his tricks, the stories follow him like a tail. But bearing in mind that many Tricksters all over the world appear in animal shape or are capable of changing their appearance, the nickname may acquire an additional significance. Moreover, the Kuyruchuk stories also provide support to this interpretation. For example, the story called *I am Kuyruchuk* is built on name symbolism and the animal motif. Kuyruchuk is confronted with a malicious rich man whose nickname is “Rat”. He pretends to be a generous host to the tired and hungry visitors as custom dictates, but he abuses his duty as a host and feeds his hosts nauseating food, which, however, obeying the unwritten laws of hospitality, the visitors are obliged to consume, then he laughs at their tortured expressions. Kuyruchuk plays along, drains the cups of revolting concoction offered to him without batting an eyelid, which irritates his host, who eventually suggests that they both go down on all fours and pretend to be dogs. Kuyruchuk obeys and his host mocks him by saying that Kuyruchuk has turned into a male dog. Kuyruchuk retorts that a strong dog has more dignity than a stinking rat. In another of the selected stories (*Kuyruchuk’s predictions*) the narrator even relates that many believed that Kuyruchuk

could transform into different animal shapes, assuming the appearance of a dragon, a golden eagle, a tiger or a wolf.

Kuyruchuk, like most Tricksters (indeed many of them still half-nomadic Kyrgyz people), is almost always on the road, he wanders with or without a specific motivation, and most of his adventures take place on the road. Sometimes he is on the way to sell sheep, or to accompany a rich patron, to take part in a funeral, or is looking for work, but often the purpose of his journey is not at all clear. But all his movements are geographically bounded and specify Kyrgyz land, typically the north, which is his home territory, and some stories take place in his home village. He is a somewhat “domesticated” Trickster, who is firmly anchored in a specific period of Kyrgyz history and landscape, which assures his authenticity as a historical person. Unlike the mythical Tricksters and folk heroes, he is placed in a specific time frame. References to historical events often provide the setting and the starting point for his tricks: sometimes the approximate or precise dates are provided, at other times a major event, such as mentioning that the story took place in the early years of collectivization provides a clue. Many of the Kuyruchuk stories contain references of a much more local character naming a particular spot in a certain village, indicating people’s names and informing about specific customs of that region.

Kuyruchuk, the Kyrgyz Trickster has no doubt been tamed and reshaped by Soviet and postsocialist ideology. From unconscious, accidental transgressor of boundaries he has been turned into an ideologically conscious social engineer. He has been tamed and domesticated. It is all the more surprising that in spite of these manipulations Kuyruchuk has retained his basic characteristics of Trickster. Although never a mythical culture hero, he also reveals himself as an agent of change: he is credited with liberating the Kyrgyz from the blood-sucking Uzbek money-lenders, with freeing ordinary people from oppressive patrons and with changing the ways of new Soviet officials, influencing recruitment principles into the collective and changing people’s notions of collective and private ownership, at least on the grassroots level. The fate of this figure, pushed to the margins of oral tradition studies demonstrates within the Central Asian context that Trickster is not the exclusive property of simple societies: the need to celebrate the spirit of disruption and renewal continues in complex societies and may be successfully mobilized for justifying new ideologies.

#### References:

- Abramzon, S.M. 1968 ‘Kirgizskii geroicheskiĭ epos ‘Manas’ kak etnograficheskiĭ istochnik (k postonovke problemy),’ (Ilim, Frunze) pp.203-212.
- Bacgoz, İlhan and Petrev N. Boratav 1998. I, Hoca Nasreddin, Never Shall I Die (Indiana University Turkish Studies Series 18) Bloomington.
- Basso, Ellen B. 1987. In Favor of Deceit. A Study of Tricksters in Amazonian Society. Tucson: The University of Arizona Press.
- Bektenov, K. 1964. Smekh Kuyruchuka. Frunze: Kyrgyz State Publishing House.
- Beller-Hann, Ildiko 2001. ‘Making the oil fragrant’ Dealings with the supernatural among the Uyghur in Xinjiang’ in *Asian Ethnicity* 2(1) pp.9-23.
- Botoyarov, K. 1952. ‘Angliškoe izdanie eposa ‘Manas’ (tekstologicheskie aspekty),’ in *Fol’klor, poetika i traditsii*. Moscow: Nauka.
- Brinton, Daniel G. 1868. *Myth of the New World*. Philadelphia.
- Buyaliev, A. 1996 *Ulu Manaschi, fenomen Sagynbai Oroxbakov* (Uchkun, Bishkek).
- DeWesse, Devin 1994. *Islamization and Native Religion in the Golden Horde. Baba Tukles and Conversion to Islam in Historical and Epic Tradition*. Pennsylvania State University Press.
- Ergin, Muharrem (ed.) *Dede Korkut Kitab*. Ankara: Ankara Universitesi Basmevi.
- Finnegan, Ruth 1992. *Oral Traditions and the Verbal Arts: A Guide to Research Practices*, ASA Research Methods in Social Anthropology, ed. Anthony Good. London and New York: Routledge.
- Giffen, Lois A. 1999. ‘Central Asian Societies and the Oral Literature of Epic Heroes’ in Korjut A. Erturk (ed.) *Rethinking Central Asia. Non-Eurocentric Studies in History, Social Structure and Identity*. Ithaca, pp.55-75.
- Gokyay, Orhan (ed.) 1973. *Dede Korkudin Kitab*. Istanbul.
- Goody Jack 1987. *The Interference of the Written and the Oral*. Studies in Literacy, Family, Culture and the State. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

- Hatto, Arthur T. 1990. *The Manas of Wilhelm Radloff*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Hide, Lewis 1998. *Trickster makes thus world*. New York :North Point Press.
- Hynes, William J& William G. Doty(eds.)1993. *Mythical Trickster Figures. Contours, Contexts, and Criticisms*. Tuscaloosa &London: University Of Alabama Press.
- Kenchiev, J & Z. Abdirazakova 2002. *The peculiarities of Kuyruchuk*. Bishkek: Publishing House 'Biyiktik'.
- Kerenyi, Karl 1956. 'The Trickster Relation to Greek Mythology' in Paul Radin *The Trickster. A Study in American Indian Mythology*. New York: Philosophical Library, pp. 173-191.
- 'Kirghiz Oral Literature in Translation.' in <http://students.washington.edu/elmira/kproverbs.html>
- Kirgizskii geroicheskii epos Manas* 1961. Moscow:Izdatel'stvo AN SSSR.
- Lattimore, Owen 1975. 'Literatura and Oral Art of the Uygurs, Kazakhs ant the Kirghiz,' in *Pivot of Asia. Sinkiang and Inner Asian Frontiers of China and Russia* (NY: AMS Press.)
- Lewis, Geoffrey 1974. *The Book of Dede Korkut*. Harmonswoth:Penguin.
- Lord, Albert Bates 2000. *The singer of tales*(2<sup>nd</sup> ed.)Cambridge,Mass.; Harward University Press.
- Manas-kirgizskii geroicheskii epos* 1968. Frundze:Ilim.
- Manaa, velikiy epos na tryeh yasykah*. 1995 Biyaliev, Abramzon 1947, Naydys 1985.
- Musaev, S.M. 1952.'Problemy nauchnoi publikatsii tekstov 'Manansa',' in Fol'klor, poetika I traditsii. Moscow: Nauka, pp.?-?.
- Naydys, V.M.1985.'Mifotvorchestvo I fol'klornoe soznanie, 'Voprosy filologii 2.
- Oskonali, Erkali uulu 1997. *Hey, this is Kuyruchuk!* Bishkek: Publishing House 'Sham'.
- Paksoy, H.B.1989. *Alpamysh: Central Asian Identity under Russian Rule*. Hartford Conn.: Association for the Advancement of Central Asian Research.
2002. 'Literature in Central Asia,' in *Encyclopedia of Modern Asia*, ed. Davis Levinson & Karen Christensen. Charles Scribners, pp. 478-482.
- Pelton, Robert D. 1987. 'African Trickster' in *The Encyclopedia of Religion* (ed. by Mircea Eliade) vol.15, pp.46-48.
- Polivanov, E.D. 1968 *O printsipakh russkogo perevoda epasa 'Manas'* in 'Kirgizskii geroicheskii epos 'Manas' kak etnograficheskii istochnik (k postanovke pproblemy) (Ilim, Frunze) pp. 56-75.
- Davletbekova, D., red. 1997. 'Poslovitsy I pogovorki Kyrgyzskogo naroda: iz Sobrania akademika K.K. Ludakhina'.
- Radin, Paul 1956. *The Trickster. A Study in American Indian Mythology*.New York: Philosophical Library.
- Ricketts, Mac Linscott 1987. 'North American tricksters' in *The Encyclopedia of Religion* (ed. By Mircea Eliade) vol. 15, pp. 48-51.
1993. 'The Shaman and the Trickster' in William J. Hynes and William G. Doty (eds.) *Mythical Trickster Figures. Tusaloosa: University of Alabama Press*, pp. 87-105.
- Sullivan, Lawrence E. 1987. 'Trickster: An Overview' in *The Encyclopedia of Religion* (ed. by Mircea Eliade) vol. 15, pp.45-46.
- Vambery, Arminius 1880. 'On the Uzbek Epos' in *The Journal of the royal Asiatic Society of great Britain and Ireland*. New Series. Vol. 12. pp. 365-378.

**Рецензент:** Караева З.К.-доктор филологических наук, декан ФИЯ Международного Университета Кыргызстана

## Юриспруденция

УДК: 343.131.4(575.2) (04)

Имарова И. Д.  
КНУ им Ж. Баласагына,  
студентка 3-го курса  
Юридического факультета  
Imarova I. D.

KNU named Zh. Balasagyn, Bishkek

**Процессуальные соглашения в уголовном судопроизводстве Кыргызской республики: сравнительный анализ с нормами уголовно-процессуального законодательства ближнего и дальнего зарубежья**

**Кыргыз республикасынын сот өндүрүшүндөгү процессуалдык макулдашуулар: жакынкы жана алыскы чет мамлекеттердин жазык-процессуалдык мыйзамдары менен салыштыруу анализи**

**Procedural agreements in the criminal legal proceedings of the Kyrgyz republic: comparative analysis with the norms of the Criminal Procedure Code of the near and far abroad**

*Аннотация:* Анализ правового состояния процессуального соглашения в постсоветском пространстве показывает на целесообразность дальнейшего применения данного института как согласительного института или как примирительной процедуры в уголовном судопроизводстве. Из-за необходимости данного института развитие пр�творчества предлагает нам разные варианты пресечения и предупреждения преступления. С применением института процессуального соглашения изменяется механизм рассмотрения уголовного дела. Досудебное и судебно производство переходят на ускоренное рассмотрение.

*Аннотация:* Процессуалдык макулдашуулардын укуктук абалына анализ журугузуудө советтик аймак мамлекеттеринде анын керектуулугунө байланыштуу жазык сот өндүрүшүндөгү макулдашуу институту же элдешүү процедурасы катары колдонууну көрсөтөт. Бул институттун мыйзам ченемдүү өсүшүнө байланыштуу кылмышты алдын алуу же биротоло токтотуу варианттарын сунуштайт. Процессуалдык макулдашууну колдонууда кылмыш ишти кароо механизми өзгөрөт. Сотко чейинки же сот өндүрүштөрү тездетилген кароого өтөт.

*Annotation:* The analysis of the legal status of the procedural agreement in the post-Soviet space shows the feasibility of further application of this institution as a conciliation institution or as a conciliation procedure in criminal proceedings. Because of the need for this institution, the legitimate development of lawmaking offers us different options for how to suppress and prevent crime. With the use of the institute of procedural agreement, the mechanism for considering a criminal case is changed. Pre-trial and judicial proceedings are moving to accelerated consideration.

*Ключевые слова:* Процессуальные соглашения. Виды процессуальных соглашений. Уголовное судопроизводство Кыргызской Республики. Сравнительный анализ. Нормы уголовно-процессуального законодательства ближнего и дальнего зарубежья.

*Унуттуу сөздөр:* Процессуалдык макулдашуулар. Процессуалдык макулдашуулардын түрлөрү. Кыргыз Республикасынын жазык сот өндүрүшү. Салыштыруу анализи. Алыскы жана жакынкы чет мамлекеттеринин жазык-процессуалдык мыйзамдарынын нормалары.

*Keywords:* Procedural agreement. Types of procedural agreement. Criminal proceedings of the Kyrgyz Republic. Comparative analysis. The rules of criminal procedure legislation of the near and far abroad.

Процессуальные соглашения являются нововведениями в процессуальных законодательствах Республики Казахстан [4] Российской Федерации [3] и Кыргызской Республики. [2] Уголовно - процессуальные законодательства Республики Узбекистан [5] и Таджикской Республики [6] не содержат положений о процессуальном соглашении, но, однако, преемственно от советского процессуального законодательства институт прекращения уголовного дела производством в связи с примирением сторон.

Конституция Кыргызской Республики не запрещает применения в уголовном судопроизводстве институт примирительной процедуры и указывает что, «никто не обязан доказывать свою невиновность. Любые сомнения в виновности толкуются в пользу обвиняемого». [1]

Целью процессуального соглашения является выполнение примирительной процедуры между сторонами уголовного судопроизводства.

В полном объеме все элементы процессуального соглашения как процессуальное соглашение о признании вины, процессуальное соглашение о сотрудничестве и процессуальное соглашение о примирении сторон рассматриваются только в УПК КР, а в остальных государствах, например, в УПК РК имеются только два элемента как процессуальное соглашение о признании вины и процессуальное соглашение о сотрудничестве. Российская Федерация в новом УПК РФ имеет два элемента процессуального соглашения как процессуальное соглашение о сотрудничестве и прекращение уголовного дела в связи с примирением сторон.

Анализ правового состояния процессуального соглашения постсоветского пространства показывает нам целесообразность дальнейшего применения как согласительного института или как примирительной процедуры в уголовном судопроизводстве. Из-за необходимости данного института закономерное развитие правотворчества предлагает нам разные варианты пресечения, предупреждения преступления, а также изменение механизма рассмотрения или возможность ускоренного рассмотрения уголовного дела в досудебном и в судебном производстве.

Уголовное судопроизводство имеет в своем историческом и в диалектическом развитии стабильную закономерность и каждое государство обладает своим форматом применения института процессуального соглашения.

Ведь не секрет, что уголовное судопроизводство Российской Федерации десятки лет практикует сотрудничество со следствием подозреваемого и обвиняемого во время досудебного производства в остросюжетных детективных фильмах, где в основном работники ОРД предлагают сотрудничество со свидетелем, подозреваемым, обвиняемым для раскрытия преступления, которые имеют положительные результаты в раскрытии преступлений.

Проведение анализа института процессуального соглашения требует знать историческое начало данного института, поэтому считаем необходимым провести экскурс в становление и развитие процессуального соглашения. Процессуальное соглашение имеет свою историю зарождения «о признании вины» также «о сотрудничестве». Это было известно еще в Британии в средние века. Существовало понятие, как «апелляция раскаявшегося», когда преступник мог избежать смерти, если он рассказывал властям о преступлениях, совершенных другими. [7]

В Российской Федерации 17 июня 2009 года Совет Федерации одобрил закон, вводящий так называемую «сделку с правосудием», которая гарантирует смягчение наказания для состоящих в преступных сообществах лиц, согласившихся сотрудничать с правоохранительными органами. Речь идет о внесении изменений в ряд статей Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов РФ. Закон направлен на противодействие организованным формам преступности путем привлечения правоохранительными органами к сотрудничеству лиц, состоящих в организованных группах и преступных сообществах, на условиях сокращения им уголовного наказания и распространения на них мер государственной защиты. [8]

Документ [относит к смягчающим обстоятельствам](#) явку с повинной, активную помощь в раскрытии и расследовании преступления, а также в изобличении и уголовном преследовании соучастников преступления, розыске имущества, добытого в результате преступления.

Закон также определяет, что лицо, заключившее досудебное соглашение о сотрудничестве, при наличии этих смягчающих обстоятельств и отсутствии отягчающих может получить срок или размер наказания, не превышающий половину максимального срока или размера наиболее строгого наказания. При этом в документе уточняется, что если соответствующей статьей предусмотрены пожизненное лишение свободы или смертная казнь, то эти виды наказания не применяются, а срок или размер наказания не могут превышать 2/3 максимального срока или размера наиболее строгого наказания в виде лишения свободы.

Процессуальное соглашение о сотрудничестве более широко предоставляется в УПК КР. Если процессуальное соглашение РФ о сотрудничестве дается как возможность

подозреваемому или обвиняемому сотрудничать со следствием, чтобы в дальнейшем было облегчение при назначении наказания и процедура соглашения проходит с обязательным участием защиты, следователя для возбуждения ходатайство перед прокурором, последний окончательно разрешает вопросы об удовлетворении или не удовлетворении ходатайства, и при согласии, прокурор составляет процессуальное соглашение о сотрудничестве. (ст. ст. 317-1, 317-6 УПК РФ)

Однако, Уголовное судопроизводство КР подходит иначе к разрешению вопроса процессуального соглашения о сотрудничестве. На первый план процессуальное соглашение о сотрудничестве в УПК КР ставит признание вины подозреваемого лица, полное признание вины является основанием для дальнейшего продвижения процедуры процессуального соглашения. Признание вины и не отрицания собранных доказательств является поводом к возбуждению ходатайства о процессуальном соглашении о сотрудничестве с обязательным участием защиты, о котором ставятся в известность следователь и прокурор. Если в УПК РФ требуется только согласие прокурора для составления процессуального соглашения о сотрудничестве. То, в УПК КР имеется новый субъект уголовного процесса как следственный судья который рассматривает соглашение о сотрудничестве в присутствии прокурора, защиты и подозреваемого и принимает постановление об утверждении соглашения о сотрудничестве. (ст. ст. 492 – 494 УПК КР)

Кунсеркин Ж.К., отмечает что, «Процессуальное соглашение» как нововведение Республики Казахстан может привести к реальной экономии не только бюджетных средств, а будет служить институтом пресечения совершения тяжких и особо тяжких категорий преступлений. [9]

В УПК РК процессуальное соглашения имеет общую форму порядка рассмотрения, как и в РФ. Субъектами проходят подозреваемый, защитник, следователь, прокурор которые действуют в досудебном производстве. (ст. ст. 612-621 УПК РК) В предусмотренных статьях указываются процессуальные соглашения в форме признания вины и сотрудничества.

Далее нами проводится анализ сравнения процессуального соглашения о признании вины УПК РК с процессуальным соглашением о признании вины УПК КР.

В УПК РК подозреваемый, обвиняемый, подсудимый вправе заявить ходатайство о заключении процессуального соглашения в форме сделки о признании вины в любой момент производства по уголовному делу до удаления суда в совещательную комнату. Процессуальное соглашение может быть заключено по инициативе прокурора. (ч.1. ст. 615 УПК РК)

По УПК КР подсудимый исключен из состава субъектов уголовного процесса, поэтому имеет права обращения на процессуальное соглашение о признании вины только подозреваемый и обвиняемый по уголовным делам о менее тяжких и тяжких преступлениях. Ходатайство о заключении соглашения о признании вины подозреваемый, обвиняемый заявляет в присутствии защитника с момента уведомления о подозрении и до окончания судебного разбирательства. Соглашение о признании вины не может быть заключено с лицами, совершившими запрещенное уголовным законом деяние в состоянии невменяемости или заболевшими после совершения преступления психическим расстройством и в отношении совокупности преступлений, если хотя бы одно из них не соответствует требованиям, предусмотренным настоящей статьей. (ст.487 УПК КР)

Далее в УПК КР предусматривается порядок заявления и рассмотрение ходатайства о заключении соглашения о признании вины в ходе судебного разбирательства. (ст. 490 УПК КР) Это указывает на то, что институт процессуального соглашения о признании вины по УПК КР, в целом предусматривает чтобы оно проходило в досудебном производстве, но, однако в случае объективных причин, если подозреваемый и его защитник пропустили срок обращения в процессуальном порядке в досудебном производстве, то они имеют право обращения и в ходе судебного разбирательства. В таких случаях законодатель разрешает вопрос обращения в таком плане.

По УПК КР, при поступлении ходатайства о заключении соглашения о признании вины судья прерывает судебное разбирательство и предоставляет сторонам 3-дневный срок для его заключения.

После заключения соглашения о признании вины сторонами предоставляется судье, который постановляет о продолжении рассмотрения дела и предоставляет слово прокурору, который, в случае согласия с ходатайством о процессуальном соглашении о признании вины.

Судья продолжает судебное заседание и разрешает вопросы отводов и ходатайств и

объявляет о начале рассмотрения соглашения о признании вины и предлагает государственному обвинителю изложить сущность предъявленного обвинения и заключенного соглашения.

Далее судья разъясняет обвиняемому сущность соглашения о признании вины, после чего предлагает ему сообщить суду обстоятельства заключения соглашения и выясняет соответствует ли соглашение его волеизъявлению, поддерживает ли он его и желает ли что-либо сообщить суду по данному делу. Выяснив позицию обвиняемого, судья предлагает защитнику и государственному обвинителю сообщить их мнение относительно соглашения о признании вины, а также уточняет, поддерживают ли они соглашение.

Если судья придет к выводу, что требования к соглашению о признании вины, предусмотренные [статьей 487](#) УПК КР, соблюдены, то он постановляет обвинительный приговор и назначает обвиняемому наказание, предусмотренное соглашением о признании вины.

Приговор постановляется судьей, и при этом описательно-мотивировочная часть обвинительного приговора должна содержать описание преступного деяния, с обвинением в совершении которого обвиняемым заключено соглашение о признании вины, а также выводы суда о соблюдении условий соглашения о признании вины. Анализ доказательств и их оценка судьей в приговоре не отражаются.

Приговор, постановленный без проведения судебного разбирательства, не может быть обжалован в апелляционном порядке по основанию не исследованности материалов дела в суде.

Как видно, при сравнении института процессуальных соглашений трех государств РФ, РК и КР, законодательство КР более широко предоставляет возможность институту процессуального соглашения, где четко регламентируется порядок его рассмотрения в ходе досудебного и судебного разбирательства.

На наш взгляд, для разрешения процессуального соглашения в Кыргызской Республике имеет положительное влияние институт судебного контроля, так как в отличие от других государств, следственный судья заранее принимает объективное решение в досудебном производстве, которое дает возможность обеспечения защиты прав человека.

#### **Список цитируемых источников:**

1. Конституция Кыргызской Республики. Б: Изд. «Академия». 2016. С.144.
2. Уголовно-процессуальный кодекс Кыргызской Республики. – Б.: Издательство Академия, 2018. С. 576-584.
3. Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации от 18.12.2001 N 174-ФЗ (ред. от 27.12.2018) (с изм. и доп., вступ. в силу с 08.01.2019). [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_34481/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34481/)
4. Уголовно-процессуальный кодекс Республики Казахстан от 4 июля 2014 года № 231-V (с изменениями и дополнениями по состоянию на 21.01.2019г.) [https://online.zakon.kz/Document/?doc\\_id=31575852#pos=0;54814](https://online.zakon.kz/Document/?doc_id=31575852#pos=0;54814)
5. Уголовно-процессуальный кодекс Республики Узбекистан. Утвержден Законом Республики Узбекистан от 22 сентября 1994 года № 2013-XII. (с изменениями и дополнениями по состоянию на 09.01.2019 г.) <http://parliament.gov.uz/ru/laws/adopted/83/3522/>
6. Уголовно-процессуальный кодекс Таджикской Республики от 3 декабря 2009 года (с [изменениями и дополнениями](#) по состоянию на 02.01.2019 г.) [http://continent-online.com/Document/?doc\\_id=30594304#pos=1;](http://continent-online.com/Document/?doc_id=30594304#pos=1;)
7. Махов В. К, Пешков М. А. Уголовный процесс США (досудебные стадии). М., 2008. С. 168.
8. Миронов С.М. Досудебное соглашение о сотрудничестве (сделка с правосудием). 17 июня 2009 г. –Справка обоснование Совета Федерации Парламента РФ. -М.: 17 июня 2009 года № 194. <https://ria.ru/20090617/174662092.html>
9. Кунсеркин Ж.К. Практика и проблемные вопросы процессуального соглашения в форме сделки о признании вины и процессуального соглашения о сотрудничестве. <https://www.google.com/search?q=Kunserkin-ZH.K.-Practice-and-problem>

**Рецензент:** Батырбаев Б. С - кандидат юридических наук, профессор КНУ им Ж.Баласагына.

УДК 327.8

Калыбек уулу Азиз,

КНУ им. Ж.Баласагына, г.Бишкек

Калыбек уулу Азиз,

Ж.Баласагын атындагы КУУ, Бишкек и

Kalybek uulu Aziz,

Kyrgyz National University after J. Balasagyna, Bishkek

**Унитарная форма государственного устройства как самая  
распространенная среди стран СНГ  
Мамлекеттик түзүлүшүнүн унитардык формасы КМШ  
өлкөлөрүнүн арасында эң таралган түрү  
The unitary form of government as the most common  
among the CIS countries**

***Аннотация:** Унитарная форма государственного устройства имеется практически во всех частях света. Данная статья посвящена особенностям территориального деления унитарных стран СНГ и их отличиям друг от друга. Автор рассматривает специфику этих государств и делает вывод о том, как влияет такая форма территориального устройства на их развитие в целом.*

***Аннотация:** Мамлекеттик түзүлүшүнүн унитардык формасы дүйнөнүн дээрлик бардык аймактарында кездешет. Бул макала унитардык КМШ өлкөлөрүнүн аймактык бөлүнүүсүнө жана бири-биринин айырмачылыктарына арналган. Автор алардын ар кандай өзгөчөлүктөрүн изилдейт жана бул өлкөлөрдүн бүтүндөй өнүктүрүүсүнө ушундай түзүлүшүнүн болгон таасири боюнча тыянак келтирет.*

***Annotation:** The unitary form of government exists in almost all parts of the world. This article is devoted to the features of the territorial division of unitary CIS countries and their differences from each other. The author considers the specifics of these states and concludes how such a form of territorial structure affects their development.*

***Ключевые слова:** государство, унитарное деление, область, район, город, конституция, единство, СНГ, Азербайджан, Грузия, Белоруссия, Казахстан, Киргизия, Таджикистан, Узбекистан.*

***Урунттуу сөздөр:** мамлекет, унитардык бөлүнүү, облус, район, шаар, конституция, биримдик, КМШ, Грузия, Азербайжан, Белоруссия, Казакстан, Кыргызстан, Тажикстан, Өзбекстан.*

***Key words:** state, unitary division, region, district, city, constitution, unity, CIS, Azerbaijan, Georgia, Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan.*

На сегодняшний день унитарная форма государственного устройства является самой распространенной в мире. Такая форма государственного устройства имеется почти во всех частях света. Основными отличительными признаками унитарного государства являются одна система высших органов представительной, исполнительной и судебной власти, одна конституция, финансовая, налоговая и законодательные системы, единые вооруженные силы, наличие местных органов власти, не обладающих признаками суверенитета.

Исходя из этого, можно определить, что унитарное государство – простое, единое государство, части которого являются административно-территориальными единицами и не обладают признаками государственного суверенитета; в нем существует единая система высших органов и единая система законодательства как, например, в Казахстане, Узбекистане, Белоруссии, Киргизстане и Азербайджане [1].

Рассмотрим несколько стран СНГ и определим главные отличия между ними. По форме государственного устройства почти все страны СНГ являются унитарными республиками. При этом в ряде из них имеются автономные включения (Азербайджан, Грузия, Молдова, Таджикистан, Узбекистан, Украина). Так Конституция Азербайджанской Республики от 14 октября 1995 г. говорит о том, что это государство – унитарная республика. Республика делится на 66 районов, 12 городов республиканского подчинения, автономную республику – Нахичеванскую Автономную Республику. Деление на районы берет свое начало с советских времен. В свою очередь районы делятся на муниципалитеты. Всего насчитывается 2698



муниципалитетов. Два города республиканского подчинения Баку и Гянджа в свою очередь разделены на районы. Уже давно в Азербайджане существуют разногласия с Арменией по поводу Нагорного Карабаха, это спорная территория.

Конституция Грузии от 24 августа 1995 г. гласит, что «Грузия – независимое, единое и неделимое государство, что подтверждено референдумом, проведенным 31 марта 1991 г. на всей территории страны, включая Абхазскую АССР и бывшую Юго-Осетинскую автономную область, и Актом о восстановлении государственной независимости Грузии от 9 апреля 1991 г.». Однако из-за неграмотных шагов Грузинского правительства в прошлом возникла возможность полного отсоединения Абхазии и Южной Осетии и полного признания их другими государствами [2, с. 164].

В отличие от Азербайджана и Грузии, в Конституции Беларуси говорится о том, что Белоруссия – это демократическое, унитарное, социальное правовое государство. На ее территории действует верховенство и полнота власти, самостоятельное осуществление внутренней и внешней политики, защита своей независимости и территориальной целостности, Конституция обеспечивает правопорядок и законность. Из этого следует, что Белорусская Республика является унитарным государством и делится на 6 областей (Брестская, Витебская, Гомельская, Гродненская, Минская, Могилевская) – это первый административно-территориальный уровень. Главным является город Минск, не входящий ни в одну область. В свою очередь области делятся на 118 районов и 12 городов областного подчинения – это административно-территориальные единицы основного, второго уровня. Третий уровень административно-территориального деления формируют сельские, поселковые и городские Советы. Столица – Минск, центры в областях и город Бобруйск, делятся на городские районы.

В Белоруссии административно-территориальное деление устанавливается Законом Республики Беларусь от 5 мая 1998 года № 154-З «Об административно-территориальном делении и порядке решения вопросов административно-территориального устройства Республики Беларусь». Существуют главные принципы административно-территориального устройства Белоруссии, они демонстрируют нам основные отличительные особенности унитарного государства стран СНГ. Это единая и неделимая территории Белорусской Республики, что является непосредственным и главным условием действующего самоопределения народа Белоруссии, фундаментом его благополучия и независимости; совпадение интересов граждан с интересами государства; сочетание единой и неделимой власти в государстве с местным самоуправлением; комплексное, равномерное и сбалансированное развитие административно-территориальных единиц; составление плана развития административно-территориальных единиц на основании общего подсчета сложившихся экономических, социальных, градостроительных, экологических и других различных условий; объединение в составе крупных более мелкие территории административно-территориальных единиц; разнообразие правовых статусов различных территорий в соответствии с их характерными чертами и уровнем социально-экономического развития; открытость и особое внимание к мнениям местных Советов депутатов и граждан при решении вопросов административно-территориального устройства.

Среднеазиатские страны Содружества также являются унитарными государствами. В Конституции Казахстана от 30 августа 1995 г. говорится о том, что Казахстан является унитарным государством (ст. 2) [3, с. 220].

Административно-территориальное устройство Казахстана делит страну на следующие составные части: село, поселок, сельский округ, район в городе, город, район, область. Для реализации управления в государстве на основе наилучшего сочетания местных и республиканских интересов территория Казахстана делится на две главные группы – населенные пункты и регионы. В Казахстане регион является частью территории страны, включающий населенные пункты, координируемый в интересах республики. Регионами можно назвать область, район и сельский округ как главные части административно-территориального устройства всей страны.

Населенный пункт в Республике является частью плотно заселенной территории,

сформировавшейся по итогам хозяйственной и разной общественной деятельности граждан, где численность должна быть не менее 50 человек, учтенная и зафиксированная в законном порядке, которая управляется местными представительными и исполнительными органами власти. Населенные пункты, которые располагаются на территории Казахстана делятся на городские и сельские. Городские населенные пункты – это города республиканского, областного и районного значения, а также поселки, присутствующие на месте их административной зависимости. А к сельским относят все остальные населенные пункты вне зависимости от их административной подчиненности.

Кыргызстан – также унитарное государство. Административно-территориальное деление Кыргызстана включает 3 уровня. К первому уровню относятся 7 областей и 2 города республиканского значения. Области в свою очередь делятся на 40 районов и 13 городов областного значения. А город республиканского значения и столица Кыргызстана Бишкек подразделяется на 4 внутригородских района. В областях районы разграничиваются на айылные аймаки (сельские округа), города районного значения и поселки городского типа. Айылные аймаки делятся в свою очередь на села.

Поселки и села городского типа также могут непосредственно входить в города областного значения и во внутригородские районы Бишкека. А села входят не только в айылные аймаки, но и даже в поселки городского типа и в города районного значения.

Столица Кыргызстана город Бишкек является экономическим, политическим, административным, научным, историческим и культурным центром всей страны, местом размещения высших органов государственной власти республики, посольств других стран и представительств иностранных государств.

Республика Таджикистан является, как и другие среднеазиатские страны СНГ, унитарным, независимым светским, демократическим государством (ст. 1 Конституции от 6 ноября 1994 г.). Сегодня Таджикистан включает Согдийскую и Хатлонскую области, Горно-Бадахшанскую автономную область, 17 городов, 62 района (из них 13 районов республиканского подчинения), 55 поселков и 368 сельских джамоатов. В соответствии Конституционным Законом РТ от 4 ноября 1995 года № 101 «О порядке решения вопросов административно-территориального устройства Республики Таджикистан», административно-территориальными частями и населенными пунктами Таджикистана являются: Горно-Бадахшанская автономная область; области; города; районы; поселки; сельские общины; села [4, с. 193].

Как и в других вышеперечисленных странах СНГ, в Таджикистане районы делятся на городские и сельские и они могут находиться либо в городском, либо в областном, либо в республиканском подчинении. В Таджикистане населенные пункты делятся на сельские поселения и городские поселения. Города и поселки относятся к городским поселениям, а села принадлежат к сельским поселениям, вне зависимости от их административной подчиненности. Города подразделяются на города районного, областного и республиканского значения.

Еще одно государство-член СНГ, Республика Узбекистан, является унитарным государством. Административно-территориальное устройство Узбекистана делится на 3 уровня: на первом уровне находятся 12 областей, 1 автономная республика (Каракалпакстан) и 1 город центрального подчинения столица страны – Ташкент. В Узбекистане области подразделяются на районы (туманы) и города республиканского или областного подчинения. Столица Республики город Ташкент разграничивается на внутригородские районы. В свою очередь районы республики и областей разделяются на города районного подчинения, городские поселки и сельские сходы граждан. Также могут входить в состав городов областного подчинения сельские сходы граждан, а городские поселки — в города областного (республиканского) подчинения и в состав внутригородских районов города Ташкента [5, с. 138].

Данная информация очень ясно демонстрирует то, что для большинства суверенных унитарных государств СНГ характерны следующие признаки: территориальное верховенство; система легитимных органов государственной власти; единая

конституционно-правовая система; единое гражданство; единое и неделимое экономическое пространство; единая кредитно-денежная система и финансовая политика; национальная государственная символика; национальные вооруженные силы; абсолютная международная правосубъектность.

В унитарных государствах существует одно гражданство. Однако в республиках, имеющих в своем составе национально-государственные образования, могут существовать два уровня единого гражданства, например, гражданство Узбекистана и Каракалпакстана. Однако национально-государственное образование может иметь гражданство при условии признания его статуса как государства.

Сравнив унитарные государства СНГ и изучив их особенности, мы пришли к выводу о том, что между ними существует большое сходство. Но учитывая национальные различия, этапы становления унитарной формы административно-территориального устройства, в каждой из стран СНГ существует своя специфика, прослеживаются некоторые различия, например, в Узбекистане и Республике Беларусь, Таджикистане, Кыргызстане и Грузии, Казахстане и Азербайджане. Унитарная форма территориального устройства помогает этим странам решать многие проблемы, способствует сплоченности нации, единству законодательной, исполнительной и судебной власти, постепенному выравниванию экономического положения регионов.

Подводя итоги осуществленного анализа, следует отметить два типичных конституционно-правовых формата закрепления норм о территории в государстве в фокусной группе стран:

- выделение территории государства, территории государственных административных единиц и муниципалитетов;
- выделение наряду с указными видами и территории автономий в государстве.

Установлено, что конституционные нормы о территории в государствах-членах и участниках СНГ носят фрагментарный характер; как правило, не консолидированы в отдельной структурной единице правового акта; носят опосредованный характер (т.е. объектом их непосредственного регулирования выступают отношения управления или самоуправления в государстве).

**Список цитируемых источников:**

1. Унитарные государства: понятие и особенности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.jourclub.ru/33/1176/>.
2. Сущность унитарной формы государственного устройства / под ред. А. Е. Иринина. – М.: БЕК, 2009. – 285 с.
3. Конституционное право зарубежных стран СНГ / под ред. Н. А. Михалева. – М.: Юристъ, 2007. – 368 с.
4. Конституционное право зарубежных стран / под ред. А. А. Мишин. – М.: Право и закон, 2012. – 375 с.
5. Модели современного унитаризма: сравнительный анализ / под ред. В. В. Чиркина. – М.: Проспект, 2008. – 270 с.
6. Конституция Туркменистана 2008 г. // <http://turkmeny.blogspot.com>
7. Конституция Республики Узбекистан от 8 декабря 1992 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
8. Конституция Республики Молдова от 29 июля 1994 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
9. Конституция Республики Таджикистан от 6 ноября 1994 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
10. Конституция Республики Армения от 5 июля 1995 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
11. Конституция Республики Казахстан от 30 августа 1995 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
12. Конституция Украины от 28 июня 1996 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
13. Конституция Республики Беларусь от 24 ноября 1996 г. (с последующими изменениями) // <http://www.spininform.ru/isp.htm>
14. Космачев А. В. Унитарные государства стран СНГ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/unitarnye-gosudarstva-stran-sng>.

**Рецензент:** Акунова А. А. - доктор исторических наук, профессор КГТУ им. И. Раззакова.

УДК:340

Калыгулова А. К.,  
КНУ им.Ж.Баласагына, Бишкек  
Kalygulova A. K.  
J. Balasagyn KNU, Bishkek  
Салыбекова Т. С  
КНУ им.Ж.Баласагына, Бишкек  
Salybekova T. S  
J. Balasagyn KNU, Bishkek

## Следственный судья в уголовном процессе Тергөө соту кылмыш-жазык процессте Investigating judge in criminal proceedings.

**Аннотация:** В статье рассматривается введение нового института судебного контроля, главной задачей которого является обеспечение соблюдения органами уголовного преследования процессуальных прав участников процесса. Реализация судебного контроля возложено на следственного судью. Следственный судья, осуществляя судебный контроль, выполняет роль независимого арбитра в состязательном досудебном производстве.

**Аннотация:** бул макалада соттук көзөмөлдүн жаңы институту каралган, кылмыштуу ыкчм издөө органдарынын негизги милдети болуп, бул процессте катышуучулардын укуктарын камсыз кылуу болуп саналат. Соттук тескөөнүн ишке ашырылышы тергөө сотуна тапшырылган. Тергөө соту, соттук көзөмөл ишин алып барууда, талаш-тартыш иши сотко чейинки өндүрүштү андан көз карандысыз жана акыйкат күч катары кызмат кылат.

**Annotation:** The article discusses the introduction of a new institution of judicial control, the main task of which is to ensure that the criminal prosecution authorities comply with the procedural rights of participants in the process. The judicial control is vested in the investigating judge. The investigating judge, exercising judicial control, performs the role of an independent arbitrator in adversarial pre-trial proceedings.

**Ключевые слова:** следственный судья, судебный контроль, судебная реформа, процессуальное соглашение, следователь, прокурор.

**Урунттуу сөздөр:** тергөө соту, соттук көзөмөл, соттук реформа, процессуалдык келишим, тергөөчү, прокурор.

**Key words:** investigating judge, judicial control, judicial reform, procedural agreement, investigator, Prosecutor.

Повышение эффективности уголовно-процессуального закона в условиях судебно-правовой реформы находит свое отражение как в обновлении уже существующих процессуальных институтов, так и в создании новых и введении их в уголовно-процессуальный кодекс Кыргызской Республики (далее – УПК КР).

С принятием нового УПК КР уголовное судопроизводство в соответствии с международно-правовыми стандартами претерпело значительные изменения в сторону к более состязательной модели уголовного судопроизводства, снижена репрессивность уголовного процесса. Усилены и модернизированы механизмы уголовно - правовой защиты личности, общества и государства. Введены новые институты, появились новые субъекты: следственный судья, медиатор, досудебное производство, депонирование показаний, процессуальные соглашения, специальные следственные действия и т.д. По новому Уголовному кодексу КР уголовные правонарушения классифицируются на преступления и уголовные проступки в зависимости от степени причиненного вреда.

В настоящее время суд осуществляет функцию судебного контроля на стадиях досудебного производства. По действующему Уголовно-процессуальному кодексу Кыргызской Республики в лице судьи сконцентрировано выполнение двух функций: правосудия и судебного контроля. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу Кыргызской Республики 1999 года судья мог осуществлять как судебный контроль, так и рассматривать уголовные дела. Эти разные по назначению функции должны выполнять разные должностные лица. На досудебных стадиях функцию судебного контроля должен выполнять «следственный судья», а на судебных стадиях функцию рассмотрения и разрешения дела должен осуществлять суд.

Уголовное судопроизводство КР со времен приобретения независимости страны претерпевает довольно ощутимые изменения. УПК КР, принятый еще в 1999 году, сохранил в себе множество положений советского уголовного процесса. Изначально, к примеру, санкционирование принудительных следственных действий, мер пресечения, задержания осуществлялось исключительно прокурором. И это притом, что ст. 18 УПК КР провозглашала принцип состязательности и равноправия сторон. Спустя 8 лет Законом КР от 25.06.07 г. № 91 были внесены изменения и дополнения в УПК КР, где за судом закрепляются полномочия по принятию «решения об отказе или избрании меры пресечения в отношении обвиняемого, подсудимого в виде заключения под стражу, ее изменении либо отмене по уголовным делам, находящимся в стадии расследования или в производстве суда»[1].

На наш взгляд, именно эти первые шаги законодателя послужили основой для формирования института судебного контроля. Однако, понятия «судебный контроль» УПК КР 1999 года со всеми изменениями и дополнениями не предусматривало. Тем не менее, элементы судебного контроля в данном кодексе уже имелись. В разных странах по-разному называют должностное лицо, осуществляющее судебный контроль. В некоторых европейских странах, например, в Германии, Франции, Италии в последние годы была введена специальная должность судьи, который решает вопрос о применении мер пресечения и надзирает за соблюдением прав и свобод личности в ходе производства следствия. Во Франции - по правам и по предварительному следствию, в Германии - по предварительному следствию, в Италии - по предварительному расследованию.

Следственный судья не может участвовать ни при производстве следствия, ни в рассмотрении уголовного дела по существу, т.е. при принятии решения о виновности или невиновности подсудимого.

Раздел восьмой действующего Уголовно-процессуального кодекса КР[2] посвящен судебному контролю в досудебном производстве. Он включает в себя: а) порядок проверки законности и обоснованности задержания, б) порядок рассмотрения ходатайства о применении меры пресечения, в) порядок рассмотрения ходатайства о временном отстранении от должности, г) порядок рассмотрения ходатайства о наложении ареста на имущество, д) порядок рассмотрения ходатайства о проведении следственных либо специальных следственных действий, е) порядок рассмотрения жалоб на действия, решения должностных лиц.

В действующем Уголовно-процессуальном кодексе КР предусмотрена новая процессуальная фигура – следственный судья, обеспечивающий надлежащий контроль за законностью досудебного производства.

Следственный судья – судья, применяющий меры, ограничивающие права и свободы подозреваемого, обвиняемого, осуществляющий судебный контроль за законностью процессуальных действий и решений уполномоченного должностного лица органа дознания, следователя, руководителя следственного подразделения, прокурора.

Следственный судья в ходе досудебного производства принимает следующие решения:

- 1) о законности и обоснованности задержания лица, подозреваемого в совершении преступления и (или) проступка;
- 2) применяет меры пресечения;
- 3) о продлении сроков меры пресечения;
- 4) о помещении подозреваемого, обвиняемого, не находящегося под стражей в медицинский или психиатрический стационар для производства соответствующих экспертиз;
- 5) о наложении ареста или снятии ареста на имущество, включая денежные средства физических и юридических лиц, находящиеся на счетах и во вкладах или на хранении в

банках и иных кредитных организациях, на ценные бумаги и их сертификаты;

6) о временном отстранении обвиняемого от должности;

7) о производстве эксгумации при отсутствии согласия близких родственников, супруга (супруги) покойного;

8) о производстве осмотра жилища, а также иных объектов, находящихся в собственности или ином праве проживающих в нем лиц, при отсутствии их согласия;

9) о производстве личного обыска, за исключением немедленного личного обыска задержанного;

10) о проведении специальных следственных действий;

11) рассматривает жалобы участников уголовного судопроизводства на действия (бездействие) и решения уполномоченного должностного лица органа дознания, следователя и прокурора;

12) депонирует показания лиц;

13) утверждает процессуальные соглашения;

14) решает вопрос об обращении в доход государства залога, в случаях, если обвиняемый допустил одно из следующих нарушений:

а) без уважительной причины не явился по вызову уполномоченного должностного лица органа дознания, следователя суда;

б) скрылся от органа осуществляющего досудебное производство, суда;

в) совершил действия, направленные на воспрепятствование объективному ведению следствия и разбирательства дела в суде.

15) принимает решение о применении мер по обеспечению безопасности в отношении свидетелей, потерпевших и иных участников уголовного судопроизводства.

В перечне полномочий следственного судьи входят новые институты, которые не были известны Уголовно-процессуальному кодексу Кыргызской Республики 1999 года. К ним относятся: а) депонирование показаний лиц; б) утверждение процессуальных соглашений; в) проведение специальных следственных действий; г) принятие решения о применении мер по обеспечению безопасности в отношении свидетелей, потерпевших и иных участников уголовного судопроизводства.

Целью введения данного института объясняется тем, что сроки рассмотрения уголовных дел продлеваются на большой промежуток времени. Нельзя забывать, что в таком случае нарушаются права человека. Ведь в п.1 ст. 16 Конституции Кыргызской Республики[3] написано, что права и свободы человека являются высшей ценностью. Не явка потерпевшего, свидетеля на судебное заседание объясняются объективными причинами (например: в случае болезни, выезд за границу по объективной причине). Эти основания послужили имплементировать в действующий Уголовно-процессуальный кодекс Кыргызской Республики институт депонирования показаний потерпевшего, свидетеля.

Введением процессуальной фигуры следственного судьи существенно расширен судебный контроль над досудебным производством.

Как отмечает К.М. Сманалиев, в п. 3 ст.93 Конституции Кыргызской Республики указано, что судебная система Кыргызской Республики состоит из Верховного суда и местных судов. В составе Верховного суда действует Конституционная палата. Введение нового института не предполагает наличия в данной норме следственного судьи, но, ч.1 настоящей статьи определяет, что правосудие в Кыргызской Республике осуществляется только судом. Вместе с тем, в Конституции Кыргызской Республики прослеживаются нормы, относящиеся к функции суда – осуществление судебного контроля (п.4 ст.24; п. 2 ст.29; п. 2 ст.30;) [4]. Исходя из данных норм, считаем, что на местные суды не может быть возложено выполнение одновременно двух функций: осуществление и правосудия, и судебного контроля. Именно, поэтому считаем верной позицию разработчиков проекта

Уголовно-процессуального кодекса Кыргызской Республики о создании нового института – следственный судья.

Следственным судьям передано право применять меры, ограничивающие права и свободы подозреваемого, обвиняемого, осуществлять судебный контроль за законностью процессуальных действий и решений уполномоченного должностного лица органа дознания, следователя, руководителя следственного подразделения, прокурора и санкционирования следственных и специально следственных действий. При этом законодателем справедливо сохранена практика направления органом следствия прокурору для изучения законности и обоснованности производства следственного действия, а также обязательное участие прокурора при поддержании ходатайств в суде.

Следует отметить, что согласно ч.8 ст.260 УПК КР «Постановление следственного судьи об отказе в проведении специальных следственных действий не подлежит обжалованию». Если по итогам проведенного следственного действия будут собраны сведения имеющие существенное значение для выяснения обстоятельств уголовного дела, установлены лица, совершившие преступление, то они наряду с другими источниками могут быть признаны доказательствами и подлежат в совокупности проверке и оценке (п.2 ч.2 ст. 260 УПК КР).

Таким образом, в вышеуказанных случаях новое уголовно-процессуальное законодательство строго в рамках судебного контроля позволило стороне обвинения проводить негласные, специальные следственные действия которые затрагивают конституционные гарантии граждан, вовлеченных в уголовное судопроизводство. Мы считаем, что данный шаг законодателя отвечает требованиям Конституции о признании прав, свобод человека и гражданина высшей ценностью, и их защита – забота, прежде всего государства.

Подводя итог сказанному, хочется отметить, что в уголовно-процессуальном законодательстве заложен важный институт судебного контроля, главной задачей которого является обеспечение соблюдения органами уголовного преследования процессуальных прав участников процесса. Реализация судебного контроля возложено на следственного судью. Следственный судья, осуществляя судебный контроль, выполняет роль независимого арбитра в состязательном досудебном производстве.

#### *Список цитируемых источников:*

1. Закон Кыргызской Республики «О внесении изменений и дополнений в Уголовный кодекс Кыргызской Республики, Уголовно-процессуальный кодекс Кыргызской Республики» от 25 июня 2007 г. №91. <http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/202124>;
2. Уголовно-процессуальный кодекс Кыргызской Республики 1999 г. (с изменениями и дополнениями по состоянию на 10.12.2018 г.) [https://online.zakon.kz/Document/?doc\\_id=30241915#pos=6;-155](https://online.zakon.kz/Document/?doc_id=30241915#pos=6;-155);
3. Конституция Кыргызской Республики: принята референдумом 27 июня 2010 года (В редакции Закона КР от 28.12.2016 г. №218) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gove.kg>.
4. Сманалиев К.М. Место следственного судьи в судебной системе Кыргызской Республики// Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – Москва.-2016.-С. 100-103.

**Рецензент:** Джакупбеков М. З. - кандидат юридических наук., доцент юридического факультета КНУ им. Ж. Баласагына.

УДК 343.

Салыбекова Т.С.

КНУ им. Ж.Баласагына, Бишкек

Salybekova T. S.

J.Balasagyn KNU, Bishkek

Жунусалы к. З.

КНУ им. Ж.Баласагына, Бишкек

Junusaly k. Z.

J.Balasagyn KNU, Bishkek

**Юридикалык жактардын жазык жоопкерчилигинин негизги  
концепциялары**  
**Основные концепции уголовной ответственности юридических лиц**  
**Basic concepts of criminal liability of legal entities**

**Аннотация:** Берилген илимий макалда автор юридикалык жактарды кылмыш-жаза жоопкерчилигине тартуунун: Кыргыз Республикасындагы жана чет өлкөлүк тажрыйбаларда колдонулушунун келечегин жана концепцияларын карайт. Автордун оюу боюнча, юридикалык жактарды укуктук карама-каршы ишмердүүдүгү боюнча кылмыш-жаза жоопкерчилигине тартуу жөнүндөгү маселе өтө талаштуу жана татаал иштерден болуп саналат. Акыркы жылдардагы коомдо ар кандай өлкөлөрдө юридикалык жак тарабынан инсага, коомго жана мамлекетке келтирген зыяны үчүн кылмыш-жаза жоопкерчилигине тартуу жөнүндөгү маселелер барган сайын жана өжөрлүк менен талкуулана баштаганын баса белгилейт. Автор юридикалык жактарды кылмыш жоопкерчилигине тартуунун бир нече концепциясын чет өлкөлүк мыйзамдардын негизинде кароого аракет жасаган.

**Аннотация:** В представленной научной статье автор рассматривает уголовную ответственность юридических лиц: опыт зарубежных стран, концепции и перспективы применения в Кыргызской Республике. По мнению автора, проблема уголовной ответственности юридических лиц за противоправную деятельность принадлежит к числу чрезвычайно спорных и сложных. В последнее время в различных странах все чаще и настойчивее стал обсуждаться вопрос об уголовной ответственности юридических лиц за вред, причиненный личности, обществу и государству. Автор пытался проследить на основе иностранных законов нескольких вариантов концепции уголовной ответственности юридических лиц.

**Annotation:** In the presented scientific article, the author considers the criminal liability of legal entities: the experience of foreign countries and the concepts and prospects of application in the Kyrgyz Republic. On the opinion author, the problem of criminal liability of legal entities for illegal activities is one of the most controversial and complex. Recently, in society in various countries, the question of the criminal liability of legal entities for harm caused to an individual, society and the state has become more and more insistently discussed. The author tried to revise, based on foreign laws, several options for the concept of criminal liability of legal entities.

**Урунттуу сөздөр:** юридикалык жак, укук, мыйзам, кылмыш-жаза сот өндүрүшү, концепция, мамлекет, акыйкат, жарандардын укугу

**Ключевые слова:** юридическое лицо, право, закон, уголовное судопроизводства, концепция, государство, справедливость, право граждан.

**Keywords:** legal entity, right, law, criminal proceedings, concept, state, justice, citizens' law.

Илимий изилдөөлөрдүн натыйжасында жалпы жазык укугунун доктринасында юридикалык жактардын жазык жоопкерчилигинин бир нече концепциясы калыптанган.

Алсак, Англияда юридикалык жактар “кыйыр” жоопкерчиликтин доктринасы (vicarious liability) жана идентификациялоо доктринасы (doctrine of identification), окшоштуруу теориясы (теория alter ego) аркылуу укук мамилелеринин субъекттери катары каралат.

Бир жактын башканын аракети үчүн жоопкерчилиги (liability for the act of another) кыйыр жоопкерчилик деп түшүнүлөт. Бул доктринага ылайык компания ал өз милдеттерин жүзөгө ашыруунун алкагында жасаган кызматкердин аракеттери үчүн бүткүл жоопкерчиликти тартат. Корпоративдик жазык жоопкерчилигине карата доктринанын бир аз кууш мүнөзү бар. Эгерде алар компаниянын кызматкерлери, өкүлдөрү же агенттери катары аракеттенген учурда гана компания өз кызматкерлеринин аракеттери үчүн жооптуу деп табылат, анын үстүнө бул учурда компаниянын жазык жоопкерчилиги юридикалык жактын жогорку менеджментинин жана башкаруучуларынын аракеттери кандай болгондугуна көз каранды эмес. Кыйыр жоопкерчилик доктринасы адамды жазык жоопкерчилигине тартуу үчүн анын аракеттеринде күнөөнүн болгондугу талап кылынбаган



кезде “тыкыр жоопкерчилик” кылмыштарына карата кыйла көп колдонулат.

Идентификациялоо доктринасы (окшоштуруу теориясы) 1915-жылы Лорддор палатасынын чечимдеринин биринде алгачкы жолу баяндалып,

*Кар.: Чупрова Е.В. Азыркы Европадагы юридикалык жактардын кылмыштуу жүрүм-туруму үчүн жоопкерчилик // Жазык укугундагы тутумдуулук: материалдар II россиялык жазык укугунун конгресси. 2007-жылдын 31-майы – 1-июну. М., 2007. – 493-б.*

корпорациянын жогорку кызмат адамдарынын аракеттери (аракетсиздиги) жана психикалык абалы корпорациянын жосуну жана психикалык абалы катары аныктоого негизденет. Демейки кызматкерлер жана агенттер жумушту аткаруучу жана корпорациянын акыл-эси жана эрки үчүн жооп бербеген колдордон гана болуп саналат.

Ал эми компаниянын дирекциясы жана башкаруучулары анын мээси болуп саналат жана ишин контролдойт, ошондуктан алар аны менен идентификацияланышы мүмкүн. Кылмыш кызмат адамы тарабынан жасалса, корпорация аткаруучу катары жооп берет, эгерде кызматкер кошумча катышуучу катары чыкса корпорация кошумча катышуучу катары жоопкерчиликке жатаары ушундан келип чыгат.

Бул теория АКШда, Канадада, Австралияда, Польшада да колдонулат.

Окшоштуруу теориясынын колдонуунун мүмкүнчүлүгү кууш, анткени жогорку менеджменттин иши менен байланышкан, анткен менен кылмыштар көбүнчө жетекчиликтин кыйла төмөнкү деңгээлдеринде жасалат деп айткан Г.А. Есаков менен макул болобуз. Демек, корпорация канчалык ири болсо, жазык куугунтугунан качуу мүмкүнчүлүгү ошончолук көп болот.

Доктринанын канадалык варианты англиялык теорияга салыштыруу боюнча бир кыйла кеңири. Атап айтканда Канаданын Жогорку соту “башкаруучу аң-сезим” категориясын кеңейтип, корпорациянын, директорлор кеңешинин, башкаруучунун, директордун, менеджердин же директорлор кеңеши өкүл кылган ар кандай башка адамды корпорациянын административдик бийлигин башкарууга өкүл болуучуларга таандык кылган. Англияда бул топко директорлор кеңеши башкаруучу директор жана башка жогорку даражадагы менеджер кирет. Андан калса Канаданын сотторуна корпорациялык саясаты контролдоочу башкы менеджерди гана эмес, түздөн-түз кылмыш жасаганды белгилөө талабы коюлган. Мында Канададагы корпорациянын жазык жоопкерчилиги мыйзамды бузууга жол берген жеке адамдардын санына жана алар ээлеген кызматтык абалына, ошондой эле жекече жоопкерчилик жүктөлүшү мүмкүн болгон жеке адам белгиленерине карабастан келип чыгат.

*Кар.: Чет элдик мамлекеттердин жазык укугу / И.Д.Козочкиндин редакциясы астында жана баш сөзү менен. М., 2001. – 46-б.; Есаков Г.А., Крылова Н.Е., Серебренникова А.В. Чет өлкөлөрдүн жазык укугу. М., 2008. – 137-б.; Ситковский И.В. Юридикалык жактардын жазык жоопкерчилиги: ю.и.к. дис. ... М., 2003. – 58-б. 3 Есаков Г.А. Жалпы укук тарамынын өлкөлөрүндөгү кылмыштуулук жөнүндө илим: ю.и.д. дис. Авторефереты. М., 2007. 30-б.*

Агенттин жүрүм-турумун корпорациясынын күнөөсүнө тагуунун теориялык негиздемеси америкалык укукта “respondent superior” (“жогору жактагылар жооп бере берсин”) доктринасы болуп саналат. Бул доктринага ылайык корпорацияга жазык жоопкерчилигин жүктөө үчүн, биринчиден, корпорациянын агенти аң-сезими соо абалда (күнөөлүү эрк, mens rea) мыйзамсыз аракеттерди (actus reus) жасашы зарыл, экинчиден, ал өз ыйгарым укуктарынын алкагынан чыкпай аракеттенүүгө тийиш, үчүнчүдөн, агент корпорацияга пайда алып келүүгө ниеттенген болууга тийиш.

Голландиядагы корпоративдик жазык жоопкерчилиги институту корпорациядагы алардын аткарган милдетинин айынан үчүнчү жактар жасаган кылмыш үчүн жазык жоопкерчилигине тартуунун мүмкүн экендигине негизделген милдеттик кылмыш теориясы

аркылуу түшүндүрүлөт. Өз кезегинде милдеттик кылмыш – бул кылмыштын атайын түрү, анда укукка каршы жосун жасоонун фактысы эмес, кылмышкердин өзүнүн сапаты, анын милдеттери жазык жоопкерчилигинин негизи болуп саналган кылмыштын атайын түрү. Демек, корпорацияны жазык жоопкерчилигине тартуу үчүн милдеттик белгилүү бир ыйгарым укуктарга ээ болгон адам (ишкананын директору) корпорациянын жашоо ишинин стратегиялык маанилүү маселелерине карата чечимдерди кабыл алуу, б.а. өндүрүштүк процессти башкарууга, ишкананы өнүктүрүүнүн экономикалык багытын тандап алууда активдүү катышууга, ошондой эле анын ишинин өзгөчөлүгүнө, көлөмүнө жана тартибине карата жеке тескеме берүү мүмкүнчүлүгүнө ээ болууга тийиш. Мында ал адам кылмышка катышпайт, аны жасоого буйрук бербейт, бирок кыйыр түрдө терс жүрүм-турум укук бузууга алып келген шарттарды түзөт. Ал бизнес боюнча өнөктөрдүн, насыячылардын, керектөөчүлөрдүн ж.у.с. кызыкчылыктарына каршы келген ишканада түзүлгөн терс жүрүм-турум жөнүндө билет, бирок мындай жүрүм-турумду эбактан бери түзүлгөн практика катары баалайт жана анын болушуна тоскоолдук кылбайт. Иш жүзүндө кылмыш жасаган адамдын иши анын кесиптик ыйгарым укуктарынын алкагынан ашпоого тийиш.

Андан калса Голландиянын Жогорку соту билип туруп жасоону белгилөө үчүн юридикалык жак өз кызматкеринин аракеттерине даана байкалган макулдук берүүгө, б.а. анын аракеттерин билүүгө жана аларды жактырууга тийиш. Бул учурда кызматкердин аракеттери юридикалык жактын өзүнүн аракеттери катары каралат. Мына ошентип, Голландияда эгерде күнүмдүк жашоодо юридикалык жактын аракети деп эсептелген аракет жөнүндө сөз жүрсө, юридикалык жак жосун жасады деп эсептөө кабыл алынган. Мында ал юридикалык жак тарабынан таанылган жана анын таасиринин чөйрөсүндө болгон бүтүм жөнүндө сөз болуп жаткандыгы белгиленүүгө тийиш.

*Corporate Criminal Liability // An official site of the Canadian Department of Justice URL <http://www.justice.gc.ca/eng/dept-min/pub/jhr-jdp/dp-dt/iss-ques.html>. 5 Kap.: Никуфоров Б.С., Решетников Ф.М. Азыркы америкалык укук. М., 1990. – 56-б*

Ошондуктан, эгерде жосун юридикалык жакка тагылышы мүмкүн болсо, анда ал үчүн юридикалык жактын өзү, ошондой эле тыюу салынган жорук жасаган жеке жак, ошондой эле аны аткарууга тапшырма бергендер же аны жасоодо иш жүзүндө жетекчиликти жүзөгө ашыргандар жаза алышы мүмкүн.

1954-жылы голландиялык Хог Раад алар үчүн корпорацияга жазык жоопкерчилиги салынууга тийиш болгон аракеттерди аныктоо үчүн тест иштеп чыккан. Бул үчүн эки критерийди жетекчиликке алуу зарыл. Биринчиден, кызматкерлер буга окшогон иштерди кылууга тийиш – тийиш эместигин аныктоосу зарыл. Бул критерий дээрлик бардык учурларда көрүнүп турат деп эсептелет, анткени тепкичтик түзүмү бар корпорациялар кызматкерлердин мыйзамсыз аракеттеринин алдын алуунун мүмкүнчүлүгүнө ээ болот. Мында “корпорация мындай мүмкүнчүлүккө ээ, ал эми ал аны канчалык натыйжалуу пайдалана тургандыгы мааниге ээ эмес экендиги жетиштүү”. Экинчиден, кызматкердин аракеттери аларды демейки иш практикасы катары кароого болгондой корпорация үчүн демейде алгылыктуу болгон аракеттердин категориясына кирүүгө тийиш. Көрсөтүлгөн критерийдин чечмелөөсү кеңири. Алсак, “Кронинген университети” ишинде дирекциянын чечимдери гана эмес, кыйла төмөнкү деңгээлде кабыл алынып жаткан чечимдер корпорациянын жазык жоопкерчилиги үчүн негиз болуп саналышы мүмкүн экендиги белгиленген. Демек, жадагалса корпорацияда жогорку кызматты ээлеген кызматкердин аракеттери, эгерде эки зарыл шарт белгиленсе, корпорацияга жазык жоопкерчилигин жүктөөгө алып келиши мүмкүн.

Россияда айрым окумуштуулар (Б.В. Волженкин, А.И. Коробеев, Р.И. Михеев, А.Г. Корчагин, А.С. Шевченко, О.Ю. Якимов) “кылмыш субъекти” жана “жазык

жоопкерчилигинин субъекти” түшүнүктөрүн айырмалоону сунуш кылат. Алардын пикири боюнча кылмышты коомдук коркунучтуу укукка каршы жана күнөөлүү жосун катары аң-сезимге жана эрке ээ болгон жеке адам гана жасай алат, ал эми мындай жосундар үчүн жазык жоопкерчилигин жеке гана жактар эмес, белгилүү бир шарттарда юридикалык жактар да тартышы мүмкүн.

Окумуштуулардын экинчи тобу (В.А. Номоконов, Н.В. Щедрин, А.А. Востоков, В.А. Пимонов, А.В. Малешина ж.б.) жамааттык түзүмдөрдүн жоопкерчилигинин проблемасын чечүүгө карата ачкыч жазык жоопкерчилигине жана жазага караганда жазыктык-укуктук башка чараларда жатышы мүмкүн деп божомолдойт.

*Кар.: Иванцов П.П. Россиялык жазык укугундагы юридикалык жактардын жоопкерчилигинин проблемасы. Ю.и.к. дис... СПб, – 41-46-б. 7 Кар.: Кропачев Н.М., Тарбагаев А.Н. Голландиянын жана Россиянын жазык укугундагы кылмыш субъектинин түшүнүгү жөнүндө маселеге карата // Россиядагы укуктук реформа жана чет элдик тажрыйба. Красноярск, 1997. – 88, 28-*

Азыркы убакта жамааттык түзүмдөрдү кылмыштын субъекттери (жазык жоопкерчилиги) деп таануунун эсебинен жазык деликтик жөндөмдүүлүктүн чөйрөсүн кеңейтүүнүн зарылдыгы чынында эле бар деп болжолдойбуз. Биздин пикирибиз боюнча жазык укугунун теориясына жаңы категорияны – кылмыштын (жазык жоопкерчилигин) жамааттык субъектин киргизүү зарыл. Жалпысынан кылмыштарды жасаган жана жазык жоопкерчилигине жаткан жактарды (жеке жана юридикалык) кылмыштын (жазык жоопкерчилигинин) субъекттери деп аталууга тийиш. Биз жаза коркунучу астында жазык мыйзамында тыюу салынган коомдук коркунучтуу жосунду жасагандык үчүн белгиленген тартипте отчёт берүүгө милдеттүү, жазыктык-укукка жөндөмдүүлүккө жана жазыктык жөндөмдүүлүккө ээ болгон жакты кылмыштын (жазык жоопкерчилигинин) субъекти деп түшүнөбүз.

*Кар.: Ситковский И.В. Жарнама. чыг. – 72-б. 9 Кар.: Б.В.Волженкин. Юридикалык жактардын жазык жоопкерчилиги. СПб, 1998. – 30-б.; Жазык укугунун толук курсу: 5 т. / А.И.Коробеевдин ред. астында. СПб, 2008. 1 т. – 437-б.; Михеев Р.И., Корчагин А.Г., Шевченко А.С. Юридикалык жактардын жазык жоопкерчилиги: макул жана каршы. Владивосток, 1999. – 42-б.; Якимов О.Ю. Кылмыштуу жол менен алынган кирешелерди легалдаштыруу (адалдоо): жазыктык-укуктук жана жазыктык-саясий проблемалар / Н.А.Лопашенконун ред.астында. СПб, 2005. – 130-б. 10 Кар.: Номоконов В.А. Азыркы россиялык жазык саясаты: каалагандар жана чындык // Жазык укугу: XXI кылымдагы өнүгүү стратегиясы: IV эл аралык илимий-прак. конф. Материалдары. М., 2007. – 25-б.;*

#### **Пайданылган адабияттар:**

1. Чупрова Е.В. Азыркы Европадагы юридикалык жактардын кылмыштуу жүрүм-туруму үчүн жоопкерчилик // Жазык укугундагы тутумдуулук: материалдар II россиялык жазык укугунун конгресси. 2007-жылдын 31-майы – 1-июну. М., 2007. – 493-б.
2. Чет элдик мамлекеттердин жазык укугу / И.Д.Козочкиндин редакциясы астында жана баш сөзү менен. М., 2001. – 46-б.; Есаков Г.А., Крылова Н.Е., Серебренникова А.В. Чет өлкөлөрдүн жазык укугу. М., 2008. – 137-б.; Ситковский И.В. Юридикалык жактардын жазык жоопкерчилиги: ю.и.к. дис. ... М., 2003. – 58-б.
3. Есаков Г.А. Жалпы укук тарамынын өлкөлөрүндөгү кылмыштуулук жөнүндө илим: ю.и.д. дис. Авторефереты. М., 2007. 30-б.
4. Никифоров Б.С., Решетников Ф.М. Азыркы америкалык укук. М., 1990. – 56-б.
5. Иванцов П.П. Россиялык жазык укугундагы юридикалык жактардын жоопкерчилигинин проблемасы. Ю.и.к. дис... СПб, – 41-46-б.
6. Кропачев Н.М., Тарбагаев А.Н. Голландиянын жана Россиянын жазык укугундагы кылмыш субъектинин түшүнүгү жөнүндө маселеге карата // Россиядагы укуктук реформа жана чет элдик тажрыйба. Красноярск, 1997. – 88, 28-б.
7. Келина С.Г. Россия федерациясынын жаңы ЖКдагы юридикалык жактардын жоопкерчилиги // Жазык укугу: жаңы идеялар / жооп.ред. С.Г.Келина, А.В.Наумов. М., 1994. – 50-60-б.

**Рецензент:** Токтобаев Б. - юридика илимдеринин доктору, Ж. Баласагын атындагы КУУнун юридика факультетинин мамлекет жана укук теория кафедрасынын профессору.

УДК 347.73:336.14

Шаршеналиев Ж. А.

КГЮА, Бишкек

Sharshenaliev J.A.

KSLA, Bishkek

Рыспаева Г.С.

КНУ им. Жусупа Баласагына, г. Бишкек

Ryspaeva G.S.

KNU, Zhusup Balasagyn, Bishkek

## Место и роль прокуратуры в системе органов государственной власти Кыргызстана

### Кыргызстандын мамлекеттик бийлик органдарынын тутумундагы прокуратуранын орду жана ролу

#### Place and role of the prosecutor's office in the system of public authorities of Kyrgyzstan

**Аннотация:** В представленной научной статье рассматривается место и роль прокуратуры в системе органов государственной власти Кыргызстана. По мнению авторов, вопросы правильного определения места и роли прокуратуры в системе органов государственной власти всегда представляли интерес для юридического сообщества. На современном этапе деятельность органов прокуратуры направлено, прежде всего, на обеспечение законности во всех сферах жизнедеятельности нашего государства. Прокуратура Кыргызской Республики играет важную роль в охране, защите прав и свобод граждан, интересов общества и государства, укреплении законности и правопорядка, способствует становлению и развитию демократического правового государства. Динамично протекающие в государстве изменения в политической, экономической и социальной сферах продолжают вносить коррективы в задачи прокурорского надзора и функции прокуратуры. Жизнь выдвигает новые требования к прокурорам. Сегодня от них зависит вера людей в силу закона.

**Аннотация:** Берилген илимий макалада Кыргызстандын мамлекеттик бийлик органдарынын тутумундагы прокуратуранын орду жана ролу каралган. Авторлордун пикири боюнча, мамлекеттик бийлик органдарынын тутумундагы прокуратуранын орду менен ролун туура аныктоо маселеси юридикалык коомчулук үчүн ар дайым кызыктуу жаратат. Заманбап этаптагы прокуратура органдарынын ишмердүүлүгү биринчи кезекте мамлекетибиздин жашоо-турмушунун бардык чөйрөлөрүндө мыйзамдуулукту камсыз кылууга багытталган. Кыргыз Республикасынын Прокуратурасы жарандардын укуктарын жана эркиндиктерин коргоодо, коомдун жана мамлекеттин кызыкчылыктарын коргоодо, мыйзамдуулукту жана укуктук тартипти чыңдоодо маанилүү ролду ойнойт, ошондой эле, демократиялык укуктук мамлекеттин калыптанышына жана өнүгүшүнө көмөк көрсөтөт. Мамлекеттин саясий, экономикалык жана социалдык чөйрөлөрүндөгү динамикалык түрдө жүрүп жаткан тез-тез өзгөрүүлөр, прокурордук көзөмөлдүн милдеттерине жана прокуратуранын функцияларына түзөтүүлөрдү киргизүүнү улантат. Жашоо-турмуш прокурорлорго жаңы талаптарды коет. Бүгүнкү күндө адамдардын мыйзамдын күчүнө карата болгон ишеними алардан көз каранды болот.

**Annotation:** In the presented scientific article the place and role of Prosecutor's office in the system of public authorities of Kyrgyzstan is considered. According to the authors, the questions of the correct definition of the place and role of the Prosecutor's office in the system of public authorities have always been of interest to the legal community. At the present stage, the activities of the Prosecutor's office are aimed primarily at ensuring the rule of law in all spheres of life of our state. The Prosecutor's office of the Kyrgyz Republic plays an important role in protecting the rights and freedoms of citizens, the interests of society and the state, strengthening the rule of law and order, contributes to the establishment and development of a democratic state governed by the rule of law. The Prosecutor's office of the Kyrgyz Republic plays an important role in protecting the rights and freedoms of citizens, the interests of society and the state, strengthening the rule of law and order, contributes to the establishment and development of a democratic state governed by the rule of law. Dynamic changes in the political, economic and social spheres in the state continue to make adjustments to the tasks of prosecutorial supervision and the functions of the Prosecutor's office. Life makes new demands on prosecutors. Today, people's faith in the power of the law depends on them.

**Ключевые слова:** Прокурор, прокурорский надзор, место и роль органов прокуратуры, уголовное судопроизводство, закон.

**Урунтуну сөздөр:** Прокурор, прокурордук көзөмөл, прокуратура органдарынын орду жана ролу, кылмыш-жазык сот өндүрүшү, мыйзам.

**Keywords:** Prosecutor, Prosecutor's supervision, place and role of Prosecutor's offices, criminal proceedings, law.

Одной из главных гарантий обеспечения законности в государстве является деятельность прокуратуры, выступающей единственным государственным органом,

предназначение которого состоит исключительно в надзоре за единообразным исполнением законов на территории всей страны. Прокуратура максимально приспособлена к выполнению данной функции, как единая централизованная система.

Прокуратура Кыргызской Республики имеет, по сравнению с органами прокуратуры (и органами, выполняющими с ней сходные функции) других стран, ряд преимуществ, которые заключаются в организации и характере ее деятельности, активной роли в защите граждан и утверждении законности во всех сферах государственной и общественной жизни как реальной гарантии обеспечения их конституционных прав и свобод. К их числу можно отнести доступность ее для всех граждан, оперативность рассмотрения их обращений в определенные законом сроки, бесплатность юридической помощи, дифференцированную систему реагирования на выявленные нарушения законности, в том числе и путем обращения в суды, в защиту прав граждан и, как результат, - довольно высокий уровень доверия к ней населения, что способствует упрочению в общественном сознании совершенно очевидной, но не всегда и не везде признаваемой истины: прокуратура есть источник справедливости, она действует от имени государства и в интересах общества.

Проблема обеспечения законности заслуженно привлекает пристальное внимание законодателей, правоприминителей, юридической общественности и граждан, поскольку законность является одной из важнейших составляющих безопасности для граждан, общества и государства.

Прокуратура Кыргызской Республики играет важную роль в охране и защите прав, свобод граждан, интересов общества и государства, укреплении законности и правопорядка, способствуя становлению и развитию демократического правового государства.

Прокуратура - происходит от латинского (*procurare*) заботиться, обеспечиваю, предотвращаю. Природа всякого надзора заключается в наблюдении за тем, чтобы все субъекты любых правовых отношений в точности соблюдали правила поведения, нормы действующих законов, не допускали нарушения прав и свобод граждан, и в то же время, по каждому нарушению были приняты меры направленные к восстановлению законности, а виновные, были привлечены к надлежащей юридической ответственности. В таком широком смысле надзор есть функция государства, состоящая в обеспечении нормальной жизнедеятельности всех органов государственной власти и управления, должностных лиц, общественных организаций, юридических лиц и граждан.

Основным и непосредственным носителем этой функции выступает прокуратура. Надзирая за исполнением законов, прокуратура действует в строго регламентированных нормах права формах. Лишь в рамках закона и опираясь на закон, прокуратура может выполнять свои надзорные обязанности. Две эти важнейшие особенности: а) государственная значимость деятельности прокуратуры и б) строгая правовая регламентация деятельности прокуратуры, которые дают основание рассматривать прокурорский надзор как деятельность, выполняющую специфическую государственно-правовую функцию.

Прокурорский надзор как сфера государственной деятельности и как отрасль правовой науки вновь стала предметом вполне оправданной научной дискуссии, начиная с периода децентрализации прокуратуры, то есть с распадом Союза ССР. С тех пор, вот уже на протяжении нескольких лет, теоретики и практики прокурорского надзора не перестают возвращаться к различного рода проблемам как в организации и деятельности, так и в определении место и роли органов прокуратуры в системе органов государственной власти.

Не вдаваясь в историю создания и развития органов прокуратуры отметим, что

институт прокурорского надзора учрежден с целью обеспечить соблюдение законности всеми министерствами, государственными комитетами, административными ведомствами и другими органами, создаваемыми при Правительстве Кыргызской Республики, органами местного самоуправления, местной государственной администрацией общественными объединениями, должностными лицами, хозяйствующими субъектами независимо от форм собственности, и гражданами.

Каждый прокурор при выполнении возложенных на него функций выступает как представитель центральной прокурорской власти, при этом он руководствуется только законом и приказами Генерального прокурора КР. Назначение на должность нижестоящих прокуроров и освобождение от нее решаются вышестоящими прокурорами, перед которыми он подотчетен. Все это ограждает прокурора от влияния на него местных органов власти и должностных лиц и создает ему условия, при которых он может бескомпромиссно и последовательно осуществлять надзор за точным и единообразным соблюдением законов от кого бы нарушения закона не исходили.

Согласно теории разделения ветвей власти государственные органы одной ветви власти не могут осуществлять надзор и контроль над органами другой ветви власти. Органы прокуратуры осуществляют надзор за соблюдением законов только за теми органами которые находятся или в своей деятельности подчиняются только органам исполнительной власти. Решения принимаемые поднадзорными органами являются предметом прокурорского надзора. Согласно ст.1 закона КР “О Прокуратуре Кыргызской Республики” [1] прокуратура осуществляет надзор за точным и единообразным исполнением законодательных актов органами местного самоуправления, министерствами, государственными комитетами, административными ведомствами и другими органами создаваемыми при Правительстве Кыргызской Республики, местной государственной администрацией, общественными объединениями, должностными лицами, хозяйствующими субъектами независимо от форм собственности и гражданами.

Высший орган законодательной власти - Жогорку Кенеш Кыргызской Республики выполняют две функции: принимают законы и контролируют исполнения законодательных актов. На деле вторую функцию высший орган законодательной власти не выполняет и объективно выполнить не может. Для этого должно быть создано при Жогорку Кенеш специализированный орган или отдел по контролю за исполнением законов состоящий из профессиональных юристов. Вторую функцию можно было делегировать органам прокуратуры.

Назначение и освобождение Генерального прокурора согласно Конституции КР (ст.64 ч.4.п.1) [2] и закона КР “О Прокуратуре КР” (ст.8) является полномочием Президента Кыргызской Республики. Президент назначает и освобождает Генерального прокурора с согласия Жогорку Кенеша. Генеральный прокурор предоставляет отчет Президенту Кыргызской Республики и Жогорку Кенеш о состоянии законности в КР (ст.13 закона КР “О Прокуратуре КР”). Из указанной нормы закона вытекает, что вся деятельность органов прокуратуры больше подчинена Президенту Кыргызской Республики нежели Жогорку Кенеш КР.

Согласно действующему законодательству органы прокуратуры больше связаны с институтом президентства. Исходя из законодательного регулирования организационных вопросов органы прокуратуры, как мы видим, больше являются государственным органом при Президенте КР. Предлагаемый вариант предусмотрено в Конституции Республики Казакстан. Прокуратура Республики Казакстан является органом при Президенте. Такое место расположения органов прокуратуры, на наш

взгляд, считается правильным для государств с президентской формой правления.

Президент является гарантом Конституции, прав и свобод человека и гражданина, а также обеспечивает согласованное функционирование и взаимодействие государственных органов. Данную функцию по защите прав и свобод граждан он может эффективно реализовать только через такого государственного органа как прокуратура. В государстве, где установлено, парламентская форма правления прокуратура должна, быть обособленным органом законодательной ветви власти.

Тогда, когда наша страна взяла курс на построение правового государства, есть объективная необходимость правильно определить место прокуратуры в системе органов государственной власти и роль органов прокуратуры деятельность которого направлено прежде всего на обеспечение законности на территории страны. Правовое государство предполагает такую ситуацию, в которой не государство стоит над правом, а право над государством. А органы прокуратуры создается государством для обеспечения верховенства закона.

На наш взгляд, необходимо определить функциональные направления и надзорные полномочия органов прокуратуры. Представляется необходимым сформулировать в законе понятие прокурорской проверки, как основной формы выявления нарушений закона, обозначить ее цели и задачи, регламентировать основания и порядок проведения, перечислить объекты и субъекты возникающих при этом правоотношений, их правовое положение. Это обусловлено, прежде всего, тем, что деятельность прокуратуры, так или иначе связана с вторжением в деятельность других, в том числе, и конституционных органов власти и государственного управления, связанную с исполнением законов, обязанностью выполнять требования прокурора о принятии мер к устранению выявленных нарушений законов и т.д.

В последнем десятилетии выделился подъем науки уголовного процесса среди правовых направлений развития государства, связанный с разработкой новых УК КР, УПК КР. Гуманизм уголовного права имеет большое влияние на уголовный закон, так как именно закон, обеспечивая задачи, стоящие перед ним, не должен нарушать права, свободы и законные интересы граждан, находящихся под его юрисдикцией. С одной стороны, он способствует восприятию обществом лица, совершившего правонарушение, не только как правонарушителя, а как человека, обладающего правом на защиту от жестокого обращения и охрану его чести и достоинства. С другой стороны, в отношении остальных граждан гуманизм, обеспечивая безопасность от различных посягательств, устанавливает в понимании людей правила правомерного поведения, делая их убеждениями, в то же время не подавляя своеобразие личности, способствует ее развитию в правовых рамках [3].

Хотелось бы отметить, что с 2019 г начали функционировать новые Уголовные и Уголовно-процессуальные кодексы Кыргызской Республики которые, являются отраслевыми правами и в тесной связи находятся нововведенными институтами, которые будут регулировать отношение государства в борьбе с преступностью и пресечения, предупреждение общественно-опасных деяний и проступков. Традиционно новый УПК состоит из общей и особенных частей. Еще в советские времена складывалось так, что суды подстраивались под позицию обвинения, а точнее прокурора. В новом УПК была сделана попытка максимального внедрения принципиальных основ состязательного процесса в досудебные и судебные стадии. Заложенные в УПК КР законодательные новеллы потребуют период времени для ознакомления, переосмысления и переориентации и необходимости повышения квалификации судебно-следственных и прокурорских работников и уровня

профессионального правосознания органов, осуществляющих правоприменительную деятельность [4]. Динамично протекающие в государстве изменения в политической, экономической и социальной сферах продолжают вносить коррективы в задачи прокурорского надзора и функции прокуратуры. Жизнь выдвигает новые требования к прокурорам. Сегодня от них зависит вера людей в силу закона.

Перспективы будущего развития прокуратуры связаны с активизацией и совершенствованием прокурорского надзора за исполнением законов в сфере экономики, экологической безопасности, в предупреждении преступных проявлений, а также за деятельностью ведомственных и других контрольно-надзорных органов, за тем, как они выполняют возложенные на них законом обязанности [5].

Необходимость сохранения - прокуратуры как единого централизованного конституционного органа по надзору за исполнением законов вытекает также из современной роли прокуратуры в борьбе с посягательствами на государственную и муниципальную собственность, с коррупцией и преступностью, координации этой деятельности с другими правоохранительными органами и государственными институтами.

**Список цитируемых источников:**

1. Закон Кыргызской Республики от 17 июля 2009 года № 224 «О прокуратуре КР» [Электронный ресурс]: в редакции Закона КР от 5 марта 2016 года № 19) // «Централизованный банк данных правовой информации КР Министерства юстиции КР»: <http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/202597>
2. Конституция Кыргызской Республики: принята референдумом 27 июня 2010 года (В редакции Закона КР от 28.12.2016 г. №218) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gove.kg>.
3. Рыспаева Г.С. Уголовная ответственность за торговлю людьми по уголовному кодексу Кыргызской Республики. [Текст] / Г.С. Рыспаева, Д.М.Осмонов // Бюллетень науки и практики / Bulletin of Science and Practice Т. 5. №6. 2019г. С. 393-401
4. Рыспаева Г.С. Иные меры обеспечения уголовного судопроизводства в свете новой редакции уголовно-процессуального законодательства КР [Текст] / Рыспаева Г.С. // Бюллетень науки и практики / Bulletin of Science and Practice Т. 5. №6. 2019г. С. 449-454.
5. Шаршеналиев Ж.А. Определение объекта прокурорского надзора в сфере экономической деятельности [Текст] / Шаршеналиев Ж.А. // Вестник КНУ имени Ж. Баласагына – Б., 2019. 2 (98). С. 131-136.

**Рецензент:** Токтобаев Б.Т – доктор юридических наук, профессор КНУ им Ж.Баласагына.



## Философия

УДК 39:323.1(47+57)

Джусупбеков А. К.

ф. и.д., проф. «Кыргызстан эл аралык университети» ОИӨК

Джусупбеков А. К.

Д. ф.н., профессор, УНПК «МУК»

Djusupbekov Azizbek Kylychbekovich,

Doctor of Philosophy Sciences, Professor, ERPC "IUK"

Тологонова М. Т.

КР Улуттук илимдер академиясынын А. Алтмышбаев атындагы философия, укук жана социалдык - саясий изилдөөлөр институтунун аспиранты. Тологонова М. Т.

аспирант Института философии, права и социально-политических исследований имени А. Алтмышбаева Национальной академии наук КР.

Tolgonova M. T.

post-graduate student of the Institute of Philosophy, Law and Social and

Political Studies named after A. Altmyshbaev of the National

Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic

**Понятия «нация», «этнос» и «этничность» в советской научной литературе  
Совет илимий адабиятындагы "улут", "этнос" жана "этникалуулук"  
терминдеринин түшүнүктөрү  
Concepts "nation", "ethnos" and "ethnicity" in the Soviet scientific literature**

**Аннотация:** Статья посвящена аналитическому обзору определений советских исследователей понятий «нация», «этнос» и «этничность». Приводится сталинское определение нации и показано противоречия между ним и марксистско-ленинской дефиниции этого социального феномена. Проанализированы итоги дискуссии 60-х гг. прошлого столетия вокруг понятия нации в контексте национального самосознания как нациеобразующего признака. Рассмотрены концепции этноса Ю.В. Бромлея, М.В. Крюкова, С.В. Арутюнова. Большое внимание уделено взглядам Л.Н. Гумилева, трактующего этнос как географический феномен. Изложен критический подход В.А. Тишкова к советским концепциям этноса и этничности.

**Аннотация:** Бул макала советтик изилдөөчүлөрдүн "улут", "этнос" жана "этникалуулук" түшүнүктөрүнүн аныктамаларын аналитикалык талдоого арналган. "Улут" термининин сталиндик аныктамасы келтирилет жана марксисттик-лениндик тушундурмосу менен бул социалдык феномендин ортосундагы карама-каршылыктары көрсөтүлөт. 60-жылдарындагы улут түшүнүгүнүн тегерегиндеги талкуулардын, улуттук аң-сезимге негизделип, пайда болгон өзгөчөлүктөрдү чагылдырган. Ю. В. Бромлей, М. В. Крюков, С. Арутюнованын этнос концепциялары каралды. Л. Н. Гумилевдин географиялык феномен катары колдонулган этносунун көз карашына чоң көңүл бурулду. В. А. Тишковдун этнос жана этникалуулуктун советтик концепцияларына болгон критикалык мамилеси баяндалды.

**Annotation:** The article is devoted to the analytical review of definitions of the Soviet researchers of concepts "nation", "ethnos" and "ethnicity". Stalin's definition of the nation is given and the contradictions between it and the Marxist-Leninist definition of this social phenomenon are shown. The results of the discussion of the 60s of the last century around the concept of nation in the context of national consciousness as a nation-forming feature are analyzed. The concepts of ethnos Y. V. Bromley, M. V. Kryukov, S. V. Arutyunova are considered. Much attention is paid to the views of L. N. Gumilev, who treats ethnos as a geographical phenomenon. V. A. Tishkov's critical approach to the Soviet concepts of ethnos and ethnicity is presented.

**Ключевые слова:** этнос, этничность, нация, национальное и этническое самосознание, этническая идентичность.

**Урунттуу сөздөр:** этнос, этникалуулук, улут, улуттук жана этникалык аң-сезим, этникалык окшоштук.

**Keywords:** ethnos, ethnicity, nation, national and ethnic self-consciousness, ethnic identity.

Советские ученые уделяли большое внимание теории нации, весьма актуальной в такой многонациональной стране как СССР. В контексте ее активно разрабатывались такие ключевые понятия, как нация, этнос, национальное и этническое самосознание. Следует особо отметить, что современные исследователи под этничностью чаще всего понимают этническую идентичность или этническое самосознание.

Фундамент марксистско-ленинской теории нации составляет сталинское определение нации, как исторически «сложившейся устойчивой общности людей, возникшей на базе

общности языка, территории, экономической жизни и психического склада, проявляющегося в общности культуры»[6,326].

В последующие годы, вплоть до перестройки, подход Иосифа Сталина к феномену нации господствовал в советской науке, а также активно использовался частью западных ученых.

Следует отметить, что в отличие от основоположников марксизма-ленинизма И. Сталин уделял особое внимание обратному воздействию надстройки на базис. Более того, в своей работе «Марксизм и вопросы языкознания», написанной в 1950 г. в связи с дискуссией в «Правде» по вопросам языкознания, он утверждал о недопустимости смешивания языка с надстройкой и что развитие языка совершается иначе, чем развитие базиса и надстройки[6,613]. Анализируя сталинские взгляды на национальную идею, известный современный немецкий философ Курт Бюхнер отмечает, что для Ленина эта идея была ничем иным, как изобретением буржуазии, которая должна была привязать рабочий класс к капиталистическому государству и отвлечь его от международной солидарности. Сталин отошел от безоговорочного интернационализма марксистов, но, тем не менее, он попытался объединить национальную идею с господствующим учением о государстве. Нация, по Сталину, есть форма, в которой является общество, и она должна быть наполнена социалистическим содержанием[7,207]. Ленин, как ложно приписывал ему Сталин, отбрасывая национальное, лишь бичевал содержательное амальгамирование с идеологическими представлениями буржуазии, но не его само, – замечает К. Бюхнер, описывая сталинскую концепцию нации, – правда, в ходе мирового триумфа социализма, наконец, возникнет единая нация, в которой были бы поглощены все предшествующие ей»[7,208].

Ярким примером отхода И. Сталина от марксизма является мощнейшая пропаганда в годы Великой Отечественной войны, использовавшая национальные чувства и призывавшая к тому, чтобы защитить Родину, и не просто родину так называемых социалистических достижений, но, прежде всего, Родину живущих в Советском Союзе наций.

Действительно, сталинизм призвал на помощь образы Александра Невского, Суворова, Кутузова, Ушакова и других русских героев из истории, несмотря на их классовую принадлежность. В Кыргызстане среди воинов-киргизов стал возрождаться культ Манаса, который в предвоенные годы был под идеологическим запретом.

В послевоенные годы Сталин, рассматривая язык и нацию, подчеркивает, что нация есть нечто целое, внутри которого выступают его классы и классовые противоположности. Если бы этого манифестированного в языке и нации целого не существовало, не могло образоваться никакого общества, даже никакого внутренне противоречивого. Язык и нация – это не только необходимые узы, связывающие в единство граждан государства, но они связывают воедино поколения в прошлом, настоящем и будущем[7,209].

Таким образом, сталинская концепция нации противоречит марксистско-ленинской и по своей сути отличается от нее признанием неклассовости национальных языков, национальной целостности, пусть даже классово-противоречивой, единства поколений национальной общности.

На наш взгляд, ретроспективное обращение к научному наследию И. Сталина по национальному вопросу является необходимостью при анализе взглядов советских ученых на этническую и национальную идентичность, так как после развенчания культа личности советского вождя его вклад в разработку теории нации был предан забвению на несколько десятилетий, вплоть до развала СССР.

По мнению А.А. Прусаускаса, крупного современного российского специалиста в области теории нации и этноса, хорошо знакомого с отечественными и зарубежными исследованиями этнополитических и этнокультурных процессов вплоть до конца 50-х годов, сталинское определение воспринималось марксистскими исследователями как бесспорная истина, но и новейшие этнические определения нации отечественными и зарубежными исследователями существенно не отличаются от сталинской дефиниции[5,53].

В постсталинский период, начиная с 60-х годов в развитии советской обществоведческой науки наметился определенный сдвиг, своего рода «разделение труда», когда этнографы стали заниматься теорией этноса и этнических процессов, а философы – теорией нации, проблемой национализма и национальными вопросами [8,49].

В период брежневского правления во второй половине 60-х годов на страницах журнала «Вопросы истории» развернулась дискуссия вокруг понятия «нация». Большое внимание было уделено национальному самосознанию как нациеобразующему признаку.

По мнению М.А. Карыбаевой, несмотря на негативную позицию итоговой статьи, нельзя не отметить позитивные сдвиги, достигнутые в ходе дискуссии:

- рядом ученых признано, что национальное самосознание – реальность субъективного порядка, которая производна от объективных условий функционирования и развития этнических общностей и в этом смысле оно вторично;
- отмечена социальная роль самосознания;
- сделана попытка раскрыть содержание данного явления;
- конкретизирован вопрос о месте национального самосознания среди характерных черт этнических общностей [4,7].

Но следует обратить внимание на то, что этнология, опираясь на эмпирические исследования, более конкретно и предметно занималась проблемами этнического самосознания, тогда как социальная философия была более зависима от партийных установок и политической конъюнктуры и была больше идеологией, нежели наукой, поэтому философы не могли выйти за рамки, установленные догматическим марксизмом, господствовавшим в застойные годы в СССР, занимались в основном популяризацией и разъяснением сталинской концепции, пустившей глубокие корни в советской теории нации и национальных отношений. Шагом вперед в философских разработках явилось обсуждение феномена национального самосознания как самостоятельного признака нации, чего не было в сталинском определении нации.

В 70–80-е годы в советской литературе прочно утверждается термин «этнос», заметно потеснив понятия «племя», «народность», «нация», «национальность». Наиболее фундаментальная разработка этого термина дана в трудах академика Ю.В. Бромлея, где он определяет этнос «как исторически сложившуюся на данной территории устойчивую межпоколенную совокупность людей, обладающих не только общими чертами, но и относительно стабильными особенностями культуры (включая язык) и психики, а также осознанием своего единства и отличия от всех других подобных образований (самосознанием), фиксированным в самосознании (этнониме)» [2,58].

Другой советский этнограф М.В. Крюков обосновывает свою историческую типологию этнических общностей, представляющую собой одновременно периодизацию процесса этнического развития человечества: «на первом этапе, совпадающем с эпохой первобытности, архаическим этническим общностям свойственны аморфность их специфических признаков, низкий уровень выраженности этнического самосознания (что проявляется зачастую в отсутствии самоназваний), нечеткость этнических границ. Второй этап соответствует эпохе рабовладения, от отмечен активизацией этничности, вследствие чего древние этносы обладают отчетливо выраженным этническим самосознанием, в основе которого лежит обычно представление о делении человечества на «нас» и варваров. На третьем этапе по мере развития феодализма наблюдается процесс стагнации этнических общностей; средневековые этносы зачастую утрачивают свой дискретный характер, их специфика затушевывается, а этнические связи оттесняются на второй план социальными отношениями иного рода. На четвертом этапе кризис феодализма создает объективные предпосылки для интенсификации этнических связей; современные этносы характеризуются четкой выраженностью своих свойств, что сопровождается формированием принципиально новых компонентов этнического самосознания».

Большой интерес представляет концепция этноса С.А. Арутюнова, которая заключается в том, что в основе возникновения и самоподдержания этносов лежат сгустки коммуникационных и информационных связей. Автор подчеркивает, что и религиозные, и профессиональные, и политические, и спортивные, и любительские, и другие общественные группировки основываются на информационных сгустках, но на сгустках тематически

выборочных иносвязей, и только этнос базируется на лишенной всякой выборочности их всеобщей совокупности[1,10].

В понимании сущности этноса кроме социально-культурного подхода Ю.В. Бромлея, информационной концепции С.А. Арутюнова в советской литературе особое место занимает социобиологическое направление исследования этнических общностей Л.Н. Гумилева.

В своей работе «География этноса в исторический период» автор «эмпирически обобщающего», как он пишет, «тридцать статей и четыре монографии, еще четыре трактата, выражающие суть диалектики природных процессов антропосферы» рассматривает возрасты этноса, предлагает описание особенностей, характера фаз этногенеза, закономерности взлетов и увяданий этносов, ценностей, названной им «конец и вновь начало»[3,7].

Рассматривая антропосферу, которая имеет мозаичный характер, Л.Н. Гумилев называет ее этносферой, так как последняя делится на сообщества, которые попросту называются народами, либо нациями, либо этносами. «Народ» – слишком «неудобный» термин. «Нация» – применяется только к условиям капиталистической и социалистической формации, и именно термин «этнос» очень пригоден для того, чтобы им обозначить сообщества, на которые распадается все человечество.

Первоначальные образования, первоначальные коллективы, существовавшие еще до появления у человека материального производства и помогавшие выживанию, с появлением общества, постепенно развиваясь, создали те целостности, которые называются этносом[3,10,13].

Отличая этносы от расы и популяции, автор считает их явлением географическим, всегда связанным с вмещающим ландшафтом, который кормит адаптированный ландшафт.

Л.Н. Гумилев подчеркивает, что этносы нельзя сводить только к тем или иным социальным явлениям, они – сочетание природного явления с теми социально обусловленными, искусственно созданными условиями, при которых мы природное явление можем констатировать, изучать и использовать.

К другой особенности этноса автор относит наличие более или менее сложной структуры, которая обеспечивает этносу устойчивость, благодаря чему он имеет возможность пережить века смятений, смут и мирного увядания. Принцип этнической структуры, по Л.Н. Гумилеву, означает иерархическую соподчиненность субэтнических групп, понимая под последним «таксономические единицы», находящиеся внутри этноса (как зримого целого), не нарушающего его единство.

В качестве примера, иллюстрирующего вышеизложенное, приводится следующее: «Карел из Тверской губернии в своей деревне называет себя карелом, а, приехав учиться в Москву – русским, потому, что в деревне противопоставление карелов русским имеет значение, а в городе не имеет, так как различия в быту и культуре столь ничтожны, что скрадываются. Но, если это не карел, а татарин, то он будет называть себя татарин, ибо бывшее религиозное различие углубило этнографическое несходство с русскими. Чтобы искренне объявить себя русским, татарин должен попасть в Западную Европу или Китай, а в Новой Гвинее он будет восприниматься как европеец не из племени англичан или голландцев, т.е. тех, кого там знают».

Несмотря на спорность ряда положений своей концепции, Л.Н. Гумилев дал мощный импульс этнологическим изысканиям, продемонстрировав возможность использования ряда новых естественнонаучных методологий в исследовании социальных процессов. Он понимал, что марксистская парадигма не является единственной материалистической и обязательной теорией, что возможны новые плодотворные направления научной мысли на стыке различных научных дисциплин.

Концепции Ю.В. Бромлея и Л.Н. Гумилева которые получили широкое распространение в советской литературе, были подвергнуты критике со стороны В.А. Тишкова, который считал, что общепринятой дефиниции этноса не существует, но доминируют такие ее определения, как этносоциальный организм (Ю.В. Бромлей) или как биосоциальный организм (Л.Н. Гумилев), но современная концепция этничности подвергает сомнению подобный взгляд на культурную отличительность и обращает

внимание, прежде всего, на ее процессуальную (социально конструируемую) природу, подвижный и многокультурный характер современных обществ, на практическое отсутствие культурных изолятов[3,329].

Более заметный и осязаемый вклад в исследование этнической и национальной идентичности в советский период внесли представители частных социальных дисциплин, таких как этнология, этнопсихология и этносоциология.

Если философы при рассмотрении феномена национального самосознания в советской литературе употребляют его как синоним понятия национальной идентичности, применяемый в ряде западных работ, и замыкались в дискуссиях, насколько правомерно существование единого национального отождествления в классово-антагонистическом обществе, то представители специализированных социальных дисциплин в своих работах позволяли себе больший плюрализм мнений, точек зрения, сопоставимый с передовыми научными достижениями в западной научной мысли.

Концепции этнического и национального самосознания, изложенные в работах ряда советских ученых, в первую очередь Ю.В. Бромлея, Л.Н. Гумилева, М.В. Крюкова, С.А. Арутюнова и других, доказывают, что нельзя сводить научные изыскания в области наций и национальных отношений лишь к популяризации партийных программ и установок. Ряд идей, высказанных этими учеными, актуальны не только для отечественной философии и науки, но представляют определенный интерес и для зарубежных ученых, особенно для анализа этнической ситуации в СССР и постсоветских государствах. Не следует упускать из виду, что данный регион мира, составляющий шестую часть мировой суши, населенный сотнями этносов и наций, играл не только в прошлом большую роль, но имеет огромный потенциал в настоящем и будущем в развитии человечества, в том числе в сохранении и прогрессе этнического многообразия, как одного из составляющих ключевые гуманистические ценности.

Главной особенностью интерпретации этничности, этнической и национальной идентичности в советский период является то, что эти термины почти не использовались в научной литературе, взамен их оперировали понятием этнического и национального самосознания, как тождественных по содержанию. Причем придерживались так называемой примордиалистской концепции этнической и национальной идентичности.

Подводя итоги, следует подчеркнуть следующее:

Во-первых, сталинская трактовка нации как исторически сложившейся устойчивой общности людей, возникающей на базе общности языка, территории, экономической жизни и психического склада, проявляющегося в общности культуры, является доминирующей среди современных исследователей нации как этнической общности и зарубежом, и на постсоветском пространстве.

Во-вторых, в советский период в научной литературе этнос рассматривался с различных позиций: как «этносоциальный организм» (Ю.В. Бромлей), как «биосоциальный организм» (Л.Н. Гумилев), как производное от «сгустков коммуникационных и информационных связей» (С.А. Арутюнов).

В-третьих, анализ понятий «этническое самосознание», «этничность» и «этническая идентичность» позволяет признать, что по сути дела эти понятия близки и тождественны по своему содержанию.

**Список цитируемых источников:**

1. Арутюнов С.А. Этничность – объективная реальность. // Этнографическое обозрение. – 1995. – № 5.
2. Бромлей Ю.В. Очерки теории этноса. – М., 1983.
3. Гумилев Л.Н. География этноса в исторический период. – Л.: Наука, 1990.
4. Карыбаева М. Национальное самосознание: социально-философский анализ / Автореф. дисс. канд. филос. н. Б., 1999.
5. Празиускас А.А. Этнос и политика: Хрестоматия – М.: Изд-во РАО, 2000.
6. Розенталь М. и Юдин П. Краткий философский словарь // Издание третье, переработанное и дополненное. – М.: Госиздатполитлитературы, 1955.
7. Хюбнер К. Нация: от забвения к возрождению // Пер. с нем. Антоновского А.Ю. – М.: Канон+, 2001.
8. Чотаева Ч. Этнокультурные факторы в истории государственного строительства Кыргызстана. – Бишкек, 2005.

**Рецензент:** Жумагулов Т. - кандидат философских наук, старший научный сотрудник НАН КР.

УДК 130.2

Сартбаева М. К.  
 КНУ им.Ж.Баласагына  
 Союзбек кызы Гулгаку  
 КНУ им.Ж.Баласагына  
 Sartbaeva M. K.  
 J.Balasagun KNU  
 Soiuzbek kuzu Gulgaku  
 J.Balasagun KNU

## Особенности русской религиозной философии и культуры в XV-XVII веках

### Features of Russian religious philosophy and culture in the XV-XVII centuries

### XV-XVII кылымдардагы орус дин философиясынын жана маданиятынын өзгөчөлүктөрү

**Аннотация:** В духовном плане период XV-XVII веков оказался богатым: Торговля шла с Севера на Юг по речному пути и с Востока на Запад – «Шелковый путь», происходил товарный обмен и обмен технологическими рецептами, а также философско-научными знаниями; С XIII века Московская митрополия получила привилегии от Золотой Орды; усилилась связь Москвы с другими славянскими народами, проживающими в Византии – болгарями, сербами, хорватами. В XV веке после разрушения Византии русская православная церковь получила самостоятельность (автокефальность) от Константинополя. Состоялись теологические споры между «стяжателями» и «нестяжателями», церковь усилилась и даже были казнены еретики. Наряду с этим с Запада благодаря Возрождению приходит на Русь книгопечатание и в XVI веке Русь добивается установления института патриаршества. Православная русская церковь становится независимой, самостоятельной. После взятия Казани открывается путь к завоеванию Сибири, Дальнего Востока, Средней Азии, Кавказа и в XVII веке появляются первые учебные заведения светского характера. Развивается переводческая деятельность с латинского, древнееврейского языков на русский язык книг по теологии, философии и науке.

**Аннотация:** Рухий жагынан XV-XVII кылым бай деп эсептелинет: Соода Тундуктөн Түштүктү карай дарыя жолу менен жана Чыгыштан Батышты карай – “Жибек жолу” аркылуу жүрчү, мулк жана технологиялык рецептер, илимий-философиялык билимдер менен алмашуу өнүккөн. XIII кылымдан тарта Орусиянын митрополити Алтын Ордодон артыкчылыктарды алган; Орусия менен Византияда жашаган славян элдеринин ортосундагы байланыш күчөп баштаган – алар болгарлар, сербтер, хорваттар; XV кылымда Византиянын кулашы менен орус ортодоксалдык чиркөө Константинополдон көз карандысыздыкты алган. “Стяжательдер” жана “нестяжательдер” ортосунда талаш тартыш жүргөн, чиркөө күч алып, олуялыктарды өлүм жазасына тарткан. Ошонун менен бирге Каира жаралуу доорунун жардамы менен Орусияга Батыштан китеп басып чыгаруу келет жана XVI кылымда Орусия патриархиялык институтун түзүүгө жетишет. Орус ортодоксалдык чиркөө көз карандысыздыкка ээ болот. Казандын кулашы менен Сибирди, алыскы Чыгышты жана Кавказды басып алууга жол ачылат жана XVII кылымда динге баш ийбеген алгачкы окуу жайлар ачыла баштайт. Латын, байыркы еврей тилдеринен орус тилине теология, философия жана илим боюнча китептерди котормо иши өнүгө баштаган.

**Annotation:** Spiritually, the XV-XVII centuries was rich: Trade went from north to south along the path and from east to west “Silk road”, there was a commodity exchange and technological recipes exchange, as well as with philosophical and scientific knowledge; From the XIII century Moscow metropolis received privileges from the Golden Horde; The connection of Moscow with other Slavic peoples living in Byzantium increased-bulgarians, serbs, croats; In the XV century after the destruction of Byzantium, the Russian Orthodox Church gained autonomy (autocephality) from Constantinople. Thereweretheological disputes between swindlers and non-owners, the church strengthened and even heretics. Along with this, thanks to the Renaissance, printing comes to Russia from the West and in the XVI century Russia seeks to establish the institution of the patriarchate. Orthodox Russian church become independent. After the capture of Kazan, the path to the conquest of Siberia, the Far East, Central Asia, the Caucasus opens and in the XVII century the first educational institution of a secular nature are opened. Translation from latin, Hebrew to Russian books on theology, philosophy and science is developing.

**Ключевые слова:** патриарх Константинопольский; догматические учения; православие; католицизм; ислам; «жидовствующие»; еретики; митрополит; «стяжатели»; «нестяжатели».

**Урунттуу сөздөр:** Константинополду куруу; догматикалык окуулар; ортодоксалдуулук; католиктер; ислам; олуялыктар; митрополит.

**Key words:** patriarch of Constantinople; dogmatic teaching; orthodoxy; Catholicism; Islam; “judaizers”; heretics; metropolitan; “scavengers”; “non-possessors”.

В XV-XVII веках события в общемировом масштабе развиваются с падения Византии, как символа Православной Восточной империи, в состав которой входят славянские государства на Балканах (Болгария, Сербия, Македония, Румыния и др.), под ударами мусульманской Турции, а также в связи с этими событиями возвышением русской православной церкви, а на Западе

разделением внутри Римско-католической церкви, Реформацией и Контр-Реформацией (XVIвек). Под влиянием европейского Возрождения и арабо-мусульманской философии (течение «фальсафа») в западной Европе развивается *свободомыслие*, которое достигает границ России. Вследствие этого, в конце XVв., в 1471г. в Новгороде возникла ересь, так называемых «жидовствующих».

«Жидовствующие»на основе теологии и свободомыслия боролись за установление строгого монизма подобно в иудаизме, исламе, а также против догматического, христианского учения – это о Святой Троице(тринитарной теории), считая, что Бог (Яхве или Иегова)*един* и не имеет три ипостаси (три лица); они также были иконоборцами, т.е. были против икон или изображения Бога и лицсвятых. Это движение было рационалистическим, на него повлиял арабский аристотелизм (фальсафа) и рациональная западноевропейская схоластика Возрождения, и поэтому еретики верили в единого Бога, отрицали Троицу, не признавали церковь, таинства и церковную иерархию. «Жидовствующие» уделяли внимание не только теологии, но и занимались естествознанием: астрологией, магией, алхимией. И даже митрополит московский тайно сочувствовал еретикам.

Таким образом, проникновение с Запада через Испанию арабского аристотелизма и возрожденческой европейской философии, которая развивалась на базе неоплатонизма и естествознания, где большую роль играли магические науки: астрология, алхимия и пр., способствовали антицерковным и социально-политическим протестам русской интеллигенции.

В то время как арабо-мусульманская философия (течение «Фальсафа») опиралась на Аристотеля, была рациональной и оформилась в схоластическую философию, а неоплатонизм эпохи Возрождения опирался на учение об эманации, т.е. истечения от Первосущности (Единого Бога) внешнего мира и человека; эта концепция способствовала развитию возрожденческого естествознания в магической и мистической форме. В появлении ереси «жидовствующих», также играли большую роль ислам и иудаизм, которые критиковали христианский монизм из-за того, что Бог имеет тройственную природу, а Иисус Христос не является сыном Бога; он всего лишь очередной пророк.

Борцом против ереси выступил новгородский архиепископ Геннадий (1440-1504). Геннадий перевел Библию на славянский язык и по совету германского императора устроил в Новгороде инквизицию. Еретики были сожжены на костре. Ересь «жидовствующих» была осуждена на соборах в Москве 1488-1490гг., но остатки ее просуществовали еще до начала XVIв.

Архиепископ Геннадий пригласил в Новгород западных специалистов-переводчиков теологических книг с древне-еврейского языка. Представитель доминиканского ордена Винамин перевел с латинского языка апологетические сочинения на русский язык. Были переведены работы Августина Блаженного, Амвросия и Фомы Аквинского.

Европейское Возрождение не могло оказать существенное влияние на культуру и религию Руси, и поэтому вызванные Возрождением и Реформацией теологические споры на Русисо временем переросли в политические споры о церковных имуществах, касавшихся монастырских и митрополичьих земель. Монастыри на Руси являлись, как и в западной Европе самостоятельными учреждениями «государствами в государстве»,которые жили по своим внутренним законам и порядкам. Как митрополичьи, так и епископские кафедры обладали большими земельными наделами, на которых жило крестьянское население. *Золотая Орда* наделяла привилегиями церковные владения, выдавала грамоты князьям и, как говорилось ранее, освобождала их не только от дани, но и от податей и налогов.Судопроизводство на этих землях не подчинялось светскому, княжескому судопроизводству. Монастыри вначале были очень бедными, но постепенно они стали получать в дар земли и стали крупными землевладельцами. Благодаря этому они стали центрами благотворительности, занимались просвещением народа и кормили население в период голода и неурожая. В XV в. существовало 400 монастырей на территории Руси.

Споры о церковных владениях, которые переросли из теологических в политические пошли по двум путям. Первый путь касался вопроса монашеского устройства. Монастыри были *общежительные* и *отшельнические*,и т.о.общежительный был обращен к миру,

отшельнический (затворнический) наоборот был обращен только к Богу. Второй путь касался монастырских владений. Теологи разделились по этому вопросу на два лагеря. Первый возглавлял Иосиф Волоцкий (1439-1515), второй Нил Сорский (1433-1508). Иосиф Волоцкий считал, что монастыри должны владеть имуществами, он был против «жидовствующих» и Нила Сорского, который утверждал, что монастыри не должны «стяжать» богатства. Спор между «стяжателями» и «нестяжателями» закончился победой первых постольку, поскольку Иосиф Волоцкий являлся покровителем абсолютистской монархии. Он требовал строгого подчинения людей как светской так и церковной власти. Тогда как Нил Сорский был представителем «созерцательного монашества» и считал, что священники как можно меньше должны общаться с внешним миром и друг с другом и не владеть имуществом. Таким образом, несмотря на все трудности (Москва по прежнему подчинялась Золотой Орде) богословская (теологическая) мысль не заглохла и оба монашеских идеала имели своих выдающихся сторонников, вплоть до нового времени.

В XV в. было построено много монастырей, христианство проникало из Московской Руси и Новгорода далеко на Север. В 1429г. на Белом море на Соловецких островах были построены монастыри. Проповедники из Новгорода несли христианство до северных границ Руси, но на Западе были католические Польша, Литва, немецкие ордена и Швеция. На Юге и Востоке были мусульманские страны, куда христианство не проникало.

В XVв. церковными писателями были Епифаний Премудрый, составивший жития Сергия и Стефана Пермского и писатель по национальности серб Пахомий Логофет. В своих произведениях «Похвалах святых» они применяют много риторики и искусственных приемов красноречия. Были также написаны богословские труды Иосифом Волоколамским, Нилом Сорским и архиепископом Геннадием. В XVв. в честь икон Божией Матери были установлены церковные праздники. Были построены деревянные церкви на Севере, которые имели т.н. шатровый стиль, с одним высоким куполом посередине и многими куполами по бокам, спускающимися в виде шатра. Данная церкви сохранились до наших дней.

Первые попытки строить большие каменные храмы в византийском стиле кончались неудачей. Успенский собор в Московском Кремле обрушился, обрушение произошло потому, что архитекторы, строители плохо владели математической наукой (средневековая математика перешедшая от античности оказалась примитивной под влиянием церкви) и в частности, отсутствовала теория пропорций, соданная европейскими учеными – математиками в эпоху Возрождения (XVI-XVII вв.). В XV веке в культурном отношении Русь находилась на стадии Средневековья, поэтому, известно, что в эпоху Средневековья естествознание развивалось плохо, носило умозрительно-схоластический и мистико-магический характер, церковь запрещала занятие науками и научные знания не были связаны с практикой инженерией.

Великий князь Иван III Калита через своего посла в Венеции, Самсона Толбузина пригласил архитектора, строителя-инженера из г. Балонья Ридольфо Фиоравенти, которого за мудрость прозвали Аристотелем. За 4 года Успенский собор был построен (1479г.). В Успенском соборе в дальнейшем короновались русские цари и императоры. Архитектор Алевизий из Милана построил в Кремле Архангельский собор, который стал усыпальницей русских царей. Храмы были расписаны русскими художниками; эти художники расписывали церкви в Польше и в других городах Польско-Литовского государства – во Львове, Сандомире и Гнезно.

В начале XVIв. великий князь Василий III (1505-1530), сын греческой царевны Зои-Софьи Палеолог, воспринявший с детства Византийский идеал царской власти, которая имела абсолютистский характер и которая пошла в разрез с русской исторической традицией, установил новую традицию престолонаследия. В прежние времена русские князья, находясь во власти советовались обо всем с «Землею» (духовенством и боярами). Василий III правил единолично, без «согласия советников» он вмешивался в церковные дела. Его преемник Иван Грозный пошел еще дальше своего отца, он считал, что ответственен перед Богом не только за жизнь своих подданных, но и за их души. Поэтому



Иван Грозный создал абсолютистскую монархию с полным подчинением церкви царю.

В начале XVI в. в московской митрополии продолжали бороться два церковных течения. Первое течение (Иосиф Волоцкий), который поддерживал царскую власть, укреплял самодержавие и, в церковном отношении ограничивался одним лишь Московским царством. Второе течение возглавлял Нил Сорский с последователем Максимом Греком, который придавал *православию* вселенскость и независимость от церкви. Они считали, что русское православие должно защищать православных во всем мире и светская власть не должна вмешиваться в церковные дела.

В вопросе о церковных владениях, выиграл спор Иосиф Волоцкий, а в 1504г. на соборе решался вопрос о «жидовствующих». Нил Сорский на соборе призывал к милосердию в отношении к еретикам, но собор вынес суровые постановления, еретики были казнены.

В XVI в. (1512) священник Михаил Мунехин привез из Египта христианскую книгу «Хронограф», где были изложены исторические события начиная с сотворения мира. На основе «Хронографа» священник Филофей разработал доктрину «Москва - третий Рим, а четвертому не бывать», которую изложил в «Послании к царю, великому князю Иоану Васильевичу» (Иван Грозный).

В 1521г. между митрополитом Варлаамом и великим князем Василием III произошел конфликт, на почве развода князя с женой. Митрополит Варлаам был заточен в монастырь. На его место, не собирая собора епископов был поставлен Даниил. В деле развода князя с женой Соломонией Сабуровой митрополит встал на сторону Василия III, царица была насильно пострижена и отправлена в монастырь. Митрополит Даниил благословил брак Василия III с Еленой Глинской (в дальнейшем матерью Ивана Грозного).

В XVI в. (1518) прибыл из Османской Турции подвижник православия Максим Грек, который получил образование в городах Венеции, Ферраре, Флоренции и т.д. учился у знаменитых ученых. Максим Грек был другом Саванароллы (который выступал против католической церкви и папы римского). После сожжения Саванароллы в 1504г. Максим Грек переселился в Грецию на гору Афон и был советником константинопольского патриарха.

Целью приезда Максима Грека в Москву была переводческая деятельность. Библия, теологические труды, написанные т.н. философами течения «Патристики» переводились с греческого, латинского языков на русский язык. Учениками Максима Грека были князь Курбский, митрополит Макарий, священник Сильвестр и Адашев.

Митрополит Макарий (1542), являясь учеником Максима Грека, опубликовал 12 томов «Житий Святых» (Четьи Минеи) - эта историческая энциклопедия украшенная искусно исполненными миниатюрами (титулярник) и Степенная книга (сборник, прославлявший благочестивых царей и цариц). Митрополит Макарий был воспитателем молодого Ивана IV Грозного. На соборах (1547 - 1549) были канонизированы все события начиная с XIV в. - княгиня Ольга, Борис и Глеб до XVI в.

Иван Грозный создал в Москве земский собор для решения государственных и церковных дел (1551). По устройству церкви было принято 100 актов, поэтому собор называли Стоглавым.

Царствование Ивана IV Грозного проходила драматично с коллизиями как для государства, народа, так и для церкви. Иван IV Грозный разрушил г. Казань, Казанское ханство на Востоке. После смерти жены (1560) отношения Ивана IV к церкви изменилось в худшую сторону, был устроен процесс против священнослужителей и критиков царя - священник Сильвестр, Адашев, священник Артемий сбежали после заточения в Литву. Священник Герман распространял православие в бывшем Казанском ханстве, священник Филипп был задушен Малютой Скуратовым; все они выступали против опричнины.

После смерти Ивана IV отношения между церковью и царями Федором Ивановичем и Борисом Годуновым улучшились.

Если в XV в. митрополиты ставились Константинополем, то в XVI в. они возводились на престол по воле великих московских князей, без благословения, т.е. утверждения константинопольским патриархом, который жил в городе Стамбул. В связи с тем, что

русская церковь помогала восточным церквям Афону (Турция), в 1586г. царь Федор Иванович собрал в Москве собор, где было решено просить восточных патриархов даровать московскому митрополиту титул патриарха.

Во время работы собора в Москве находились 2 патриарха – антиохийский (сирийская церковь) Иоаким и Константинопольский Иеремия. Было предложено патриарху Иеремии стать патриархом московским и всея Руси, но он отказался и поставил в митрополиты Иова (1589). Через 2 года была прислана грамота за подписью 4 патриархов, и русской православной церкви отводилось 5 место. Русская церковь стала автокефальной и имела право на соборах русских епископов избирать патриарха. Таким образом, с 1591 года русская церковь получает свободу и независимость.

Новгород потерял независимость и был подчинен Москве 1470г. С укреплением и возвышением московской патриархии, увеличилось количество епархий. В Казани до ее взятия была учреждена архиепископия, а позже, после захвата Казанского ханства епископы, жившие ранее в столице Золотой Орды (Сарай-Бату позднее Сарай-Берке), переехали в Москву в квартал «крутицы» и стали священники называться крутицкими.

**В 1552г. царь Иван Грозный завоевал Казань**, а 1556г. Астрахань и православное христианство стало распространяться далеко на Восток (Урал, Сибирь и т.д.). Во второй половине XVIв. под влиянием протестантизма кальвинистского толка, проникшего из Литвы, а также ереси «жидовствующих», возникли учения Матвея Башкина и Феодосия Косого. Основой их вероучения являлось: 1. Отрицание евхаристии, т.к. считалось, что хлеб и вино не являются телом и кровью И.Христа.; 2. Идеи иконоборчества (отрицание икон); 3. Иисус Христос не равен Отцу Иегове.

В XVIв. это учение представляло собой смесь протестантизма, христианского несторианства и иконоборчества. Еретиков Матвея Башкина и Феодосия судили и привлекли к этому суду других еретиков даже сторонников Нила Сорского (представителей умозрительное православие) – это священников Артемия и Феодорита. Их должны были казнить, но они бежали в Литву. Артемий в Литве защищал православие, тогда как М.Башкин и Ф.Косой продолжали пропагандировать свое еретическое учение

В Москве в честь взятия Казани был построен собор Покрова Пресвятой Богородицы.

В XVIв. в Москве была сожжена типография, а первопечатники Иван Федоров и Петр Тимофеев бежали в Литву. В 1564г. до бегства в Литву, И. Федоров и П.Тимофеев напечатали книгу «Апостол». Иван IV устраивал гонения на интеллигенцию, поэтому центром культуры русского православия становится Литва.

**В 1569г.** произошла Люблинская Уния, и вследствие этого объединились Литовское княжество с Польским королевством. Данное событие, имевшее мировое значение, привело к тому, что положение православных стало трудным. До соединения Литвы с Польшей в Литве действовал закон о свободе вероисповедания. После образования Польско-литовского государства (Речь Посполитая) многие представители русских дворянских родов приняли католичество, иначе доступ к государственным должностям был закрыт. Но некоторые семьи оставались православными, например, князь Константин Острожский.

Киевская митрополия в XVII веке была в составе Речи Посполитой. Выживала, и старалась создать относительно хорошие условия для верующих: открывались школы, типографии и т.д. Польский король пользовался правом покровительства (патроната) но право патроната было дано городам и крупным владельцам, которые были католиками и они подавляли православное население. Король Сигизмунд Август был протестантом и поэтому при нем положение православных немного улучшилось.

В 1569 году Речь Посполитая начала борьбу против кальвинизма; (протестантизма) для этого был создан орден Иисуса Христа (иезуитов) папой римским. Ученый-иезуит Петр Скарга написал книгу, где доказывал, что православная церковь может быть великой, если объединится с католическим Римом.

В 1570г. в Речь Посполитой русские православные открыли высшие школы в разных

городах. В Остроге первопечатники, бежавшие из Москвы, издали славянскую Библию, для этого князь К.Острожский выписал рукописи из Греции, Сербии, Болгарии, входившие в состав Османской империи. Часть книг приходилось переводить с латинского и в Остроге священник Василий в ответ на книгу Петра Скарги опубликовал работу об «Единой, истинной вере», в которой священник Василий доказывал обратное, что православие может существовать и без Унии. В городе Ковель обосновался князь Курбский, он переводил работы «Отцов церкви» философов течения «Патристика» на русский язык. Его друг князь Оболенский учился на Западе и тоже занимался переводами книг с латинского на русский язык. Таким образом, весь XVI век на Руси прошел в борьбе против государств Востока (Золотая Орда, Казанское ханство) и укрепление православия на Западе.

Польский король **Стефан Баторий (XVII в.)** восстановил жизнь в Киевской области и учредил православное казачье войско (реестр). Этноним «казак» имеет тюркское происхождение. Этнографическая группа «казаки» представляют собой смесь тюркских племен (половцев, кыпчаков и бежавших с Севера и Запада Польско-Литовского и Московского государств беглых крестьян. Казаки приняли православия, но образ жизни донских и днепровских казаков оставался полукучевым. Казаки не только получали жалованье от Польско-Литовских властей, так и турецких султанов и московских царей.

Их функция состояла в охране границ и торговых путей; тем самым они создавали буферные зоны. В деятельность казаков также входила обязанность налаживания переправ через реки и получения таможенных пошлин. Основным занятием в хозяйстве было скотоводство и огородничество.

Так как митрополиты киевские не жили в Киеве, а в городах Вильнюс, Новогрудек и др. городах, Речь Посполитой, то митрополитами становились люди (не очень достойные), т.к. они избирались королями.

В конце XVI в. (1586) патриархи константинопольский и антиохийский проезжали через киевские земли из Москвы; они поддерживали православное население. Эти встречи вызвали негативную реакцию со стороны западно-русской иерархии (Вильнюс); они были против «греческого вмешательства в русские дела».

В 1596 г. состоялся собор в городе Брест-Литовске и сразу все иерархи разделились на два лагеря – это на униатов и православных. Православные понесли поражение и гонениям подверглись не только священнослужители, но и крестьяне, поэтому крестьяне вынуждены были бежать на Юг, на Украину, где они влились в состав казачьего войска. Таким образом в конце XVI в. образовался новый **субэтнос**, который не был похож на жителей Руси, Украины, Польши и Литвы- это **казаки**.

В XVI-XVII вв. русская православная церковь после перенесенных унижений и обид со стороны Василия III и Ивана IV Грозного, обрела силу и мощь, благодаря учреждению **патриаршества**.

Династия Рюрика пресеклась в 1598 г. в лице Федора Ивановича и на царство был избран брат царицы, боярин Борис Годунов. Было несколько неурожайных лет вызвавших страшный голод, из Польши войско Лжедмитрия с королем-католиком Сигизмундом III пыталось завоевать Москву и ввести там Унию с Римом.

После смерти в 1605 г. Бориса Годунова, царем был Лжедмитрий, но т.к. через год в Москву вошли польские солдаты вместе с невестой царя Мариной Мнишек, то население Москвы взбунтовалось и Лжедмитрий был убит.

Царем был избран Василий Шуйский (1606-1610). Василий Шуйский был избран не на соборе, поэтому в Москве появился новый Лжедмитрий номер два. Царю пришлось перезахоронить царевича Дмитрия в Москве.

В 1610 г. царь Василий Шуйский был свергнут и правителем Москвы стал митрополит Филарет Романов. Он выставил в кандидаты в цари своего юного сына Михаила и призвал к изгнанию польского войска и шведов из Москвы. Филарет также предлагал польскому королевичу Владиславу московскую корону, но только при условии если он примет православие.

Затем Филарет был пленен польскими военными и вследствие этого Минин и Пожарский организовали в Москве военное сопротивление. После победы над врагами (1612), в 1613 г. на царский престол был избран Михаил Романов. Михаил Романов является родоначальником династии русских царей Романовых (1613-1917). Если сделать краткое заключение, то можно выразить следующее:

С XV-XVII века Европа пережила эпоху Возрождения, на смену средневековой схоластики пришла новая, светская философия связанная с наукой и в ускоренном темпе стала развиваться социально-экономическая и культурная жизнь. Такая же ситуация происходит и в развитии древней Руси. Усилились догматические споры между церковью и «жидовствующими», между «стяжателями» и «нестяжателями», и благодаря этим спорам укрепилась русская православная церковь. Церковь занималась просветительской деятельностью были присланы переводчики и подготовленные на Западе местные переводчики занимались переводом теологических, философских и научных книг не только с греческого, но и с латинского и древнееврейского языков. В этот период было покончено с раздробленностью древнерусского государства, Московское княжество объединила земли вокруг Москвы. С усилением Московского княжества, появилась возможность завоевания Казани. Отношения Руси с Востоком оставались враждебными и в то же время торговое общение продолжалось благодаря «Великому шелковому пути». Иван Грозный, открыл путь своим приемникам возможность завоевания Сибири Дальнего Востока, Средней Азии и Кавказа.

При Иване Грозном Московское княжество получает статус царства; он одевает корону Казанского ханства и становится царем. Распад Золотой Орды произошел из-за эмира Тимура. Образовалось несколько ханств: Казанское, Астраханское, Крымское, Сибирское, Узбек-казашское ханства и Ногайское княжество. При приемнике Ивана Грозного Борисе Годунове усиливается взаимосвязь Московского царства с Польшей и Литвой. Однако после установления Люблинской Унии (1569) и принятием католичества, отношения между Западом и Русью ухудшаются как на религиозной почве, так и на военно-политической.

В период древности X-XVII века на Руси, в отличие от Западной Европы, не существовало рациональной философии, развивалась религиозная философия – идеи космологии, онтологии, этики, эстетики, правосознания, пропитанные мистикой, волюнтаризмом и иррационализмом, унаследованными от Византии.

Отсюда, темами религиозно-философских изысканий являлись проблемы: происхождения космоса, природы, человека, общества, являющихся божественными творениями. Для объяснения этих феноменов использовались учения о «Святой Троице, Христология, Теодицея».

Проблема природы и личности человека (антропология), основывалась на учении о двойственной природе Иисуса Христа (Христология). Философско-религиозная мораль основывалась на учении «Теодицея».

Взаимодействие населения России с Востоком и Западом способствовали выработке специфической морали, которая включала в себя как общечеловеческие, так и национальные ценности. Следует отметить, что синтез оседло-земледельческой и кочевой культур на территории России создали «сплав» как в физическом плане, так и в выработке моральных качеств – эта способность к выживанию в суровых климатических условиях и одновременно воспитание в своем характере человечности и гуманности.

Синтез этих факторов создал огромный потенциал для становления особой формы религиозной философии, которая удивительно сочетала в себе рационализм и практицизм, мистику и науку, консерватизм и модернизм, как в период становления философии (предфилософии), так и в период расцвета русской философии XIX-XX вв.

*Список цитируемых источников:*

1. Закон Божий, Пятая книга о Православной Вере, Умса-Press, Paris.

*Рецензент:* Бугазов А. Х – доктор философских наук, профессор КРСУ.

## История

УДК 947.1/9.

Бедельбаев А.,

к.и.н., профессор

КНУ им.Ж. Баласагына

E-mail: askar.bedelbaev@gmail.com

Бедельбаев А.В., профессор,

Kyrgyz National University named

after J. Balasagyn

История развития предпринимательства в Семиреченской  
области в конце XIX и начале XX века в исследованиях  
ученых советского периода

Жети-Суу облусунда XIX к.- XX к. башында ишкердиктин өнүгүү тарыхын  
советтик мезгилде окумуштуулардын изилдөөлөрүндө

History of entrepreneurship in the Semirechenkiy region of the 19<sup>th</sup> and early  
20<sup>th</sup> centuries in the researches of soviet scholars

**Аннотация:** В современных условиях одной из актуальных задач общественников является всестороннее изучение истоков зарождения и развития предпринимательства, ибо в наши дни предприниматели, наравне с государственным сектором, играют важную роль в развитии экономики любой страны.

В связи с этим в данной статье рассматривается степень изученности предпринимательства в Северном Кыргызстане и Южном Казахстане после присоединения края к России. Предпринимательство в данном регионе, находившегося в составе единой Семиреченской области Туркестанского генерал-губернаторства, образованного в 1867- году, зародилось с проникновением элементов капитализма в край.

Однако, советскими исследователями предпринимательство специально не изучалось. Вместе с тем, они, рассматривая проблемы социально-экономического развития общества, затрагивали и вопросы развития предпринимательства. В данной статье, впервые дается историографический анализ трудов ученых, касающихся проблемы предпринимательства в Семиреченской области.

**Аннотация:** Азыркы учурда коом таануучулардын актуалдуу милдеттеринин бири ишкердиктин жаралышынын жана өнүгүшүнүн башаттарын ар тараптан изилдөө болуп саналат. Анткени ишкерлер бүгүнкү күндө мамлекеттик сектор менен бир катарда туруп, кайсы гана өлкө болбосун экономикасынын өнүгүүсүндө маанилүү роль ойнойт.

Ушуга байланыштуу макалада Түндүк Кыргызстан менен Түштүк Казакстан Россияга каратылгандан кийин аймакта ишкердиктин өнүгүшүн изилдөөнүн деңгээли каралды. 1867-жылы түзүлгөн Туркестан генерал-губернаторлугунун курамындагы Жети-Суу областына бириктирилген аталган аймакта ишкердик капитализмдин элементтеринин кириши менен башталган.

Бирок, советтик илимпоздор тарабынан ишкерлик атайын изилденген эмес. Ошентсе да алар коомдун социалдык-экономикалык өнүгүү маселелерин кароодо ишкерлик маселелерин да учкай көрсөтүшкөн. Бул макалада биринчи жолу окумуштуулардын Жети-Суу облусундагы ишкердик проблемаларына тиешелүү эмгектерине тарыхнаамалык талдоо жүргүзүлдү.

**Annotation:** Comprehensive study of the origin and development of entrepreneurship in the context of globalization is one of very important issues in humanities because nowadays entrepreneurs together with the public sector play leading role in the economic development of any country.

The article deals with the level of study of entrepreneurship in North Kyrgyzstan and South Kazakhstan after joining Russia. The entrepreneurship in these regions aroused in 1867 with the elements of capitalism when they became the part of Semirechenskiy region of general governorship of Turkestan.

However, in the soviet period entrepreneurship was not especially researched. It was partially researched only with the study of social-economic development of the society. In this article the historiographical analysis of the research of soviet scholars on the entrepreneurship in Semirechenkiy region is pioneered.

**Ключевые слова:** Семиреченская область, Северный Кыргызстан, Южный Казахстан, Россия, предпринимательство, капиталистические элементы, промышленность, промыслы, общественно-экономические отношения, торговля, товарно-денежные отношения, аграрный сектор.

**Урунттуу сөздөр:** Жети-Суу облусу, Түндүк Кыргызстан, Түштүк Казакстан, Россия, ишкерлик, капиталисттик элементтер, өнөр жай, майда ишканалар, коомдук-экономикалык мамилелер, соода, товар-акча мамилелери, агрардык сектор.

**Key words:** Semirechye region, Northern Kyrgyzstan, Southern Kazakhstan, Russia, entrepreneurship, capitalist elements, industry, crafts, socio economic relations, trade, commodity-money relations, agricultural sector.

На современном этапе, с введением частной собственности на землю и средства производства, в бывших республиках Советского Союза, бурно развивается

предпринимательское движение. Предприниматели зачастую рискуя потерять вложения, вкладывают немалые средства на возрождение промышленности, сельского хозяйства и культуры своей страны.

В связи с этим актуальной проблемой исторической науки стало изучение истоков зарождения и развития предпринимательства в республике. Для этого необходимо, в первую очередь, определить степень изученности данной проблемы в предшествующие годы. Ведь всем известно, что при классовом подходе на историю, предприниматели рассматривались как чуждые элементы социалистического строя. При таком подходе к предпринимательству оно не могло стать объектом специального изучения.

Однако, при изучении социально-экономической и общественно-политической жизни Кыргызстана обществоведы косвенно затрагивали деятельность промышленников, торговцев, купцов и ремесленников, которые в определенной степени были предпринимателями. При этом им давалась тенденциозная оценка, отвечающая коммунистической идеологии. Несмотря на это, обществоведами собраны, анализированы и изданы труды, раскрывающие закономерности развития кочевого общества Семиречья в составе Российской империи.

Как известно, после присоединения части Центральной Азии, в 1867 г. было образовано Туркестанское генерал-губернаторство в составе двух областей-Сыр-Дарьинской и Семиреченской. Последняя охватывала Чуйскую, Ысык-Кульскую и Тянь-Шанскую долины Северного Кыргызстана и южную часть Казахстана. Следовательно, рассмотрение проблемы предпринимательства в рамках региона является целесообразным, ибо кыргызы и казахи этих районов испокон веков поддерживали тесные контакты во всех областях жизнедеятельности и имели практически общую историю.

С установлением советской власти исследованием социально-экономического развития края занимался Семинарий экономики и организации сельского хозяйства при Среднеазиатском государственном университете (САГУ)<sup>i</sup>. В 1920г. в Казахстане было образовано «Общество изучения Кыргызского края», преобразованное в 1925 г. в «Общество изучения Казахстана»<sup>ii</sup>, а в 1927 г. в Кыргызстане было создано «Общество краеведения» и в следующем году «Общество изучения Кыргызстана»<sup>iii</sup>. Этими добровольными обществами проведены значительные работы по сбору и обобщению историко-этнографического материала.

По заказу Кыргызской научной комиссии, выдающимся востоковедом России, академиком В.В. Бартольдом была подготовлена и в 1927 г. издана первая обобщающая работа «Киргизы. Исторический очерк», где на достоверной фактической базе изложена история кыргызского народа, в т.ч. его торговые связи с другими народами<sup>iv</sup>. Подобная же работа по истории казахского народа была издана в 1935 г. первым казахским национальным историком С.Д. Асфендияровым<sup>v</sup>.

В соответствующих разделах книги рассмотрены вопросы присоединения края к России, колониальная и земельная политика царизма, проникновение элементов капитализма в хозяйственную жизнь кочевников, развитие торговли, а также появление первых промышленных предприятий по обработке местного сырья. Встречаются скудные сведения о промышленниках, торговцах и ремесленниках, являющихся первыми предпринимателями в колониальной окраине.

В работе П.Погорельского и В.Батракова «Экономика кочевого аула Киргизстана» изучены вопросы проникновения элементов капитализма в сельское хозяйство и развитие товарно-денежных отношений в среде кочевников Семиречья. При этом авторы преувеличили удельный вес торговли в хозяйстве местного населения.

Общественно-экономические отношения коренных жителей Семиречья

рассматривались и в области промышленности. Так, в обзорных работах П.Г. Галузо<sup>vi</sup> и В.А. Лаврентьева<sup>vii</sup> были показаны колониальный характер открывавшихся промышленных предприятий, которые перерабатывали местное сырье на вывоз в центральные районы России. П.Г. Галузо ошибочно отмечал отсутствие «ввоза в край капиталов в промышленной форме», а В.Г. Лаврентьев наоборот преувеличивал уровень проникновения и воздействия российского капитала на экономику Туркестана. Книги, несмотря на то, что они были подготовлены на скудном фактическом материале, имеют определенную ценность в изучении проблем зарождения мелких предприятий и промыслов в крае<sup>viii</sup>. Вопросы развития предпринимательства в них затрагивались фрагментарно, т.к. главная цель этих работ было освещение особенности колонизации края.

Важным этапом в изучении истории Кыргызстана и Казахстана стало издание обобщающих трудов, где определенное место отведено колониальному периоду<sup>ix</sup>. В них, на основе новых документальных источников освещались пути проникновения элементов капитализма в сельское хозяйство кочевников и переселенцев, зарождение и развитие мелких предприятий, промыслов и горнодобывающей промышленности в крае, а также развитие товарно-денежных отношений, приведшее к появлению торговцев, купцов и ростовщиков из пришлого и местного населения. Опираясь на советскую идеологию, их причисляли к эксплуататорским классам, давая только негативную оценку. Между тем, многие из них были первыми промысловиками- предпринимателями и благодаря их инициативе в какой-то мере развивалась экономика края.

Есипова<sup>x</sup>, М. П. Вяткина<sup>xi</sup> и казахских ученых Ф.Маликова<sup>xii</sup>, Е.Б. Бекмухаметова<sup>xiii</sup>, Ц.Л. Фридмана<sup>xiv</sup> и других освещались различные аспекты развития промышленности в Семиреченской области в конце XIX-начале XX веков. В них в определенной степени затрагивались предпринимательская деятельность приезжих промышленников, купцов и ремесленников, а также проникновение иностранного капитала в горнодобывающую промышленность. Главное внимание авторов было уделено выявлению особенностей формирования рабочих кадров и их революционной борьбе против капиталистического строя. Вместе с тем встречаются интересные, но отрывочные сведения о составе предпринимателей, об их предприятиях и приобретениях. В работах отмечается, что в больших городах и переселенческих селениях появились кожевенные, маслобойные, сыроваренные, мыловаренные, кишечномоечные, маслобойные и другие заводы и фабрики, нацеленные на обработку местного сырья с целью реализации на российском и местном рынках.

В исследованиях А.Джаманкараева<sup>xv</sup>, К.Джунушева<sup>xvi</sup>, С. Ильясова<sup>xvii</sup>, Е.Б. Бекмаханова<sup>xviii</sup>, П.Г. Галузо<sup>xix</sup>, Б.С. Сулейменова<sup>xx</sup> и других рассмотрены проблемы развития торговли в конце XIX-начале XX века в органической связи с другими экономическими факторами, в т.ч. проникновением капиталистических отношений в аграрный сектор и появлением новых промыслов. В работах отмечается, что с развитием товарно-денежных отношений разрушались вековые феодальные устои, меновая торговля и создавались предпосылки формирования национального торгового капитала, а также зарождалась торговая буржуазия.

Академик С.И. Ильясов в своем капитальном труде «Земельные отношения в Киргизии в конце XIX-начале XX вв.» глубоко проанализировал формы землевладения и землепользования у кочевого, оседлого и переселенческого населения Кыргызстана, а также изменения в земельных отношениях в результате проникновения капиталистических элементов в аграрный сектор и в определенной степени затронул вопросы, касающиеся предпринимательской деятельности российской и зарождающийся

кыргызской буржуазии. Казахский историк Е.Б. Бекмаханов также отметил, что в казахском обществе появились бай, втянутые в товарно-капиталистические отношения, и вкладывавшие свой капитал в торговлю и наемный труд.

Развитию в крае производительных сил и появлению новых социальных слоев в кочевом обществе посвящен коллективный труд кыргызских историков<sup>xxi</sup>. Общественно-экономические отношения кыргызов исследованы в обобщающем труде известного ученого К.Усенбаева<sup>xxii</sup> и в работе Ф.Н. Мийманбаевой<sup>xxiii</sup>. В них отмечается, что капиталистические отношения в крае развивались крайне слабо, а промышленные предприятия и торгово-финансовые учреждения, кроме мелких промыслов, принадлежали российским, отчасти иностранным предпринимателям. Крайне малочисленными были кыргызские предприниматели, которые открывали лесопилню, мельницу, конезавод, занимались пчеловодством с использованием наемной рабочей силы.

Итак, краткий историографический обзор научной литературы свидетельствует, что предпринимательство в Семиреченской области, в т.ч. в Северном Кыргызстане в конце XIX-начале XX века не являлось объектом специального изучения, ибо при советском строе предприниматели рассматривались как представители эксплуататорского класса. Несмотря на это, учеными советского времени накоплен значительный пласт фактических материалов о предпринимательстве, которые требуют объективного изучения и критического осмысления с позиций нового времени.

#### **Список цитируемых источников:**

1. В.П. Шерстобитов, К.К. Орозалиев, Д.Ф. Винник. Очерк истории исторической науки в Советском Кыргызстане (1918-1960).- Ф., 1961. –С.8
2. Д.И. Дулатова Историография дореволюционного Казахстана. –Алма-Ата, 1984. –С.47
3. В.П. Шерстобитов, К.К. Орозалиев, Д.Ф. Винник. Указ. работа. -С.9
4. Бартольд В.В. Киргизы. Исторический очерк.-Ф., 1927
5. Асфендияров С.Д. История Казахстана. –Алма-Ата-Москва, 1935, Т.1
6. Погорельский П., Батраков В. Экономика кочевого аула Кыргызстана.-М., 1930
7. Галузо П.Г. Туркестан-колония.-М., 1929
8. Лаврентьев В.Л. Капитализм в Туркестане: (Буржуазная колонизация в Средней Азии) –М., 1930
9. История Кыргызской ССР в пяти томах.-Т.2 –Ф., 1986-С.20; Дулатова Д.И. Историография .....-С.68
10. История Казахской ССР с древнейших времен до наших дней.-Алма-Ата, 1943; Второе издание .-1949; История Киргизии, Т.1.-Фрунзе, 1956; История Киргизии, Т.1-2, -Фрунзе, 1963; История Кыргызской ССР, т.1- Фрунзе, 1968
11. Атокуров С.А. Развитие мелкой промышленности в Киргизии в конце XIX-начале XX в./ Уч. Записки историко-юридич. ф-та КГУ, серия историч.-Фрунзе, 1964; Его же. Из истории горнодобывающей промышленности Киргизии в конце XIX-начале XX в. / Вопросы истории, философии, экономики и права, вып. 1-Фрунзе, 1966
12. Мамбеталиева К. Быт и культура шахтеров-киргизов каменноугольной промышленности Киргизии.-Фрунзе, 1963
13. Есипов Н.С. Промышленное строительство в ранее отсталых странах(Исторический опыт Советской Киргизии). –Фрунзе, 1962
14. Вяткин М.П. Монополистический капитал в Средней Азии.-Фрунзе, 1962
15. Маликов Ф. Очерки истории рабочего класса дореволюционного Казахстана.-Алма-Ата, 1963
16. Бекмухаметов Е.Б. Цветная металлургия и горное дело дореволюционного Казахстана.-Алма-Ата, 1964
17. Фридман Ц.Л. Иностраный капитал в дореволюционном Казахстане. – Алма-Ата, 1960
18. Джаманкараев А.Б. Развитие торговли в Киргизии в конце XIX-начале XX вв.- Фрунзе, 1965
19. Джунушалиев К. Развитие товарно-денежных отношений в дореволюционной Киргизии.-Фрунзе, 1965
20. Ильясов С.И. Земельные отношения в Киргизии в конце XIX-начале XX вв. –Фрунзе, 1963
21. Бекмаханов Е.Б. Присоединение Казахстана к России.- М., 1957
22. Галузо П.Г. Аграрные отношения на юге Казахстана. 1867-1914- Алма-Ата, 1965
23. Сулейменов Б.С. Аграрный вопрос в Казахстане в последней трети XIX-начала XX вв.-Алма-Ата, 1963
24. Возникновение капиталистических отношений в Киргизии в конце XIX-начале XX в.-Фрунзе, 1970
25. Усенбаев К.У. Общественно-экономические отношения киргизов (вторая пол. XIX-начала XX в.)-Фрунзе, 1980
26. Мийманбаева Ф.Н. Социально-экономические отношения в киргизском и казахском хозяйствах Семиречья в начале XX в. (по материалам комиссии П.П. Румянцева)- Фрунзе, 1990



## ЭКОНОМИКА

УДК 339.1/9

Ботобеков А.Б.

Баялиев Т.Р.

КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек

Botobekov A.B.

Bayaliyev T.P.

J.Balasagyn KNU, Bishkek

**Международные организации и глобальное экономическое сотрудничество.****Глобалдык экономикалык кызматташуу жана эл аралык уюмдардын орду.****The role of international organizations and global economic cooperation.**

*Аннотация:* В мире существует множество международных организаций, которые решают вопросы по всем направлениям сферы жизни человечества: как экономический, так и политический. И поэтому знание концепций развития экономического сотрудничества в КР с учетом мировых тенденций является актуальной.

*Аннотация:* Экономикалык жана саясий жактан адамзаттын жашоо сферасында баардык багыттар боюнча суроолорду чечкен дүйнөдө көп сандаган эл аралык уюмдар бар. Ошондуктан Кыргыз Республикасындагы экономикалык кызматташуунун өнүгүү концепциясы маанилүү жана зарыл.

*Annotation:* There are lots of international organizations in the world, which in solved the questions in all human life sphere directions as economic and political and therefore the development of concept know ledges of Kyrgyz Republic economic cooperation with taking into account of world tendencies which is necessary for students.

**Ключевые слова:** МФО, Мировой банк, Европейский банк, Международная финансовая корпорация, Европейский банк реконструкции.

**Урунттуу создөр:** МФО (дүйнөлүк финансы уюму), Дүйнөлүк банк, Европалык банк, Эл аралык финансы корпорациясы, Европалык кайра түзүү банкы.

**Key words:** IWO, the World Bank, the European bank, the international Financial Corporation, the European Bank of Reconstruction.

Современный мир весьма сложен и динамичен.

Исключительно сложными стали и международные отношения, представляющие собой, прежде всего, взаимодействие исторически сложившихся национальных (или многонациональных) государств, имеющих свои собственные интересы. Количество государств в связи с распадом колониальной системы после второй мировой войны значительно увеличилось и ныне превышает 170, из которых более 160 является членами ООН. Они не однородны по своему экономическому и социально - политическому строю.

Прежде всего, около 30 развитых капиталистических, в том числе США, страны Западной Европы, а также Канада, Япония, Австралия, Новая Зеландия, Израиль и ЮАР. Они производят примерно 55% мировой промышленной продукции, обладают большим научно-техническим потенциалом и огромной военной мощью.

Субъектами международных отношений выступают также Россия, КНР, Монголия, Вьетнам, КНДР, Куба и др. Занимая примерно 25% суши земного шара, они производят менее 30% мировой промышленной продукции.

Самую многочисленную группу государств, участвующих в международных отношениях, составляют около 130 развивающихся стран Азии, Африки и Латинской Америки, которые производят не более 15% мировой промышленной продукции.

На мировой арене действуют не только государства, но и их объединения (и самое универсальное из них - ООН). Активными субъектами международной политики выступают политические партии, общественные организации и их объединения (профсоюзные, молодежные, женские и др.), а также различные движения – антиядерное, GREENPEACE и др. Что касается отдельных граждан, то они все больше становятся активными участниками международных отношений, о чем свидетельствуют развитие туризма, расширение культурных связей, обмен студентами, врачами, учеными.

Современный мир не только многолик, сложен, но и противоречив, в нем переплелись

многие противоречия – как между государствами, так и внутри них.

Несмотря на них, важнейшей закономерностью современного мира является единство его как целого, служащее объективным фундаментом всей системы международных отношений.

Отметим основные факторы, которые подтверждают, что современный мир взаимозависимый, взаимосвязанный, целостный:

- интернационализация производства на основе международного разделения труда;
- двусторонний и многосторонний обмен информацией, приведший к тому, что сегодня все страны, за редким исключением, действуют в рамках глобальной информационной системы;

- состояние ресурсов природы, в том числе полезных ископаемых, сырья, топлива, лесов, которые катастрофически истощаются, но которые необходимы для нормального функционирования национального и мирового хозяйств;

- над всеми противоречиями и проблемами современности встало главное противоречие – между миром и опасностью войны, между выживанием человечества и опасностью его гибели.

А это означает, что последствия современной НТР, имеющие глобальный характер, усложнили мирохозяйственные связи, важнейшей формой которых стала интеграция. Мы можем заново получить или уточнить представление о других субъектах международных отношений, а также узнать их мнение о данном государстве. Понятно также, что в охране и возрождении природы заинтересованы все государства, весь мир. И для того, чтобы наша цивилизация выжила, все должны объединиться и общими усилиями предотвратить ее гибель.

В настоящее время в мире существует множество международных организаций, которые решают вопросы по всем направлениям сферы жизни человечества; как экономической так и политической.

Деятельность, например, Совета Европы сконцентрирована на следующих основных проблемах:

Правовое обеспечение прав человека.

Содействие осознанию и развитию европейской культурной самобытности.

Поиск совместных решений социальных проблем.

Развитие политического партнёрства с новыми демократическими странами Европы.

Руководящими органами Совета Европы являются Комитет министров, Консультативная ассамблея. Совещание отраслевых министров и Секретариат. Членами Совета Европы являются 40 государств, в том числе Россия. Штаб – квартира организации находится в Стамбуле.

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Целями ОБСЕ являются: содействие улучшению взаимных отношений, а также создание условий по обеспечению длительного мира; поддержка разрядки международной напряженности; признание неделимости европейской безопасности, а также взаимной заинтересованности в развитии сотрудничества между государствами – членами; признание тесной взаимосвязанности мира и безопасности в Европе и во всем мире; соблюдение прав человека, экономический, социальный прогресс и благосостояние всех народов.

Главным органом ОБСЕ является Совещание глав государств и правительств. Каждые 2 года оно собирается на сессии. Совещание определяет приоритеты и основные направления деятельности ОБСЕ. ОБСЕ состоит из представителей парламентов стран, подписавших Хельсинский акт 1975г. ОБСЕ осуществляло посреднические миссии в Чечне, Абхазии, Приднестровье и других «горячих» точках Европы и Азии.

Международные финансовые организации (МФО) создаются путем объединения финансовых ресурсов странами-участниками для решения определенных задач в области развития мировой экономики.

Этими задачами могут быть:

- операции на международном валютном и фондовом рынке с целью стабилизации и регулирования мировой экономики, поддержания и стимулирования международной торговли;

- межгосударственные кредиты – кредиты на осуществление государственных проектов, финансирование бюджетного дефицита; инвестиционная деятельность, кредитование в области международных проектов (проектов, затрагивающих интересы нескольких стран, участвующих в проекте как напрямую, так и через коммерческие организации-резиденты);

- инвестиционная деятельность, кредитование в области «внутренних» проектов (проектов, непосредственно затрагивающих интересы одной страны или коммерческой организации-резидента), осуществление которых способно оказать благоприятное воздействие на международный бизнес (например, инфраструктурные проекты, проекты в области информационных технологий, развития транспортных и коммуникационных сетей и т.п.);

- благотворительная деятельность (финансирование программ международной помощи) и финансирование фундаментальных научных исследований.

В качестве примеров международных финансовых организаций можно Международный Валютный Фонд, Мировой Банк, Европейский Банк Реконструкции и Развития, Международную Финансовую Корпорацию.

Эффективность деятельности МФО в значительной степени зависит от взаимодействия с правительствами и правительственными организациями стран-участниц. Так инвестиционная деятельность МФО зачастую предполагает тесное сотрудничество с государственными экспортными кредитными агентствами, осуществляющих страхование и управление рисками по крупным международным проектам.

Из многочисленных организаций, занимающихся валютно-финансовыми проблемами (а их более 40), наиболее крупными являются: МБРР, МФК, МАР, МИГА (входят во Всемирный банк), МВФ, ЕБРР.

Международный банк реконструкции и развития (МБРР) создан в соответствии с Соглашением, подписанным в Бреттон-Вудсе (США) в 1944г. Специализированное учреждение ООН. Целями МБРР являются:

Оказание помощи в реконструкции и развитии территории государств-членов путем осуществления капиталовложений в продуктивных целях, в том числе для восстановления экономики, конверсии, производственных предприятий.

Оказание содействия частным иностранным инвестициям путем предоставления гарантий или участия в займах и иных капиталовложениях.

Содействие перспективному сбалансированному росту международной торговли и поддержке равновесия платежных балансов путем стимулирования международных инвестиций в целях развития производственных ресурсов государств-членов, способствуя тем самым повышению производительности, жизненного уровня и улучшению условий труда на их территориях.

Организация займов или их гарантии, с тем чтобы обеспечить приоритет осуществления наиболее полезных и неотложных проектов, независимо от их масштабов.

Осуществление операций с должным учетом воздействия международных инвестиций на условия деловой активности, а также оказание содействия в переходе от военной экономики к экономике мирного времени.

В соглашении о банке излагаются основные принципы определяющие его операции: он должен предоставлять займы только для производственных целей (в таких областях, как сельское хозяйство и развитие сельских регионов, энергетика, образование, здравоохранение, планирование семьи и питание, шоссейные и железные дороги, электросвязи, морские порты и энергетические установки) и должен уделять надлежащее внимание перспективам погашения задолженности по этим займам; каждый заем должен гарантироваться соответствующим правительством и, за исключением особых обстоятельств, должен предоставляться для осуществления конкретных проектов. Решения Банка о предоставлении займов должны основываться только на экономических соображениях. С 1980г. МБРР предоставляет займы в поддержку программ конкретных изменений политики и институциональных реформ. С 1992г. Банк выделяет кредиты России и другим странам СНГ. МБРР имеет отделения в Африке, Азии, Европе и Латинской Америке. Членами МБРР являются около 180 стран, в том числе Россия. Штаб-квартира Банка

расположена в Вашингтоне.

Международный Валютный Фонд (МВФ).

Создан в соответствии с Соглашением, подписанным в Бреттон-Вудсе (США) в 1944г. Специализированное учреждение ООН.

В соответствии со статьей 1 Соглашения 1944г. МВФ имеет следующие цели:

Содействовать международному сотрудничеству путем обеспечения механизма для консультации согласованных действий по международным валютным вопросам.

Способствовать сбалансированному росту международной торговли и тем самым содействовать высоким уровням занятости и реального дохода и развитию производственных возможностей.

Способствовать стабильности валют и упорядоченным валютным отношениям и избегать конкурентного обеспечения валют.

Содействовать созданию многосторонней системы платежей и переводов по текущим операциям и стремится к устранению валютных ограничений, препятствующих росту мировой торговли.

Временно предоставлять общие ресурсы Фонда государствам-членам, с тем, чтобы они могли исправить нарушения равновесия их платежей балансов, не прибегая к мерам, наносящим ущерб процветанию на национальном и международном уровнях.

Членами МВФ является 181 государство, в том числе Россия. Штаб-квартира МВФ находится в Вашингтоне.

Руководящими и постоянными вспомогательными органами МВФ являются: Совет управляющих. Временный комитет (состоит из 24 членов). Комитет по развитию. Исполнительный Совет (состоит из 24 членов). Директор-распорядитель, Фонд системной трансформации. Фонд компенсационного финансирования. Фонд структурной адаптации. В рамках МВФ функционирует Институт, который организует курсы и семинары по повышению квалификации государственных служащих из стран-членов МВФ.

Особый набор таких специфических признаков, как общемировой характер, угрожающий развитию человечества, срочность и неотложность решения, взаимосвязанность и необходимость принятия мер со стороны всего мирового сообщества, позволили выделить в категорию глобальных следующие проблемы: преодоление бедности и отсталости, мира и демилитаризации, продовольственную, экологическую, демографическую.

В настоящее время признается, что кроме чисто экономического, глобальные проблемы оказывают колоссальное политическое воздействие на жизнь современной цивилизации и, будучи тесно переплетенными, в своем решении требуют сплочения усилий всего человечества.

Развитие современной мировой экономики, переход к постиндустриальной стадии развития вносит коррективы и приоритетность глобальных проблем. От этого они не становятся менее важными, однако человечество ограничено в своих финансовых возможностях, которое оно может выделить для решения глобальных проблем. Этот сдерживающий фактор может быть преодолен на пути поиска политических решений проблемы и проявления политической воли отдельных государств к налаживанию действенного международного сотрудничества в решении глобальных проблем.

Мировая продовольственная проблема продолжает оставаться довольно острой, несмотря на серьезный процесс в области производства продуктов питания. Численность нуждающихся превышает 800 млн. человек.

Во многих странах сохраняется высокий уровень государственной поддержки производства и экспорта продовольствия, а также импортных ограничений. Реформа международной торговли сельскохозяйственной продукцией приведет, как предполагается, к ослаблению протекционизма в этой области, однако население стран-импортеров, в том числе и России, может столкнуться с удорожанием основных продовольственных товаров. В то же время у РФ имеются широкие возможности для оптимального включения в новую систему мировой торговли аграрной продукцией.

Международное сообщество уделяет большее внимание расширению продовольственной проблемы в нуждающихся странах, включая страны с переходной

экономикой. Основное значение придается реализации конкретных проектов, нацеленных на увеличение сельскохозяйственного производства. Подобное содействие оказывается как на двусторонней, так и на многосторонней основе (прежде всего по каналам ФАО). Предполагается, что в результате этих усилий в ближайшие 20 лет население планеты в целом сможет удовлетворить спрос на продукты питания, даже если его численность будет ежегодно возрастать на 80 млн. человек.

В современных условиях мир оказался на грани экологической планетарной катастрофы. Существует несколько основных загрязнителей окружающей природной среды, напрямую связанных с развитием цивилизации.

Демографическая проблема в современном мире имеет два аспекта. Во-первых, это демографический взрыв в ряде развивающихся стран и регионов, который, «обесценивая» накопление, препятствует экономическому росту и ведет к увековечиванию хозяйственной, социальной, культурной отсталости этих стран. Во-вторых, суженое воспроизводство населения в развитых странах и депопуляция в ряде постсоциалистических стран ведут к демографическому старению их населения и в перспективе могут блокировать экономическое развитие этих стран.

Согласно концепции демографического перехода, повышение уровня экономического развития в конечном счете ведет к замедлению прироста населения. Эта тенденция полностью проявилась в развитых и постсоциалистических странах, процессах в ряде развивающихся стран. Ожидается, что во второй половине 21 века население Земли стабилизируется на уровне примерно 10,5 млрд. человек, поэтому перенаселение мировой экономике (но не отдельным странам) в целом не угрожает.

Что касается демографического старения населения в развитых и постсоциалистических странах, то этот процесс в современных условиях можно замедлить, но не остановить. Решение данной проблемы связано с существенным повышением эффективности экономики.

**Список цитируемых источников:**

1. Кумскова Н.Х. Социально- рыночные рубежи в Кыргызстане. Бишкек: КРСУ, 2009.
2. Мировая экономика: глобальные тенденции за 100 лет / Под. ред. И.С. Королева. М.: Экономист, 2010
3. Патопов М.А., Салицкая А.И., Шахматова А.В. Экономика Современной Азии. М.: Международные отношения, 2010
4. Широков Г.К., Володин А.Г., Лунев С.И., Салицкий А.И. Глобализация и регионализация: факторы формирования геополитического пространства. М.: ИМЭМО РАН, 2009.

**Рецензент:** Сейталиева Калбубу - кандидат экономических наук, профессор Кыргызско-Казахского университета.

УДК 330 (575.2)

Казакбаев А.Ж.  
АГУПКСР, Бишкек

Kazakbaev A.J.  
APAPKR, Bishkek

Чотонова Ч.У.  
КНУ им.Ж.Баласагына, Бишкек  
Chotonova Ch.U.  
J. Balasagyn KNU, Bishkek

**Анализ денежных переводов трудовых мигрантов и их влияние на социально-экономическое развитие КР**  
**Analysis of remittances of labor migrants and their impact on the socio-economic development of the Kyrgyz Republic**  
**Эмгек мигранттарынын акча которууларын талдоо жана алардын Кыргыз Республикасынын социалдык экономикалык өнүгүүсүнө тийгизген таасири**

**Аннотация:** В статье изучаются причины и проблемы миграции населения, анализируется приток денежных переводов в КР от трудовых мигрантов и его влияние на экономику, а также особенность миграции в стране и ее специфики. Так как одним из важнейших вопросов мировой экономики является проблема международной миграции населения, данная проблема актуальна и в нашей стране. В связи с тем, что от денежных переводов наших мигрантов в целом зависит вся экономика страны, приток иностранной валюты положительно влияет и поддерживает импортно-экспортные операции Кыргызской Республики.

**Аннотация:** Статьяда Кыргыз Республикасына эмгек мигранттарынан келген акча каражаттарын агымын изилдөө, калктын миграция көйгөйлөрүн жана себептерин талдоо, ошондой эле мамлекеттин миграциянын өзгөчөлүгү жана спецификасы каралат. Себеби дүйнөлүк экономиканын негизги маселелеринин бири болуп калктын эл аралык миграция көйгөйү эсептелет, бул көйгөй биздин өлкөдө да актуалдуу. Биздин мигранттардын акча которууларынан өлкөнүн экономикасы көз каранды болгондуктан, чет өлкө валютасынын келиши оң таасирин тийгизет же Кыргыз Республикасынын импорттук-экспорттук операцияларын колдойт.

**Annotation:** The article considers the study of the causes and problems of populations migration, the study of the inflow of remittances to the Kyrgyz Republic from labor migrants and their impact on the economy. Peculiarities of migration in the Kyrgyz Republic and its specifics. Since one of the most important issues of the world economy is the problem of international population migration, this problem is also relevant in our country. Due to the fact that the whole economy of the country depends on the remittances of our migrants as a whole, the influx of foreign currency positively affects or supports the import and export operations of the Kyrgyz Republic.

**Ключевые слова:** миграция, денежные переводы, мигранты, денежные средства, Голландская болезнь, рабочая сила.

**Урунттуу сөздөр:** миграция, акча которуулар, мигранттар, акча каражаттары, Голландык ооруусу, жумуш күчү.

**Keywords:** migration, remittances, migrants, monetary funds, Holland disease labor force.

Кыргызская Республика в значительной степени зависит от внешней трудовой миграции как части экономического развития страны и развития рынка труда. Трудовая миграция трудоспособного населения из Кыргызской Республики остается активной. В настоящее время нет точных данных по количеству трудовых мигрантов, периодичности выезда, продолжительности их нахождения в трудовой миграции.

По информации Государственной службы миграции при Правительстве Кыргызской Республики, в трудовой миграции находится более 735 тысяч человек<sup>1</sup>. По экспертным данным ежегодно из Кыргызстана в качестве трудовых мигрантов выезжают

<sup>1</sup> www.ssm.gov

около 50 тысяч человек<sup>2</sup>.

Членство Кыргызской Республики в Евразийском Экономическом Союзе с 2015 года существенно повлияло на рост количества трудовых мигрантов, выезжающих из Кыргызстана в Россию и Казахстан.

Основными причинами выезда на заработки за рубеж являются<sup>3</sup>:

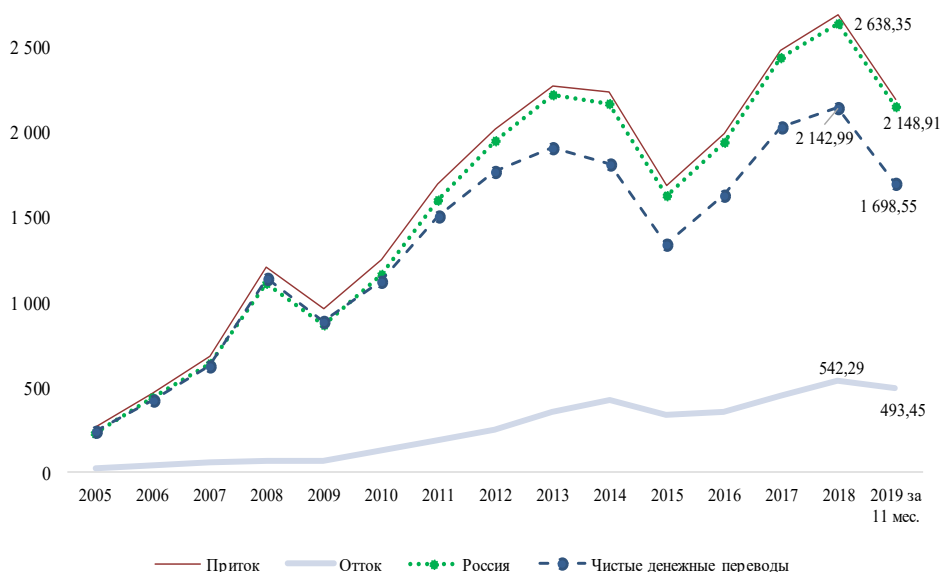
- Низкая заработная плата-31,9% опрошенных респондентов в России и 41,8% в Казахстане;

- Безработица - 26,4% опрошенных респондентов в России и 26,6% в Казахстане.

В 2019 году, по данным Центрального банка России, из России в Кыргызстан [было переведено](#) 2,4 млрд долларов США, по данным Национального банка Кыргызстана — более 2,6 млрд долларов США, в том числе через системы денежных переводов. Переводы мигрантов равны трети ВВП страны. Большая доля этих средств — 2 миллиарда 638 миллионов 350 тысяч долларов США — переведена из Российской Федерации.

**График 1.Объем денежных переводов физических лиц в КР с 2005 – 2019 гг<sup>4</sup>.**

(млн долларов США)



Кыргызстан занимает второе место в мире (после Таджикистана) по отношению денежных переводов к ВВП — они составляют почти 40 процентов от ВВП страны. Большая часть переводов поступают в Кыргызстан из России — в 2018 году кыргызстанцы перевели на родину более 2,6 млрд долларов США.

Согласно исследованию Всемирного банка (ВБ), сравнительно высокий уровень человеческого капитала при низкой производительности способствовал оттоку рабочей силы из четырех центральноазиатских и закавказских постсоветских республик. Из 24 стран мира с населением более 1 млн человек, где объем денежных переводов мигрантов

<sup>2</sup> 26 заседание Большого общественного совета. Единый доклад по миграции в Кыргызстане на 2016-2017 годы. Александр Коак

<sup>3</sup> Опрос: трудовой потенциал рабочих мигрантов и стратегии. (2017 год)

<sup>4</sup> Национальный банк КР

превышает 10,0 процента ВВП, пять — страны бывшего СССР<sup>5</sup>. Четыре из восьми постсоветских республик испытали существенный миграционный отток с начала XXI века, при этом пятая, Молдавия, не попала в географический фокус исследования. Так, в сопоставлении с численностью рынка труда в 2018 году совокупная эмиграция из Грузии составила 37 процентов, из Армении — 27 процентов, из Кыргызстана — 17 процентов, из Таджикистана — 12 процентов — и способствовала заметному сокращению рынка труда в этих странах. В еще четырех республиках — Азербайджане, Казахстане, Узбекистане и Туркменистане — эффект проявился слабее, так как основу их ВВП составляет экспорт углеводородов.

Основной точкой притяжения для мигрантов с постсоветского пространства остается РФ: на нее приходится 50–60 процентов отъездов из Армении и Грузии и **75–85 процентов** — из Кыргызстана и Таджикистана. Доля переводов мигрантов в ВВП их стран в 2015–2018 годах в среднем составляла порядка одной трети в Киргизии и Таджикистане, 13 процентов в Армении и 11 процентов в Грузии. При этом переводы в Армению и Таджикистан сильно сократились по сравнению с пиками первой половины 2010-х годов на фоне кризиса в России, а в Грузию и Кыргызстан были стабильнее.

Качество человеческого капитала всех постсоветских стран в среднем гораздо выше, чем у стран со сходной производительностью труда на одного работника (особенно в Кыргызстане и Грузии), что способствует миграции в страны, где она выше. Приток денежных переводов из них в Кыргызстане и Таджикистан имел эффект, схожий с **голландской болезнью**: значительный рост расходов по отношению к ВВП (на 36 процентов в обеих странах), дрейф структуры производства в сторону сферы услуг (на 10,0 процента и 15,0 процента соответственно), укрепление курсов нацвалют (с поправкой на эффект Баласса-Самуэльсона), утрата конкурентоспособности внешнеторговых цен и слабая динамика торговли. В Армении и Грузии, где доля переводов в ВВП меньше, эффект был слабее, а торговля развивалась значительно успешнее.

При сохранении значительной межстрановой разницы в доходах от труда при заданном уровне человеческого капитала ожидать сокращения миграции не приходится. Во Всемирном Банке считают необходимым исследовать вопрос, почему сравнительно высокий уровень человеческого капитала в постсоветских странах недостаточно влияет на производительность (долю ВВП на одного работника) в них?

По данным Глобального рейтинга конкурентоспособности Всемирного экономического форума, все четыре страны имеют довольно высокие показатели по уровню начального образования и медицины, но низкие — по размеру рынка, технологической готовности, уровню развития бизнеса и инновациям. Проанализировав данные 72 развивающихся стран, в ВБ обнаружили, что, хотя значительный приток денежных средств в страну может стабилизировать их экономики, жесткая привязка к конкретным странам-донорам, напротив, может способствовать усилению волатильности на их рынках. Тем самым вызывают голландскую болезнь, потому что постсоветские страны зависят от притока денег извне.

Зависимость от денежных переводов опасна для нашей экономики. Это показал российский кризис 2014-2015 годов — денежные переводы снизились, а бедность выросла на 1,5 процента.

*Экспорт рабочей силы – это мировая распространенная практика.* Она сопряжена с тем, что рынки, куда она экспортируется, тоже ограничены. К сожалению, рынок, с которым мы связаны, куда едут наши граждане, он не всегда может быть отрегулирован

---

<sup>5</sup> Доклад Всемирного банка «Миграция и переводы в постсоветских странах Центральной Азии и Закавказья: долгосрочные макроэкономические последствия».



экономическими способами, иногда есть политические риски. Но согласно статистическим данным, подавляющее большинство мигрантов из Кыргызстана занято неквалифицированным трудом. В основном, это строительство, торговля, сфера услуг, коммунальные службы. Согласно данным комплексного обследования Всемирного Банка домохозяйств в Кыргызстане, 35 процентов денежных переводов от мигрантов тратится на закупку продуктов питания, на улучшение жилищных условий – 21 процент, на образование детей тратится 8 процентов, 3 процента - на инвестиции в бизнес и 9 процентов переводов откладываются в качестве сбережений.<sup>6</sup>

С 16 апреля 2019 года Центральным банком России введено ограничение на денежные переводы в страны СНГ. Компании "Золотая корона" и Western Union ввели порог транзакции для физических лиц в 100 тысяч рублей (108 тысяч сомов) в месяц, а Contact — на уровне 600 тысяч. По данным НБКР, «Ограничения не повлияют существенно на переводы трудовых мигрантов. Также не исключается влияние на предпринимателей, которые принимают и направляют платежи через системы денежных переводов в качестве оплаты за товары и услуги».

Согласно данным Российского посольства, решение об установлении лимитов системам денежных переводов принято для противодействия теневым операциям и сокращения сомнительных переводов. Ограничение на перевод до 100 тысяч рублей введено исключительно в отношении переводов без открытия счета. «Нововведение направлено против предпринимательской деятельности без регистрации. В ее рамках системы денежных переводов используются для оплаты товаров без создания при этом юридического лица. Средний размер перевода трудового мигранта в России составляет 500 долларов США в месяц (32 тысячи рублей). Поэтому введенный лимит не должен создать дискомфорта для граждан Кыргызстана, работающих в России». Ограничения по системам денежных переводов не должны отразиться на платежах предпринимателей, осуществляемых за товары и услуги, поскольку они могут направлять и получать платежи за товары и услуги, используя расчетные счета, открываемые в коммерческих банках, по которым какие-либо ограничения не установлены.

Приток частных средств будет продолжать поддерживать доходы домашних хозяйств и стимулировать внутренний спрос, однако с ними также связаны некоторые проблемы. На самом деле, большие притоки денежных переводов могут подорвать конкурентоспособность страны вследствие явления, аналогичного хорошо известной *«голландской болезни»*, при которой импульс, обеспечиваемый притоком иностранной валюты к внутреннему спросу, может привести к существенному повышению реального обменного курса, если макроэкономическая политика не сыграет роль, компенсирующую циклический характер. Кроме того, высокая зависимость от денежных переводов делает страну в значительной степени подверженной внешним потрясениям. Во-первых, деньги, которые сюда поступают, участвуют в экономике страны – в сфере услуг, торговли. На эти деньги семьи трудовых мигрантов приобретают необходимое. Это немаловажно с учетом того, что доходная часть меньше расходной. В итоге 40-50 процентов экономики составляют переводы. Это очень высокий процент.

Направление денежных переводов в инвестирование имеет ряд положительных эффектов на развитие экономики:

- Снижение уровня безработицы, в особенности в регионах
- Развитие среднего и малого бизнеса в регионах
- Стимулирование экспорта
- Внедрение современных технологий, передача ноу-хау

---

<sup>6</sup> По данным Всемирного Банка

- Развитие сельского хозяйства
- Увеличение поступлений в бюджет (вследствие оживления бизнес среды)
- Увеличение человеческого развития
- Сокращение бедности

Лимит, введенный российскими платежными системами, может привести к снижению денежных переводов мигрантов в Кыргызстан, что в итоге негативно повлияет на экономику страны. При этом президент Кыргызской Республики заявил, что «в последние годы наблюдается рост объема перемещения наличности и предложил финансовым регуляторам стран ЕАЭС совместно выработать механизм по устранению существующего ограничения»<sup>7</sup>. Принятие Концепции общего финансового рынка ЕАЭС позволит повысить уровень доступности и качества финансовых услуг для компаний и граждан Союза.

Проведенный анализ миграции и ее влияние на денежные переводы в Кыргызской Республике, позволяет сделать вывод, что денежные переводы в Кыргызской Республике зависят от миграции населения в зарубежные страны, а также от экспортируемой квалифицированной рабочей силы и экономического положения в Российской Федерации. Так как денежные средства, поступившие в страну, участвуют в экономике страны – в сфере услуг, торговли, других отраслях.

#### **Список цитируемых источников:**

1. Доклад Всемирного банка «Миграция и переводы в постсоветских странах Центральной Азии и Закавказья: долгосрочные макроэкономические последствия»:

<https://www.worldbank.org/>

2. <https://www.cbr.ru/>

3. <http://www.nbkr.kg>

4. <http://stat.kg/>

5. <http://www.toktom.kg>

6. <http://www.president.kg/kg/>

7. <http://mineconom.gov.kg/ru>

---

<sup>7</sup> Официальный сайт президента КР

## Политология

УДК:34Т33 ШЗО

Шарифзода Ф.

Академия МВД Республики  
Таджикистан, Худжанд

Sharifzoda F. R.

Academy of the Ministr of  
Internal Affairs Republic of  
Tajikistan, Hudjand**К вопросу о формировании концепции информационного  
сотрудничества сил обеспечения национальной  
безопасности Республики Таджикистан****Тажикстан Республикасынын улуттук коопсуздугун камсыз кылуучу  
күчтөрдүн маалыматтык кызматташуу концепциясын калыптандыруу  
жөнүндөгү маселеге карата****On the formation of the concept of information cooperation of the national security forces  
of the Republic of Tajikistan**

**Аннотация:** Обеспечение безопасности и упорядоченности социальной среды является основной функцией государства. В Республике Таджикистан предстоит задачи углубленного изучения вопросов защиты стратегических интересов страны, борьбы против терроризма, экстремизма, фанатизма и радикализма. Серьезную опасность для страны вызывает внутренние факторы. Они скрыты в особенностях функционирования социально-экономической и политической сферах общества. Поэтому в статье рассматривается вопрос и обосновывается позиция автора к разработке теоретической концепции информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности Республики Таджикистан, которая может стать основой выработки правовых, организационных, методологических, иных решений, направленных на существенное повышение эффективности противодействия вызовам и угрозам национальным интересам Республики. На основе результатов сравнительного анализа, исследования нормативной базы, рассматривается механизм совместной деятельности в информационном пространстве сил обеспечения национальной безопасности.

**Аннотация:** Коопсуздугу жана социалдык чөйрөдөгү тартипти камсыз кылуу мамлекеттин негизги кызматы болуп саналат. Тажикстан Республикасында өлкөнүн стратегиялык кызыкчылыктарын коргоо, терроризмге, экстремизмге, фанатизмге жана радикализмге каршы күрөшүү маселелерин терең изилдөө милдети турат. Өлкө үчүн олуттуу коркунучту ички факторлор жаратат. Алар коомдун саясий-экономикалык жана саясий чөйрөлөрүнүн ши жүргүзүү өзгөчөлүктөрүндө камтылган. Ошондуктан макалада Тажикстан Республиканын улуттук коопсуздугун камсыз кылуучу күчтөрүнүн маалыматтык кызматташтыгынын теориялык концепциясын иштеп чыгуу маселеси жана ага карата автордун мамилеси негизделет. Ал Республиканын улуттук кызыкчылыктарына карата пайда болгон коркунучтарга жана чакырыктарга каршы аракеттин натыйжалуулугун бир кыйла жогорулатууга багытталган укуктук, уюштуруучулук, методологиялык ж.б. чечимдерди иштеп чыгууга негиз болуп бере алат. Нормативдик базаны изилдөөнүн, салыштырма талдоонун натыйжаларынын негизинде улуттук коопсуздугу камсыз кылуучу күчтөрдүн маалымат мейкиндигинде биргелешип ишмердигинин механизми каралат.

**Annotation:** Ensuring the safety and orderliness of the social environment is the main function of the state. The Republic of Tajikistan has the task of in-depth study of the issues of protecting the country's strategic interests, the fight against terrorism, extremism, fanaticism and radicalism. A serious danger to the country is caused by internal factors. They are hidden in the features of the functioning of the socio-economic and political spheres of society. Therefore, the article considers the issue and substantiates the author's position towards the development of a theoretical concept of information cooperation between the national security forces of the Republic of Tajikistan, which can become the basis for developing legal, organizational, methodological, and other solutions aimed at significantly increasing the effectiveness of countering the challenges and threats to the national interests of the Republic. Based on the results of a comparative analysis, studies of the regulatory framework, the mechanism of joint activities in the information space of national security forces is considered.

**Ключевые слова:** безопасности личности, укрепления государственности, религиозный экстремизм, миграционные процессы, информационная сфера, национальный интерес, информационное сотрудничество, национальная безопасность, внутренняя угроза, внешняя угроза.

**Урунттуу сөздөр:** адамдын коопсуздугу, мамлекеттүүлүктү бекемдөө, диний экстремизм, миграциялык жараяндар, маалымат чөйрөсү, улуттук кызыкчылык, маалыматтык кызматташуу, улуттук коопсуздук, ички коркунуч, сырткы коркунуч.

**Key words:** personal security, strengthening statehood, religious extremism, global migration processes, information sphere, national interest, information cooperation, national security, internal threat, external threat.

Постоянное обеспечение состояния безопасности личности и упорядоченности социальной среды проживания, является основной социально обусловленной функцией

государства потому, что общество, социальные регуляторы и государство образуются и существуют в силу потребностей защиты гражданина от возникающих угроз как необходимого условия его всестороннего развития. Лидер нации, уважаемый Президент Республики Таджикистан Эмомали Рахмон в своём послании Парламенту Республики Таджикистан поставил задачи научному сообществу страны на углубление теоретических исследований и их практической реализации по вопросам «укрепления государственности, социально-политического развития общества, объединения созидательных сил страны, защиты стратегических интересов Таджикистана, борьбы против терроризма, экстремизма, фанатизма и радикализма, а также исследования вопросов демократизации социально-политической жизни Таджикистана»[1]. Решение задач напрямую связаны с процессами обеспечения безопасности государства.

В настоящее время исследования в области противодействия внутренним и внешним угрозам, в особенности концептуального, методологического, характера, требуют научного осмысления. Это во многом обусловлено политической и экономической ситуацией внутри государства, а также геополитическими изменениями в Центрально-Азиатском регионе и в мире, где происходит трансформация существующих межгосударственных и межцивилизационных отношений» [5, с.91]. Так, формирование так называемого «Исламского государства» и проникновение его преступных группировок во все страны; объединение террористических сил ИГИЛ и активизация их действий на приграничной с Таджикистаном стороне; глобальные миграционные процессы, перерастающие в массовые беспорядки; религиозный экстремизм, иные негативные процессы усиливают взаимосвязь и взаимообусловленность мировых процессов и внутренней жизни страны.

Наиболее серьезные угрозы национальной безопасности [Угроза национальной безопасности – прямая или косвенная возможность нанесения ущерба правам и свободам человека и гражданина, материальным и духовным ценностям общества преступными и иными противоправными посягательствами, социальными и межнациональными конфликтами, чрезвычайными ситуациями природного и техногенного характера] Республики Таджикистан носят внутренний характер и в большей или меньшей степени связаны с особенностями функционирования социально-экономической и политической сфер, которые таят в себе глубокие противоречия политического, социального, территориального, национального, мировоззренческого характера и являются источником противоправных действий, социальных конфликтов и кризисных ситуаций.

Анализ специальной литературы [3-6] дает основания утверждать, что основными источниками внутренних угроз жизненно важным интересам [ Жизненно важные интересы - совокупность потребностей, от удовлетворения которых зависит существование и развитие личности, общества и государства], которые диктуют необходимость тесной консолидации субъектов национальной безопасности в информационной сфере, являются:

- издержки образовательного, нравственно-культурного развития и интеллектуального потенциала населения, что становится питательной средой преступности;
- преступность, сращивание криминала с отдельными представителями государственной власти и управления, наркомания, высокая безработица, избыточность трудовых ресурсов;
- заметное усиление влияния радикальных религиозных течений и сепаратистских проявлений на стабильность жизни таджикского общества;
- напряженная демографическая ситуация в отдельных регионах страны, нерешенность проблем регулирования миграционных процессов;
- растущее использование всемирной сети Интернет и широкое распространение наихудших образцов массовой западной культуры, проповедующих жестокий культ насилия, чуждый традициям и нравственным устоям таджикского народа;

- недостаточная регламентация вопросов правомерного использования информационных ресурсов, которые влияют на рост киберпреступности, мошенничеств, совершенных дистанционным способом;
- целенаправленная деятельность международных экстремистских, террористических и других преступных сообществ, антиобщественных организаций и групп в информационной сфере, направленная на получение данных с ограниченным доступом, использование информационной среды в корыстных целях для нагнетания социальной напряженности любыми антиобщественными способами;
- несовершенство информационно-коммуникационных технологий и слабая защита информационного пространства правоохранительной деятельности.

Отсюда вытекает вывод, что с учетом глобальных социально-политических процессов, переосмысления узловых проблем эффективного противодействия внутренним угрозам национальной безопасности республики, правоохранительная функция становится ключевым элементом защиты национальных интересов [Национальные интересы - совокупность сбалансированных интересов личности, общества и государства в экономической, внутривнутриполитической, социальной, международной, информационной, военной, пограничной, экологической и других сферах, которые имеют долгосрочный характер и определяют основные цели, стратегические и текущие задачи внутренней и внешней политики государства]. Содержание правоохранительной функции и ее приоритетов рассматриваются с позиции не только явных угроз, но и с учетом антиобщественных деяний, выступающих их базовыми детерминантами. От ее качества, результативности, технологичности, инновационных знаний зависят политический суверенитет и экономическое процветание государства.

В области обеспечения национальной безопасности большую значимость имеет информационная сфера [Информационная сфера - совокупность информации, информационной структуры, осуществляющей сбор, формирование, распространение и использование информации, а также составляющей систему регулирования возникающих при этом общественных отношений], которая в настоящее время становится системой образующим явлением мирового сообщества и все активнее влияет на состояние экономической, социально-политической, оборонной, правоохранительной, иной деятельности, составляющих основу защиты национальных интересов государства. Одним из факторов, препятствующих эффективности противодействия внутренним угрозам являются пробелы в организации информационного обеспечения сотрудничества [Сотрудничество – активная, согласованная, слаженная деятельность сторон, ориентированная на совместный поиск решений, которые удовлетворяют заинтересованных субъектов отношений] сил обеспечения национальной безопасности [Силы обеспечения национальной безопасности - вооруженные Силы, другие войска и воинские формирования Республики Таджикистан; органы национальной безопасности, внутренних дел, военной разведки, по борьбе с коррупцией, чрезвычайных ситуаций и гражданской обороны, налоговые, таможенные органы, другие государственные органы, органы самоуправления посёлков и сёл и организации, несущие в пределах своих полномочий всю полноту ответственности за обеспечение безопасности].

Недостатки информационной среды сказываются на функционировании системы обеспечения национальной безопасности, которая постоянно осуществляет свою деятельность по отражению целенаправленных воздействий каких-либо сил нанести ущерб национальным интересам, упорядоченности экономической и социальной среды государства. Однако главное предназначение информационного обеспечения совместной деятельности заключается в предвидении, предупреждении и профилактике внутренних и внешних угроз как действий, снижающих неизбежные социальные издержки политики и управления с целью стабильного развития общества.

В практическом аспекте в Республике Таджикистан существующее информационное пространство правоохранительной деятельности [Информационное пространство правоохранительной деятельности - материальная среда, включающая комплекс правовых и организационных отношений, которые возникают при проектировании, создании и использовании информационных ресурсов на основе единых принципов поиска, сбора, обработки, накопления и хранения сведений, данных, последующего их распространения и предоставления потребителям форматированной информации с учетом соблюдения государственной или иной охраняемой законом тайны; создания и использования информационных систем, инновационных технологий и средств их реализации; защиты информации, прав субъектов, участвующих в правоохранительной деятельности] в современный период используется недостаточно оптимально и, по сути, не является единым, что негативно сказывается на информационном обмене сведениями, аналитическими материалами по противодействию криминальным угрозам национальной безопасности. Это выражается в теоретической неготовности концепции информационного сотрудничества заинтересованных сил, его понятийного аппарата, отсутствии единообразного подхода к понятию информационного пространства, способах и средствах актуального и быстрого доступа к информационным ресурсам уполномоченных сторон, недоработках в создании эффективного государственного механизма противодействия угрозам национальной безопасности.

Эта модель может быть представлена в виде концепции - совокупности взаимосвязанных научно обоснованных взглядов и идей, которые в завершённом виде могут определяют стратегию действий по созданию интегративного пространства информационного сотрудничества сил противодействия внутренним угрозам по вопросам, относящимся к их полномочиям, как части обеспечения национальной безопасности Республики Таджикистан, защите стабильности и спокойствия общества.

Концепция, как научная категория, базируется на Конституции Республики Таджикистан, общепризнанных принципах и нормах международного права, международных договорах Республики Таджикистан, Законе Республики Таджикистан «Об информатизации» Ахбори Маджлиси Оли Республики Таджикистан 2001 год, №7, ст. 502, 2005 г., № 12, ст. 639 (в ред. закона РТ от 26 декабря 2005 г. № 124), Законе Республики Таджикистан «О безопасности» (Ахбори Маджлиси Оли Республики Таджикистан, 2011 г., № 6, ст. 434; 2014 г., №11, ст. 646; Закон РТ от 15.03.2016 г., № 1283), Законе Республики Таджикистан от 8 августа 2015 г. № 1213 «Об органах национальной безопасности Республики Таджикистан (Ахбори Маджлиси Оли Республики Таджикистан, 2008 г., № 3, ст. 183; 2011 г., № 6, ст. 457; 2013 г., № 7, ст. 513, № 12, ст. 886; 2014 г., № 11, ст. 654; 2015 г., № 7-9, ст. 701; 2016 г., № 3, ст. 138; Закон РТ от 24.02.2017 г., № 1384), Законе Республики Таджикистан от 17 мая 2004 г. № 41 «О милиции» (в ред. Закона РТ от 18.07.2017 № 1446), Национальной стратегии развития Республики Таджикистан на период до 2030 года, утвержденной Постановлением парламентом страны от 1 декабря 2016 года № 636; Стратегией реформы милиции в Республике Таджикистан на 2013-2020 годы, утвержденной Указом Президента Республики Таджикистан от 18 марта 2013 года № 1438, Государственной стратегией «Информационно-коммуникационные технологии для развития Республики Таджикистан», утвержденной Указом Президента Республики Таджикистан от 5 ноября 2003 года № 1174, Концепцией информационной безопасности Республики Таджикистан, утвержденной Указом Президента Республики Таджикистан от 7 ноября 2003 г. № 1175.

Основные её положения определяют опасности [Опасность - объективно существующие возможности, совокупность условий и факторов, способных негативно воздействовать на социальный организм, нанести ему ущерб, вред, которые приводят к изменению свойств социального организма, ухудшают состояние, придают его развитию негативную динамику или параметры и даже могут вызвать разрушение и гибель социального организма], источники криминальных угроз [Угроза - высшая степень опасности, ее конкретное выражение, целенаправленное намерение каких-либо сил нанести ущерб национальным

интересам, негативно воздействовать на их реализацию] национальной безопасности, требующие незамедлительного принятия комплекса мер по совершенствованию сотрудничества в информационной сфере, цели, задачи, принципы, основные направления информационного обеспечения согласованной деятельности сил противодействия внутренним угрозам как части обеспечения национальной безопасности. Отдельные положения Концепции в среднесрочной и долгосрочной перспективе могут утратить свою актуальность в силу изменений внутренней и внешней ситуации в стране и на международной арене, однако основные цели, задачи, принципы информационного сотрудничества останутся неизменными.

Предлагаемая концепция является основой для конструктивного диалога в информационной среде сил и средств государственных органов обеспечения национальной безопасности, органов местного самоуправления организаций, институтов гражданского общества, граждан Республики Таджикистан независимо от их организационно-правовых форм в области обеспечения национальной безопасности.

Сама концепция исходит из необходимости постоянного совершенствования информационного сотрудничества в сфере обеспечения национальной безопасности по профилактике сепаратистских вооруженных конфликтов, выявлению и пресечению террористической и экстремистской деятельности, преступлений, связанных с коррупцией, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, организацией незаконной миграции, торговлей людьми, а также других преступных посягательств на права и свободы человека и гражданина, материальные и духовные ценности общества, критически важные и (или) потенциально опасные объекты инфраструктуры Республики Таджикистан; по предупреждению социальных конфликтов; по развитию международного сотрудничества в сфере правоохранительной деятельности. В Послании Лидера нации, Президента Республики Таджикистан Эмомали Рахмона Маджлиси Оли подчеркнуто, что «свобода и независимость являются для нас величайшим завоеванием и священной национальной идеей, несмотря на имеющиеся проблемы, мы и в дальнейшем будем направлять все свои стремления и усилия на их защиту, прочность и устойчивость, будем беречь и защищать это великое достояние нашей нации, словно зеницу ока» [2].

Реализация концепции информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности Республики Таджикистан должна базироваться на достаточном ресурсном обеспечении. Утверждая, что совокупность проблем, сложность и масштаб угроз национальной безопасности таковы, что они не могут быть решены, устранены или реализованы исключительно за счет увеличения ресурсов, оптимальный объем прежде всего финансовых и материальных средств, выделяемых для целей концепции, определяется реальными возможностями бюджетирования государства.

Цель информационного сотрудничества, как достижение желаемого результата, состоит в создании относительно автономной среды мобильной интерактивной связи сил обеспечения национальной безопасности в рамках информационного обмена для предвидения, профилактики, предупреждения, локализации и (или) ликвидации внутренних угроз национальным интересам государства, выявления причин и условий, способствующих совершению антиобщественных деяний в согласованных сегментах деятельности.

Задачами информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности являются:

- поиск, сбор, обработка, хранение, своевременное предоставление значимых сведений о возможных, потенциальных и реальных вызовах и угрозах национальной безопасности с учетом финансовых механизмов реализации, правовой, организационной и методической согласованности;

- анализ и оценка оперативных, обладающих новизной и практически значимых сведений в реальном масштабе времени, которые смогут эффективно решать вопросы противодействия внутренним угрозам национальной безопасности;

- передача полученной и обработанной информации по коммуникационным каналам связи соответствующим субъектам национальной безопасности;
- выработка на основе анализа управляющих воздействий, путей, средств, методов противодействия вызовам и угрозам национальной безопасности при координирующей роли уполномоченных на то государственных структур;

Для решения обозначенных задач необходимы следующие конкретные направления деятельности (функции):

- определение и фиксация источников потенциальных вызовов и угроз, необходимых для формирования информационных материалов силам обеспечения национальной безопасности;
- создание информационной системы хранения и поиска сведений длительного пользования, выдача ее по первому требованию заинтересованным сторонам сил обеспечения национальной безопасности;
- осуществление передачи информационной продукции заинтересованным сторонам по защищенным каналам телекоммуникационной связи;

В механизм информационного сотрудничества входят виды и содержание информационных материалов для сил обеспечения национальной безопасности.

Обобщенная информация. В ней дается оценка состояния противодействия опасностям и угрозам национальным интересам республики за определенный период и результаты деятельности сил обеспечения национальной безопасности по выполнению стоящих перед ним задач. Обобщенная информация готовится с участием компетентных органов области, города, района, что дает возможность глубокого и всестороннего анализа, делать объективные выводы о реальном положении дел в противодействии внутренним угрозам национальной безопасности за соответствующий период, способствует выработке согласованных предложений и постановочных вопросов, требующих незамедлительного решения.

Реализация концепции информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности предполагает:

- формирование головного структурного подразделения по организации и осуществлению информационного сотрудничества сил национальной безопасности под руководством ГКНБ Республики Таджикистан, как государственного органа специального назначения, который в соответствии со своим предназначением и в пределах предоставленных ему полномочий осуществляет регулирование и управление в сфере обеспечения безопасности личности, общества и государства, а также координирует деятельность в этой области других органов государственного управления;
- правовое и методическое обеспечение и совершенствование нормативной правовой базы по созданию и функционированию информационного пространства информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности;
- разработку и апробацию системы оценки эффективности реализации задач информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности
- конкретную реализацию задач по осуществлению информационного сотрудничества сил национальной безопасности в соответствии с полномочиями, которая возлагается на штабные подразделения региональных, территориальных сил обеспечения национальной безопасности, отдельных должностных лиц.

Ожидаемые результаты концепции информационного сотрудничества сил обеспечения национальной безопасности заключаются в том, что совершенствование сотрудничества по противодействию внутренним угрозам национальным интересам государства прямым образом связано с информационной обеспеченностью указанного процесса. Разностороннее оперативное информирование сил обеспечения национальной безопасности, органов самоуправления поселков и сельских общин (джамоатов), позволит использовать их потенциал для эффективного противодействия нарушениям правопорядка и законности, дает возможность концентрировать



внимание на конкретных вопросах осуществления предупредительно-профилактической работы.

Создание единого информационного пространства в противодействии внутренним угрозам создает возможность полного использования преимуществ сотрудничества в информационной сфере сил обеспечения национальной безопасности путем рациональной эксплуатации автоматизированной телекоммуникационной сети, в основе которой лежат унифицированные системы и средства связи, автоматизированные системы, их технико-технологические комплексы, подсистемы и компоненты. Формирование информационного пространства обеспечит высокую надежность, актуальность, достоверность, своевременность и надежную защиту при передаче электронных документов и других сведений, даст возможность применять инновационные формы сетевого обслуживания, включая доступ к удаленным локальным сетям, использовать цифровую передачу речи и видеоинформации

Реализация настоящей концепции будет способствовать укреплению правопорядка, сохранению гражданского мира и согласия в Республике Таджикистан, политической и социальной стабильности государства.

**Список цитируемых источников:**

1. Послание Лидера нации, Президента Таджикистана уважаемого *Эмомали Рахмона* Маджлиси Оли Республики Таджикистан 23.01.2015 г. - <http://president.tj/ru/node/8137> (дата обращения - 10.03.19).
2. Послание Лидера нации, Президента Республики Таджикистан *Эмомали Рахмона* Маджлиси Оли Республики Таджикистан 22.12.2016 г. - <http://www.president.tj/ru/node/13747> (дата обращения - 12.01.19).
3. *Зоиров Дж. М.* Организационно-правовой механизм нейтрализации вызовов и угроз в условиях многополярного мира /Труды Академии МВД РТ, № 3 (23), 2014;
4. *Ким М.О.* Проблемы национальной безопасности на современном этапе развития общества / Философия права, 2017, № 3 (82)
5. *Раджабов Д.Х.* Национальная безопасность Республики Таджикистан: методология исследования в пограничной сфере. – Душанбе, 2015. С. 91.
6. *Ульянов А.Д.* Роль органов внутренних дел в противодействии внутренним угрозам национальной безопасности /Деятельность правоохранительных органов в современных условиях / Сборник материалов XXI международной научно-практической конференции 26–27 мая 2016 г.- Иркутск: Восточно-Сибирский институт МВД России, 2016.

**Рецензент: Рахматулов А.Э.** – доктор юридических наук, профессор ТГУ ПБП

## Журналистика

УДК 070+574 (575.2)

Бообекова Ж. Б.

Ж. Баласагын атындагы КВУ, Бишкек

Boobekova J. B.

J. Balasagyn KNU. Bishkek

**ММК нын экологиялык проблемаларды чагылдыруудагы  
ролу****Роль СМИ в освещении экологических вопросов  
The role of the mass media in covering environmental issues**

**Аннотация:** Макалада Кыргызстандагы экологиялык көйгөйлөр, алардын чечилиш маселелери жана массалык маалымат каражаттарынын экологиялык көйгөйлөрдү чагылдыруусу баяндалып, алардын тематикалык жактан ар түрдүүлүгү анализге алынды. Экологиялык көйгөй тууралуу материал даярдоодо сакталуучу негизги эрежелер, мыйзамдар тууралуу да маалымат берилди.

**Аннотация:** В статье освещены экологические проблемы в Кыргызстане и их решения, освещение экологических проблем в СМИ и проанализированы их тематические различия. А также были рассмотрены основные правила и законодательства, соблюдаемые при подготовке материала об экологических проблемах

**Annotation:** The article deals with environmental problems in Kyrgyzstan and their solutions, coverage of environmental problems in the mass media and analyzed their thematic differences. The main rules and legislation observed in the preparation of material on environmental problems were considered too.

**Урунттуу создор:** экология, экологиялык көйгөлөр, массалык маалымат каражаттары.

**Ключевые слова:** экология, экологические конгрессы, средства массовой информации.

**Key words:** ecology, environmental congresses, mass media.

Кыргыз коомчулугунда айлана-чөйрөнү коргоо жана экологиялык маданиятты калыптандыруу актуалдуу болууда. Бирок коомчулук канчалык денгээлде сапаттуу, оперативдүү жана объективдүү маалыматка ээ болууда чоң маселени жаратып келет. Макаланы жазуунун максаты – атамекендик массалык маалымат каражаттары тарабынан экология темасын чагылдырылуунун жетишкендиктерин жана кемчиликтерин анализ кылуу.

Учурда кыргыз маалымат каражаттарында экология жана айлана-чөйрөнү коргоо маселелери атайын өз алдынча тема катары берилбейт. Ал эми адистешкен басылмаларда өзүнүн спецификасына жараша экологиялык проблематика илимий дискурс позициясында каралып, практикалык милдетти аткарабайт.

Кыргызстан өндүрүш жагынан алганда, өнүккөн өлкө катары саналбайт. Өндүрүш тармагы 90-жылдардын аягында, 2000-жылдын башында кайра жандана баштаган. Советтик доордо иштеп турган ишканалар мамлекеттин керектүү шарттары жок болгондугуна байланыштуу жабылууга мажбур болгон. 90-жылдардан кийин чет өлкөлүк капиталдын эсебинен токтоп калган ишканалар ишке киришкен. Учурда деле ири ишканалардын көпчүлүгү чет элдик каржылоонун эсебинен иш алып барышууда. Экономика тармагында мындай жылыштар байкалганы менен экологиялык аспект эсепке алынбай келет. Экологиялык маселелер өтө өөрчүп кеткенде гана көйгөй катары каралууда. Бүгүнкү күндө Кыргызстан дүйнө өлкөлөрүнүн арасынан жаратылышы жакшы сакталган өлкө катары эсептелинип келет. Бирок коркунуч бар экендигин дагы эске алсак туура болчудай. Адамдардын этиятсыздыгы, шалаакылыгы табятка көптөгөн зындарды алып келээри белгилүү. Эң алгач бул: таштандылар. Жаратылыш койнунда чачылып жаткан таштандылар Кыргызстан элинин табиятка жоопкерчиликсиз мамиле кылгандыгын айгинелейт. Андан сырткары серепчилердин айтуусу боюнча учурда экологдорду ойлондурган беш маанилүү экологиялык көйгөйлөр бар:

1. суу ресурстарынын булганышы жана рационалдуу эмес колдонуу;

2. климаттын өзгөрүшү;
3. калдыктарды жөндөштүрүү саясаты;
4. био ар түрдүүлүктү сактоо;
5. абанын булганышы.

Бул көйгөйлөрдү үч топко бөлүп кароого болот:

1. чечилишине глобалдык мамилени талап кылган көйгөйлөр;
2. республикалык же регионалдык деңгээлде чечилүүчү көйгөйлөр;
3. мамлекеттин компетенциясындагы уюштуруучулук мүнөздөгү көйгөйлөр.

Адам баласынын жашоосун жаратылышсыз элестетүү кыйын. Дем алып жаткан аба, ичип жаткан суу, жана башканын баарын адам жаратылыштан алат.

Мына ошол өзү дем алып жаткан абасын таза кармоодо адамзат коому өнүккөн сайын терс таасирин тийгизип келет. Себеби, коом өнүгүп, ойлоп табуулар күчөп, авто унаалардын саны көбөйүп, абаны күндөн-күнгү булгап келет.

Экологияны сактап калууда окумуштуулар менен бирге Массалык маалымат каражаттары да өз аракеттерин жүргүзүп, коомго пайда алып келе турган макалаларын жарыялап, “экологиялык маалыматтарды” таркатып келүүдө.

“Экологиялык маалымат” түшүнүгү биздин сүйлөө речибизге, экология жаатында иштеген журналисттердин жана уюмдардын лексиконуна сүңгүп кирди. Муну менен катар экологиялык маалымат жөнүндө айтканда, ар ким ар башка нерсени түшүнөт, ал гана эмес бул түшүнүктү ар башка талдоонун аркасында талаштар да жаралып келет. Айлана-чөйрөнү коргоо жөнүндө өкмөттүн докладын, депутаттардын көтөрүп чыккан маеслелерин, гезит, сайттардагы кыска макаланы жана илимий конференциядагы эксперттин сүйлөгөн сөзүн да экологиялык маалымат деп атасак болот.

“Айлана-чөйрөгө байланыштуу маселелер боюнча маалымат алуу, коомчулуктун чечим кабыл алуу процессине катышуусу жана сотко кайрылуу жөнүндө конференция” бул түшүнүктү төмөндөгүдөй аныктайт:

“Экологиялык маалымат” жазуу жүзүндө аудиовизуалдык, электрондук жана башка материалдык түрдөгү төмөндөгүлөрдү камтыган маалымат:

а) айлана-чөйрөнүн аба жана атмосфера, суу, топурак, жер, ландшафт жана жаратылыш объектилери, биологиялык ар түрдүүлүк жана анын компоненттери сыяктуу элементтеринин абалы жана бул элементтер ортосундагы өз ара аракеттенүүсү;

б) энергия, ызы-чуу жана нурлануу сыяктуу нерселердин факторлору, ошондой эле а) подпунктунда көрсөтүлгөн айлана-чөйрөнүн элементтерине таасир тийгизе ала турган ишмердүүлүк же чаралар, айлана-чөйрөнү коргоо чөйрөсүндөгү макулдашуу, саясат, мыйзамдар, пландар жана программалар жана айлана-чөйрөгө байланыштуу чечимдерди кабал алууда пайдаланылган чыгымдарды талдоо;

в) адамдардын ден-соолугунун жана коопсуздугунун абалы, адамдардын жашоо шарттары, маданият объектилери, имараттардын жана курулмаларын абалы, аларга айлана-чөйрөнүн элементтеринин абалы кандай таасирин тийгизиши мүмкүн экендиги, б) подпунктунда көрсөтүлгөн факторлор, ишмердүүлүк жана чаралар.

Албетте, бул аныктама көптөгөн мүмкүн болуулардын бири гана болуп саналат. Бирок биздин көз карашта дал ушул аныктама бул түшүнүктү толук чагылдырат. Биринчи кезекте, аныктама экологиялык маалымат абаны булгай турган заттардын концентрациясы тууралуубу, же жаныбарлар популяциясынын саны тууралуубу, айтор “айлана-чөйрөнүн абалы жөнүндө маалымат” менен гана чектелбей турганын чагылдырат.

Деги эле дүйнөдө кандай гана проблема болбосун аны массалык маалымат каражаттарысыз элестетүү кыйын. Себеби, ар бир проблеманы эл журналисттер аркылуу угат, көрөт, окуйт.

Мына ошол сыңары, экологиялык көйгөйлөрдү чагылдыруу менен бирге журналисттер коомго талкуу жаратып, жаратылышты короого үндөп келишет. Экологиялык

көйгөйлөрдү чечүүнүн бирден-ир куралы болуп массалык маалымат каражаттары эсептелинет.

Маалымат каражаттары мындай көйгөйлөрдү кандай таризде чагылдырса, эл да ошондой кабыл алат. Ошондуктан аны чагылдурууда журналистиканын ролу чоң.

Басылмалар сыяктуу эле, телевидениеде дагы маалыматты кандай чагылдырып берүү журналистен көз каранды. Калк болуп жаткан көйгөйлөр тууралуу маалымдалабы, ал көйгөйгө карата коом тарабынан кандай реакция кылынат, алынган маалыматка жараша болоору акыркы учурдагы окуялар тастыктоодо. Мисалы, Бишкек шаарындагы абанын бузулушу боюнча тематика массалык маалымат каражаттары тарабынан жетиштүү деңгээлде чагылдырылып келген.

Мына ошондуктан массалык маалымат каражаттары экологиялык проблемаларды чагылдырууда атайын эксперттерден маалымат алып, аны коомго таркатып келишет. Мисалга алсак, “Азаттыктын” 2019-жылдын 12-октябрындагы “Сапатсыз бензин ден соолукту талкалап жатат”-деген аталыштагы жарыяланган материалын карасак болот. Анда сырттан алынып келинген сапатсыз бензиндер адамдардын ден-соолугуна терс таасирин тийгизип жаткандыгы тууралуу жазылып, атайын эксперттерден интервью алынган.

Бүгүнкү күндө көпчүлүк жарандар үчүн жогоруда айтылгандай, экологиялык маалыматтын негизги булагы болуп массалык маалымат каражаттары эсептелип, бул көйгөй коомчулукка кооптонууну жаратабы же тескерисинче, жакшы айлана-чөйрөгө болгон укуктарын коргоо боюнча чечкиндүү чараларга барышабы журналисттерден көз каранды болот. Муну менен катар экологиялык журналистика-экологиялык көйгөйлөрдү чечүүнүн куралдарынын бири. Бул экологиялык темасын чагылдырган журналистке жоопкерчиликти артат. Башкысы журналист чагылдырып жаткан көйгөй тууралуу өзү жакшы билиши керек.

Ал эми көйгөйдү сабаттуу жана туура чагылдуруу аларды оң жака чечилишине таасирин тийгизиши мүмкүн.

#### ***Пайдаланылган адабияттар:***

1. Джумагазиева Н.К. Освещение проблемы экологии в периодической печати Кыргызстана (1996-2010г.г) Бишкек, 2010.-150с
2. Боконбаев К. Дж. Экология,окружающая среда и безопасность Кыргызстана.-Бишкек.: ОсОО “ТАС” 2004.-175с.
3. Глобальные экологические конвенции: Возможности Кыргызстана: Тематический обзор.-Бишкек ПРООН, 2004-160с.
4. Горелов А. А Экология.-М.: Центр, 2000.-240 с.
5. Дылдаев М. М. Экологические проблемы г. Бишкек: Автореф.дис.канд.геог.наук.-Бишкек 2008.-25с.
6. Осмонбетов К.О., Осмонбетова Д.К. Экологический контроль и экологическая экспертиза. Бишкек, 1997.-118.

***Рецензент:*** Акматова В.С. - филология илимдеринин кандидаты, И. Арабаев атындагы КМУ доценти.

УДК-659.4

Эралиева А.З.

Ж.Баласагын атындагы КГУ

Eralieva A. Z

KNU named after J. Balasagyn

**Роль, место политической аргументации в  
выступлениях политиков Кыргызстана**  
**Кыргызстанда саясатчылардын сүйлөгөн саясий талаштары, алардын ролу,  
орду**  
**The role, place of political argument in the speeches of politicians in Kyrgyzstan**

*Аннотация:* В данной статье рассмотрены теоретические вопросы политической аргументации и произведен практический анализ использования аргументов в политической речи политиков Кыргызстана.

*Аннотация:* Макалa саясий аргументтүү теориялык маселелери менен алектенген жана Кыргызстандагы саясатчылардын саясий дискурста далилдерди пайдалануу практикалык талдоо болуп саналат.

*Annotation:* The article considers theoretical issues of political argumentation and provides a practical analysis of the use of arguments in the political speech of politicians in Kyrgyzstan.

*Урунттуу сөздөр:* ой, саясатчы, сүйлөө, парламент, стратегия, компания

*Ключевые слова:* аргументация, политик, речь, парламент, стратегия, общество, речевое воздействие

*Keywords:* argumentation, politician, speech, parliament, strategy, society

Связь с общественностью - необходимая функция государственного управления в условиях демократической политической системы. Развитие гражданского общества требует участия населения при принятии важных политических решений, а следовательно, информационное и PR-сопровождение в государственных структурах выступает не только определенной гарантией их легитимного существования, но и влияет на эффективность деятельности [3, с.98]. Для того, чтобы общество адекватно реагировало на прямые регуляторные влияния властей, быстрее адаптировалось к новым условиям и правилам, определяемым этими влияниями, для формирования соответствующего морального, психологического, морального и эмоционального состояния общества власти должны постоянно вести работу по обеспечению максимальной открытости государственной деятельности, поиску новых путей донесения информации до граждан и использовать современные технологии по реализации государственной политики.

Современное общество характеризуется динамичным диалогом между государствами с различными политическими устройствами в системе вопросов войны и мира, экономики и политики, культуры и науки и т.д.

В данном аспекте выявляются закономерности современного развития форм межгосударственных отношений, характеризующих выработку политического мышления нового типа. Последовательность рассуждений и умозаключений, приводимые для доказательства или опровержения какого-нибудь положения мы называем аргументацией. Для определения природы политической аргументации полезно ее сравнить с естественнонаучной аргументацией, развитие которой связано с многовековыми традициями и определенным образом конституированными формами. В самом упрощенном виде аргументация обычно рассматривается как обмен заявлениями- аргументами между по крайней мере двумя субъектами так ого рода деятельности.

В практике публичного выступления, беседе, в ходе обсуждения тех или иных проблем политик всегда должен уметь отстоять свою точку зрения. Основой убедительности речи является – логическое доказательство. Тезис, довод и демонстрация доказательства - основные элементы логического механизма, где тезис - мысль или положение, истинность

которого требуется доказать, довод - мысль, истинность которой уже проверена, демонстрация - форма логической связи между доводами и тезисом.

В теории политической аргументации и публичной речи эффективным методом доказательства считается апагогическое доказательство. Использование богатого фактического материала также приобретает важность, наряду с композиционно-логической стороной современного устного выступления. Основу для психологического воздействия создают яркость, конкретность, эмоциональная насыщенность факта. Весьма весомым аргументом в политической полемике считается знание статистики и сравнение цифровых данных. Эмоциональную сферу восприятия в движение приведет мысленный образ, который возникает в нашем сознании, как отчетливая, запоминающаяся картина. Поэтому, одним из способов соединения эмоционального с рациональным в политической аргументации является использование фактического материала. Уместность речи, соответствие теме и образовательному уровню аудитории, ее связь с действительностью является обязательным условием эффективности фактического материала. Убеждающую силу аргумента фактический материал приобретает лишь в том случае, если он близок и понятен слушателям и соотносится с ценностными ориентациями аудитории. Цитаты, дословное изложение отрывков из книг, ссылки на авторитетные источники занимают особое место среди фактического материала.

Для политической аргументации характерны две главные функции: информационная (коммуникативная) и воздействующая (прагматическая), реализуемых в постоянном единстве. Социальная направленность прагматической коммуникации в рамках политической аргументации - быть видом оперативного воздействия на массовую аудиторию в политических и идеологических целях[1,с.44-45].

Кыргызстан страна, которая не имеет достаточного экономического и политического ресурса для того, чтобы самостоятельно устанавливать в регионе принцип, который в наибольшей степени соответствовал бы его внутренним национальным интересам. Страна вынуждена лавировать между интересами супердержав и мощных международных организаций. Направлено это на то, чтобы дипломатическим путем добиться наиболее выгодного соотношения между требованиями мировой политической системы и собственными потребностями. Именно такая направленность характеризует внешнеполитическую концепцию Кыргызстана, как независимого государства. Анализируя речи политических деятелей, можно выявить стратегию и тактику аргументации, используемые ими с целью убеждения аудитории. Исследования выступлений позволяют, с одной стороны, прогнозировать дальнейшие действия и намерения политика, а с другой – устанавливать наиболее эффективные способы воздействия на слушателей.

В базы аргументов, можно включить 5 уровней аргументов :

1. Аргументация к личным отношениям – это, тот уровень, который подразумевает, что человек должен с нами согласиться, потому что между нами есть личные отношения. Этот прием используется для воздействия на массы в том числе[2,с.52]. Простым примером, использования этой аргументации кыргызстанскими политиками могут служить фразы, типа «Айланайын туугандар!», «Кыргыз элим», «бир туугандарым» , «жердештерим !» и т.д

2. Аргументация к экономическим отношениям – то, что можно измерить в цифрах: деньги, время, числовые показатели и другие количественные ресурсы[2,с.52]. Примером из наших реалий служит такое событие, как рождение 6-ти миллионного кыргызстанца, которое не только освещалось в СМИ на национальном уровне, но и, в принципе, стало крупным медийным событием страны с выступлениями по этому поводу высокопоставленных чиновников в том числе. В выступлениях использовались способы подсчета и выявления 6-ти миллионного жителя страны (по специальной формуле), точные временные показатели, ну и конечно денежные коэффициенты в виде «вознаграждения».

Также часто, а точнее постоянно, эта база аргументации используется для отчетов, докладов, обращений, текстов экономических и бизнес-проектов.

3. Аргументация к морально-этическим ценностям. Это может быть использование в своей речи элементов идеологии, морально-этических и культурных ценностей. Они могут окрашивать нашу речь и придавать ей патриотический окрас [2, с. 53]. Наш вариант – «Манастын урпактары» (потомки Великого Манаса) или подобные фразы тоже часто используются нашими политическими деятелями в своих выступлениях.

4. Аргументация к объективным фактам – то, что случилось в действительности и то, что невозможно оспорить [2, с. 54]. Часто политики пользуются подкрепленными фактами, наглядными материалами, конкретными примерами, свидетельствами очевидцев, оценками независимых экспертов.

5. Аргументация к юридическим отношениям – оперирование законами. К этому прибегают небольшое количество политиков, т.к. этот уровень требует должного уровня знаний в юриспруденции и действующих законов государства [4]. Также он довольно таки, сложен для восприятия аудитории, поэтому наиболее уместен либо для выступлений в профессиональной среде либо в очень умеренном количестве.

Рассматривая роль и место аргументирования в публичных выступлениях, нельзя не обратить внимания на публичные выступления первых лиц нашего государства. В выступлениях бывшего президента – А.Ш. Атамбаева, можно найти много разных методов и приемов аргументирования. Его речи, практически, всегда сопровождалась элементами цитирования, аргументов к авторитетам, к личным отношениям. В выступлениях он активно использовал, как вербальные, так и невербальные вспомогательные элементы. Роль и место аргументации в выступлениях политиков Кыргызстана – прочно обосновались в таких мероприятиях как теле-дебаты.

Особенную популярность среди народа дебаты приобретают в период предвыборных кампаний, будь то президентская или парламентская. Дебаты являются самой лучшей площадкой и возможностью для политиков, на которой они могут представить свои программы и донести свою точку зрения широкомасштабной аудитории и показать умение ведения спора с политическими оппонентами. Но, к сожалению, можно констатировать тот факт, что не все наши политики, участвующие в таких дебатах, пользуются этой возможностью правильно.

Многие в своих выступлениях, в ходе полемики, не только переходят на «личности», но и, откровенно говоря, оскорбляют друг друга, при этом не выбирая выражений и не соблюдая должную этику поведения. Зачастую это сопровождается нарушением регламентами дебатов, превращаясь в площадку для взаимных упреков и обвинений. Это касается и опытных политиков и «новичков», которые в какой то мере – становятся моделью поведения на дебатах, изначально неправильную и искажающую саму суть проведения дебатов.

Рассмотрим наглядно, поведение и манеру общения наших политиков во время своих выступлений на конкретных примерах и ситуациях.

Нурлан Мотуев – политик, находящийся в вечном состоянии оппозиции, у которого все его выступления становятся «событием», а порой просто приводят в недоумение [6]. Камчибек Ташиев – политик, который своими заявлениями и выступлениями, порой, тоже удивляет [7]. Довольно ярко его ораторские способности проявлялись в тех же, дебатах и, конечно, все мы помним «выступление у Белого дома», когда выступая перед толпой демонстрантов, он, не найдя, должных словесных аргументов, призвал лезть через забор для, в принципе, довольно смутных целей.

К положительным примерам, можно отнести коммуникативную деятельность экс - главы МИД КР Эрлана Абдылдаева, как главы дипломатической службы нашей

страны[5]. Также можно и упомянуть и двух бывших премьер-министров республики - Омурбека Бабанова и Темира Сариева [7]. Оба в период работы в качестве глав правительства проделывали хорошую работу над своими устными выступлениями, проводили множество встреч с народом и в регионах, в т.ч и при этом учитывали специфику целевой аудитории и их потребности. Часто в выступлениях этих политиков встречался метод «оперирование точными фактами». Впрочем, стоит упомянуть и неудачные выступления, в частности, выступления на предвыборных дебатах. Грубые ошибки, недопустимые в политической речи, неправильное управление, ошибки в выборе слов, сознательное использование грубой просторечной лексики, жаргонизмов - всем этим грешат речи некоторых политиков Кыргызстана. Специфический спич Н. Мотуева долго оставался предметом для обвинения его в неадекватных выпадах, несдержанности и объектом для юмористических скетчей. (персонаж Н. Мотуева использовали в юмористическом проекте «Большие люди») К сожалению, современный кыргызстанский политик – не очень хороший пример воздействия на аудиторию через политически грамотно-выстроенную речь. Свою обиходную речь они продолжают путать с политической. Выражаясь по-простому, они намереваются слыть "своими", быть ближе к народу. Какова политическая речь в идеале? В соответствии с теорией, которую мы рассмотрели в начале статьи - правильная, экспрессивная, она должна привлекать внимание не нарушением норм, а их соблюдением, быть содержательной, емкой, будь это митинг, парламентские слушания или международные встречи, или интервью. Возможно, нашим политикам не хватает желания ознакомиться с курсом риторики. Оттуда они узнают, как строить речь, какие приемы использовать, чтобы воздействовать на аудиторию. Первым делом надо было четко определить, что сказать. Затем составить диспозицию, проследить за последовательностью и логикой мышления. Если у политика проблемы с импровизацией речи, то речь надо заучивать наизусть, разыгрывать перед зеркалом, репетируя интонацию, мимику, ставить голос. И при всем при этом делать вид, что это импровизация.

Если говорить о специальной, профессиональной речи – аргументации, как к апеллированию по актуальным вопросам, то многие из них оперируют одними сухими фактами и цифрами, которыми не производят впечатления на аудиторию. Необходимо использовать арсеналы риторических средств. Отсутствие политкорректности, нарушение норм этики, языковая пошлость, агрессия, стремление унижить человека в словесном плане - все это мы наблюдаем из зала заседаний.

Говоря, непосредственно о роли аргументации в политической речи политиков Кыргызстана необходимо отметить, что сегодня место аргументации, является средством обеспечения доверия общества к государственной власти, закрепляет критерии обоснованности управления обществом с одной стороны и гарантии социальной защищенности с другой.

Так, как аргументация – неотъемлемый компонент общественно-политической жизни. Она используется в противоборстве социально-политических доктрин, идеологий, мировоззрений. Отражая конфликт нового и старого, прогрессивного и реакционного, общечеловеческого индивидуального, аргументация характеризует степень обоснованности программ, манифестов, идей конфликтующих субъектов. Кроме того, аргументация вплетена во все структуры общественного процесса, так как в нем действуют конкретные люди со своим сознанием, мировоззрением, социальными качествами. Одним из профессиональных требований в общественной жизни к каждому человеку является умение убедительно говорить на заседаниях, конференциях, официальных завтраках и обедах. В наши дни это обычная практика в правительствах, организациях и фирмах. Аргументация ориентирована на изменение взглядов, мнений и установок людей с помощью логических средств и, как следствие, – действий и поступков других людей.



Цель PR - создание положительного образа организации в сознании потенциального потребителя, а также других заинтересованных сторон. Инструментарий PR широк и многообразен: выступление с докладами на конференциях, участие в конкурсах и фестивалях, работа с прессой и разрешение кадровых вопросов - перечислять можно сколь угодно долго. Распространение новостей, аргументация и споры - вот инструменты, с помощью которых личность и организация имеют право выражать себя в обществе. Пиарщики, естественно, это право используют. Таким образом, логическая состоятельность и доказательное значение рассуждения во многом зависит от качества исходного фактического и теоретического материала - убеждающей силы аргументов. Процесс аргументации всегда предполагает предварительный анализ имеющегося фактического и теоретического материала, статистических обобщений, свидетельств очевидцев, научных данных и т.п. Слабые и сомнительные аргументы отбрасываются, наиболее веские синтезируются в стройную и непротиворечивую систему доводов.

Основными результатами успешного общения всегда есть взаимопонимание и согласие: согласие слушателя с говорящим, согласие поступать, как того требует собеседник и ситуация. Процесс общения может быть затруднен спорами, недоразумением, но общение всегда должно завершаться полным согласием. Согласие на 30% означает, что общение, увы, тоже произошло лишь на 30%. Поэтому важными при общении является умение и методы убеждения собеседника, чтобы обеспечить полное согласие и избежать конфликтности в коммуникативной ситуации. Эти умения входят в профессиональную программу специалиста по вопросам ПР, а методы убеждения являются основой его профессиональных знаний. Основным конфликтом при общении - это конфликт между собеседниками при отсутствии согласия по недоразумению. Коммуникация всегда является длительным процессом, который находится на стадии поиска понимания и согласия. Коммуникация - это не результат, это процесс поиска результата. Основным в этом определении есть понимание коммуникации как организованного общения, или деятельности, т.е. такой активности людей, которая имеет свои мотивы, свою структуру, которая состоит из действий - актов, подчиненных цели. Кстати, любая деятельность не существует сама собой, она всегда представлена конкретными действиями и в них реализуется. Самым естественным действиями, в которых происходит общение как деятельность, являются языковые действия, или речь.

#### **Список цитируемых источников:**

1. Ивин А.А. Основы теории аргументации., А.А. Ивин –М,2002
2. Курбатов В.И. Социально-политическая аргументация. Логико-методологический анализ- Ростов- на- Дону,2014
3. Почепцов Г.Г. Теория и практика коммуникации (от речей президентов до переговоров с террористами) М,2008.
4. <http://www.vokrugsveta.ru/encyclopedia/index.php.html>
5. <http://www.parusk.gov.kg>
6. <http://www.for.kg/news>
7. <http://www.blive.kg/video>
8. <http://www.allkyrgyzstan.com/kyrgyzstan/politic.htm>
9. <https://www.youtube.com>
10. <https://www.infox.ru/news/226/science/medicine/86669-kontracepcia-kak-politiceskij-argument>
11. <https://ru.wikipedia.org>
12. <https://kg.akipress.org>
13. <https://antimodern.ru>

**Рецензент:** Койчуманова Н.М. - доктор филологических наук, и.о. профессора, и.о. завкафедрой «Журналистика и связь с общественностью» Международного Кувейтского университета.

УДК - 070

А. Д. Халилов – КУУнун доценти (PhD)  
 Эсенбай Зыярат – КУУнун магистранты  
 Халилов А.Д. доцент КНУ  
 Эсенбай Зыярат магистрант КНУ  
 Halilov A. D, J. Balasagyn KNU  
 Esenbay Zyayat J. Balasagyn KNU

## Демократиянын шартындагы кыргыз публицистикасы Кыргызская публицистика в условиях демократии Kyrgyz journalism in a democracy

**Аннотация:** Бул макала демократиялык коомдогу кыргыз публицистикасынын орду чагылдырылат. Журналист менен публицисттин ортосундагы айырманы баса белгилейт. Кыргыз, орус публицисттеринин элге жарыяланган илимий чыгармаларынын негизинде учурдагы публицистиканын билим берүүдөгү ролун аныктайт. Коомдо актуалдуу болгон көйгөйлүү маселелердин бири билим берүү жана таалим-тарбия багытында экендиги талашсыз. Көрүнүктүү кыргыз публицисти Советбек Байгазиевдин билим-берүүгө арнаган чыгармаларынан мисалдар алынып, мугалимдердин ишмердүүлүгүндөгү катачылыктары анык көрсөтүлгөн. Публицист актуалдуу болгон маселелерди канчалык деңгээлде талдай ала турганы жана анын чечүү жолдору көрсөтүлгөн. Учурда билим берүү тармагынын тегерегиндеги ой-толгоолор актуалдуу. Өлкөнүн келечегин колго алып, өз алдынча ойлоно ала турган жаштардын өсүп чыгуусу маанилүү экендиги макалада көрсөтүлгөн. Жалпы публицистиканын коомго тийгизген таасири чагылдырылган.

**Аннотация:** Эта статья описывает место кыргызской публицистики в демократическом обществе. Четко разграничивает отличия журналиста и публициста. Основываясь на научных работах кыргызских и российских публицистов, определяет роль публицистики в образовании. Известно, что одним из главных и актуальных вопросов общества является духовное воспитание и образование. Опираясь на труды известного отечественного публициста Советбека Байгазиева об образовании, проделана работа по выявлению ошибок в деятельности учителей. Показана работа публициста по выявлению актуальных проблем и пути их решения. На данный момент актуальны размышления вокруг сферы образования. В статье упоминается о важности появления кадров, способных взять будущее Кыргызстана в свои руки. Отмечено влияние на общество публицистики в целом.

**Annotation:** This article describes the place of Kyrgyz journalism in a democratic society. Clearly distinguishes between the differences between a journalist and a publicist. Based on the scientific work of Kyrgyz and Russian publicists, defines the role of journalism in education. It is known that one of the main and pressing issues of society is spiritual education and education. Based on the writings of the well-known national publicist Sovetbek Baigaziev on education, work has been done to identify errors in the activities of teachers. It is shown the work of a publicist, on parsing, identifying errors in the activities of teachers. Shown about the work of a publicist, on reflection, identifying current problems and ways to solve it. At the moment, reflection on the field of education is relevant. The article mentions the importance of the emergence of personnel capable of taking the future of Kyrgyzstan into their own hands. The influence on journalism society as a whole is noted

**Урунттуу сөздөр:** демократиялык коом, саясат, публицист, публицистика, журналист, журналистика, басма сөз, билим берүү, таалим-тарбия.

**Ключевые слова:** демократическое общество, политика, публицист, публицистика, журналист, журналистика, пресса, образование, воспитание.

**Key words:** democratic society, politics, publicist, journalism, journalist, press, education.

Публицистикалык чыгармалар коомдогу актуалдуу саясий, экономикалык, укуктук, философиялык багыттагы маанилүү маселелерди терең талдап, коомдук пикирге жана ишин жүргүзүп жаткан саясий институттарга өз таасирин тийгизүү максатын көздөйт. Публицисттин башкы изилдөө предмети - коом турмушун майдасынан чоңуна чейин, жекеден жалпыга карай чагылдырып, анын түрдүү документтердеги чагылдырылышын изилдөөгө алып анализдөө болуп эсептелинет. [7, с. 83].

Азыркы убакка чейин кыргыз журналистикасында “журналист” жана “публицист” түшүнүктөрү түрдүүчө талданып келет. Массалык маалыматты таратууга тиешеси бар ар бир эле адамды “журналист” деп атап келишет. Бул айтылган сөздө түдүү эмоционалдык боектор камтылгандыгы белгилүү. Андан соң публицистика түшүнүгү пайда болду. Публицистика – бул коомчулукка тартууланган ар бир эле чыгарма, ошондой эле ар бир журналисттин жазган тексти деп эсептелинип, маалымат жазып элге тараткан адам публицист деп кабыл алына баштады.

“Публицистика” түшүнүгүн чагылдырган жаңы илимий публикациялар 1980-жылдардын акырында жарык көрдү. Белгилүү орус жазуучусу, публицист Николай Чернышевский өз убагында “публицист” түшүнүгүнө төмөнкүдөй аныктама берген: “Публицист коомдун учурдагы, ушул мүнөттөрдөгү керектөөлөрүн чагылдырып, түшүндүрүп, андан чыгуу жолдорун издейт”, – деп эсептеген. Демек, мындан улам учурдагы ар бир журналист эле публицист боло бербейт деген пикирди айтууга мүмкүн.

Коомдогу чоң маселелерди ортого салып талдаган журналисттер саналуу гана. Таалим-тарбия маселелерин, педагогикалык өзгөчөлүктөрдү элге сунуп келген кыргыз публицисти катары калың журт Советбек Байгазиевди жакшы тааныйт.

Ал Кайырма орто мектебинин жогорку класстарында окуп жүргөн мезгилинде (1961-1964-жылдар) эле «Кыргызстан пионери», «Ленинчил жаш», «Советтик Кыргызстан» гезиттеринин штаттан тышкаркы кабарчысы катары кызмат аткарган.

Элүүдөн ашык илимий, илимий-публицистикалык, педагогикалык, адабият таануу, этика, поэзия, проза багытындагы китептерге жана окуу китептерине, окуу программаларына, окуу колдонмолоруна жеке автор жана авторлош болгон. Ошондой эле коомдук турмуштун ар түркүн проблемаларына арналган 300дөн ашык макалага авторлук кылып, кээсине авторлош болгон. Филология илимдеринин доктору, профессор деген илимий наам-даражаларына ээ.

Калктын жашоосундагы билим берүүгө өзгөчө көңүл бөлүп бир катар китептерин жарыялаган. Алардын арасынан “Чыгармачыл изденүүнү өксүтөн педагогикалык догмалардан окуучуну өстүрүп-өнүктүрүүнүн диалектикасына карай” – деп аталган китепчесин өзгөчө белгилөөгө болот.

Демократиянын шартында каалаган эле журналист фактыларга таянып өзү туура деп эсептеген маалыматты жайылтышы мүмкүн. Жалпы элге, публикага тарап оң же терс коомдук пикирди жаратышы ыктымал. Азыркы мезгилдеги журналисттердин көбүнүн жазган материалдары же рекламалык багытта, же өз редакциясынын жеке саясий кызыкчылыгын коргогон багытта жарык көрүп келет. Элди илим-билимге тартып, үлгү болуп, агартуучулук кызматын аракалагандар аз гана. Публицист катары көптөгөн окурмандардын, алардын ичинен мугалимдердин алкышын алып келген Советбек Байгазиев коомду туура нукка буруу маселелерине көп токтолот.

Публицисттин чыгармачылыктагы куралдарына кирген эпитет, метафора, салыштыруу, пафос каражаты, сатира жана юморду өз орду менен колдонуп, жазган чыгармаларын түрдүүчө байытып келет. Окурмандарга жеткиликтүү болушу үчүн мындай каражаттар орундуу пайдаланылып, чебер жазылганын байкоого болот. Андан сырткары мугалимдер үчүн жөнөкөй тилде жазган атайын китепчелеринен жашоодон алынган окуялар түздөн-түз мисал катары чагылдырылганын көрүүгө мүмкүн.

Педагогикалык догма жана диалектика деген чоң маселенин айланасында акыл тегеретип, ой жүгүртүүнүн пайдасы зор деп эсептейт. Окутуу практикасында дүйнөдө болобу же өлкө ичинде болобу, мектептерде сабактын, окутуунуун үстүнөн көзгө урунган кемчиликтерди, жеңил-желпиликти байкоого болот. Чыныгы мугалимге окуучунун инсандыгын өстүрүп-өнүктүрүүнүн диалектикалык, педагогикалык маданияты зарыл деп белгилейт.

Таалим-тарбиядагы, педагогикадагы кемчиликтерди сынга алып, анын айланасында ой жүгүртүүсү - коомдогу чоң маселелердин бирин көтөргөндүгү деп бааласа жарашат. Мисалдарынын биринде орусиялык мугалим Елисеева Татьяна Ивановнанын окуучуларына өткөн сабагын талкууга алып, туура эмес жактарын так ачып көрсөтөт.

“Т.И.Елисеева тарых сабагында өзүнүн кең кругозорун, эрудициясын көрсөтүп, тарых боюнча маалыматтарды аябай мол билерин демонстрациялап, класстагы

окуучуларга цифраларды, фактыларды, архивдик сейрек маалыматтарды, окуялардын хронологиясын жамгырдай жаадырып, “мөндүрдөй” төгүп сабак өтүп жүргөндүгүн, ошол жайнаган фактыларды жаттатырып, окуучулардын тилин “сайратып тургандыгын” балдардын анын лекцияларын ооздорун ачып, таңыркап угушканын, ал буга ичинен сыймыктанып, өзүн эң мыкты мугалим катары сезип келгендигин жазат. Бул мугалимдин сабагына текшерүүчү болуп И.В.Гиттис аттуу тажрыйбалуу методист-текшерүүчү жогорку инстанциядан келет. Текшерүүчү-методисттин эки саат бою сабагын сын көз менен талдаганы Т.И.Елисеева үчүн күтүүсүз болот жана эсин эки кылат. Анткени Татьяна Ивановна окуучуларды сүйлөтпөстөн өзүнүн даярдап келген материалдары аркылуу эле сабак өтүп, эч кандай окуучунун оюн, пикирин билген эмес. Сабак мезгилинде сураган да эмес. Ал эми келген текшерүүчүнүн жөнөкөй, бирок, бир көйгөйгө байланыштуу суроосуна жооп бере алышпай мукактанып калышкан”, – деп жазат.

Китепченин бул абзацынан автор билим берүүдөгү көп айтылбаган бирок чоң мааниге ээ болгон маселеге кайрылганын байкоого болот. Анткени чындыгында эле мектептер болобу, же жогорку окуу жайлары болобу, жаңы келген окуучу-студенттерге монолог түрүндө сабак өтүлөт да, алардын ою, буга чейин билип-көргөнү жөнүндө суралбайт. Мындай кейиштүү окуядан кийин Советбек Байгазиевдин билдирмесинде, сынга алынган мугалим өз катасын сезип, методисттин таасиринен кийин психологиялык кыйын абалга тушукканыдыгын, бирок, ошол эле мезгилде өзүнүн туура эмес жолдо сабак берип жүргөндүгүн сезгени айтылат.

Мындан улам эмне үчүн автор мындай мисалды келтирди деген суроо жаралат. Эгер чындап мугалимдерди өзгөртүп, алардын оюна жаңыланууну киргизгиси келбесе жөн гана өзүнүн пикирин айтып чектелип койбойт беле? Бирок Советбек Байгазиев орусиялык мугалимдин кетирген катасы Кыргызстандагы окутуучулар үчүн сабак болсун деп, “тирүү” мисалды келтирүүдө. Бул байкоосунда мугалимдин билимсиздиги, же кандайдыр бир өзү берип жаткан сабагынын темасын билбегендиги айтылган жери жок. Анын сабакты берүүдөгү методунун туура эместигине басым жасалып так көрсөтүлүүдө.

Т.И.Елисееванын бул мисалы профессор Исак Бекбоевдин айткан сөзүн эске түшүрөт деп белгилейт автор: “Эгер бала анын окуусунда жалгыз мугалим гана активдүү роль ойнойт да, ал өзү эч бир роль ойной албайт деп эсептесе, жөн эле сабакка келип тынч отуруп, мугалимдин айткандарын угуп, кайра аны кайталап айтып бергендиги жетиштүү деп ойлосо, анда бул өзүнчө балээ”.

Бул абзацтагы автордун берген оюн байкаса, жогоруда келтирилген мисалга бир гана өзү сын көз карашта эмес экендигин айтууда. Өзү менен бирге абройлуу профессордун пикири дал келип турганын мисал катары пайдаланып жатат. Андан сырткары окурманга баяндалып жаткан окуяны “балээ” деп атап, мындай көрүнүштөр окутуу ыкмасы таптакыр жашоого укугу жок экенин билдирүүдө. Ошондой эле жогоруда айтылгандай салыштыруу ыкмасын орду менен колдонуп, маселеге туура баа берүүдө.

Андан сырткары салыштыруу ыкмасы куштун канаттарына да байланыштырылып айтылат: “Педагогикалык теориянын көз карашынан алганда окуу-тарбия процесси же сабак дейли – бул образдуу айтканда кош канаттуу куштун өзү. Ал куштун бир жак канаты мугалим болсо, экинчи канаты окуучу. Ал эми куш учуш үчүн эки канаты тең шилтениш керек”.

Т.И.Елисееванын сабагында “куштун” мугалим жак канаты салыштырмалуу түрдө иштеп, окуучу жак канаты иштебей отурат. Окуучу сабакта мугалим гана роль ойнойт, мугалим гана “учат” деп ойлонгонго көнгөн. Анан кантип сабактын кушу өйдө көтөрүлүп

учсун. Окуучу жак канаты сенек болуп, педагогикалык куш уча албай жатса, кейиштүү окуя эмей эмне? Бул ой жүгүртүүдө кайрадан салыштыруу каражаты колдонулду. Куштун канатына мугалимдин жана окуучунун билими салыштырылып, маанилик жактан таамай түшүндүрүлдү.

Мындай мисалдар аркылуу публицист эмнени түшүндүргүсү келди? Албетте окутуу системасында жаракалар бар экендигин, жана ал жаракаларды профессионалдуулук менен толтуруш керектигин айтты. Азыркы мезгилде кыргыз педагогикасынын бир орчундуу аксаган жери, көп мугалимдердин окутуу практикасында баланын окуу ишмердиги, активдүү окууусу көңүлгө алынбай, экинчи планда калып келет. Күнүмдүк сабак мезгилдеринде көпчүлүк учурда мугалимдин монологу үстөмдүк кылып, орун алат. Окуучулардын мугалимге суроосу, түшүнбөй калган маселелер боюнча талкуусу болбой сабактар жыйынтыкталып калат.

Автордун бир топ ой толгоолорунун арасынан жаштарды окутууда мугалим өзүнүн билгендерин айтып, буга чейин топтоп алган билиминин негизинде үстөмдүгүн орнотуп, баланы сүйлөтпөй өзү гана айта бериши акылга сыйбаган көрүнүш деген пикирди байкоого мүмкүн. Мугалим өзүнүн аныктамаларын, теоремаларын, түшүнүктөрүн, окуу программасы тартуулаган мазмунду, окуу китебинде жазылып турган белем маалыматтарды, коом эбак эле ачып койгон, тактап койгон чындыктарды окуучуларга түшүндүрүү менен кайрадан алардан эч өзгөрүүсүз айтканын айткандай талап кылуусу туура эмес көрүнүш. Мындай окутуу методун окумуштуу Г.Н. Волков да сынга алган: “Окуу процесси өзүнүн бүткүл турушу менен маалыматтардын мугалимден окуучуга механикалык түрдө өтүшүн элестетет. Бул процессте мугалим даяр маалыматтарды алып жүрүүчүнүн жана өткөрүп берүүчүнүн функциясын аткаrsa, ал эми окуучу, эстеп калуучу аппарат сыяктуу” - дейт.

Бул мисал аркылуу окуучунун жаттап окушуна баа берип, теманын алкагында ой жүгүртүшүнө мүмкүнчүлүк берилбегендигин көрүүгө болот. Кыргызстан мектептеринде убакыт өткөн сайын орус тилине басым жасалып, кыргыздын улуу жазуучу, акындарынын ырлары, чыгармалары окуучулар тарабынан анчалык “сиңирилбей” жатканын мисалга алсак болот. Кайсы бир акындын ырын жаттап келиш керек болгон тапшырма окуучуга эч кандай логикалык жактан ойлонууну бербестен, болгону мээсине убактылуу жаздырып алганга барабар болот. Кыска убакытка жаттап келип, шатырата айтып берип “5” деген бааны алган соң, ал ырды унутуп калуусунда эч кандай пайда дагы, билим дагы жок. Азыркы мезгилде андай ырды жаттаган окуучу толугу менен ошол ыр саптарындагы нукура сөздөрдү түшүндүбү, ырдын маани мазмунуна тиши өтгүбү деген суроо пайда болот.

Мындай көрүнүштөрдүн орун алышына окуучулардын эч кандай күнөөсү жок. Аларга “билим” берип жаткан, таалим-тарбияга үйрөтүп жаткан мугалимдердин талабы жана окутуу ыкмаларынын супсак экендигинде кеп жатат. Бул тууралуу Советбек Байгазиев философ Э.Ф. Ильенковдун пикирин мисал кылат: “Адамдын денесинин башка органдарын майып кылганга караганда, ой жүгүртүү органын майып кылуу алда канча оңой. Аны дарылап айыктыруу кыйын, өтүшүп кетсе, кийин мүмкүн эмес. Интеллектти жана мээни кейпин кетирип бузуунун бир сыналган “туура” жолдорунун бири – бул билимди формалдуу жаттоо. Ой жүгүртүү жөндөмдүүлүгү шал болуп калган адамдар дал ушундай жол менен турмушта пайда болот. Бул өңдүү адамдар алган билимдерин турмуш реалдуулугу менен айкалыштыра алышпайт. Кайра, кайра кайталоолор менен бекемделе берген механикалык жаттоочулук ( муну окуунун энеси эмес, өгөй энеси десек туура болот), дагы айталы, акыры мээ менен интеллекттин убалына калып тынат”( Ильенков Э.Ф. Об идолах и идеалах. – Москва, 1968-ж.,158-бет.)

Бул окумуштуунун пикири аркылуу өз оюн бекемдеп: “Окуучуну “эстеп калуучу аппарат” катары көрүп окутуунун жана тарбия берүүнүн турмуштагы кейиштүү натыйжаларын, башкача айтканда, интеллектин бечел кылып, догматикалуу ойлонуунун алкагында камалган адамдык типтин айлана-тегерекке канчалык зыяндуу экендигин кыргыздын улуу жазуучусу Чыңгыз Айтматов өз чыгармаларында кашкайта даана чагылдырганы эсте турат” – деп кошучалаган. Мындай маанилүү пикирди талкууга алган китепче канчалаган мугалимдерге үлгү болуп келүүдө. Ар бир келтирилген мисалда тунук ой камтылгандыгы анык көрүнөт. Сын пикир аркылуу кыргыз педагогикасында орун алып жаткан бир катар маселелер тууралуу өз оюн чагылдырды. Фактылар менен байытылган ойлору аркылуу окурманды ойлондура алды деп ишенимдүү түрдө айта алабыз.

Публицистикага мүнөздүү болгон образдуу ойлоону, жанып турган эмоционалдык күч камтылгандыгы анык. Коом өз мүчөлөрү аркылуу жөнгө салынат. Демек, коомду өнүктүрө турган, алдыга карай сүйрөй турган элементтер – бул тургундар. Коом жашоосуна өзү аралашпаса кандайдыр бир оң жыйынтыктын чыгышы күмөн. Ааламдашуу процессинде учурда дүйнө эли билим берүүгө өзгөчө көңүл бөлүп келет. Мамлекеттин келечегин жаштар аныктай турганын эске ала турган болсок, билим берүүнүн деңгээли өсүшү керек. Ал эми билим берүү системасы кынтыксыз иштөө үчүн терс көрүнүштөрдү сынга алган, фактылар менен бекемелген сунуш – пикирлер болуусу абзел.

Өз келечегин илим-билимге, жаштарга таалим-тарбия берүүгө байланыштырган өлкө катары таанылып келгенден кийин, жогорудагы айтылгандар иш жүзүндө иштеши керек. Азыркы учурдагы башкы куралдардын бири маалымат болгондон кийин, массалык маалымат каражаттары, социалдык тармактар туура багыттагы материалдарды чагылдыруусу чоң мааниге ээ. Публицистикалык текст – өзгөчөлөнгөн маалымат булагы, өзүнө мүнөздүү болгон белгилерге ээ болгон каражат.

Публицистикалык чыгармалар жогоруда белгиленгендей коомдогу актуалдуу маселерди чагылдырат. Демек, азыркы учурда педагогикада орун алып жаткан кемчиликтердин жазылышы, проблемаларды чечүүнүн жолун издейт. Публицист бардык эле катардагы журналист жасай бербеген эмгекти кылып, бир нукта бара жаткан коомду эсине келтирип, ойготуу аракетин көрөт.

#### ***Пайдаланылган адабияттар:***

1. К вопросу об особенностях публицистического текста //Сборник материалов Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов-2002». М.: МГУ, 2002.
2. С. Байгазиев, Чыгармачыл изденүүнү өксүтөн педагогикалык догмалардан окуучуну өстүрүп-өнүктүрүүнүн диалектикасына карай. Бишкек, 2017.
3. Черепанов М. С. Таинства мастерства публициста. М., 1984.
4. Гуревич С. М. Карл Маркс — публицист. М., 1982.
5. Жакупов Б. О. Мухтар Ауэзов –публицист. Алма-Ата, 1997.
6. Здровега В. Й. Слово тоже есть дело. М., 1979.
7. Горохов В. М. Слагаемые мастерства. М., 1982.

**Рецензент:** Акматова Венера – филология илимдеринин кандидаты, И. Арабаев атындагы КМУнун доценти

География

УДК 551.521.07; 535.3

Жусупкелдиев Ш, Жумабеков А,  
 Темиров Б.К., Ниязов Т.З, Чубаков Т.А,  
 Ж.Баласагын атындагы КУУ, Бишкек  
 Zhuzupkeldiev Sh., Zhumabekov A.,  
 Temirov B.K., Niyazov T., Chubakov T. A.  
 J.Balasagyna KNU, Bishkek

**Ысык-Көл ойдуңунун атмосферасындагы өзгөрүүлөр**  
**Изменения атмосферы Иссик-Кульской котловины**  
**Changing the atmosphere of Issyk-kul basins**

**Аннотация:** Жумушта, Ж.Баласагын атындагы Кыргыз Улуттук университетине караштуу Ысык-Көл районунун Баेत айылында жайгашкан “Иссик-Куль” илимий станциясындагы оптикалык куралдардын жана түзүлүштөрүн жардамы менен 01.01.2003-жылдан 01.10.2019-жылга чейинки мезгил аралыгында алынган атмосферанын аба катмарындагы аэрозолдорго, озонго жана ультракызылткөк нурларга тиешелүү өлчөө сандарынын негизинде илимий салыштыруулар көрсөтүлдү.

**Аннотация:** В работе представлены результаты измерений оптической толщины атмосферного воздуха и УФ радиации с помощью оптических приборов на станции “Иссик-Куль” в период с 2003 до 01.05.2019 года.

**Annotation:** In this work presented results of measurements of atmospheric air of aerosol and UV radiation using optical instruments at the Issik-Kul station. In the period from 2003 to 1.05.2019

**Урунттуу сөздөр:** аэрозоль, атмосфера, аэрозолдун оптикалык калыңдыгы, ультракызылткөк нурлар, Ысык-Көл.

**Ключевые слова:** аэрозоль, атмосфера, оптическая толщина аэрозоля, УФ радиация, озон, Иссик-Куль

**Keywords:** aerosol, atmosphere, aerosol optical thickness, UV radiation, ozone, Issyk-Kul.

Киришүү

Жердин атмосферасы газдардын аралашмасынан жана анын тутумуна «илинген» абалда кармалып турган катуу жана суюк түрүндөгү аэрозолдон турат. Мындай бөлүкчөлөрдүн жыйындысын дисперстүү (майдаланган) системалар (ДС) деп атоо менен алардын мүнөздүү касиеттерин кароодо ар бир беттеги өтүүчү физика-химиялык процесстерди эске алуу талап кылынат. Дисперстүү системалардын классификациясын кароо менен алардын сандык өлчөмүнө жараша кандайча атала тургандыгын биле алабыз [1].

Абадагы аэрозоль түрүндөгү ДСга кирген бөлүкчөлөрдүн дисперстүү фазасы жана анын ал чөйрөдөгү агрегаттык абалы 1-таблицада көрсөтүлгөн. Демек, атмосферадагы абанын тутумунда бир нече мин тонналаган майда бөлүкчөлөр жана газдар бар. Мындан тышкары бул газдарга жана бөлүкчөлөргө антропогендик таасирдин негизинде пайда болгон керексиз заттар, химиялык кошулмалар, машиналардын кыймылдаткычтарынан чыккан газ же түтүн, суюк жана катуу түрдөгү отундарды колдонуудан пайда болгон түтүн ж.б. катуу түрдөгү металлдардын эң майда бөлүкчөлөрү, биз дем алып жаткан абаны “байытуу” менен биосферага глобалдуу зыян келтирүүдө.

Табл.1.

Дисперстүү фазадагы агрегаттык абалы	Дисперстүү чөйрөдөгү агрегаттык абалы	Системанын аталышы	Мисалдар
газ	газ	Аэрозолдор	Жердин атмосферасы
суюк	газ		Туман, катмардуу булуттар
катуу	газ		Түтүн, чандар, канат сымал булуттар

Ошондуктан, Ж.Баласагын атындагы Кыргыз Улуттук университетине караштуу 40 жылга жакын аралыкта үзгүлтүксүз иштеп жаткан “Иссык-Куль” илимий станциясындагы иштер азыркы мезгилдин актуалдуу маселеси болууда.

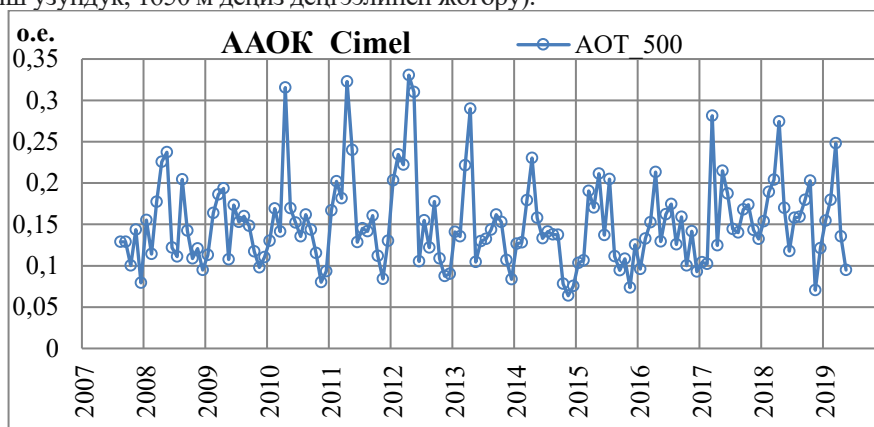
### Алынган өлчөөлөр

#### 1. Атмосферадагы аэрозолдордун оптикалык калыңдыгы

Атмосферадагы аэрозолдордун оптикалык калыңдыгын өлчөө автоматташтырылган “CIMEL” радиометри менен 2007 жылдан бери үзгүлтүксүз жүргүзүлөт жана каттоо учурундагы керектүү толкун узундуктардын оптикалык параметрлери мындай: 340, 380, 440, 500, 675, 870 и 1020 нм. “CIMEL” радиометрин жалпы көрүнүшү [1] көрсөтүлгөн.

Атмосфералык аэрозолдун жерден чыккан жылуулук нуру жана күндөн келген нурлар менен аракеттенүүнүн негизинде климаттын өзгөрүшүн жана планетабыздын энергетикалык тең салмактуулугунун сакталышын түздөн - түз аныктай алабыз. Ошондуктан, атмосферадагы аэрозолдун физикалык жана химиялык касиеттеринин мейкиндиктеги убакыт боюнча өзгөрүшү планетабыздын көптөгөн илимий чекиттеринде, ар түрдүү ыкмалар менен өлчөнүп, бирдиктүү бир түйүнгө топтолот, ал түйүн Greenbelt, USA NASA Aeronet [2].

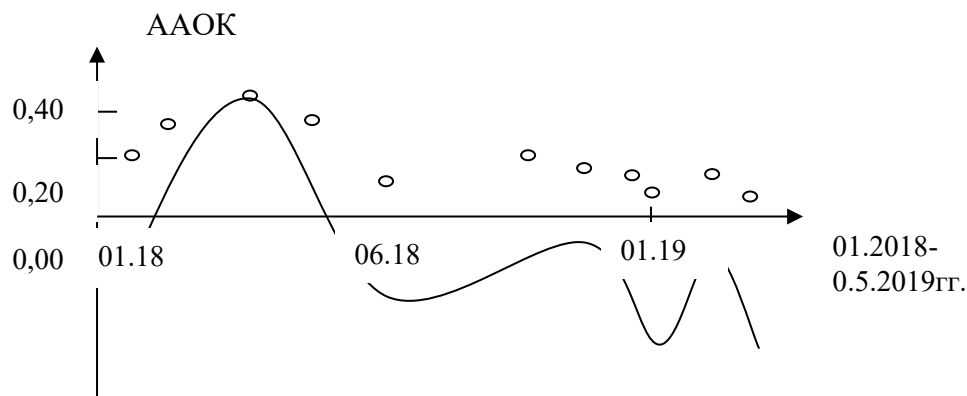
Атмосферадагы аэрозолдун оптикалык калыңдыгынын 01.01.2007 жылдан 01.10.2019 жылга чейинки өзгөрүшү 3-сүрөттө көрсөтүлдү, бул учурда өлчөөчү (Cimel) радиометрдин толкун узундугу 500 нм, мезгили 1секунда (Ысык-Көлдүн түндүк жээги, 42037' түндүккөңдик, 76°59' чыгыш узундук, 1650 м деңиз деңгээлинен жогору).



3-сүрөт. Атмосферадагы аэрозолдун оптикалык калыңдыгы 2007-2019-жж.

Ысык-Көл ойдуңунун атмосферасындагы аэрозолдун оптикалык калыңдыгынын 2018-2019-жылдардагы мезгилдер боюнча өзгөрүшү, жылдын жаз айларында максималдуу мааниге ээ, себеби жаз мезгилинде аба массасында күз жана кыш айларында топтолгон чандар, газдар, түтүн ж.б. саны көп, жер бетинде ал массаны кармап калуучу жашыл өсүмдүктөр, бак-дарактардын жалбырактары жок жана абанын температурасы түнкүсүн 0° С төмөн, абада аэрозолдор менен бирге суунун музга айланган бөлүкчөлөрү арбын. Октябрь айындагы экинчи максимум чекити (4-сүрөт) айыл-чарба жумуштарына жана антропогендик мүнөзгө ээ.





4-сүрөт. Атмосферадагы аэрозолдун оптикалык калыңдыгынын жыл мезгилиндеги өзгөрүшү.

**2. Ультракызгылткөк нурунун 2003-2019-жылдар аралыгындагы өзгөрүүсү**

Жерге келип түшкөн ультракызгылткөк нурунун (УККН) негизги булагы болуп Күндүн нуру саналат. УККН рентген нурдануусу менен көрүү аймагынын ортосундагы спектралдык диапазондогу электрмагниттик термелүүсү, толкун узундугу (10-400) [нм](#), жыштыгы ( $7,5 \cdot 10^{14} — 3 \cdot 10^{16}$  [Гц](#)) [2].

Ультракызгылткөк нуруу спектри кошумча группаларга бөлүнөт, ISO [стандартын карай турган болсок](#), күндүн нурдануусун аныктоо үчүн (ISO-DIS-21348)[3,4], төмөнкүдөй таблицаны колдонууга жардам берет:

Табл.1.

Аталышы	Толкун узундугу, нм	Жыштыгы, ПГц	Фотонго берилген энергия саны, эВ	Аббревиатура
Жакынкы ультракызгылткөк нурлар	400-300	0,75-1	3,10-4,13	NUV
Узун толкундуу, ультракызгылткөк А	400-315	0,75-0,952	3,10-3,94	UVA
Орточо ультракызгылткөк нурлар	300-200	1-1,15	4,13-620	MUV
Ортотолкундуу, ультракызгылткөк В нурлары	315-280	0,952-1,07	3,94-4,43	UVB
Алыскы ультракызгылткөк	200—122	1,5—2,46	6,20—10,2	FUV

Кыскатолкундуу, ультракызыгылткөк С ультракызыгылткөк нурлар	280 —100	3	1,07—	4,43—12,4	UVC
Экстремалдуу (кескин, күтүүсүз)ультракызыгылткөк нурлар	121 —10	30	2,48—	10,2—124	EUV, XUV

1-таблицаны карай турган болсок, жакынкы ультракызыгылткөк аймакты адамдын көзү көрө албайт, ал нурлар нерсеге келип түшүп чагылгандан кийин кадимки эле көрүү диапазонундагы жарыкка айланат, себеби бул учурда фотолюминесценция кубулушу жүрөт. Демек, ультракызыгылткөк нурларынын таасири көп кырдуу. Мисалы, бул диапазондордун ар кайсы тилкесиндеги спектрлердин нерселерге тийгизген таасири ар түрдүүчө болуп, үч компоненттен турат, алар: жылуулук же кычкылдантуучу, жарык берүүчү жана калыбына келтирүүчү.

Негизинен узун толкундуу ультракызыгылткөк “А” диапазондагы нурлар атмосферада өтө эле аз жутулгандыктан Жердин бетине тийгизген таасири жогору, калган кыска толкундуу, ультракызыгылткөк “С” нуру 90% жана ортотолкундуу, ультракызыгылткөк “В” нуру атмосферада толук эмес жутулат. Ошондуктан, бул үч диапазондогу нурлардын биологиялык таасири ар түрдүү болуп эсептелинет.

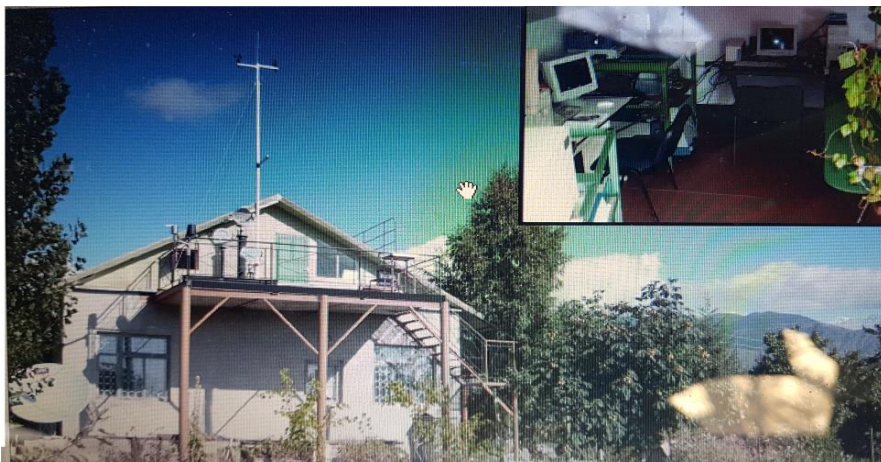
Адамдын терисине узак убакытка чейин ультракызыгылткөк нурлары таасир эткен учурда ар түрдүү баскычтагы теринин күйүп кетүүсү байкалат, өтө жогору денгээлде күйгөн теринин аймактуу чекитинде ультракызыгылткөк мутагенези пайда болуп, ал тери рагына алып келиши мүмкүн. Мындай шартта жашаган адамдардын терисин бат эле бырыш басып, кары адамдардай көрүнүп калат, ал эми кыскатолкундуу, ультракызыгылткөк нурлары (100—280 нм) көздүн торчосуна чейин өтүп кеткен учурда көздүн сыртындагы тунук кабыкча күйүп кетүүгө дуушар болот. Ошондуктан ультракызыгылткөк нурларынан сактоочу көз айнектерди же башка каражаттарды колдонуу керек.

Ультракызыгылткөк нурлардын адамдын организме тийгизген таасири чоң, бул нурлар аз же жок болсо нерв системасынын бузулушу, алсыроо, витаминдин жетишсиздиги ж.б.оорулар байкалат, мындан тышкары нурлардын дем-алуу органына оң таасир берип, туберкулездун өөрчүп кетишине жол бербейт. Ошондуктан, нур жетишпеген же жок учурларда керектүү толкундагы төмөнкүдөй жасалма жарык булактары колдонулат: (400 – 320) нм - флуоресцент таасири, (320-275 нм) – итий оорусуна каршы жана (285-265 нм) – бактерияларды жок кылуучу аракеттери бар.

Күндөн келген ортотолкундуу ультракызыгылткөк В нурлары ( $\lambda = 315-280$  нм) кеминде, үч жолу өзгөрүүгө дуушар болот: 1- стратосфералык озондо жутулат, 2- тропосферадагы абанын молекулаларынан чачырайт, 3- тропосферанын төмөнкү катмарындагы абанын тутумунда “илинген” абалагы аэрозоль түрүндөгү бөлүкчөлөлөрдүн калыңдыгына (санына) жараша жутулат же чачырайт.

УКК нурланууну өлчөө Ж.Баласагын атындагы КУУга тиешелүү «Иссык-Куль» илимий станциясында 2003 жылдан бери автоматташкан УФ-Биометр 501 моделиндеги түзүлүштүн жардамы менен ишке ашырылууда, куралдын исиректенүүгө (эритемой) алып келүүчү нурларды каттоочу бөлүгү станциянын эң бийик чекитинде жайгашылган

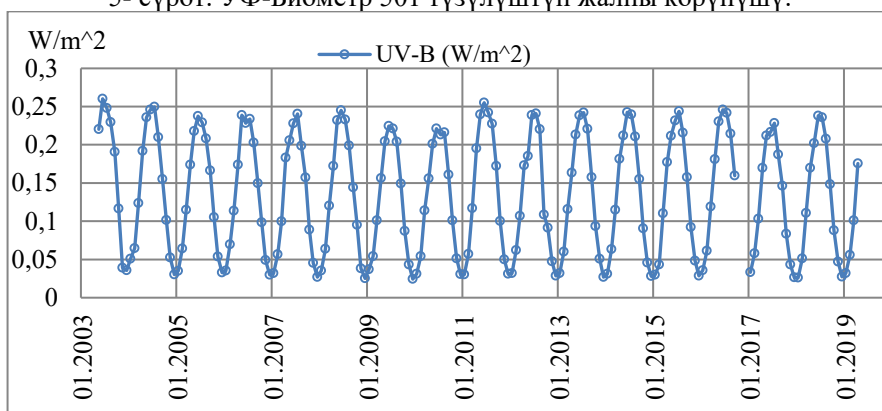
(«Иссык-Куль» илимий станциясы дениз денгээлинен 1650 м бийиктикте Ысык-Көлдүн түндүк жээгинде жайгашкан жана Евразия континентинин борбордук бөлүгүндөгү жалгыз лаборатория болуп эсептелет). Станциянын жана УФ-Биометр 501 түзүлүштүн жалпы көрүнүшү 4-5 сүрөттө көрсөтүлгөн [5].



4- сүрөт. «Иссык-Куль» илимий станциянын сырткы көрүнүшү [5].

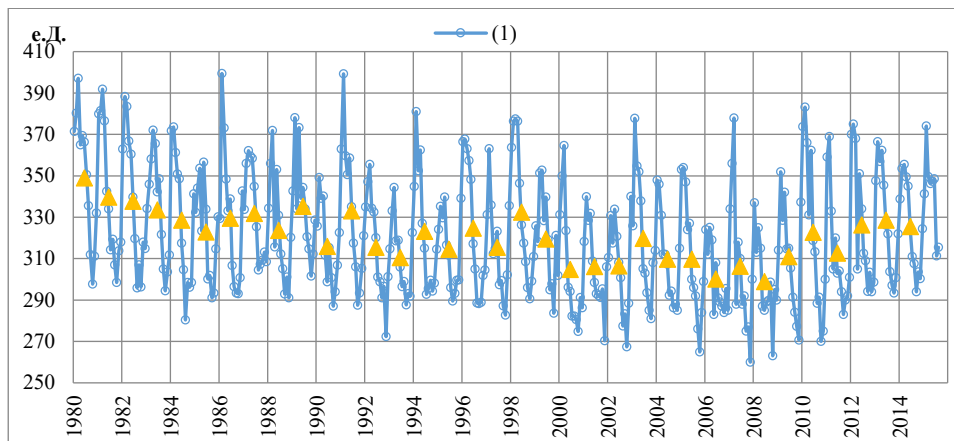


5- сүрөт. УФ-Биометр 501 түзүлүштүн жалпы көрүнүшү.



5- сүрөт. 2003-2019-жылдардагы УВК нурларыны айлар арасындагы өзгөрүшүнүн орточо маанилери. УФ-Биометр 501 түзүлүштүн жардамы менен алынды.

5- сүрөттөн көрүнүп тургандай УКК нурларынын интенсивдүү учурлары 2003-жылы жана 2011-жылга туура келип, бул жылдары статосфералык озондун калыңдыгынын бир аз төмөндөгөндүгүн көрсөтөт (6-сүрөт) , ал эми калган жылдардын айларындагы УКК нурлардын орточо маанилери бирдей эле денгээлге жакын, демек жай айларында Ысык-Көлгө барып эс алуунун эч кандай зыяны байкала элек.



6- сүрөт. 1980-2014-жылдардагы озондун жалпы тутумунун айлар арасындагы өзгөрүшүнүн орточо маанилери

[5]. *Пайдаланылган адабияттар:*

1.Т. А. Савицкая, М. П. Шиманович Практикум по коллоидной химии. Часть 1. «Поверхностные явления» – Мн.: БГУ, 2003, – 100с.

2. [Википедия, https://ru.wikipedia.org/wiki/](https://ru.wikipedia.org/wiki/)

3. [ISO 21348 Process for Determining Solar Irradiances. Архивировано 23 июня 2012 года.](#)

4.Елагин В.В., Фотиади А.Э. Определение интенсивности приземного ультрафиолетового излучения по данным GOME. //Приборы и техника физического эксперимента. Научно-технич.ведомости СПбПУ, физика-математические науки, №1,2012, с.53-59.

5. [https://unep.ch/ozone/Meeting\\_Documents/research-mgrs/8orm/66%20Kyrgyzstan%20scientific%20research%20on%20ozone%20layer.pdf](https://unep.ch/ozone/Meeting_Documents/research-mgrs/8orm/66%20Kyrgyzstan%20scientific%20research%20on%20ozone%20layer.pdf).

**Рецензент:** Доржуева Г.К., физика – математика илиминин кандидаты, КР УИА Физика институтунун ага илимий кызматкери.

УДК: 314.4

*Кенешбаева Д. С., ОшМУ, улук окутуучу*  
*Ниязов Т. З., Ж.Баласагын атындагы КУУнун, профессору, г.и.к.*  
*Алайчиев Э. К., ОшМУ, доцент, г.и.к.*  
*Кенешбаева Д. С., Ст. преподаватель ОшГУ*  
*Ниязов Т. З., профессор, к.г.н. им.Ж.Баласагына КНУ*  
*Алайчиев Э. К. доцент, к.г.н. ОшГУ*  
*Keneshbaeva D. S. senior lecturer Osh State University*  
*Niiazov T. Z., Professor Kyrgyz National University*  
*named after J. Balasagyna*  
*Alaychiev E. K., assistant professor Osh State University*

**Ош областынын калкынын өлүмү жана аны азайтуунун жолдору**  
**Смертность населения Ошской области и пути их сокращения**  
**Mortality of the Osh region population and ways to reduce them**

**Аннотация:** Макалада Ош областынын калкынын өлүм-житими жана аны азайтуунун жолдору каралган. 2014-2018-жж. Ош областында өлүмдүн көрсөткүчү 1000 жашоочуга 5,9%о түзүп, республиканын орточо көрсөткүчүнөн (33,5%о) төмөн болгон. Өлүмдүн анализи көрсөткөндөй салыштырмалуу чоң салмак биринчи кезекте кан айлануу системасынын экинчи, үчүнчү орунда жаңы пайда болгон шишик, кокустук кырсыктар, уулануу жана жаракат алуу менен байланыштуу.

**Аннотация:** В статье выявлены особенности смертности населения Ошской области и определены основные пути ее снижения. За 2014-2018 гг показатель смертности в Ошской области составил 5,9%о на 1000 населения, что ниже среднереспубликанского показателя (33,5%о). Анализ причин смертности показал, что наибольший удельный вес занимают случаи смертности в результате заболеваний системы кровообращения, второе и третье место – показатели смертности от новообразований и от несчастных случаев, отравлений и травм соответственно.

**Annotation:** In the article revealed were the features of the mortality in the Osh region and identifiieg were the key ways of its reduction. In the 2014-2018 years, the mortality rate in the Osh region amounted to 5,9%о per 1000 people, which is lower than the mean republican level (33,5%о). Analysis of causes of death showed that the largest proportion of these deaths were the result of diseases of the circulatory system, the second and third place – mortality from cancer and accidents, poisonings and injuries, respectively.

**Урунттуу сөздөр:** өлүм, оору, үй-бүлөө, калк, калктын ден-соолугу, инфраструктура, айыл кыштак, калкты жайгаштыруу.

**Ключевые слова:** смертность, заболеваемость, семья, населения, здоровья населения, инфраструктура, сельской поселения, размещения населения.

**Key words:** mortality, morbidity, family, population, population health, infrastructure, rural settlements, population rescuers.

Калктын табигый өсүүсү төрөлүүнүн деңгээли менен гана аныкталбастан өлүм-житимдин деңгээли менен да аныкталат. Өлүмдүн санынын өсүшүнө экологиялык шарт, жашоо деңгээли, илимий-техникалык прогресс жана үй-бүлөөлүк психологиялык абал, санитардык – гигиеналык абал, медицинадагы тейлөө, медициналык жардам көрсөтүүдөгү сапаттуулук, ооруларды алдын алуу менен байланыштуу. Өлүмдүн санынын өсүшүнө жетишпестик, араккеттик, үй-бүлөөнүн бузулушу, тамеки чегүү, максатсыз жашоо, наркотиктерди колдонуу сыяктуу ден-соолукка зыян этүүчү факторлор таасир этет (таблица 1).

Таблица 1

**Ош облусундагы түрдүү себептер менен өлгөндөрдүн саны**

	Оорулардын түрлөрү	2014	2015	2016	2017	2018
	<b>Баардык өлгөндөр, адам</b>	<b>6250</b>	<b>6250</b>	<b>5859</b>	<b>5880</b>	<b>5749</b>
1	Анын ичинен:					
2	Айрым жугуштуу жана мите курт оорулары	186	168	154	178	173
3	Жаңы пайда болгон шишик	615	629	635	639	677
4	Кан айлануу системасынын оорулары	3315	3305	3044	3132	3044

5	Дем алуу органдарынын оорулары	505	432	454	452	409
6	Тамак-аш сиңирүү органдарынын оорулары	421	446	380	376	364
7	Жаракаттар, уулануу ж.б. сырткы факторлордун таасирлеринин оорулары	512	523	477	451	420

1-таблицадан көрүнүп тургандай өлүмдүн санынын жогорку деңгээлде болуусу акыркы жылдардагы калктын арасында кан басым, жүрөк, боор, диабет, рак, менингит ж.б. оорулардын көбөйүүсү менен байланыштуу болууда. Мындан сырткары өлүмдүн көбөйүүсүнө автокырсыктар, араккеттик, наркотикалык заттарды колдонуу, жаш балдардын суициддерге баруусу себеп болууда. Негизги себептерден болуп кан айлануу системасынын оорулары (баардык өлгөндөрдүн 51,9 %), жаңы пайда болгон шишик (10,8 %), дем алуу органдарынын оорулары (7,7%), тамак-аш сиңирүү органдарынын оорулары (6,5%) саналат [1]. Жугуштуу оорулардын көбөйүшү экологиялык абалдын, тамак-аштын сапатынын начарлоосу менен байланыштуу. Акыркы жылдары нерв, жүрөк, кан тамыр оорулары жашарып бара жатат.

Калктын ден соолугун мүнөздөөчү башкы фактор болуп жаш балдардын өлүмү саналат. Акыркы беш жылдын ичинде ар түрдүү оорулар, уулануу жана жаракат алуудан облус боюнча 3066 бала, анын ичинен бир жашка чейинки 1989 бала өлгөн. Баштагы жылдарга салыштырмалуу 2014-жылдан 2018-жылга чейин жаш балдардын өлүмү 39%о га кыскарган.

Дем алуу органдарынын жабырлануусунан бир жашка чейинки – 65 жаш бала (18%); тубаса аномалиядан (өсүүнүн кемчилдиги) – 72 (19,9%о) бала, инфекциялык жана мите курттардын оорусунан – 29 (8 % ) бала каза тапкан. Калктын ден – соолугунун абалына таза ичүүчү суунун таасири чоң. Таза эмес булганган суужугуштуу ооруларды тартуучулардын негизги бир себеби болуп саналат (холера, тиф, гепатит А). Себеби булганган сууларда, адамдын ден-соолугуна таасир этүүчү зыяндуу заттар, органикалык жана органикалык эмес радиологиялык заттар кездешет.

Аялдардын жана жаш балдардын арасындагы өлүмдүн санынын деңгээлинин төмөн болуусу же жогору болуусу медициналык кызмат көрсөтүүнүн деңгээлинин сапаттуулугуна да байланыштуу болгондуктан, бул көрсөткүч райондордо айырмаланат.

Энелердин өлүмүнүн көрсөткүчтөрү: Алай районунда – 24,7 %о, Кара-Кулжа районунда – 86,2 %о. Араван районунда – 25,6%о, Кара-Суу районунда – 37,2%о, Ноокат районунда – 35,8%о, Өзгөн районунда – 38,5%о түзгөн. Энелердин арасындагы өлүмдүн 80%о айыл жергесинде катталып облустагы жаш балдардын арасындагы өлүмдүн санын жогорулаткан [4].

Айыл жергесиндеги жаш балдардын өлүмүнүн санынын көрсөткүчтөрү балдардын өлүмүн каттоо тартиби менен байланышкан. «Атуулдук абалдын актылары» жөнүндө мыйзам 2005 – жылы 12-апрелде кабыл алынган. Мыйзам кабыл алынгандан баштап төрөт үйлөрүндө жаш балдардын өлүмү кыскарып дарылоо – профилактикалык мекемелерде медициналык кызматкерлер тарабынан каттоого алына баштаган. Натыйжада өлкө боюнча жаш балдардын өлүмүн каттоонун сапаттуулугу жакшырып, аймактар боюнча айырмачылыгы аныкталган. Дарылоо мекемелери топтолгон шаарларда балдардын өлүмүнүн деңгээлинин көрсөткүчтөрү азайып, айыл жергесинде салыштырмалуу жогору экендиги аныкталган.

Изилдөө жүргүзгөн жылдардын ичинде энелерге жана боюнда бар аялдарга медициналык ыңгайлуу шарттарды түзүп берүү колго алына баштаганы байкалган. Натыйжада төрөтканаалардагы жабдуулардын эскирип жараксыз абалга келгендери алмашканы менен, квалификациялуу акушер – гинекологдордун ж.б. медициналык кызматкерлердин жетишсиздиги, аялдарга жардам көрсөтүүдө үй-бүлөлүк дарыгерлердин билим деңгээли жана иш аракеттери канааттандыраарлык эместиги аныкталган. Инфраструктура начар өнүккөн (суу түтүктөрү, вентиляция, жылуулук системалары, электр энергиясы, байланыш системасы, борборлоштурулган системаларынын жоктугу), төрөт кабыл алуучу мекемелерде баланын төрөлүшү жана жашоосу салыштырмалуу жогору болгон. Заманбап жана сапаттуу медициналык жабдуулардын басымдуу бөлүгү областын жана шаардын аз бөлүгү айыл-кыштактагы төрөт үйлөрүнө коюлган. Бирок, жаңы медициналык жабдуулар коюлганы менен эффективдүү пайдаланылган эмес, жабдууларды иштетүүчү кадрдын жоктугу, патологиялык окуялардын

төмөнкү концентрациясы, медициналык жабдууларды оңдоо жана түздөө боюнча эффективдүү жүргүзүлбөй келет. Медициналык жардам көрсөтүүнүн сапатына, акушердик жана шашылыш жардам көрсөтүүдө катуу жана жумшак инвентарлардын, медициналык инструменттердин жоктугу чоң таасир эткендиктен айылдык ооруканаларга тез жардам автомашиналарын чакыруу кыйынчылык жаратат. Ошондой эле медициналык адистер менен камсыз кылууда эң чоң диспропорция кездешет. Алардын көпчүлүгү борборлордо жана чоң шаарларда топтолгон, ал эми айылдарда жетишсиз. Ошондуктан айылдарда энелердин жана жаш балдардын өлүмү жогору.

Энелердин жана ымыркайлардын өлүмүнүн жогору болушу ички жана тышкы миграциянын өсүүсү менен да байланышкан. Материалдык жактан жетишээрлик камсыз болгон үй-бүлөөдө эненин жана баланын ден соолуктары жакшы болуп, боюнда бар мезгилде дарыгердин көзөмөлүндө болушат. Ошондуктан энеге жана балага өз убагында жардам көрсөтүлөт. Айыл-кыштактарда шарт жок болгондуктан медициналык жардам өз убагында берилбейт.

Менчик клиникаларда заманбап жаңы медициналык жабдуулар болгону менен баалары жогору болгондуктан калктын аз сандагы бөлүгү, көбүнчө шаардыктар пайдаланышат. Айыл тургундары үчүн тейлөө кыйынчылык туудурат. Айылдагы фельдшердик – акушердик пункттарда ( ФАП ) коммуникация, байланыш түйүндөрү, медициналык тез жардам көрсөтүүнүн үнөмдүү эмес жайгашуусу, техникалык жабдуулардын начардыгы, санитардык автотранспорттун жана аларды толуктоочу каражаттардын жетишпестиги, төмөнкү айлык акы, кадрлардын көчүп кетүүсү ФАПтарда тейлөөнүн сапатсыздыгына алып келгендиктен өлүмдүн көп катталышы байкалат. Ал эми айылдарда аптеканын жоктугу өз учурунда дарыланууга мүмкүнчүлүк бербейт.

Жогорудагы маселелерди жөнгө салууда, төмөнкүдөй милдеттерди ишке ашыруу зарыл:

1. Калктын муктаждыктарына багытталган коомдук саламаттыкты сактоо кызматынын ишинин натыйжалуулугун жогорулатуу;
2. Саламаттыкты сактоо мекемелерин заманбап техникалар менен камсыздоо жана аларды иштете турган кадрларды даярдоо;
3. Суу менен камсыздоо объекттерине мамлекеттик көзөмөлдү күчөтүү жана медициналык мекемелерди таза суу менен камсыз кылуучу техникаларды ишке киргизүү;
4. Тамак-аш продуктыларына байланыштуу багытта болгон оорулардын денгээлин төмөндөтүү.

***Пайдаланылган адабияттар:***

1. Демографический ежегодник Кыргызской республики 2014-2018 Бишкек, 2019
2. Кыргызстан в цифрах. Статистический сборник. Бишкек, 2017
3. Алайчиев Э.К. Түштүк Кыргызстандын демографиялык маселелери. Ош-2008. Б.21-32.
4. Ошская область социально-экономическое развитие 2014-2018. (Статстический материал) Ош, 2019

***Рецензент:*** Самиев К.Т.- география илимдеринин кандидаты, доцент ОшМУ.

## Физика

УДК 523. 68

Калыбеков А.  
Ж. Баласагын атындагы КУУ  
Калыбеков А.  
КНУ им. Ж. Баласагына  
Kalybekov A.  
J. Balasagyn KNU

**Саймалуу- Таштагы метеориттик кратер жөнүндө  
О метеоритном кратере в Саймалуу-Таш  
About the meteorite crater in Saimaluu-Tash**

**Аннотация:** Макалада Кыргызстанда метеориттик кратердин ачылышы каралган. Алгачкы ченөөлөрдүн маалыматтары, кратердин пайда болушунун механикалык, астрономиялык табияты тууралуу талдоонун тыянактары баяндалган. Метеордук кубулуштун, метеориттин жана кратердин илимдеги мааниси каралган. Кратерди изилдөөнүн келечектеги долбоору сунушталды.

**Аннотация:** В статье описывается открытие первого метеоритного кратера в Кыргызстане. Представлены результаты первичного измерения и анализа астрономической и механической природы образования кратера. Подчеркивается значение научных исследований метеорологических явлений, метеоритов и кратеров. Предлагаются пути дальнейшего изучения данного кратера.

**Annotation:** The article considers the first discovered meteorite crater in Kyrgyzstan. The first results of measuring and analysing of astronomical and mechanical nature of the formation of a crater are given. A project is proposed for further studies of the crater. The investigation of meteorological phenomena, meteorites and crater are considered. The project of further investigation offered.

**Урунттуу сөздөр:** Саймалуу-Таш, метеориттик кратер, темир метеорит, импакт пародалары, литогендик брекчий, ылдамдык.

**Ключевые слова:** Саймалуу-Таш, метеорный кратер, железный метеорит, импакт породы, литогенные брекчий, скорость.

**Key words:** Saimaluu-Tash, meteor crater, iron meteorite, impact of nature, lithogenic breccias, speed.

Саймалуу-Ташта Теңир-Тоо аймагында жашаган байыркы бабалардын дүйнө таанымын, жашоо образын, тиричилигин, маданиятын чагылдырган дүйнө жүзүндөгү теңдешсиз сүрөт галереясы жайгашкан. Петроглифдерде (таш китептерде) баяндалган маалыматтар 6 миң жылдан бери толугу менен сакталган. Бул тарыхый мурас тууралуу кыргыз тарыхчы-археологдору Т. Т. Чаргынов, О. А. Солтобаев, К.И. Ташбаева “Петроглифы Южного Кыргызстана” [1] жана А.Т. Сулайманова, Ч. М. Жолдошев, А.Т. Дүйшөналиева “Археологический ландшафт Саймалуу-Таш” [2] деген эмгектерди жаратышкан. Бул эмгектерде астрономиялык символдорду жана “жылдыз жаныбарлар” аталган петроглифдерди чечмелөөнүн натыйжасында кыргыз элдик жылсанагын макаланын автору калыбына келтирген жана “жылдыз картасы” Жердин прецессия кыймылынын жылдык ылдамдыгы боюнча эсептөө менен б.з.ч. 4699-жылдагы астрономиялык кубулуш баяндалганы аныкталды. Бул датаны Үркөр-Ай жылсанагынын башталыш датасы катары эсептөөгө негиз болот [3].

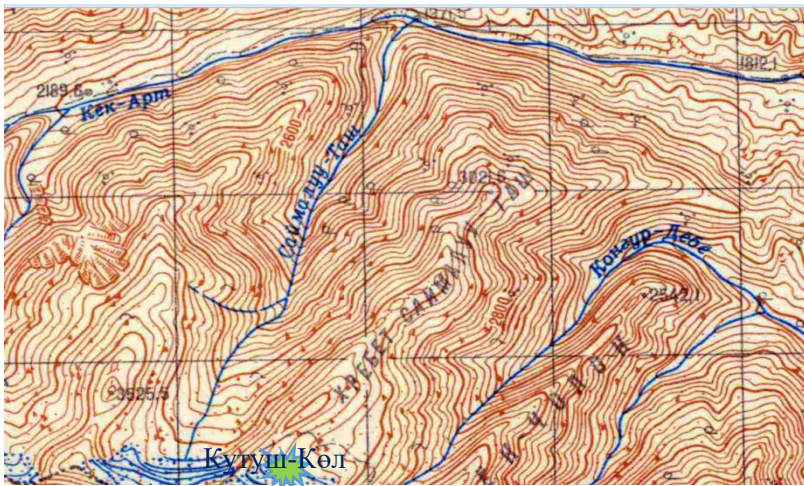
Күндүн айланасында сансыз көп астероиддердин сыныктары – метеордук денелер (тело) кыймылда болушат. Жердин гравитациялык талаасынын таасири менен айрымдары жер бетине түшөт. Жерге түшкөндөн кийин метеордук дене -“метеорит” деп аталат. Метеорит түшкөн жеринде массасына жараша метеориттик кратер (чуңкур) пайда кылат. Кратерден жана айланасынан метеориттик денелер табылат. Метеориттердин үч түрү белгилүү: 1) темир метеориттин курамында 91% темир, 8,5% никель, 0,6% кобальт; 2) таш метеориттин курамында 36% кычкылтек, 26% темир, 18% кремний, 14% магний; 3) Таш-темир метеориттин курамын 50% чейин темир түзөт. Радиоактивдүү элементтер Жер кабыгына караганда азыраак, таш метеоритте темир метеориттке караганда көбүрөөк. Калыптаган шартына жараша метеориттер эки группага бөлүнөт: дифференциалдык



метеориттер жана хондриттер. дифференциалдык метеориттер астероиддердин ичинде түзүлүп, тыгыздыгы чоң, хондриттер протопланеталык майда бөлүкчөлөрдөн куралып, тыгыздыгы аз, Жерге түшкөндө өлчөмү 1 мм тамчы сымал силикаттык шариктерга ажырап кетет. Метеориттин жашы андагы радиоактивдүү  $^{87}_{37}Rb$  рубидийдин жарым ажыроо мезгили менен аныкталат. Мисалы, “Дип Спринг” метеоритинин массасы 11,5 кг, жашы 2,3 млрд. жыл [4].

“Археологический ландшафт Саймалы-Таш” аттуу эмгекте өрөөндө жайгашкан учуучу камерадан тартылган көлдүн сүрөтү боюнча метеориттик кратер деген божомол пайда болгон. Бул тууралуу китептин авторлорунун бири Ч. М. Жолдошов менен пикирлешкенде божомолду кубаттап, ченөө жүргүзүү менен далилдөө керек деген сунушун айтты. Тогуз-Торо районунун акимчилги жана жаштар уюмдарынын жетекчилери уюштурган “Саймалы-Таш жаратылыш паркы – бабалардын рухий жана тарыхый мурастары” аталган форумдун чакыруусу менен 2019-жылдын 23-сентябрында Саймалуу-Ташка көтөрүлүп, петроглифдерди жана көлдү Nikon Collprix P 900 санарип камерасы менен сүрөткө тартып, алгачкы ченөөлөр жүргүзүлдү.

Чыгыш Көк-Арт дарыясынын оң куймасы Саймалуу-Таш суусунун капчыгайынын төрүндө өрөөндүн  $30^\circ$  жантайган тоонун капталында көл жайгашкан. Көлдүн жайгашкан орду GPS боюнча географиялык кендиги  $\varphi = 41^\circ 10' 41''$ , узундугу  $\varphi = 73^\circ 48' 46''$  жана деңгээлинен  $h = 3169$  м бийиктикте. Чыгыш Көк-Арт суусун бойлогон жаңы авто жолдон 7,5 км аралыкты Саймалы-Таш капчыгайы менен жөө же ат менен өтүү керек.



1-сүрөт. Саймалуу-Таш өрөөнүн картасы [2]

Көлдүн айланасы түндүк-батыш жагынан 5-6 м, түндүк-батышынан 8-12 м жал (кратерден чачыраган заттардан пайда болгон тосмо) менен курчалган. Жал батыш жагында айланадан 15-20 м бийик көтөрүлүп турат. Көлдүн түндүк-түштүк багыты боюнча 50-60 м, Чыгыш-батыш багыт боюнча 70-80 м. Көл тереңдиги биз ченеген убакта 1, 5 м, жыл мезгилдерине жараша 2,5-3 м ге чейин өзгөрүлөрү жээктеги эски нук көрсөтүп турат. Көлдөн суу агып чыкпайт. Кайсы бир кар калың жааган жылдары көл тосмодон аша баштап, тосмону түндүк-чыгыш жагынан агып чыга баштап, аң пайда болуп калган. Жалдын сыртында суу аккан кокту сакталган.



2-сүрөт. Кутуш –Көлдүн өлчөмү



3-сүрөт. Көлдү курчаган жалдын көрүнүшү.

Көлдүн бийиктен тартылган сүрөтүндө метеорит кратери экендиги даана көрүнүп турат. Мындай кратер геологиялык процесстерден пайда болгон термокарстык көлдөрдөн айрымаланып айланасы жал менен курчалган. Тоотектерин алдында муз же эрип кетүүчү акиташ катмар болушу мүмкүн эмес. 3000 м бийиктикте тоонун боорунда мындай чуңкур жасалма болушу да ойго келбейт. Ири метеорит түшкөндө күчтүү жер тигирөө болуп, айлансындагы базальт аскалар талкаланып ар кандай өлчөмдөгү корум таштарга айланган. Кийин бул таштарга петроглифер чегилген.



4-сүрөт. Көлдү курчаган жалдын тышынан көрүнүшү.



5-сүрөт. Көлдүн түштүк жагандагы жал тоодон бөлүнүп турат.

Метеориттер ири өлчөмдө болуп, массасы бир нече ондогон тоннага чейин жетет (Түштүк Африкадан табылган эң ири метеорит – Гоба 60 т). Метеорит түшкөндө кратердин пайда болуу кубулушу – *импакт окуясында* метеорит Жер кыртышында көз ирмемде тормоздолуп, жогорку температурага чейин ысып, порода эрип жана бууланат. *Аллогендик брекчийлер* – (чачыраган породалар) айланасын каптап, бир бөлүгү кайра каратердин түбүнө түшүп, акыркы көрүнүшүнө келет. Кратердин пайда болушунун математикалык модели боюнча, массасы  $m$ , ылдамдыгы  $v$  метеориттин энергиясы  $E = \frac{mv^2}{2}$  болсо кратердин диаметри  $D = 2E^{\frac{1}{3}}$ . Кичине кратерлердин ( $D > 500$  м) өлчөмдөрү жана формасы кыртыштын механикалык жана физикалык параметрлерине жараша болот. Метеориттердин түшүү ылдамдыгы 5-25 км/с чегинде болот. Кыртыштын бир тектүү эместиги классикалык формадан (круг, эллипс) башкага өзгөртөт [4].

Саймалуу-Таш кратери сүйрү (овал) формада болуп, өлчөмү фотографиялык масштаб менен эсептөөлөр боюнча чыгыш-батыш 140 м, түндүк-түштүк 100 м, бийиктиги түштүгүндө көлдүн бетинен 10-15 м, жал тосмонун түндүгүндө 5-6 м, түндүк-чыгышында 6-8 м, батышында 2-3 м. Жал тосмонун тышында батыш жагынан бийиктиги 20-25 м. Кратердин түбүндөгү көл

жүрөк формасында.

Сихотэ-Алин метеоритинен (Уссирия крайы, Россия) диаметри  $D_1=3\text{м}$  кратерден  $M_1= 300$  кг, диаметри  $D_2=28\text{ м}$  кратерден  $M_2 = 1745$  кг темир метеорит табылган. Саймалуу-Таш кратеринин орточо өлчөмү ( $D=120\text{ м}$ ) түшкөн метеориттин массасына көзкаранды. Кратерлердин өлчөмдөрүн жана алардан табылган метеориттердин массаларын салыштыруу менен Саймалуу-Таш кратерине массасы 4 т метеорит түшкөндүгүн божомолдойбуз.

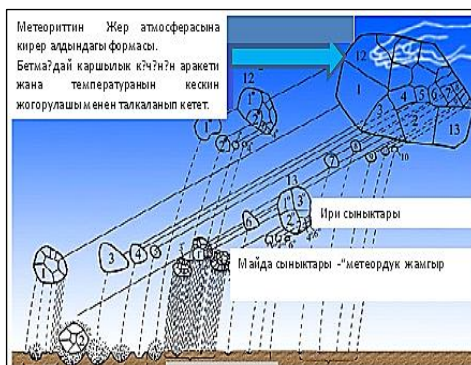
$$\frac{D_2}{D_1} = \frac{28}{3} = 9,3; \frac{M_3}{M_2} = \frac{1745}{300} = 5,8. \quad \frac{M_3}{M_2} = \frac{D_3}{\sqrt{3}D_2}; M_3 = M_2 \cdot \frac{D_3}{\sqrt{3}D_2} = 1745 \cdot \frac{120}{\sqrt{3} \cdot 28} = 4399 \text{ кг}.$$

Математикалык моделдештирүү жана ченөөлөрдүн статистикасы боюнча кратерлердин тереңдиги (H) диаметринин (D) 1/5-1/8 бөлүгүн түзөт [6]. Каралып аткан кратердин тереңдиги түндүгүндө 6 м, түштүгүндө 12 м ге чейин, диаметри 60-120 м. Орточо маанилери менен эсептесек метеориттик кратерлердин пропорциясына туура келет.

$$\frac{H}{D} = \frac{8}{80} = \frac{1}{8}$$



6-сүрөт. Кратердин бийиктен көрүнүшү.

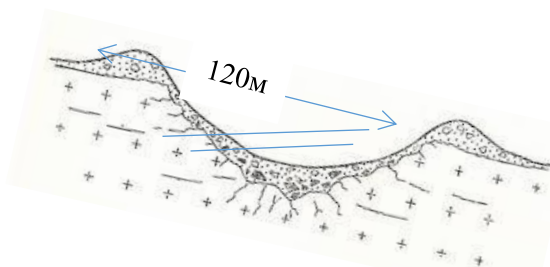


7-сүрөт. Метеордук дененин талкалануусу.

Кратердин формасы боюнча метеорит батыштан чыгышка карай азимуту 280-300° бурч, горизонттон 40-50° жантаюу менен түшкөндүгүн аныкталды.

Метеориттик кратер көз ирмемде пайда болуп, түзүлгөн геологиялык процесс узак жылдарга сакталып, түшүү кубулушун моделдештирүүгө болот. Жер бетиндеги 1-аныкталган (1891-жылы) АКШда Аризон кратеринин диаметри 1200 м тереңдиги 175 м, курчаган жал айланасынан 40 м ге бийик көтөрүлүп курат. Узак жылдар изилдөөлөрдүн жыйынтыгында 20-25 миң жыл мурда 30 т га жакын октаэдрит тибиндеги темир метеорити түшүп, сыныктары 250 км<sup>2</sup> аянтка чачырап кеткен, эң чоңунун массасы 693 кг [7]. Россия Федерациясынын Уссирия крайында 1947-жылы 12-февралда түшкөн Сихотэ-Алин темир метеорити терең изилденген. Метеориттер узундугу 5 км, туурасы 1км эллипс формасындагы аянтка чачырап түшүп, диаметри 1 м ден 28 м болгон 100 дөн ашык кратерлерди пайда кылган. Кратерлерден жана алардын айланасынан 1000 ден ашык октаэдрит формадагы сыныктар табылган. Диаметри 28 м кратерден 1724 кг темир метеорити казылып алынган. Метеориттердин бири Калуга шаарынын планетарийинде сакталып турат.

Метеориттин чоң сыныктар ар түрдүү өлчөмөдөгү кратерлерди пайда кылат. Майда сыныктар “метеордук жамгыр” аталып, чачылып түшөт. Майда сыныктар өлчөмдөрү 1 мм темир-никель шарик же тамчы формасында, түсү агыш же саргыч-жашыл болот. Саймалуу-Таш кратери жалгыз эмес экендиги учуучу камерадан тартылган сүрөттөн көрүнөт. Бул кратерлер метеориттин сыныктарынан пайда болгон (9-сүрөт).



8-сүрөт. Кратердин өлчөмү жана түзүлүшү



9-сүрөт. Кратердин батыш жагындагы майда кратерлер [2]

Метеорит – илимде жогору бааланат, Жерден башка асман денелеринин курамы туурлуу маалыматтар метеориттер аркылуу гана белгилүү. Күн системасындагы, жалпы эле Ааламдагы заттардын түзүлүштөрдүн бирдейлиги жана бардык кубулуштар жалпы мыйзамченемерге баш ийери метеориттердин түзүлүштөрү далилдеп берген. Жаңы табылган метеориттен азырга чейин белгисиз минералдар жана элементтар ачылышы ыктымал.

Адамдар метеориттерди байыркы доордон бери касиеттүү жана сырдуу деп эсептеп, сыйынуу объектиси катары колдонушкан. Меккедеги Кааба мечитине “Ыйык Куран” менен катар асмадан түшкөн “кара таш” коюлган. Манас эпосунда “асмадан түшкөн алты курч (кылыч)” туралуу окуя метеорит кубулушунун байланышкан. Албетте, кылычтар жасалган боюнча түшкөн жок, метеорит темиринен усталар жасалган. “Улуу могол” ипериясынын доорунда 1621-жылы 10-апрелде Лахор шаарынын жанына темир метеорити түшкөн. Император Джахангир(1569-1627)- Бабурдун небереси уста Жаудга эки кылыч жасаткан. Ордо ырчысы Хан “Падыша чагылганынын жалыны” деген ырында метеорит, түшкөн датаны көрсөтүп, кылычардын жасалышын жана курчтугун баяндап жазган [5].

Кыргыз элинде “кут түшүү” жөнүндө түшүнүк метеорит кубулушунун уламыш формасы экендиги белгилүү. Ошондуктан Саймалуу-Таштагы метеориттик кратерди “Кут түшкөн көл” кыскача “**Кутуш Көл**” деп атоону сунуштайбыз. Кытай жылнаамаларында: “Кыргыз жерине темир жамгыр болуп жаайт, алардан өтө курч кылычтарды жасашат. Алардын сырын эч кимге айтышпайт” деген маалымат бар. Саймалуу-Ташка байыркы сүрөттөрдү метеориттик темир куралдар менен чегишкен. Метеорит табылса “Саймалуу-Таш цивилизациясынын” доору ишенимдүү аныкталат. Байыркы грек тарыхчысы Геродот сактардан жазып алган: “асмадан түшкөн алтын чөйчөк, темир айбалта жана соко” жөнүндө уламыш далилденип, жер иштетүү Теңир Тоодон башталганына дүйнө элдери ишенет. Кутуш-Көлдүн түбүндө метеорит ачылса Саймалуу-Ташка чындап кут түшкөн болор эле. Туристтер жана окумуштуулар агылып келе баштайт, илимдин ачыла элек сырларынын ачкычтары табылат.

Метеоритти изилдөө үчүн окумуштуулардын турган топ түзүлүп, долбоор сунушталат. Топко физиктер, археологдор, геологдор, географдар жана энтузиасттер. Каржатты мамлекет камсыз кылбаса, меценаттарга кайрылууга туура келет. Кыргызстанда метеориттерди изилдөө боюнча тажрыйба жоктугунан, ар түрдүү илимдин өкүлдөрүнөн сунуштарды күтөбүз.

### **Пайдаланылган адабияттар:**

1. Чжан Со Хо. Т. Т, Чаргынов, О. А. Солтобаев, К.И. Ташбаева “Петроглифы Южного Кыргызстана” – “Фонд История Северо-Восточной Азия». КНУ им. Баласагына: Б.: 2012. 402 с.
2. Сулайманова А.Т., Жолдошев Ч. М., Дүйшөналиева А.Т. “Археологический ландшафт Саймалуу-Таш. – Б.: 2016.- 304 с.
3. Калыбеков А. Кыргыз элинин асман кубулуштары жөнүндө билимдери жана жыл санагынын астрономиялык негиздери. – Б.: 1987. 302 б.
4. Кононович Э.В., Мороз В.И. Общий курс астрономии. – М.: 2004. 544 с.
5. Астапович И.С. Метеорные явления в атмосфере Земли. - М.: 1987. 640 с.
6. Боронштэн В.А. Метеоры, метеориты, метеориды – М.: 1987.-176 б.
7. Хрянина Л.П. Метеоритные кратеры на Земле. – М.: 1887. 112 с.

**Рецензент:** Бекташев Б. Б. - физика-математика илимдеринин кандидаты, доцент КГТУ им И. Раззакова.

*Александр Ярков,  
доктор исторических наук,  
профессор Тюменского  
государственного университета,*

### **Татары Кыргызстана в этносоциологическом измерении**

Для рецензии монографии<sup>8</sup> кандидата исторических наук, профессора Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына Анисы Рифовны Бикбулатовой есть несколько причин:

1. в 1993 г. в Бишкеке вышла моя работа «Татары и башкиры в Кыргызстане: Историко-культурный портрет. Часть 1», отнесённая А.Р. Бикбулатовой к «первым фундаментальным, комплексным». Справедлива / несправедлива оценка – судить не мне. Жаль, что по ряду обстоятельств не довелось написать «Часть 2». Будем считать (надеюсь), что в значительной мере А.Р. Бикбулатовой это сделано;
2. в качестве редактора и рецензента монографии – коллеги: Аблабек Асанканов и Тынчтыкбек Чоротегин, чьи профессиональные компетенции оцениваю высоко;
3. в России продолжаю заниматься (среди прочих) исламской и татарской тематикой, находясь ближе к новому объекту исследования – сибирским татарам и мусульманам Сибири (это не одно и то же). В частности, расшифровал и объяснил манасоведам, что отмеченное в научном комментарии третьего тома публикации эпоса (Москва: Восточная литература, 1990) упоминание эктоэтнонима («эштек») у сибиряков не забыто, а имеет более широкий диапазон. Поэтому, считаю, важно (и взаимно познавательно) изучать научные штудии тюркологов и религиоведов Кыргызстана и России;
4. не снижающийся, увы, миграционный отток татарского населения<sup>9</sup> (как и в причине № 2) заставляет внимательно прочитывать страницы (85–153) монографии, где показаны результаты социологических исследований, проведённых Анисой Рифовной. Российские «миграционщики» (учёные<sup>10</sup> и чиновники) должны знать «портрет» тех, кто к нам приезжает из Кыргызстана.

Именно с этого раздела работы А.Р. Бикбулатовой и необходимо, полагаю, начать анализ.

Во-первых, отрадно, что она «прошла» в полевых исследованиях не только по относительно стабильной Чуйской долине, но добралась и до приграничных – Нырынской (с Китаем) и Баткенской (с Таджикистаном) областей, сопоставляя и определяя взаимоотношения статичных и динамичных факторов этничности, социализации, религиозной ориентации и других.

Во-вторых, кто бывал в названных регионах в постсоветские времена, тот знает, какие трудности приходится преодолевать. Поездка во время «второй баткенской войны» была в десятки раз сложнее того, что приходилось испытать в советский период. Хотя многие скрытые до того процессы «всплыли на поверхность». В ту поездку на линии фронта кыргызстанцами (солдатами - срочниками и добровольцами, среди которых были и местные татары) был задержан татарин - моджахед Абдуллин, ранее учившийся в Ембаевском

---

<sup>8</sup> Бикбулатова А.Р. Татары Кыргызстана / отв. ред. А.А. Асанканов. - Бишкек: из-во «Махprint». - 2018. - 240 с.

<sup>9</sup> То, что эмиграционные настроения присутствуют, убедился в сентябре 2018 г.

<sup>10</sup> По крайней мере коллеги в Казани очень заинтересованно отнеслись к информации о появлении данной монографии.

медресе (что под Тюменью)<sup>11</sup>. На вопрос журналистов уже осуждённый к смертной казни исламист ответил, что готов вновь «идти на джихад». Вряд ли недоучившийся «знаток» знал, что главным для мусульманина является «джихад ума и сердца»<sup>12</sup>.

Спустя 7 лет его земляк, соплеменник, единоведец и однофамилец Раушан Абдуллин за подвиг на Кавказе посмертно удостоен звания Героя России, а односельчане построили мечеть и назвали его именем. Две судьбы, а значимость для татар и мусульман разная... Одного проклинают, второго почитают. Отсюда выводы:

1. большинство татар Кыргызстана и России, являясь сторонниками умеренности (традиционного ислама), не разделяют радикальных идей;
2. личные факторы значимы, но не они определяют судьбы этносов.

В том и состоит значение монографии А.Р. Бикбулатовой, что она выявляет внутреннюю «конструкцию» этнической и религиозной идентичности: на чём была основана?; чем поддерживается в современных условиях?

Первые главы книги «Татары Кыргызстана», не скрою, читались ревностно: факты выявлены, тенденции определены четверть века назад. Через некоторое время вновь перечитал те главы и понял – Аниса Рифовна подошла к историографическому обзору более основательно, отделив частности. Это важнее, чем взгляды на объект исследования кого-либо из предшественников.

«Этнографический» раздел монографии показался «скромным». И здесь, по моему мнению, автору можно было бы «развернуться»: вернувшиеся из эмиграции в 1950-е гг. из Кульджи татары весьма отличительны в образе жизни, представлениях от укоренившихся ранее татар и, конечно, от переехавших из других регионов СССР в 1960–1980-е гг. Это ощущал при личных беседах с «китайскими татарами», но, увы, прописать не успел. Надеюсь, что последующие поколения учёных это сделают.

В чём солидарен с А.Р. Бикбулатовой: – татарам вплоть до 1930-х гг. (поэтому свою книгу довёл до того рубежа) выпала роль «медиаторов», согласующих разнонаправленные потоки: кочевников, оседающих в долинах кочевников, жителей давних земледельческих оазисов Ферганы, прибывающего европейского населения; государственных идеологий и мировоззренческих убеждений; личных, социальных и экономических интересов. Отсюда, кстати, и значительное число браков между состоявшимися (в карьере по-советски) кыргызами и татарками (пора бы это признать!). За каждым человеком из наименованных групп, показала автор, – наследие их цивилизаций, личностный интерес (порою меркантильный, но это тоже реальность), семейные истории.

Излишне категоричные суждения о «своих» и «чужих» конца 1980-х – начала 1990-х гг. ушли из кыргызстанской науки и политической жизни (очень надеюсь) в небытие. Пришло время объективного анализа для историков, политологов, этнологов, экономистов, социологов, которые должны выдать «практикам» рекомендации. Тогда важнее станут и задачи в оценке: «Что с нами было?»; «Что с нами происходит?»; «Что ждёт в перспективе?».

Поэтому высоко оцениваю взвешенный подход А.Р. Бикбулатовой к сложным процессам истории досоветского, советского, постсоветского периодов. А вышедшая в 2018 г. монография «Татары в Кыргызстане» достойно пополнит, полагаю, не только мою библиотеку «во глубине сибирских руд», но и книжные полки многих тюркологов и исламоведов, занятых этнокультурными исследованиями пространства СНГ.

<sup>11</sup> Образовательный процесс подвергнут инспекции улемов и учёных. Медресе закрыли.

<sup>12</sup> Искренне жаль видеть на скамье подсудимых Военных судов молодых мусульман, посчитавших, что за 2-3 года им стало известно то, что богословы изучали несколько десятков лет!

*Сведения об авторах  
Авторлор жөнүндө маалымат  
Information about authors*

**Ажымудинова Адинай Бактыбековна** - преподаватель Кыргызско - Китайского факультета КНУ им. Ж.Баласагына

**Алайчиев Эрнисбек Каныбекович** – география илимдеринин кандидаты, ОшМУнун доценти

**Аманалиева Фатима Батырбековна** - кандидат филологических наук, доцент Межфакультетской кафедры русского языка КНУ им. Ж. Баласагына

**Бабаева Акжуурат Бакытовна** - магистрант факультета Иностранных языков КНУ им.Ж.Баласагына

**Баялиев Табылды Раевич** – доцент кафедры Бухгалтерского учета, анализа и аудита КНУ им. Ж.Баласагына

**Байсабаев Бектурсун Ашымович** – кандидат педагогических наук, профессор КНУ им Ж. Баласагына

**Беделбаев Аскар** – кандидат исторических наук, профессор кафедры Истории Кыргызстана КНУ им.Ж. Баласагына

**Бешкемпирова Айнура Иманбековна** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун Кыргыз филология факультетинин доценти

**Ботобеков Арстанаалы** – доктор экономических наук, профессор кафедры Бухгалтерского учета, анализа и аудита КНУ им. Ж. Баласагына

**Воробьева Дарья Юрьевна** - магистрант факультета Иностранных языков КНУ им Ж.Баласагына

**Джусупбеков Азизбек Кылычбекович** - доктор философских наук, профессор Международного университета Кыргызстана

**Жекшен кызы Самара** - Ж. Баласагын атындагы КУУнун Кыргыз филология факультетинин ага окутуучусу

**Жусупкелдиев Шаршенбек** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун окуу бөлүмүнүн инженери

**Жунусалы кызы Зияда** - Ж. Баласагын атындагы КУУнун Юридика факультетинин магистранты

**Жумабеков Аман Айтибаевич** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун “Ысык-Көл” илимий станциясынын инженери.

**Имарова Изабелла Динмухамедовна** - студентка Юридического факультета КНУ им Ж.Баласагына

**Имашбекова Нуржамал Джумашбековна**- старший преподаватель кафедры Английского языка, перевода и переводоведения факультета Иностранных языков КНУ им. Жусупа Баласагына

**Казакбаев Азат** – магистрант Кыргызско – Европейского факультета КНУ им. Ж.Баласагына

**Калыбек уулу Азиз** - магистрант факультета Государственного и муниципального управления КНУ им. Ж.Баласагына

**Калыбеков Абакир** - Баласагын атындагы КУУнун Физика жана электроника факультетинин ага окутуучусу

**Калыгулова Адинай Калыгуловна** - магистрант Юридического факультета КНУ им.Ж.Баласагына

**Кенешбаева Динара Сатыбалдыевна** - ОшМУнун Экономикалык география жана эл аралык туризм кафедрасынын улук окутуучусу

**Кирсанова Наталия Александровна** – старший преподаватель кафедры Английского языка, перевода и переводоведения факультета Иностранных языков КНУ им. Ж. Баласагына

**Корошова Тажыкан Анаралиевна** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун Чет тилдер факультетинин магистранты.

**Мамбаева Салтанат Канатбековна** – кандидат филологических наук, доцент отделения синхронного перевода Гуманитарного факультета Кыргызско – Турецкого университета (“Манас”)

**Мамытбекова Чинар Заировна** - кандидат филологических наук, доцент КНУ им Ж.Баласагына.

**Мамытов Куштарбек** – профессор Экономического факультета КНУ им Ж.Баласагына

**Ниязов Тургунбек Зайнидинович** – география илимдеринин кандидаты, Ж.Баласагын атындагы КУУнун профессору

**Рысмагамбетова Юлия Юрьевна** – старший преподаватель кафедры Английского языка, перевода и переводоведения КНУ им. Ж. Баласагына

**Рыспаева Гулзат Сыдыкбековна** - кандидат юридических наук, доцент Юридического факультета КНУ им. Ж. Баласагына

**Сагидаева Салтанат Ариповна** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун Манас тануу жана дүйнөлүк адабият тануу кафедрасынын улук окутуучусу

**Садыкова Назгуль Абдыкадыровна** – доцент кафедры Английского языка, перевода и переводоведения КНУ им. Ж. Баласагына

**Салыбекова Толкун Салыбековна** - юридика илимдеринин кандидаты, Ж. Баласагын атындагы КУУнун Юридика факультетинин доценти

**Сартбаева Марзия Калкабаевна** – кандидат философских наук, доцент кафедры Философии, теории и истории культуры КНУ им. Ж.Баласагына

**Сейитбекова Бейшегул Сейитбековна** – преподаватель кафедры Английского языка, перевода и переводоведения КНУ им. Ж. Баласагына



**Сыдыкбекова Бермет Шаршеевна** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун Чет тилдер факультетинин магистранты

**Союзбек кызы Гулгакы** – бакалавр кафедрасы Философии, теории и истории культуры КНУ им. Ж.Баласагына

**Темиров Бекжан Каныбекович** - физика – математика илимдеринин доктору, профессор, Ж. Баласагын атындагы КУУнун проректору

**Тологонова Мээрим Талантовна** – аспирант Института философии, права и социально – политических исследований им. А. Алтымышбаева НАН Кыргызской Республики

**Тыналиева Венера Карыбековна** - кандидат филологических наук, доцент кафедрасы Английского языка, перевода и переводоведения КНУ им. Ж. Баласагына.

**Чотонова Чынара Усеналиевна** – ст. преподаватель КЕФ КНУ им Ж. Баласагына.

**Чубаков Тыныстан Анарбекович** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун “Ысык - Көл” илимий станциясынын инженери

**Халилов Абдыганы Дарманбекович** – Ж. Баласагын атындагы КУУнун Журналистика факультетинин басма сөз кафедрасынын доценти (PhD)

**Шарифзода Файзали Рахмонали** - кандидат юридических наук, доцент, начальник Академии МВД Республики Таджикистан

**Шаршенова Равшан Малаевна** – кандидат филологических наук, профессор кафедрасы Английского языка, перевода и переводоведения КНУ им Ж. Баласагына.

**Шаршеналиев Жамил Асанбекович** - кандидат юридических наук, доцент КГЮА.

**Эралиева А. З.** - преподаватель кафедрасы «Рекламное дело и связь с общественностью» факультета Журналистики КНУ им. Ж. Баласагына.

**Эсенбай Зыярат** – Ж.Баласагын атындагы КУУнун Журналистика факультетинин магистранты.

Вестник КНУ им Ж.Баласагына  
2019 / 4 (100)

Журнал зарегистрирован Министерством юстиции Кыргызской Республики.

Свидетельство о регистрации №1530 от 15.05.09.

Материалы, публикуемые в журнале "Вестник КНУ им.  
Ж.Баласагына", не обязательно отражают точку зрения  
редакции.

Адрес редакции: 720033,  
Кыргызская Республика, г.  
Бишкек, пр., Манаса 101 ИИН:  
01409199310050  
ОКПО:02168992  
E-mail: [vestnik@university.kg](mailto:vestnik@university.kg)

Компьютерная верстка и дизайн Вьюгина В.,  
Аманбекова Ф. А. Формат 70x100 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>,  
Офсетная печать. Бумага офсетная.  
Усл.п.л. 25. Тираж 200 экз.  
Подписано в печать 10. 20. 2019.

-----  
Отпечатано в типографии «ИП Салабай Р.С.»  
Зак. № 3 Кыргызская Республика, Бишкек  
Ул. Саманчина, 5/3.  
тел.: + 996 (777) 29 30 16 + 996 (556) 88 94 55

